#3

LE MAGAZINE VACANCES ET LOISIRS

Livradois-Forez
PARC NATUREL RÉGIONAL EN AUVERGNE

Livradois-Forez

Vacances en liberté

THIERS
Cité médiévale et coutelière
Medieval city and cutlery craft

BILLOM ET LEZOUX
Histoire d'aulx et céramique
The story of garlic and ceramics

AMBERT
Fourme et Forez
Fourme and Forez mountains

LA CHAISE-DIEU
Œuvre gothique et volcans
Gothic masterpiece and volcanoes

Carnet d'idées
190 bonnes adresses : visites, activités de loisirs et restaurants
190 adresses of visits, activities and restaurants

Parc naturel régional Livradois-Forez

WWW.VACANCES-LIVRADOIS-FOREZ.COM

Auvergne

Moulin à papier Richard de Bas

En activité depuis le XV^e^ siècle

Musée historique du papier

Ouvert toute l'année

Visites d'entreprise, librairie en libre accès, parc arboré et espaces pique-nique

Vacances scolaires : atelier d'initiation !

1525

RICHARD de BAS

63600 Ambert

tél. 04 73 82 03 11

www.richarddebas.fr

FRANCE SAVOIR-FAIRE D'EXCELLENCE

ÉDITO

#3

LES VACANCES D'APRÈS *s'inventent ici*

Dans le « monde d'après », nos « vacances de demain » devraient être différentes. On les annonce plus humaines, plus apprenantes, plus écologiques, plus responsables, etc. Sans prétention, ce petit bout de planète qu'est le Livradois-Forez, en offre, depuis longtemps, quelques garanties.

Ici, de nombreux artisans et producteurs ont su s'adapter et moderniser des techniques ancestrales : céramique de Lezoux, couteaux de Thiers, papier et fourme d'Ambert, ail de Billom, etc. Libre à vous d'aller à leur rencontre !

Comme vous le verrez dans le grand reportage, l'architecture du Livradois-Forez est typée. Découvrir ce patrimoine, c'est se plonger dans l'histoire locale et celle de la France. Libre à vous d'enrichir votre encyclopédie personnelle !

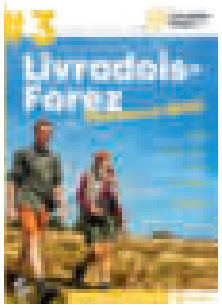
Terre de nature, le Livradois-Forez, est idéal pour celles et ceux qui sont à la recherche de grands espaces, d'air pur et de découverte d'espèces et de milieux préservés. Sinon, pourquoi croyez-vous qu'il soit classé « Parc naturel régional » ? Ce label est son étendard ! La nature y est belle, spécifique et variée. Comme on le dit ici, que ce soit à pied, à vélo, à cheval, dans l'eau, dans les airs ou sur la neige, libre à vous de dépenser votre énergie !

Enfin, le Livradois-Forez est un territoire habité où, et c'est une fierté, bienveillance, développement durable, éco-tourisme, slow-tourisme, tourisme solidaire ne sont pas de vains mots. Certainement plus qu'ailleurs, le moment des vacances est appréhendé comme une source d'échange et de partage entre habitants et visiteurs. On vous le certifie, les vacances d'après s'inventent ici.

Si tout cela ne vous dit rien, ce n'est pas grave. Parce que rien ne vous oblige à faire quoi que ce soit dans le Livradois-Forez. Pour les autres, libre à vous de tenter l'expérience.

REIMAGINING TOMORROW'S NEW-NORMAL HOLIDAYS, *here today*

What will holidays look like in a 'new normal' world? We are told travel will wake up to awareness of making it meaningful—connecting with people, learning something, holidaying in a more socially and environmentally-conscious way. Quite honestly, here in our little corner of the planet called Livradois-Forez, all of this is already taking shape—and has been for a while. Many of our local artisans and producers have found ways to readapt and refresh ancestral crafts: ceramicware in Lezoux, knifeware in Thiers, fourme cheese and paper in Ambert, garlic in Billom, and so much more. Feel free and come meet the custodians of craft heritage
As you'll see in this special feature, architectures hallmark the Livradois-Forez. Auvergne's own Romanesque art sits side by side with gems of Gothic architecture. Discovering this heritage means diving deep into local history and the history of France. Livradois-Forez is a place of natural beauty, ideally suited to people looking for soaring spaces, clean crisp air, wild flora and fauna, and pristine landscapes. Livradois-Forez carries official 'regional nature park' status—and carries it high! Nature is everywhere, beautiful, native and diverse. On foot, by bike, on horseback, in water, in the sky or on the snow, feel free and use your energy!
The Livradois-Forez is also its people and its projects, a place where goodwill, sustainability, ecotourism, slow tourism, socially-conscious tourism are a very real part of our vocabulary. Holidays mean time and space for visitors to connect with local communities. Here, we are already reimagining tomorrow's new-normal holidays. If none of all that speaks to you, then fine—nothing says you have to do anything in Livradois-Forez. If it does, then feel free and test out the experience.



Directrice de publication : Corinne Mondin, présidente de la Maison du tourisme du Livradois-Forez

Conception : Maison du tourisme du Livradois-Forez

Coordination éditoriale : Agnès Moilier

Rédaction : Cécile de Malleray, Jean-Pierre Fournioux, Benoît Barrès

Corrections : Claudy Combe, Muriel Papillon, Pascale Saint-Joanis, Sandrine Marconnet

Illustration p 49 : Alexis Bruchon

Traduction : Estelle Meliodon, Metaform

Les annonceurs publicitaires de la Maison du tourisme du Livradois-Forez sont responsables des informations contenues dans leurs insertions.

Réalisation : ID4vents - Megan Robin (conception), IPS (impression)

Tirage à 40 000 ex.

Imprimé le 1er trimestre 2021.

La Maison du tourisme a tenté d'appliquer les prescriptions légales en matière de copyright pour les photographies reproduites dans cette brochure. Quiconque estime néanmoins qu'une omission a été commise est prié de nous contacter.

Photo de couverture : Les Hautes-Chaumes © David Frobert

SOMMAIRE

LE MAGAZINE VACANCES ET LOISIRS

Train panoramique procureur ©Agrivap

Les Hautes-Chaumes ©David Frobert

Jasserie ©David Frobert

© Annie Arnoult

© Le Clos Goëlle, Moissat

09 ***# 10 incontournables***
10 not-to-be-missed sites

14 ***# 4 destinations***
Thiers, cité médiévale et coutelière
Thiers, medieval city and cutlery craft
Billom et Lezoux, histoire d'aulx et céramique
Billom and Lezoux, the story of garlic and ceramics
Ambert, fourme et Forez
Ambert, fourme and Forez mountains
La Chaise-Dieu, œuvre gothique et volcans
La Chaise-Dieu, gothic masterpiece and volcanoes

40 ***# Les grands événements festifs***
The main events

50 ***# Grand reportage : patrimoine architectural du Livradois-Forez***
11 expériences patrimoine
Architectural heritage - 11 heritage-themed experiences

62 ***# Julien Bertolotti, Co-gérant de la Jasserie du Coq Noir, ferme d'estive***
Co-partner of the Coq Noir jasserie, former summer pasture farm

64 ***# Gastronomie et terroir***
Fourme d'Ambert et fourme de Montbrison
Fourme d'Ambert and fourme de Montbrison cheeses
Producteurs locaux et marchés : consommer local
Local producers and farmer's markets: local food

70 ***# Nature***
8 idées de randonnées
Activités nature à pratiquer : VTT et ski de randonnée
Hiking, moutain-biking ang ski-touring

79 ***# Bien-être***
Look after yourdelf

80 ***# Le tourisme de demain***
The tourism for tomorrow

82 ***# Séjourner en Livradois-Forez***
Accommodation in Livradois-Forez

88 ***# Autour du Livradois-Forez : sites à visiter***
Close to the Livradois-Forez region : tourist sites to visit

90 ***# Shopping***

Creux de l'Enfer © Denis Pourcher

Chemin de Courcourt© MDT

La cascade du Creux de l'Oulette © Luc Olivier

Abbaye de La Chaise-Dieu © TDRI Laurence Barruel / Syndicat mixte La Chaise-Dieu

CARNET D'IDÉES

INVENTER SES VACANCES

93 ***# Thiers, cité médiévale et coutelière***
Thiers, medieval city and cutlery craft

94 *# Côté culture : musées, visites, artisans et producteurs locaux...*
Museums, visits, artisans and local producers,

99 *# Côté nature : activités sur terre, à cheval, dans l'eau, dans les airs et dans la neige*
Outdoor activities

103 *# Côté gourmand : les restaurants*
The restaurants

105 ***# Billom et Lezoux, histoire d'aulx et céramique***
Billom and Lezoux, the story of garlic and ceramics

106 *# Côté culture : musées, visites, artisans et producteurs locaux...*
Museums, visits, artisans and local producers

112 *# Côté nature : activités sur terre, à cheval, dans l'eau, dans les airs et dans la neige*
Outdoor activities

116 *# Côté gourmand : les restaurants*
The restaurants

119 ***# Ambert, fourme et Forez***
Ambert, fourme and Forez mountains

120 *# Côté culture : musées, visites, artisans et producteurs locaux...*
Museums, visits, artisans and local producers

128 *# Côté nature : activités sur terre, à cheval, dans l'eau, dans les airs et dans la neige*
Outdoor activities

134 *# Côté gourmand : les restaurants*
The restaurants

139 ***# La Chaise-Dieu, œuvre gothique et volcans***
La Chaise-Dieu, gothic masterpiece and volcanoes

140 *# Côté culture : musées, train et jardins, artisans et producteurs locaux*
Museums and visits, gardens, local producers

141 *# Côté nature : activités sur terre, à cheval, dans l'eau, dans les airs et dans la neige*
Outdoor activities

143 ***# Liste des prestataires***
List of services providers

EN LIVRADOIS-FOREZ

UN ACCUEIL PRIVILÉGIÉ !

Une équipe à votre écoute

Toute l'équipe de la Maison du tourisme du Livradois-Forez accorde une importance particulière à la satisfaction de ses visiteurs. Notre objectif : faire de votre séjour en Livradois-Forez une expérience inoubliable.

10 bureaux d'information touristique vous accueillent sur l'ensemble du territoire.

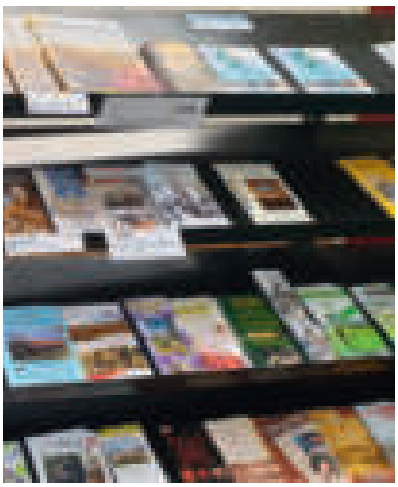
Périodes et horaires d'ouverture sur notre site internet.

Les animateurs de destination vous aident dans la préparation et la réussite de votre séjour : informations, recherche d'hébergements, propositions de découvertes adaptées à vos attentes, et un service de billetteries.

Des espaces d'informations

Des brochures et des cartes touristiques pour vous informer, sur demande ou en libre-service :

- le magazine du Livradois-Forez,
- la carte tourisme et patrimoine,
- les guides locaux d'animations,
- les guides d'hébergements,
- les dépliants des prestataires du Livradois-Forez.



Un service de réservations

Vous préparez votre séjour en un clic et réservez sur notre site internet :

Votre hébergement : un large choix d'hébergements selon vos critères.

Vos sorties : visites et promenades, initiations expérientielles, concerts et spectacles.

Vos séjours expériences « coups de cœur » construits spécialement pour vous évader, vous ressourcer et vous retrouver.

Vous pouvez également retrouver les informations et faire vos réservations sur place dans nos bureaux d'information touristique.

www.vacances-livradois-forez.com

Souvenirs du Livradois-Forez

Pour rapporter un petit bout de Livradois-Forez chez vous ou faire un cadeau à un proche :

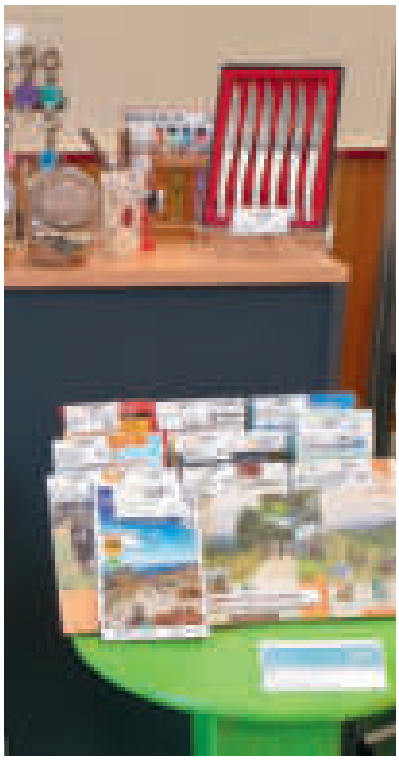
- une sélection des topoguides de randonnées, de livres,
- des articles liés aux savoir-faire locaux : couteaux de Thiers, papier d'Ambert, crayons d'Olliergues,
- un espace souvenirs : porte-clés, magnets, cartes à jouer, cartes postales, etc.

Lors de cette période de crise sanitaire due à la COVID-19, notre équipe a mis tout en œuvre pour vous accueillir dans les meilleures conditions et le respect des gestes sanitaires : port du masque, distanciation, plexiglass, gel hydroalcoolique.

To help you cope with these complicated Covid-19 times, our hygiene-forward team is taking every measure to welcome you as best we can: we mask up, we social distance, we work behind plexiglass, and we provide hand gel.

WARM WELCOME!

A dedicated team
Everyone on the Livradois-Forez Welcome Centre team puts visitor satisfaction front and centre of what we do. Our mission is to make your stay in the Livradois-Forez a memorable experience.
#10 tourist information centres dotted across the territory.
Find season-by-season opening times on our website.
 # Local facilitators are on hand to help you plan a successful stay: find information, accommodation, and cool ideas for things to do...
Information spaces: visitor maps and brochure handouts available on request, or simply pick up a free copy.
An online bookings service: one-click travel planning—use our website to book your accommodation, outings and excursions.
A Livradois-Forez gift shop: take a piece of the Livradois-Forez back home, or share it with friends and family (hiker's guides, postcards, and more)



LA MAISON DU TOURISME DU LIVRADOIS-FOREZ

vous accueille dans ses bureaux d'information touristique

3 bureaux d'information touristique ouverts toute l'année

 # THIERS (63300)

Hôtel du Pirou - Place du Pirou
Tél. +33 (0)4 73 80 65 65
contact.thiers@
vacances-livradois-forez.fr

 # AMBERT (63600)

4 place de l'Hôtel de Ville
Tél. +33 (0)4 73 82 61 90
contact.ambert@
vacances-livradois-forez.fr

 # BILLOM (63160)

13 rue Carnot
Tél. +33 (0)4 73 68 39 85
contact.billom@
vacances-livradois-forez.fr

7 bureaux d'information touristique saisonniers

 # ARLANC (63220)

Place Charles de Gaulle
Tél. +33 (0)4 73 95 03 55
contact.arlanc@
vacances-livradois-forez.fr

 # COURPIÈRE (63120)

Place de la Cité administrative
Tél. +33 (0)4 73 51 20 27
contact.courpiere@
vacances-livradois-forez.fr

 # LEZOUX (63190)

37 B rue Saint-Taurin
Tél. +33 (0)4 73 62 29 24
contact.lezoux@
vacances-livradois-forez.fr

 # OLLIERGUES (63880)

Place de la mairie
Tél. +33 (0)4 73 95 56 49
contact.olliergues@
vacances-livradois-forez.fr

 # SAINT-ANTHÈME (63660)

Place de l'Aubépin
Tél. + 33 (0)4 73 95 47 06
contact.saint-antheme@
vacances-livradois-forez.fr

 # ST-GERMAIN-L'HERM (63630)

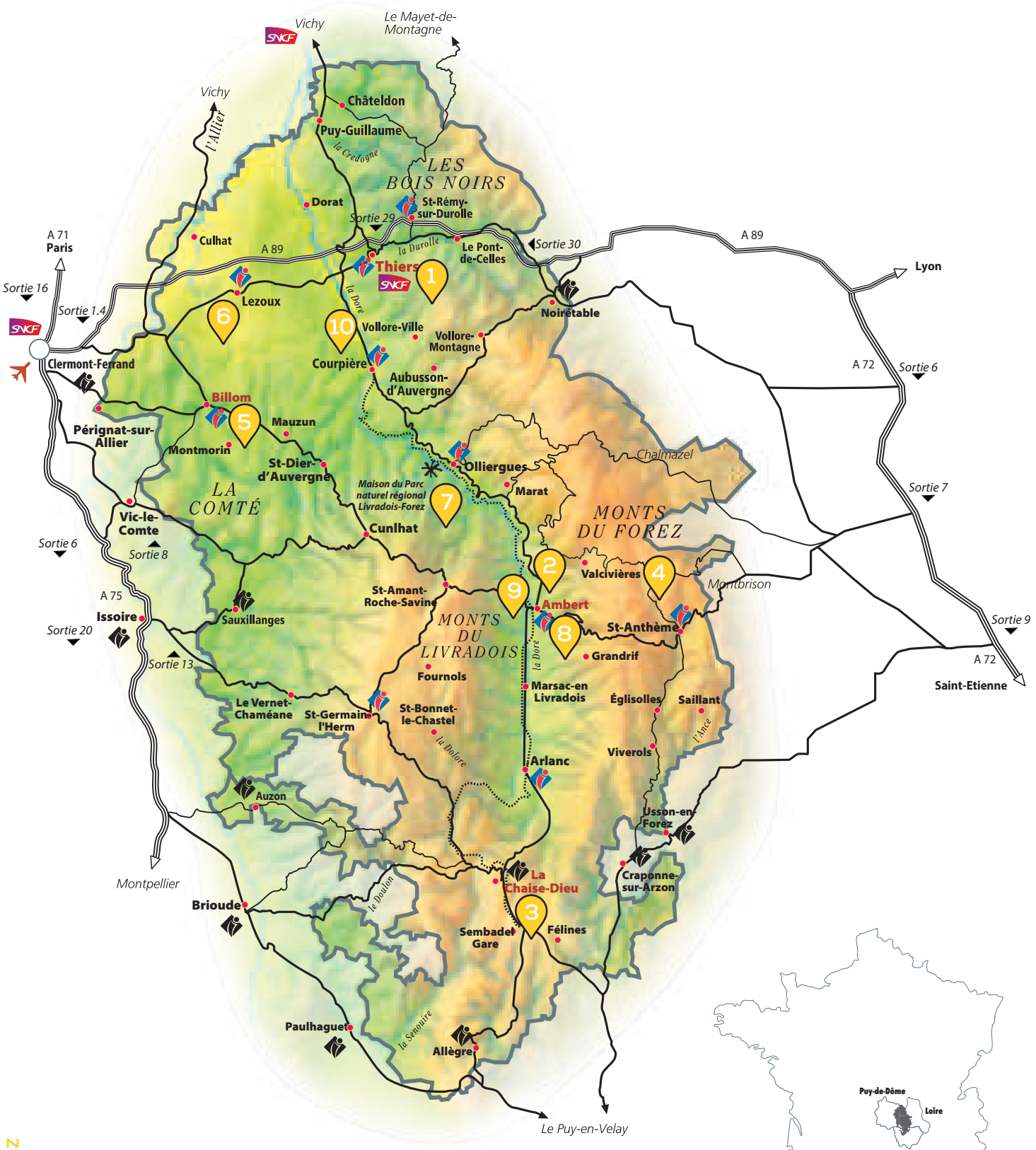
Route de La Chaise-Dieu
Tél. +33 (0)4 73 72 05 95
contact.saint-germain-lherm@
vacances-livradois-forez.fr

 # ST-RÉMY-SUR-DUROLLE (63550)

POINT D'INFORMATION ESTIVAL
Base de Loisirs
Plan d'eau des Prades
Tél. +33 (0)4 73 94 31 30

Vous pouvez consulter les jours d'ouverture et les horaires complets des bureaux d'information touristique de la Maison du tourisme du Livradois-Forez sur ***www.vacances-livradois-forez.com***

Bienvenue *chez vous*



10 incontournables à retrouver p. 9 à p.11

Bureaux d'information touristique de la Maison du tourisme

Autres offices de tourisme ou bureaux d'information touristique

Musée de la Coutellerie © Félix de Malleray Image

1

Moulin Richard de Bas © Denis Pourcher

2

10 incontournables

10 NOT-TO-BE MISSED SITES

THIERS LA COUTELLERIE ET SON MUSÉE

Vous arpentez Thiers, capitale mondiale de la coutellerie et ses rues médiévales où les couteliers vous ouvrent les portes d'un univers 100 % thiernois. Le temps d'un atelier de montage ou d'une discussion avec un artisan passionné, vous découvrez les facettes du métier. La visite du musée de la Coutellerie est le point de départ indispensable de votre séjour.

À faire : le musée de la Coutellerie et la vallée des Rouets, la visite guidée du centre médiéval et de la vallée des Usines.

THIERS, KNIFEWARE WORKSHOPS AND MUSEUM

You climb the twisting streets of Thiers, world-renowned cutlery capital and medieval city. Knifemaking is a craft steeped in history, which you can learn about on a workshop tour or in conversation with an artisan craftsman.

Experience: the cutlery museum and Vallée des Rouets, guided tour of the medieval city centre and the Durolle valley.

AMBERT ET SON MOULIN À PAPIER

Après avoir déambulé dans le quartier médiéval d'Ambert en passant sous les arcades de la mairie ronde, vous prenez de l'altitude en direction du moulin Richard de Bas. Vous plongez alors vos mains dans l'histoire passionnée du papier-chiffon. Le moulin Richard de Bas en fabrique depuis 7 siècles. Loin des ramettes de bureau, vous rencontrez le papetier et vous vous imprégnez de la poésie des fibres du papier.

À faire : la visite guidée du moulin Richard de Bas et l'atelier d'initiation pour les enfants.

AMBERT AND THE PAPER MILL

After winding around Ambert's old medieval neighbourhood and under the arches of the round-walled town hall, you head out to the Richard de Bas paper mill to discover the storied history of handmade cotton paper.

Experience: guided tour of the Richard de Bas paper mill and hands-on workshop for kids.

LA CHAISE-DIEU ET SON ABBAYE

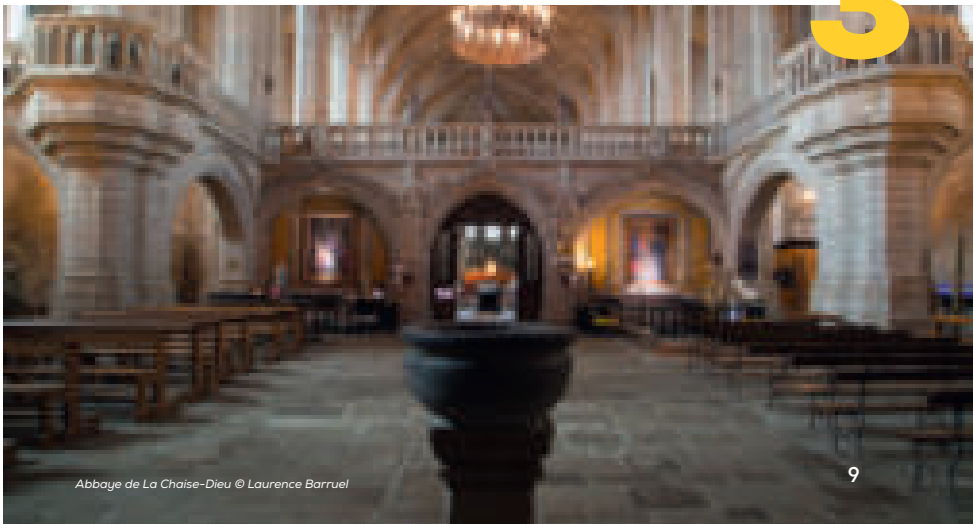
Vous visitez La Chaise-Dieu, petit bijou de patrimoine aux ruelles médiévales pavées. Vous admirez la majestueuse abbatiale Saint-Robert qui vous révèle ses secrets dont un parcours muséographique exceptionnel présentant 14 tapisseries du XVI^{e} siècle.

À faire : la visite de l'abbaye et de la salle de l'écho.

LA CHAISE-DIEU AND ITS ABBEY

Visit La Chaise-Dieu, a gorgeous heritage site with magical stone-paved medieval alleyways. Admire the Saint-Robert church on the abbey grounds and experience the remarkable interpretative museographic trail that unveils fourteen 16th-Century tapestries.

Experience: visit the abbey and the echo room.



Abbaye de La Chaise-Dieu © Laurence Barruel

3

Les Hautes-Chaumes © David Frobert

LES HAUTES-CHAUMES DU FOREZ

Sur les Hautes-Chaumes du Forez, monument naturel du Livradois-Forez, vous admirez les plus beaux points de vue du massif. Du col des Pradeaux au col de la Loge, vous vous évadez du quotidien au cœur d'une nature d'exception semblable aux steppes de Mongolie.
Ici, le vent souffle et le temps s'arrête. Entre la Loire et le Puy-de-Dôme, vous êtes sur le point culminant des monts du Forez : Pierre-sur-Haute, à 1 634 mètres d'altitude.

À faire : la randonnée du Colporteur des jasseries et la visite de la jasserie du Coq Noir, ancienne ferme d'estive.

THE HAUTES-CHAUMES MOORS, FOREZ

From up in the Hautes-Chaumes upland moors of the Forez, you can take in the finest panoramas of the whole Livradois-Forez. Escape into expanses that look and feel like the Mongolian steppe. Stand and gaze from the highest point of the Forez mountains: Pierre-sur-Haute, at 1634 metres above sea level.

Experience: the Colporteur des jasseries trail and visit the Coq Noir jasserie, an old summer pasture farm.

BILLOM ET LES CHAMPS D'AIL

Au cœur de la Toscane d'Auvergne, vous visitez la cité médiévale de Billom. Un trésor paisible, bien caché, à découvrir tête en l'air et mains dans les poches. Sur place, dégustez les gourmandises billomoises comme la guimauve à l'ail noir.

À faire : la visite du bourg médiéval et des champs d'ail.

BILLOM AND ITS GARLIC FIELDS

Set in the heart of the 'Tuscan Auvergne', the medieval city of Billom is home to must-try local delicacies like black garlic marshmallow.

Experience: the medieval old town of Billom and the garlic fields.

LEZOUX, TERRE DE POTIER

Vous plongez dans l'histoire gallo-romaine de Lezoux chez les artisans potiers et au musée de la Céramique. Vous admirez aussi les réalisations contemporaines en céramique dans ce beau musée installé dans une ancienne fabrique de faïences : vous n'avez pas fini d'être surpris.

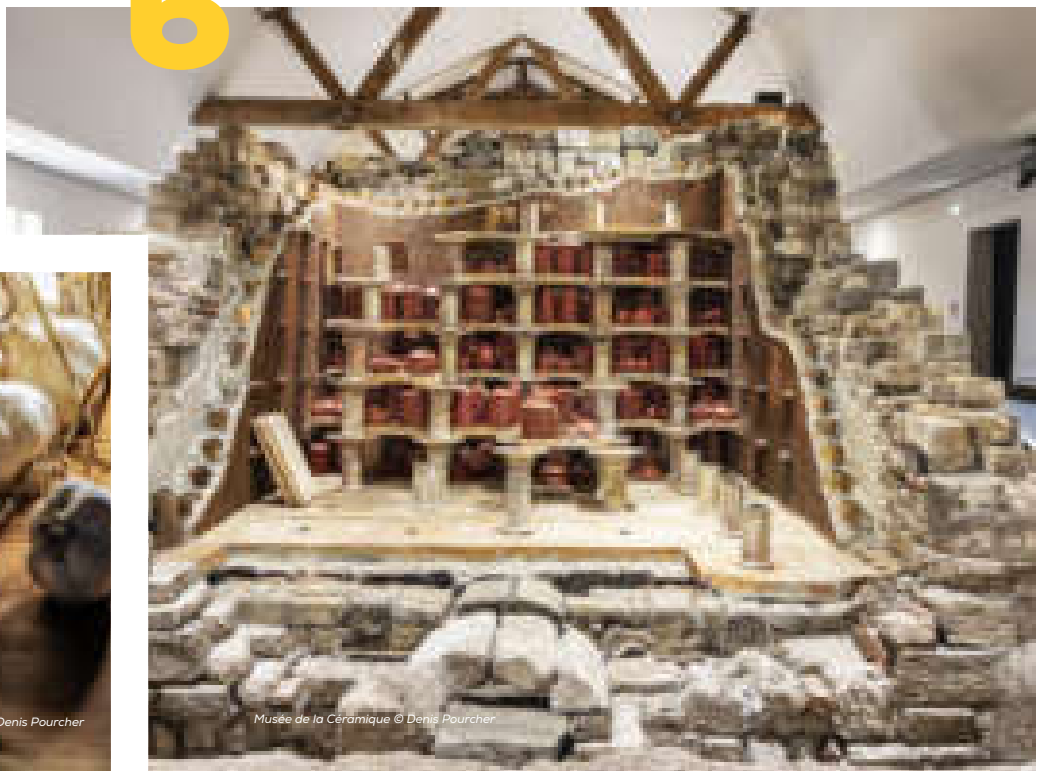
À faire : Le temps d'un atelier au musée de la Céramique, les enfants peuvent laisser libre court à leur créativité.

LEZOUX, LAND OF POTTERS

Delve into Gallo-Roman history with artisan potters and the Ceramicware museum in Lezoux, which also houses contemporary pieces. The stunning museum is set in a former faïence firing and glazing works, and it is full of surprises.

Experience: Lezoux's Ceramicware museum and pottery workshops.

Ail de Billom © Denis Pourcher



Musée de la Céramique © Denis Pourcher

©Jardins de la Croze

Fourme d'Ambert © Qui plus est !

LA ROUTE DES MÉTIERS

Une route des métiers où se mêlent gourmandise, caresse, couleurs, invention et douceur. Des mains qui savent faire et des artisans qui « savent y faire : chantourneur, peintre, verrier, céramiste, apiculteur, etc. mais aussi châtelain, jardinier. Allez à leur rencontre !

À faire : Le jardins de la Croze à Billom, ensemble de jardins historiques comprenant parc à l'anglaise, chenils, fabrique et glacière, potager à la française avec espaliers et fontaine, verger fleuri et trois roseraies.

CRAFTS AND TRADES TRAIL

One trail–many trades. Get out and meet the artisans who 'know how', like fretworkers, painters, glassmakers, ceramicists, beekeepers or knifemakers, and see sites like museums and châteaus that curate their work.

Experience: engage with the 2021 members supporting the Crafts and trades trail project.

LA FOURME D'AMBERT

Vous connaissez sans aucun doute l'AOP Fourme d'Ambert. Mais savez-vous qu'elle vient du Livradois-Forez ? Ici, on mange bon, on mange vrai. Vous goûtez au plus doux des bleus, au plus attachant, au plus Livradois-Forez : la fourme d'Ambert.

À faire : la visite de la Maison de la Fourme d'Ambert et participer aux ateliers gourmands, ou aller à la rencontre de producteurs.

FOURME D'AMBERT CHEESE

Taste the softest, sweetest blue cheese around–the darling of the Livradois-Forez: fourme d'Ambert.

Experience: visit the Maison de la Fourme d'Ambert, enjoy a tasting session, or get to meet the producers.

LES TRAINS DE LA DÉCOUVERTE

En route pour une aventure à bord d'une micheline, le long de la Dore, épine dorsale du Livradois-Forez : un voyage sur les rails comme on en fait plus. Au départ de la gare d'Ambert et en direction de La Chaise-Dieu, vous vous déplacez autrement et visitez La Casa Dei (La Chaise-Dieu).

À faire : le voyage en train jusqu'à La Chaise-Dieu et une sortie à vélorail en famille.

OLD-TIMER TOURIST TRAINS

All aboard a Micheline train to adventure and discovery through gorges sculpted by the river Dore. Board a very special kind of train at Ambert and head for La Chaise-Dieu and the Casadei abbey.

Experience: the train trip from Ambert to La Chaise-Dieu and a madcap handcar outing with the family.

LE CHÂTEAU D'AULTERIBE

Une exceptionnelle collection de meubles et d'œuvres d'art invite à un voyage à travers l'histoire des arts. Le château conserve des objets et œuvres d'art de grande qualité et présente des meubles estampillés des meilleurs ateliers parisiens des XVII^{e} et XVIII^{e} siècles.

À faire : Découvrir le château, son mobilier et ses peintures au cours d'une visite guidée, participer à une animation en famille.

AULTERIBE CHÂTEAU

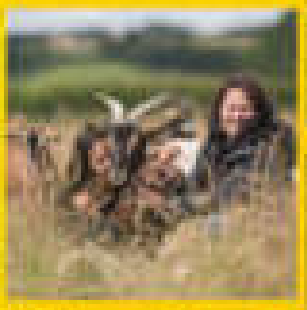
An absolutely exceptional collection of furnishings and works of art take you on a journey through art history.

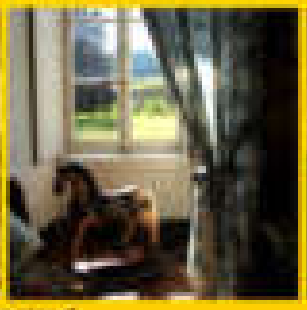
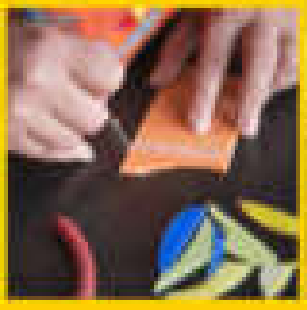
Experience: Discover the château and its romantically curated collections of furniture and paintings on a guided tour, engage in a family-friendly interpretative activity.

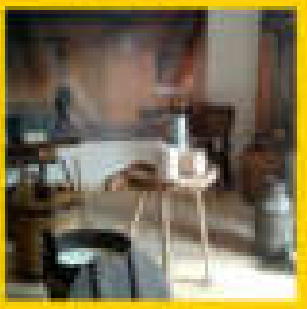
Train panoramique procureur ©Agrivap

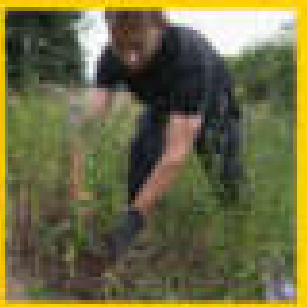
Château d'Aulteribe ©Arnaud Frich

La Route des Métiers est, de toutes les routes, la plus sinueuse. Ce n'est pas qu'il y ait ici plus de virages qu'ailleurs, c'est que l'on y fait davantage de rencontres.







Crédit photos : Yann Thevenisaud

Musées
Artisans
Châteaux
et Producteurs
du Livradois-Forez
vous accueillent et
vous font découvrir
leur univers

la route des métiers

2021

Le Parc naturel régional Livradois-Forez a été façonné par la main de l'Homme. Tout au long de la «Route des métiers», venez rencontrer les producteurs et artisans, découvrir les châteaux et visiter les musées de ce territoire vivant.

Retrouvez-les dans le dépliant 2021

Et sur le site internet
www.routedesmetiers.fr

crédit photo : Marie Paule Dauphin

Le Livradois-Forez 4 destinations

LIVRADOIS-FOREZ : 4 LANDMARK DESTINATIONS

Un cœur vert, au creux de l'Auvergne : le Livradois-Forez, un territoire qui surprend.

Du nord au sud, 4 destinations : Thiers, Lezoux et Billom, Ambert ainsi que La Chaise-Dieu. Au fil de la route, vallées, plaines, montagnes et rivières défilent sous vos yeux. Vous découvrez également un territoire de savoir-faire ancestraux qui participent toujours à la vie économique locale. Ce patrimoine naturel, culturel et humain est protégé et valorisé par le Parc naturel régional Livradois-Forez. Il assure un bon développement économique, social et culturel, respectueux de l'environnement.

Le Livradois-Forez, vous dévoile ses secrets.

Livradois-Forez, the heart of the Auvergne, where surprises come naturally.
Travelling north to south, 4 landmark destinations– Thiers, Lezoux and Billom, Ambert, La Chaise-Dieu– take you through picture-postcard valleys, plains, rivers sculpted by the elements. But the territory is also home to ancestral crafts that continue to breathe life into the local economy.
The Livradois-Forez holds many secrets for you to uncover.

Les Hautes-Chaumes ©David Frobert

THIERS, cité médiévale et coutelière

MEDIEVAL CITY AND CUTLERY CRAFT

Musée de la Coutellerie © Service communication ville de Thiers

Plan d'eau d'Iloa ©David Frobert

Au nord du Parc naturel régional Livradois-Forez, Thiers et sa région abritent d'imposantes forêts d'altitude, des petites villes à l'attractivité croissante et de belles rivières au creux des vallées.

Entre la plaine de la Limagne et le massif forézien, à proximité immédiate de Clermont-Ferrand et de Lyon, cette petite partie d'Auvergne mêle nature et vie citadine. Dans la haute forêt des Bois noirs, à l'est de Thiers et face au fascinant Puy de Dôme, vous découvrez un massif montagneux majestueux qui fait le bonheur des randonneurs et vététistes.
Dans la région, la coutellerie est née dans la vallée de la Durolle. Il y a sept siècles, les couteliers ont dompté cette rivière pour installer des « rouets », ces anciennes coutelleries utilisant l'énergie hydraulique. Le dernier qui était en fonctionnement se visite dans la vallée des Rouets.
Un peu plus au sud, au pied du Grün de Chignore, vous pouvez découvrir Courpière et son passé industriel : les industries au bord de la Dore sont occupées aujourd'hui par des petites et moyennes entreprises dynamiques. Vous pouvez aussi vous balader dans la ville et découvrir la Tour du Maure où Chateaubriand aurait complété sa « Romance des deux émigrés ».
L'église de Courteserre, la chapelle du Pont et l'église Saint-Martin se visitent. Cette dernière est classée au titre des monuments historiques. À quelques kilomètres de là, vous pouvez visiter le château d'Aulteribe à Sermentizon ainsi que le château de Vollore à Vollore-Ville.
Également dans les bourgs, comme Châteldon et Ris, les passionnés d'histoire découvrent toutes les facettes du Livradois-Forez grâce aux visites guidées thématiques.
Vous souhaitez être auprès de la nature ? Le Bec de Dore où la faune et la flore sont remarquables, le Rez-de-sol et ses rochers comme des dents de dragon ou encore la Pierre Pamole qui offre un panorama inoubliable sur la chaîne des Puys : autant de sites naturels à découvrir.
Dépaysement et lâcher-prise sont au rendez-vous dans ce territoire touristique où la nature vous invite. Le plan d'eau Les Prades de Saint-Rémy-sur-Durolle, la base de loisirs d'Iloa et le lac d'Aubusson-d'Auvergne vous permettent de profiter du soleil. En plein air, vous pouvez vous baigner dans un espace de baignade surveillé et vous balader autour de ces lacs de montagne. Sur place, des locations de paddles, pédalos, canoës peuvent pimenter une excursion plus sportive.

Niched in the northern Livradois-Forez regional nature park lies Thiers and a region dotted with upwardly-mobile settlements, swathed in vast expanses of high-treeline forest overlooking sparkling streams tumbling down through the valleys. In the high Bois Noirs forest, east of Thiers and across from the absorbing Puy-de-Dôme, majestic rugged mountains stretch out before you, demanding to be hiked or mountain-biked.
The local knifemaking industry emerged in the Durolle valley. Blades have been fashioned here for seven centuries, in the early days by harnessing the power of the Durolle river.
A little further south, at the foot of the Grün de Chignore, you look out to Courpière and signs of its industrial past. Wander the town before heading out to nearby châteaux–Aulteribe at Sermentizon and Vollore at Vollore-Ville.
The Bec de Dore is a hotspot of remarkable flora and fauna, the Rez de Sol boasts rocks shaped like dragon's teeth, and the Pierre Pamole offers a picture-postcard panorama across the soaring volcanoes of the Chaîne des Puys. Les Prades recreation lake at Saint-Rémy-sur-Durolle, the ILOA outdoor leisure centre, and the lake at Aubusson d'Auvergne all draw people to outdoor activities in the sun.

THIERS

Musée de la Coutellerie

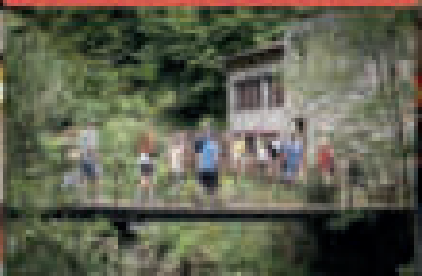
Vallée des Rouets et des Usines **

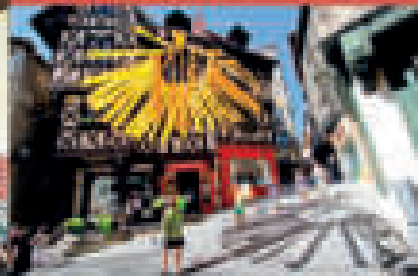
Cité des Couteliers

Centre d'Art Contemporain Le Creux de l'Enfer

Base de loisirs d'Iloa

Cité médiévale dans la ville haute
Visite historique guidée
Parkings gratuits centre ville
Hôtels, restaurants, commerces, coutelleries et artisanat d'art.





Info : 04 73 80 88 80

Thiers © Luc Olivier

Thiers, la capitale mondiale de la coutellerie se trouve ici, accrochée à la montagne rocheuse. C'est ici et dans la montagne thiernoise que sont fabriqués 70 % des objets tranchants français.

À Thiers, vous le remarquez, le couteau est partout. Le centre ancien abrite maisons médiévales et petites ruelles inclinées. Vous entrez dans cet univers et savourez le plaisir d'avoir enfin un couteau qui coupe, avec la chaîne des Puys comme ligne d'horizon. Toute l'année, les artisans couteliers proposent des ateliers de montage de couteaux. Vous fabriquez votre couteau LE THIERS® en appliquant les mêmes gestes que le coutelier : le montage, l'assemblage, le polissage. Vous pouvez même graver votre nom sur la lame. Vous serez fier de montrer votre couteau fini à votre famille et à vos amis. Chaque année, un événement mondial réuni les amateurs de couteaux. Le festival international du couteau d'art et de tradition est l'occasion d'aller à la rencontre d'artisans qui vivent de la coutellerie. Des pièces exceptionnelles sont exposées chaque année, des concours sont organisés. Et cette année, Coutellia fête ses 30 ans et vous propose la 1re compétition mondiale de forge sur Damas.

The heights in and around Thiers still produce around 70% of all blades made in France. Local artisan knifemakers propose knife-building workshops where you follow the knifemaker's motions to hand-craft your own LE THIERS® knife. Coutellia–the international knife art and artisanship festival–draws the knifecraft crowds to Thiers.

LE THIERS

CONFRÉRIE DU COUTEAU
LE THIERS®

1, rue Durolle
B.P.02 - 63301 THIERS cedex

Tél. 04 73 80 39 43
couteau@lethiers.fr

www.lethiers.fr

Coutellerie Robert David

Rue Terrasse
63 300 Thiers
tel: 04 43 14 14 47

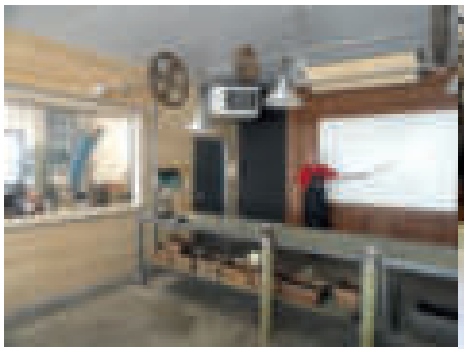
Une deuxième boutique pour vous accueillir en ville aux remparts

Nous vous ouvrons nos portes,
Une Boutique de 150 m2, une gamme 100 % **Made in THIERS®**
Suivez toutes les étapes de la Fabrication avec la vue sur nos Ateliers.
Affûtage et personnalisation (gravure) de vos couteaux offerts.
Soyez acteur!!!
Nous vous offrons la possibilité de monter votre couteau de poche LE THIERS®

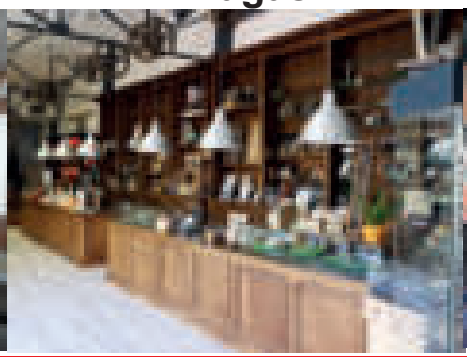
Un Savoir Faire le Faire Savoir

Sur présentation de ce coupon et pour un achat minimum de 60€ un cadeau vous sera offert

Salle de démonstration



Magasin



Atelier de montage

MAGASIN ouvert tous les jours. ATELIER fermé le Dimanche et jours Fériés

90-92 avenue des Etats-Unis 63300 THIERS
Tel: 04 73 80 07 77 Fax: 04 73 51 36 90
e-mail: info@robert-david.com
Site: www.robert-david.com

Musée de la Coutellerie ©Félix de Malleray Image

Au musée de la Coutellerie, vous observez une collection impressionnante d'objets liés à la coutellerie. Une agréable visite vous attend. Des couteliers font des démonstrations sous vos yeux. La forge industrielle reconstituée en son et lumière sait vous faire quelques frayeurs ! Vous pouvez également profiter du billet jumelé avec la visite du musée de la Coutellerie pour découvrir la vallée des Rouets, lieu où les ouvriers façonnaient le tranchant des lames sur une meule.

À deux pas du musée de la Coutellerie, vous pouvez vous attarder dans la collégiale Saint-Genès avec ses pépites architecturales et sa saisissante tranquillité. Vous serez surpris par l'imposante coupole : c'est la plus grande d'Auvergne !

De nombreux lieux culturels et parfois avant-gardistes vous dévoilent leurs secrets. Dans la vallée des Usines, en contrebas de la ville, le centre d'art contemporain le Creux de l'Enfer est installé dans une ancienne coutellerie. L'Usine du May, ancien site industriel, propose des expositions, spectacles et manifestations culturelles.

Visiter Thiers, c'est aussi arpenter ses rues : maisons à pans de bois et sculptures inattendues se dévoilent. La ville thiernoise se visite tête en l'air. Au fil des rues, les bâtiments caractéristiques de la ville se laissent admirer : des hôtels particuliers et leurs cours secrètes, des porches anciens et des fontaines aux airs d'Italie, des escaliers cachés et des vues plongeantes sur la vallée, sans oublier le cimetière Saint-Jean dominant la chaîne des Puys. Vous préférez une visite tranquille et sans effort alors vous pouvez monter à bord du petit train, une manière insolite de parcourir la ville qui ravira petits et grands.

Après cette balade pleine de surprises, vous pouvez apprécier un moment de détente à la terrasse d'un café ou profiter des commerces pour acheter quelques souvenirs. N'est-ce pas le lieu idéal pour acheter un couteau ?

The Musée de la Coutellerie showcases an impressive collection of objects relating the art and history of knife-making. You can also try the open-air Vallée des Rouets museum or enjoy a quiet moment in Saint-Genès collegiate church. The "Creux de l'Enfer" in the Vallée des Usines is a visitable centre for contemporary art. The Usine du May hosts exhibitions, shows and culture-forward events in what was formerly a major cutlery factory. A visit to Thiers would not be complete without a walk around its narrow lanes featuring half-timbered houses and surprising sculptures. Strollers can take in the town's vernacular buildings that feature mansions with secret private courtyards, historic porches, and fountains. After this eye-opening stroll, you can chill out on a café terrace or check out the shops.

Bonnes adresses : vous retrouvez nos partenaires et les visites de ville de Thiers et sa région dans le carnet d'idées p. 93 à p. 104. Les portes du Livradois-Forez savent vous conquérir !

Coutellerie Chambriard © Denis Pourcher

Coutellia

REPORTÉ AUX
2&3 OCTOBRE 2021

THIERS

CAPITALE MONDIALE
DE LA COUTELLERIE

www.coutellia.fr

FESTIVAL INTERNATIONAL du couteau d'art et de tradition
30 ans
SINCE 1990

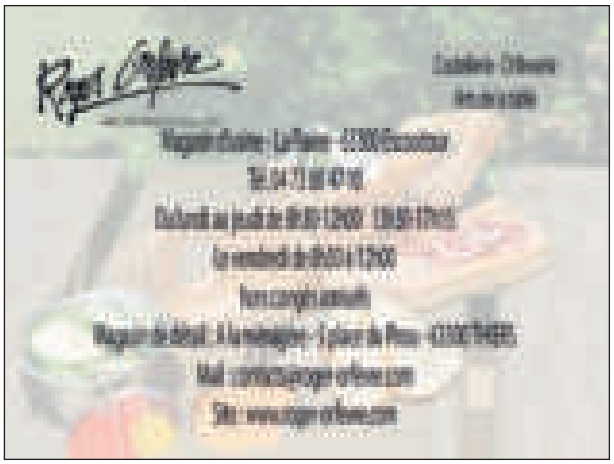
Un événement organisé par
CCI PUY-DE-DÔME
CLERMONT AUVERGNE MÉTROPOLE

nos partenaires :
La Région Auvergne-Rhône-Alpes
Ville de Thiers
Excalibur
Chambres de Métiers et de l'Artisanat Puy-de-Dôme
Livradois-Forez

Service communication CCI Puy-de-Dôme - 2020
Couteau : « Aigà » par l'Atelier Ôdae - Pierre Thomas - Thiers - © Crédits photos : Freepik

CONTACT : T. 04 73 43 43 40 - evenements@puy-de-dome.cci.fr

COUTELLERIE FRANCK PITELET
Sélection de Coutellerie Française
2 rue Couchette - 63300 THIERS
Tél. : 04 73 80 45 38
www.coutellerie-pitelet.com
franck@franckcoutelier.com



Coutellerie
D. PONSON
Artisan Coutelier d'Art
6 générations depuis 1847
Entreprise du Patrimoine Vivant
Fabricant couteaux régionaux
fermants, table et cuisine
ATELIER BOUTIQUE
1, rue du Bourg - 63300 THIERS
Tél. 06 21 73 84 22 / 04 43 14 52 71
Mail : contact@david-ponson.com
Site : www.couteaux-ponson.com

Coutellerie Chambriard
Depuis 1980, la Coutellerie Chambriard, au cœur de la cité médiévale,
vous propose un grand choix de produits
sélectionnés parmi la production artisanale et industrielle locale.
« Des artisans à votre service »
2,3,8 place Antonin Chastel - 63300 Thiers
Tél : 04 73 80 06 90
Mail : coutellerie-chambriard@wanadoo.fr
Site : www.coutellerie-chambriard.com
Ouvert tous les jours

Coutellerie Chambriard ©Denis Pourcher

Des moments à vivre absolument

Abeille – Rendre visite à un apiculteur de montagne à la Cité de l'abeille à Viscomtat.

Atelier – Participer à un atelier d'initiation à la peinture à l'Atelier de l'Ocre rose à Vollore-Ville.

Châteaux – Visiter les châteaux de Vollore et sa visite enquête à Vollore-Ville et Aulteribe avec son magnifique mobilier à Sermentizon.

Couteau – Monter son couteau LE THIERS® à la Coutellerie Robert David ou avec Inserfac à Thiers et les Vieilles lames à La Monnerie-Le-Montel.

Visite - Découvrir l'Usine du May, lieu d'exposition et de conférences à Thiers.

UNFORGETTABLE EXPERIENCES

 # Bees – Visit a mountain-air beekeeper at the Cité de l'abeille in Viscomtat.

 # Workshop – Sign up for a hands-on painting workshop at the Ocre Rose studio in Vollore-Ville.
 # Châteaux – Visit Vollore château at Vollore-Ville and sign up for a novel detective-work tour and Aulteribe château. and its exceptional collection of furnishings.
 # Knife – Fashion your own LE THIERS® pocketknife at the Robert David craft cutlery centre or with Inserfac.
 # Visit – Discover the Usine du May exhibitions and conferencing centre in Thiers.

Hors des sentiers battus

Nouveauté 2021 : à Sermentizon, la Ferme du Pré Fleuri vous propose de découvrir ses produits BIO lors d'une balade en attelage-dégustation avec les chevaux comtois de la ferme, sur réservation.

www.fermeduprefleuri.com

OFF THE BEATEN TRACK

New in 2021: At Sermentizon, book ahead for a carthorse-drawn carriage-ride tasting tour of the La Ferme du Pré Fleuri farm. www.fermeduprefleuri.com

Le saviez-vous ?

Gabrielle Chasnel, l'une des plus grandes couturières françaises a passé son enfance dans le Livradois-Forez. Coco Chanel, « le dernier volcan d'Auvergne qui ne soit pas éteint » a en effet vécu à Courpière à la fin du XIXe siècle.

DID YOU KNOW?

Gabrielle Chasnel, one the grandest and most storied French fashion designers spent much of her childhood in the Livradois-Forez. Coco Chanel, 'the only volcano in the Auvergne that is not extinct', lived here, in Courpière, in the late 19th Century.

CHÂTEAU D'AULTERIBE

Une prestigieuse collection au cœur de la France

CHÂTEAU D'AULTERIBE
63120 Sermentizon
04 73 53 14 55
www.chateau-aulteribe.fr

Entourée d'un parc paysager et d'une forêt de 80 hectares classés refuge par la ligue pour la protection des oiseaux, cette ancienne demeure médiévale remaniée à l'époque romantique est exceptionnelle par sa collection unique de meubles des XVIIe et XVIIIe siècles, de peintures, de tapisseries et d'objets d'art.

Surrounded by a landscaped park and 80 hectares of woodland designated a bird reserve, this ancient Medieval castle restored in the Romantic period is exceptional for its unique collection of furniture from the 17th and 18th centuries, paintings, tapestries and objets d'art.

Photos : Ph. Berthé, CMN, Paris

CENTRE DES MONUMENTS NATIONAUX

PUY-DE-DÔME
terre d'archéologie

Découvrez les sites archéologiques du Puy-de-Dôme

Musée départemental de la Céramique à Lezoux
Temple de Mercure et Espace temple de Mercure au sommet du puy de Dôme
Oppidum de Corent

Renseignements : 04 73 73 42 42

PUY-DE-DOME.FR ARCHÉO

Musée de la Céramique Lezoux

PUY-DE-DÔME
LE DÉPARTEMENT

Turlurons ©Daniel Debost

BILLOM ET LEZOUX, histoire d'aulx et céramique

THE STORY OF GARLIC AND CERAMICS

En gravissant les buttes volcaniques de la « Toscane d'Auvergne » et jusqu'aux forêts majestueuses des monts du Livradois, vous découvrez des paysages éclatants, des villages paisibles juchés au haut des puys et plein de caractère. Plus au nord, à Lezoux, vous voyagez en terre de potiers où la tradition du travail de l'argile est toujours présente.

Au pied des monts du Livradois, la butte basaltique d'Usson garde l'entrée du parc naturel régional. Marguerite de Valois, la Reine Margot, y fut détenue en résidence durant 19 ans. À une lieue, le bourg de Sauxillanges est construit sur l'ancienne abbaye. Dans Les vallées de l'Astrou ou de Chaméane, tout change. Les anciens villages vignerons des premiers coteaux ont laissé place aux fermes d'élevage. Du piémont aux reliefs, vous atteignez en altitude le Vernet-Chaméane où la cour d'Espagne se fournissait dans les filons d'améthystes d'Auvergne, en témoigne la maison de l'Améthyste.

À Chauriat, à Billom, à Saint-Dier-d'Auvergne, à Chas, à Espirat : vous pouvez visiter les bourgs médiévaux, accompagné d'un guide. Vous prenez le temps de vous balader dans ces petites villes. Les sites clunisiens valent le détour comme celui de Sauxillanges avec son abbaye, ancien grand centre religieux. Labellisée « Pays d'art et d'histoire », la région de Billom est formée par des paysages de minéraux et de terres ocres. La richesse du sol se retrouve sur les murs des édifices : le pisé, l'arkose, le granit, le basalte… Des châteaux exceptionnels sont ouverts à la visite : les châteaux des Martinanches, de Mauzun et de Montmorin.

Climbing volcanic landforms up to the mountains and forests of the Livradois, you will connect with a region composed of mineral landscapes and ochre-coloured earth, and peaceful villages oozing with character perched on cinder cones. Further north, in Lezoux, you are exploring a land of potters that continues to uphold the art and craft of working with clay.
Keep climbing and you will reach Le Vernet-Chaméane where the royal court of Spain sourced its cardinal Auvergne amethyst… the Amethyst museum holds the evidence. Chauriat, Billom, Saint-Dier-d'Auvergne, Chas, Espirat: all medieval market towns. Cluniac sites like Sauxillanges offer fascinating detours. Push open heavy wooden doors into stunning châteaus, like Martinanches, Mauzun and Montmorin.

Billom ©Billom Communauté

À Billom, vous êtes conquis par la préservation du centre médiéval.

Au détour des ruelles, les maisons à pans de bois côtoient les vestiges de l'enceinte médiévale. Deux édifices se font remarquer : la collégiale Saint-Cerneuf et l'église Saint-Loup. Les jardins de la Croze offrent une parenthèse poétique en plein centre-ville. Les vacances se savourent à Billom, Site remarquable du goût « Les champs d'ail de Billom ». Goûtez à l'ail rose : les producteurs vous attendent et mettent vos papilles en alerte lors d'une dégustation. Inspiré d'une technique japonaise, c'est à Billom que l'ail rose d'Auvergne s'habille de noir et vous surprend par son goût délicat et gourmand. En août, la foire à l'ail vous attend dans les rues de la ville. Chaque lundi matin, vous farnientez au marché et rencontrez producteurs, artisans et primeurs : vous prenez le temps de flâner dans ce dédale d'étalages en quête de miels, fromages, fruits, viandes et autres confitures, sans oublier l'ail bien sûr. Au cœur de la nature, vous vous baladez dans la forêt de la Comté, en terre du milieu, entouré de chênes ou gravissez le Turluron au départ de Billom.

Toute l'année, les commerçants et les artistes de Billom vous accueillent dans leurs boutiques et ateliers. Depuis leurs portes, ils vous mènent dans leurs univers colorés, comme à l'atelier du Sinagot, ou bien gourmands et toujours chaleureux. Billom est une ville où il fait bon vivre et garde depuis plusieurs décennies, des airs de Toscane.

À Espirat, vous vous déhanchez à bord d'un vélorail à la découverte d'une campagne prospère, près des puys du Turluron et de Courcourt. À Dallet, vous naviguez sur l'Allier, en pleine nature, à bord d'un silencieux canoë avant de rafraîchir votre gosier dans les caves de l'abbaye de Chauriat. Envie de voguer dans les airs ? Volc'Envol vous propose des baptêmes ULM en paramoteur.

À lezoux, vous découvrez la tradition du travail de l'argile.

Centre majeur de production pendant la période gallo-romaine, la production sigillée s'est diffusée dans tout l'Empire, depuis le Livradois-Forez. Aujourd'hui, les potiers font vivre ce savoir-faire. Vous pouvez aller à la rencontre de ces artisans en entrant dans leurs ateliers. Le musée départemental de la Céramique vous propose des réalisations antiques ou contemporaines, une présentation ludique et instructive, le tout dans une ancienne fabrique de faïences. Lors d'une balade à travers les rues lézoviennes, vous passez près du beffroi, de la chapelle Saint-Georges ou encore de nombreux pigeonniers. La terrasse du château de Ravel vous offre un magnifique panorama. Et si vous souhaitez voler dans les airs : le parcours d'accrobranche de Lezoux vous attend. Vous pouvez profiter à Joze d'une sortie en canoë ou vous essayer au paintball avec Limagne Evasion. Pour se ressourcer, lire, écouter, jouer ou se reposer : la médiathèque ludique de Lezoux sait aussi vous surprendre par son architecture bioclimatique.

Billom's mazy lanes feature half-timbered houses alongside remains of the medieval walls and Saint-Cerneuf collegiate church. Croze gardens offer a poetic break of scenery right in the centre of the town. It is here in Billom that, inspired by Japanese technique, Auvergne pink garlic was turned black, taking on a surprisingly delicate and moreish flavour. In August, Billom's winding streets play host to a lively annual garlic festival. Every Monday morning, producers, artisans and market gardeners set up stall for market day.
In Espirat, you can take a self-powered handcar trip. In Dallet, you can ride the Allier river by canoe. Volc'Envol organizes maiden paramotor flights.

Lezoux is the place to discover the traditional art and craft of working with clay: it was a bastion of pottery production in Roman Gaul, and terra sigillata exported from the Livradois-Forez to every corner of the Roman Empire. The council-funded Ceramics museum is well worth a visit. A wander around Lezoux's streets will take you past the belfry, Saint-Georges chapel, and a series of dovecots. Lezoux has a treetop adventure park. A quick ten-minute drive away is Joze, where you can go canoeing or try paintball at Limagne Évasion.

©Volc'envol

Hors des sentiers battus

Il y en a peu aujourd'hui : des châteaux entourés de douves. Celui des Martinanches est à découvrir. Exceptionnel par sa préservation et son charme, la visite vous plonge dans un univers féerique. Et si le cœur vous le commande : vous pouvez aussi dormir dans les chambres ou suites du château.

www.chateau-des-martinanches.com

OFF THE BEATEN TRACK

Moats are a rare sight these days, but Martinanches offers an outstanding example– outstanding in the way it has been preserved and retains a charm that will carry you into a fairytale world. Why not follow your heart and sleep in one of the château's many suites and bedrooms.

Ars Fictilis ©Denis Pourcher

Des moments à vivre absolument

Bulles - Déguster des bulles dans les Caves de l'Abbaye à Chauriat.

Jardin – Déambuler dans les Jardins de la Croze et ses roseraies à Billom.

Pierre – Partir en balade pour récolter l'améthyste, quartz violet, sur son gisement à la maison de l'Améthyste au Vernet-Chaméane.

Poterie - Découvrir la tradition du travail de la terre à l'Atelier du potier à Bort l'Étang.

ULM - S'envoler dans les airs lors d'un baptême de l'air en ULM avec Volc'Envol.

UNFORGETTABLE EXPERIENCES

 # Bubbles – Taste-tour traditional bubbly at the Caves de l'Abbaye in Chauriat.
 # Garden – Amble around the Jardins de la Croze and its rose gardens at Billom.
 # Stone – Head out on a hunt in search of amethyst, violet-coloured quartz, and visit the Maison de l'Améthyste in Le Vernet-Chaméane
 # Ceramic : discover the traditional art and craft of working with clay at Atelier du potiers in Lezoux.
 # Paramotor – Take to the skies on a maiden paramotor flight with Volc'Envol

Le saviez-vous ?

L'école du Chapitre à Billom, est fondée au Moyen Âge. Elle prend un développement extraordinaire et se transforme en université à la fin du XIIIe siècle. Après Paris, Toulouse et Montpellier, elle devient la quatrième université de France et compte jusqu'à 2 000 étudiants, en arts, droit civil et droit canonique.

DID YOU KNOW ?

In the late 13th Century, the Billom Chapter's studium founded in the Middle Ages grew dramatically in size and stature to become a university. Following Paris, Toulouse and Montpellier, it was the fourth university in France, counting up to 2000 students of the arts, civil law and canon law.

Bonnes adresses : vous retrouvez nos partenaires et les visites de ville de Billom et de Lezoux dans le carnet d'idées p. 105 à p. 118. Un moment inoubliable en Toscane d'Auvergne, un pays tout en douceur entre ocres rouges et vallées verdoyantes.

AMBERT, fourme et Forez

FOURME AND FOREZ

Ambert ©Chritian Guy

Situé dans la vallée de la Dore, entre Olliergues et Arlanc, le pays d'Ambert séduit par sa fourme et ses savoir-faire. Ce territoire bordé par les monts du Livradois et les monts du Forez est une terre où chacun trouve son bonheur.

Le bourg d'Olliergues et ses jolies maisons rassemblées sous son château vaut le détour. À Arlanc, vous vous baladez dans un planisphère géant, à la découverte de 6 hectares de végétaux. Vous découvrez également l'histoire de la dentelle à la main en visitant son musée et vous entrez dans le monde tout aussi méconnu qu'extraordinaire de l'art dentellier.

En altitude, à seulement 30 minutes d'Ambert, vous respirez à pleins poumons sur les Hautes-Chaumes du Forez lors d'une randonnée. Ce site classé offre une biodiversité riche et un point de vue unique sur les Alpes et la chaîne des Puys. C'est ici que se trouvent les jasseries, ces fermes d'estive faites de pierres et au toit de chaume, dont la Jasserie du Coq Noir, qui vous propose des balades à thème dans ce paysage atypique, un musée sur la vie en estive et une bonne table de produits locaux. Dans la vallée de l'Ance, les paysages et la nature se laissent toucher. Ici, la qualité des eaux en fait une rivière d'un grand intérêt écologique, très convoitée par les pêcheurs et par des animaux remarquables comme l'écrevisse à pieds blancs ou la moule perlière. Enfin, le volcan du Montpeloux, dévoile une formation géologique d'orgues basaltiques atypique.

Dans le parc d'activités de Prabouré, vous pouvez expérimenter la rando ferrata, le sentier pédagogique pieds-nus, la tyrolienne géante ou encore les trottinettes de descente... L'hiver, le domaine vous invite dans une station de ski familiale et chaleureuse. À quelques kilomètres, la vallée du Fossat, ancienne vallée glaciaire, vous promet de très belles balades. Sur les monts du Forez à visiter également : le moulin des Massons qui vous fait découvrir le travail du maître huilier et le musée de la Fourme et des Traditions à Sauvain, berceau de la fourme de Montbrison.

À l'ouest, le Haut-Livradois s'étend. Ce vaste écrin boisé, parfaitement connu des cueilleurs de champignons, où vous goûtez à l'esprit acidulé et rieur du Livradois. Et pour parfaire votre découverte, vous emportez avec vous « Gaspard des Montagnes » d'Henri Pourrat ou « L'Auvergne absolue » d'Alexandre Vialatte, ces écrivains amoureux de la belle Auvergne. Vivre ses vacances sur les monts du Livradois, c'est suspendre le temps et profiter d'une douce oisiveté. Vous dégustez de bons produits aux tables des restaurants avant de profiter à Cunlhat d'un terrain de golf fondu dans le décor naturel du Livradois, à 700 m d'altitude.

Ambert on the River Dore is set between the Livradois uplands and the Forez mountains. This is where you can breathe deeply on fresh clean air in the Hautes-Chaumes of the Forez, hiking with stunning views over both the Alps and the Chaîne des Puys. This is where you can find the famous jasseries, stone-walled thatch-roofed summer pasture farm, as exemplified by the Coq Noir jasserie. Montpeloux volcano boasts a rare geological formation of basalt columns. The Prabouré leisure park is your jumping-off point to try via ferrata hiking, the barefoot walk-and-learn trail, the giant zipline, and even downhill kick-scootering. In winter, the area becomes a friendly family-sized ski resort. A few kilometres further on lies the Fossat valley, an ancient glacial valley that makes for great walks. The Forez mountains also feature the Moulin des Massons where you can get a primer on the oil-presser's craft before tasting gastronomic-grade oils. Don't miss a tour of the Musée de la Fourme et des Traditions in Sauvain, the original home of Fourme de Montbrison.

The vast woodland wilderness of the Haut-Livradois stretches out to the west, and it is pure mushrooming country. Holidays out on the Livradois mountains are an unrushed experience–you take the time to take time out, go slow, and absorb the ambience. Eat great produce in unpretentious restaurants before heading out to the golf course at Cunlhat, seamlessly sculpted into the upland landscape at 700 metres above sea level.

Les Hautes-Chaumes ©David Frobert

Le Crédit Mutuel donne le LA

FESTIVAL AMBERT

WORLD DANCE & MUSIC FESTIVAL

16 • 17 JUILLET 2021

PLAN D'EAU
AMBERT
(63)

PETIT BISCUIT
BOULEVARD DES AIRS
DELUXE • LA RUE KETANOU
FATOUMATA DIAWARA • ...

Conception : www.quiplusest.com / Illustration : Ben Quêne

Mairie d'Ambert © Ludovic Combe

Il y en a des choses à faire à Ambert. Vous découvrez son centre historique, sa fourme et son papier chiffon.

Vous arpentez les rues de la ville, le centre historique, de belles maisons à pans de bois datant du XVe siècle, la fameuse et fascinante mairie ronde, l'église Saint-Jean et ses vitraux aux mille couleurs. Une belle visite vous attend. Guide de bourg et ville de caractère du Livradois-Forez en main, vous apprenez beaucoup sur la vie des écrivains de la ville ambertoise.

Dans le cadre du label Site remarquable du goût « Ambert, berceau de la Fourme d'Ambert », des animations culinaires sont organisés par la Maison de la Fourme d'Ambert et également lors des Petites Fourmos du mois d'août. Vous pouvez aussi visiter la Maison de la fourme pour découvrir son histoire et bien sûr la déguster. Des visites à la bougie, en fin d'année, sont organisées pour découvrir le bâtiment d'une autre manière. Vous faites connaissance également avec la tradition de la fabrication de papier : le moulin Richard de Bas, bien assis sur sa base de granit, chapeauté de ses séchoirs en bois, invite parents et enfants dans son univers poétique. À proximité, le chemin des papetiers vous immerge dans la nature, près des cascades et des moulins. À la Manufacture d'images, vous apprenez tout sur l'art de la sérigraphie et de la gravure. Une artothèque vous ouvre grand ses portes pour dénicher des œuvres imprimées sur du papier artisanal et des ateliers sont proposés. Mus'Énergie vous dévoile les secrets des différents modes d'énergies utilisés par l'homme. L'espace des industries de la tresse et du chapelet illustre la présence de savoir-faire ambertois ancestraux.

Vous l'avez compris : on ne savoure pas Ambert et les monts du Forez sans goûter à la fourme d'Ambert. Oui, car si on ne connait pas la ville, nous avons tous et toutes été un jour envoûtés par un plateau de fromages aux 5 AOP auvergnates, sur lequel se présentait « en majesté » ce charismatique fromage, haut cylindre à la forme parfaite et à la saveur délicatement parsemée de bleu, qui a conquis les tables du monde entier. Les restaurateurs ambertois, qui rivalisent d'ingéniosité, la propose de l'entrée au dessert.

Explore Ambert and its historic old town: its 15th-Century half-timbered houses, the famous and fascinating round-walled town hall, Saint-Jean church and its kaleidoscopic stained-glass windows, and more. Join a hands-on workshop at the Maison de la Fourme d'Ambert to learn about the cheese's history– and enjoy a tasting of course. Ambert is also the ideal place to get a primer on the history and craft of papermaking at the Richard de Bas paper mill. Learn the art of screenprinting and engraving at the Manufacture d'Images. Mus'Énergie gives a fascinating inside look at how early industry learned to capture and harness different kinds of energy. The braiding and bucket chain industries space evidences the early ancestral technologies employed at Ambert.

> *Bonnes adresses : vous retrouvez nos partenaires et les visites de ville d'Ambert et sa région dans le carnet d'idées p. 119 à p. 138. Un moment riche en émotion dans une ville à taille humaine et une nature grandiose.*

© Luc Olivier

©Mairie d'Ambert

Hors des sentiers battus

À Marsac-en-Livradois et installée dans un petit édifice roman, la chapelle-musée des Pénitents Blancs est à découvrir. Elle présente une collection d'emblèmes et d'objets religieux, unique en France, ainsi qu'un diaporama reconstituant une procession « des ténèbres ».

www.penitentsmarsac.wordpress.com

OFF THE BEATEN TRACK

At Marsac-en-Livradois, niched inside a small Roman-era building, is the Chapelle des Pénitents Blancs museum that stages a fascinating collection of religious objects and emblems–there is no other like it in France–and a diaporama piecing together a procession 'from darkness to light'.

Des moments à vivre absolument

Arbre – Dormir dans les arbres du Livradois-Forez avec Hêtre en Forez à Chalmazel-Jeansagnière.

École - Retourner sur les bancs de l'École 1900 à Saint-Martin-des-Olmes.

Détente – Relaxez-vous lors d'une séance de massage ou de sauna dans la vallée de l'Ance.

Golf – Se familiariser avec les 9 trous du golf de Cunlhat.

Miel – Visiter un rucher en activité et déguster du miel des Nectars d'Isalys à Ambert.

UNFORGETTABLE EXPERIENCES

 # Tree – Sleep in the Livradois-Forez canopy with Hêtre en Forez at Chalmazel-Jeansagnière.
 # School – Go back to school in 1900, at Saint-Martin-des-Olmes.
 # Relax – Wind down seriously with a massage or sauna in the Ance valley.
 # Golf – Swing your way around the 9-hole Cunlhat golf course.
 # Honey – Visit a working apiary and taste the honey made by Nectars d'Isalys in Ambert.

Le saviez-vous ?

L'encyclopédie : Les premiers tirages de la célèbre et première française « Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers » de Diderot et d'Alembert, furent imprimés en 1751 sur du papier fabriqué à la main à Ambert.

DID YOU KNOW ?

The very first runs of the famous–and seminal–Encyclopédie, ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers" by Diderot et d'Alembert were printed in 1751 on paper hand-made in Ambert.

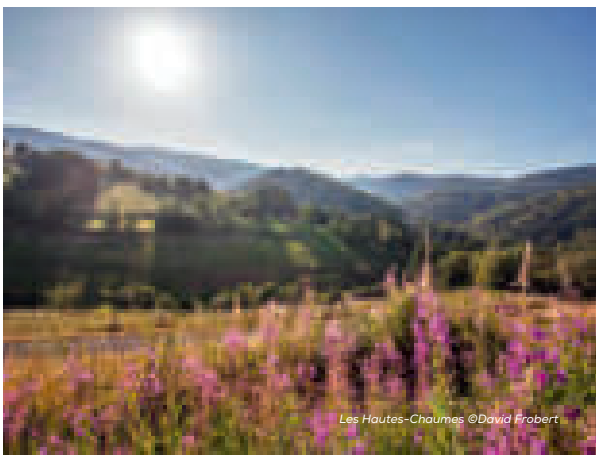
SOUFFLE D'INDE

MASSAGES-BIEN-ETRE AYURVEDIQUES
RADIESTHESIE

8 rue des Écoles 63940 MARSAC EN LIVRADOIS

07 57 50 28 50

http://souffle-d-inde.e-monsite.com/


Les Hautes-Chaumes ©David Frobert

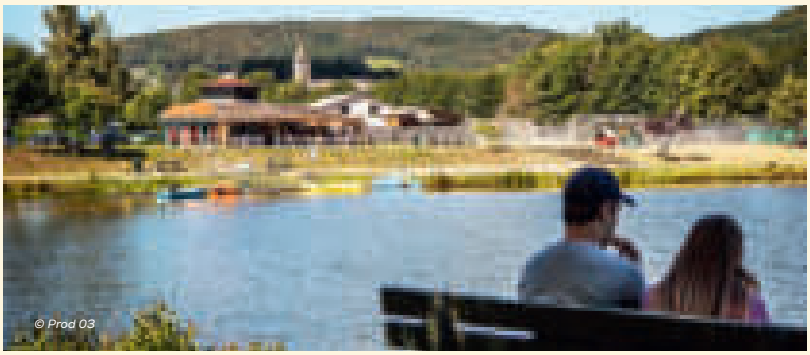
PUBLIREPORTAGE

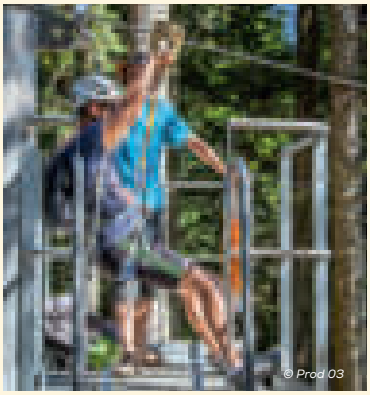
Saint-Anthème

L'ENDROIT IDÉAL POUR LES VACANCES

La commune de Saint-Anthème, bénéficie d'une situation géographique exceptionnelle. Située sur l'axe routier Ambert-Montbrison, elle est la porte d'entrée de la clientèle forézienne. Sur place, une vingtaine de commerces, un médecin, une pharmacie, une banque postale, une école primaire, un collège, etc. L'activité touristique est très importante : plan d'eau de 5 hectares pour la baignade surveillée en juillet-août avec pédalos et jeux pour les enfants.

Le bon air, la qualité de l'eau exceptionnelle, les chemins forestiers pour la marche et le VTT, et bien d'autres choses en font l'endroit idéal pour un séjour en famille. Parc d'activités de Montagne de Prabouré à 5 km ouvert l'été avec tyrolienne géante, parcours de filets, trottinettes électriques, rando-ferrata... L'hiver, station de ski alpin avec 3 téléskis, fil à neige, départ de pistes de ski de fond, domaine nordique immense sur les Hautes-Chaumes.


© Prod 03


© Prod 03

À proximité, de nombreux sites de découverte : Volcan du Montpeloux, barrage des Pradeaux, cascade du Creux de l'Oulette, etc. En fait, cette commune de 7 000 hectares (2e commune du département par sa superficie) offre à tous d'innombrables possibilités pour se détendre, et de choix pour celui qui désire découvrir la nature. Des gîtes de qualité idéalement répartis sont aussi à disposition. C'est la station familiale abordable pour tous.

www.saint-antheme.fr
www.praboure.fr

55e
FESTIVAL
DE
MUSIQUE

LA CHAISE DIEU

19 - 29
AOÛT
2021

Le Puy-en-Velay
Brioude
Saint-Paulien
Ambert

ChaiseDieu

© Laurence Barruel

LA CHAISE-DIEU, œuvre gothique et volcans

GOTHIC MASTERPIECE AND VOLCANOES

Cap plein sud pour cette destination du Livradois-Forez : le plateau de La Chaise-Dieu et les volcans du Velay vous attendent, parés de forêts feuillues, de rivières vives et de villages fleuris.

Situés sur un promontoire granitique du sud de l'Auvergne et au nord du département de la Haute-Loire, le plateau et ses volcans culminent à plus de 1 000 m d'altitude.

L'histoire s'invite aux quatre coins de cette destination : dans les forêts de Bonneval, Colbert faisait choisir les arbres de ses mâts de bateaux, dans le château de Chavaniac naquit le marquis de La Fayette. En arrivant sur le plateau de La Chaise-Dieu, c'est le vent qui vous salue : très présent sur ce promontoire ouvert aux quatre points cardinaux, il vous siffle des secrets au creux de l'oreille.

Partout, les maisons des villages à pierres dorées et aux tuiles rondes parsèment un paysage propice à la quiétude et au relâchement. À Bonneval, vous découvrez un charmant village fleuri. À Lavaudieu, « l'un des plus beaux villages de France », vous restez captivé par les allures majestueuses de la cité fortifiée et de l'ancienne abbaye. Celle-ci, avec son cloître roman et la peinture murale d'inspiration byzantine ornant son réfectoire, est l'un des plus beaux joyaux du patrimoine religieux auvergnat. Près d'Allègre « Petite cité de caractère », vous gravissez un authentique volcan strombolien : le mont Bar qui abrite la seule tourbière de cratère d'Europe. Au lac de Malaguet, vous vous initiez à la pêche la mouche pour une journée. Des artisans vous ouvrent leurs portes également : vous découvrez le métier de maroquinier à Allègre, celui de verrier à Monlet ou encore celui de potier à Sembadel, sans oublier la distillerie à Saint-Hilaire : hydrolats et huiles essentielles n'auront plus de secrets pour vous. Potier de grès, céramiste, tourneur sur bois, luthier, restaurateur : les artisans de la Casa d'art vous présentent leur passion.

Head due south for La Chaise-Dieu plateau and the Velay cinder cones embracing broadleaf forests, bubbling streams and blooming villages. Both plateau and cinder cones, which summit at over 100 m above sea level, sit on a granite outcrop spanning southern Auvergne and the northern Haute-Loire department. Allègre, Auzon and Craponne-sur-Arzon are picturesque little villages perched atop the Velay-region volcanoes. Another worthy detour is Lavaudieu–officially one of France's 'Plus Beaux Villages'–which hides a Romanesque cloister that is unique in all the Auvergne.

Les tapisseries © Laurence Barruel

Entre les monts du Livradois et les monts du Velay, elle est la ville la plus au sud du Parc naturel régional Livradois-Forez.

La Chaise-Dieu séduit par son calme olympien : en son cœur, l'abbatiale grandiose bat au rythme de la vie des Casadéens.

La flânerie dans les rues vous dévoile les maisons aux façades médiévales qui abritent artisans et cafés culturels. La Tour Clémentine, la Porte du For, la place Lafayette, les façades et monuments médiévaux au détour des ruelles, les statues et masques nichés dans les murs aux multiples souvenirs : la visite guidée de la ville promet bien des surprises.

Entourée de forêts au sommet d'une colline, cette plus grande abbaye d'Europe en altitude enchante avec son abbatiale gothique du XIVe siècle. Tout a commencé en 1043 quand Robert de Turlande et ses disciples fondent une abbaye bénédictine… Dès lors, toute la vie de ce petit bout de plateau auvergnat rayonne autour de cette « Casadei ».

Elle abrite le tombeau du pape Clément VI entouré de 144 splendides stalles en chêne sculptées et accessible par un escalier monumental du XVIIe siècle. La fameuse fresque murale du XVe siècle « la Danse Macabre » vaut le détour. Vous découvrez également un jubé séparant la nef et un superbe buffet d'orgues baroques sculpté d'anges musiciens du XVIIe siècle.

En 2019, un nouveau parcours muséographique a été inauguré dans l'Abbaye de La Chaise-Dieu. Plusieurs espaces ont été entièrement restaurés comme le cloître et les anciennes cellules des moines. Une chapelle a même été découverte pendant la restauration : elle abrite aujourd'hui 14 tapisseries flamandes du XVIe siècle, un trésor national classé que vous pouvez admirer lors de la visite. L'étonnante salle de l'Écho est à voir absolument : en se plaçant à l'un des angles de cette salle, vous pouvez chuchoter, la personne placée à l'autre angle entend tous vos secrets. En pleine nature, une promenade vous fait découvrir un chemin pavé de légendes : le sentier du Serpent d'or. L'étang du Breuil, aménagé en bordure de pinède à La Chaise-Dieu, se prête parfaitement à un moment de détente et de lecture.

Pour changer de point de vue et contempler un peu d'Auvergne, vous pouvez suivre le chemin de ronde de l'église abbatiale et grimper jusqu'à la Tour Clémentine qui offre une vue panoramique à couper le souffle à 360 degrés sur les paysages environnants.

La visite des extérieurs de l'abbaye bénédictine met en évidence l'interconnexion des nombreux bâtiments de l'édifice : cloître, ancienne hôtellerie des moines, chapelle des novices. La tête dans les nuages, vous voyez la relation entre le bourg médiéval et l'abbaye.

La Chaise-Dieu sits on a granite outcrop at over 1000 metres above sea level and hosts the biggest peak-top abbey in Europe. Behind its Gothic architecture shell, a cavernous interior hosts the famous annual festival of sacred classical and choral music. As you shuffle past the mural fresco depicting the Danse macabre, you will feel the abbey's strong meditative pull. Several spaces have been painstakingly restored, like the cloister and the monks' quarters. The restoration work even uncovered a chapel that today displays fourteen 16th-Century Flemish tapestries. The echo room is a don't-miss attraction: sit in any one of the corners and whisper a secret, and the person sitting in the opposite corner will hear your every word.
For a nature hike with a difference, tread the footsteps of history along the legendary Serpent d'Or paved trail. Just outside La Chaise-Dieu lies L'étang du Breuil, a mirror lake bordering a pine forest that makes a just perfect setting for a relaxing waterside read. Malaguet lake, formerly a medieval fishery and now a regional nature reserve, is a great place to try fly-fishing.
The artisans at Casa d'Art–from stoneware potter to ceramicist, woodturner to lutemaker, and back to restorer–all share their work and show what they do. If you feel like climbing higher, follow the walkway along the ramparts of the church and all the way up the Clémentine tower to get a sweeping panoramic view of the surrounding countryside.

Le mont Bar © Mairie d'Allègre

Hors des sentiers battus

Chemin de fer du Haut-forez : Cette ligne de montagne sinueuse, relie Estivareilles dans la Loire à La Chaise-Dieu en Haute-Loire.

Vous embarquez pour un voyage à travers des forêts de résineux, des plateaux et des vallons. Vous remontez le temps à bord de ses trains des années 50.

www.cheminferhautforez.com

OFF THE BEATEN TRACK

The Haut-Forez railroad
This mountain railroad threads a tortuous route connecting Estivareilles in the Loire to La Chaise Dieu in the Haute-Loire.
Climb aboard for a journey through conifer forests, upland moors and cascading valleys. Step back in time aboard an authentic 1950s train.
www.cheminferhautforez.com

Des moments à vivre absolument

Artistes - Rencontrer les artisans d'art passionnés de Casa d'art.

Echo – Découvrir cette salle où les coins se font écho de tous vos secrets.

Potence – Se balader jusqu'aux vestiges d'un château bâti au sommet d'un volcan à Allègre.

Randonnée - Monter au sommet d'un volcan strombolien, le mont Bar à Allègre.

Village – Visiter Lavaudieu, classé parmi les Plus beaux villages de France.

UNFORGETTABLE EXPERIENCES

 # Artists – Connect with engaged arts and crafts artisans at the Casa d'Art.
 # Echo – Experience the amazing echo room, where your whispered secrets bounce from corner to corner.
 # Potence – Walk up to the stunning ruins of a castle built on the summit of a volcano overlooking Allègre.
 # Hike – Scale the summit of a volcano forged by Strombolian eruption: Mont Bar at Allègre.
 # Village – Visit Lavaudieu, officially one of the 'Plus Beaux Villages de France'.

Le saviez-vous ?

De nombreuses armoiries agrémentent les murs de l'abbaye. 4 ornent les clefs de voûte du cloître. Elles appartiennent à l'abbé André Ayraud qui fit construire une partie du cloître. Sauriez-vous les retrouver ?

DID YOU KNOW ?

Many coats of arms decorate the abbey's walls.Four of them decorate the keystones of the cloister.They belong to the abbot André Avraud who had part of the cloister built. Where can they be seen?

3 prestigieuses étoiles dans le Guide Vert Michelin : l'abbaye de La Chaise-Dieu fait la une.

C'est la plus haute distinction qui « Vaut le voyage », et c'est une récompense rare et reconnue. La nouvelle édition du Guide Vert Michelin, guide de voyage, met à l'honneur La Chaise-Dieu et plus particulièrement son abbaye alors qu'elle arrive presque au terme de ses travaux de réhabilitation, prévus jusqu'en 2022. Le site est partiellement rouvert depuis 2019 avec, notamment, le retour des quatorze tapisseries flamandes qui constituent un trésor national. Une qualité de visite et un lieu remarquable qui valent assurément le voyage !

www.abbaye-chaise-dieu.com
www.chaise-dieu.com

LES GRANDS ÉVÉNEMENTS
MAJOR EVENTS

DU 2 JUILLET
AU 4 JUILLET
UN PETIT AIR
DE PAMPARINA
THIERS

© Kristel Schneider, Photographe

Festival de musique dans la cité coutelière.

Au tout début du mois de juillet, le centre-ville de Thiers devient entièrement piéton pour accueillir son festival de musique de rue, en accès totalement gratuit. La Pamparina, c'est aussi l'occasion, pour les festivaliers, de découvrir de nouveaux talents régionaux, tout en se baladant au milieu des nombreuses pépites du patrimoine de la cité coutelière. Musique, théâtre, musée de la Coutellerie, balade, pour un rendez-vous festif en plein centre médiéval. En raison de la crise sanitaire due à la Covid19, l'édition 2021 de la Pamparina aura une forme différente pour s'adapter aux contraintes sanitaires.

www.pamparinalefestival.com

The city centre of Thiers becomes a completely pedestrian zone to host its street music festival, accessible to all and entirely free of charge. While going for a walk through the numerous facets of heritage in the knife-making city, discover music, theater, the Cutlery Museum, walks for a festive event in the medieval city centre.

DU 2 JUILLET
AU 4 JUILLET
LA CYCLO
LES COPAINS-CYFAC
LIVRADOIS-FOREZ

© David Frobert

À vélo du sommet du Béal au sommet du puy de Dôme.

Au départ d'Ambert, une course cycliste est organisée entre le Parc naturel régional Livradois-Forez et celui des volcans d'Auvergne. La cyclo Les Copains-Cyfac propose différents parcours pour les amateurs de la petite reine, dans cette région qu'ils affectionnent particulièrement. Vous pouvez par exemple, sur 3 jours, rallier le point culminant des monts du Forez à celui de la chaîne des Puys avec l'ascension du plus célèbre volcan d'Auvergne. En 2021, les circuits sur une journée et les randonnées nature sur 2 et 3 jours ont des tracés entièrement remodelés : à vos mollets !

www.cyclolescopains.fr

Starting from Ambert, Cyclo Les Copains-Cyfac proposes various itineraries. For example, during 3 days, you can go from the peak of the Monts du Forez to that of the Chaîne des puys, climbing the most famous volcano of Auvergne. In 2020, routes have been completely rebuilt concerning the itineraries lasting one day and nature trips lasting two and 3 days: Get your calves ready!

16 JUILLET
ET 17 JUILLET
FESTIVAL D'AMBERT
AMBERT

© Laëtitia Roiron

World dance and music festival : musique du monde et concerts.

Au cœur de l'été, le World Festival Ambert enflamme les rives du plan d'eau d'Ambert lors de deux jours festifs. Il propose un mélange audacieux de musiques et de danses traditionnelles du monde entier, jouxté avec des musiques actuelles. L'association Livradoué Dansaïre organise chaque année l'événement. Elle œuvre dans un but de protection et de transmission de notre héritage traditionnel culturel et artistique. Cette année, Deluxe et Boulevard des Airs font partie de l'aventure.

www.festival-ambert.fr

Ambert Festival offers an audacious mix of music, worldwide traditional dances and current music, all in a multicultural atmosphere.

7 AOÛT
14 ET 15 AOÛT
LES PETITES FOURMOS
AMBERT

© SIFAM - Fotolia

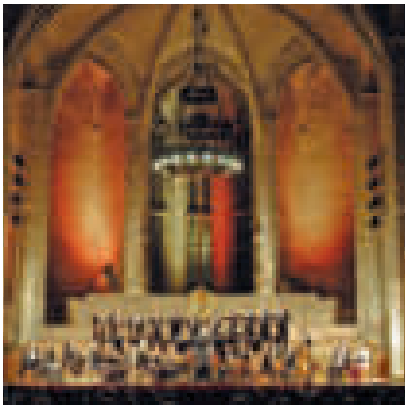
Festival de musique gourmand.

Pendant l'été et près du plan d'eau d'Ambert, l'heure est à la fourme ! Des fabricants de fromages et de produits laitiers font déguster leurs produits. Le Syndicat interprofessionnel de la fourme d'Ambert propose des recettes inédites pour savourer le fameux fromage cylindrique. Les fromages AOP d'autres régions sont aussi à dénicher.

www.fourme-ambert.com

Many events dedicated to the Fourme d'Ambert cheese are planned for two days of tastings. workshops and discoveries in the town known for its cylindrical cheese. Farmers show their most beautiful animals. you can also find cheeses made in other regions with the Controlled Designation of Origin (AOp).

DU 19 AOÛT
AU 29 AOÛT
FESTIVAL DE MUSIQUE
LA CHAISE-DIEU



© M. Thenot

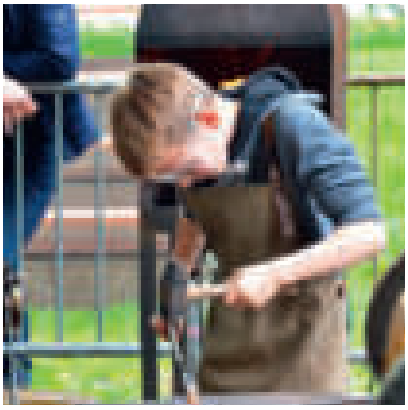
Œuvres du grand répertoire classique, romantique ou sacré.

À la fin de l'été et depuis plus de 50 ans, des artistes de renommée internationale contribuent à une programmation haut de gamme dans des lieux emblématiques des hauts plateaux de la Haute-Loire, principalement à La Chaise-Dieu, dans l'abbatiale Saint-Robert et dans l'auditorium fraîchement restauré. Les concerts sont aussi donnés à Ambert, Brioude, Lavaudieu, Saint-Paulien, ainsi qu'au Puy-en-Velay. Sont au programme : musique sacrée, répertoire privilégiant le piano ainsi que des musiques symphoniques. Tout concourt à offrir aux festivaliers des moments d'exception.

www.chaise-dieu.com

A festival of sacred, classical and chamber music that takes over the abbey church of La Chaise-Dieu for 10 days. Concerts are also given in Ambert, Brioude, Lavaudieu, Saint-paulien and Le puy en Velay. What's on? sacred music, a repertoire giving priority to piano and symphonic music. All elements are in place to offer exceptional moments to festival-goers.

2 OCTOBRE
ET 3 OCTOBRE
COUTELLIA
THIERS



© Coutellia. Serge Bullo

Festival international du couteau d'art et de tradition.

Le plus grand festival de coutellerie du monde réunit des centaines d'exposants, tous animés par la passion de la coutellerie : couteliers, barbiers, forgerons, collectionneurs, fournisseurs de matériel. Tous présentent ici leurs plus belles pièces. Vous débusquez votre coup de cœur coutelier parmi ces véritables objets d'art, mi-outil, mi-bijou. Tout le week-end, des animations sont proposées en extérieur : démonstrations de forge, d'affutage, de fabrication de tire-bouchons, etc. 2021 est une année anniversaire pour le festival : il fête sa 30e édition. À cette occasion, Coutellia organise la première compétition par équipe de forge sur damas : le 1er mondial du Damas.

www.coutellia.fr

The largest fair in the world dedicated to cutlery attracts several hundred exhibitors: cutlers, barbers, blacksmiths, and so on. Throughout the weekend, you can see demonstrations of forging, sharpening corkscrew manufacturing, and so on. Coutellia celebrates its 30th edition and organises the first team competition to manufacture Damascus steel: the 1st in the world related to Damas.

En raison de la crise sanitaire, l'ensemble de ces informations sont susceptibles de modifications. Pour plus d'information, consulter le site internet ***www.vacances-livradois-forez.fr***

Pamparina ©Service communication ville de Thiers

À NE PAS MANQUER AUSSI !

©Prod03

29 MAI
MARCHÉ DES POTIERS
BORT-L'ÉTANG

Marché d'artisans et animations.

Organisé par l'association « Au tour de la terre », ce marché des potiers est organisé à Bort-l'Étang. Une trentaine d'exposants potiers proposent des animations pour les adultes et les enfants. Sur place, des ateliers de découvertes et de la restauration, pour le plus grand plaisir des gourmands.

This potters market organized by the non-profit "Au tour de la terre" is held at Bort-l'Étang, with thirty-odd studio potters showing their craft and expertise and getting kids and adults involved. The market hosts hands-on workshops and food stalls– great for foodies!

DU 24 JUIN AU 19 AOÛT
FESTIVAL VOLCAN DE MONTPELOUX
SAILLANT

Théâtre, musique et cirque au cœur d'un volcan.

Tous les jeudis soir, de fin juin à fin août, un festival au décor hors du commun vous propose des spectacles, des pièces de théâtre, des concerts, des conférences. Le festival au cœur du volcan de Montpeloux présente des spectacles de cirque acrobatique, du théâtre amateur, de la musique folk ou encore à l'influence tzigane. Le cadre naturel du volcan offre une acoustique étonnante. Les gradins s'avancent dans le cratère rempli d'eau : un spectacle pour les yeux et les oreilles.

www.festival-volcan-montpeloux blogspot.com

The festival in the heart of the Montpeloux volcano presents acrobatic circus performances, amateur theatre, folk music or even music with Tzigane influences. The natural setting of the volcano delivers amazing sound quality. public seating areas were built in the crater full of water: it is an amazing show for the eyes and ears.

DU 8 JUILLET AU 1ER AOÛT
LES CONCERTS DE VOLLORE
LIVRADOIS-FOREZ

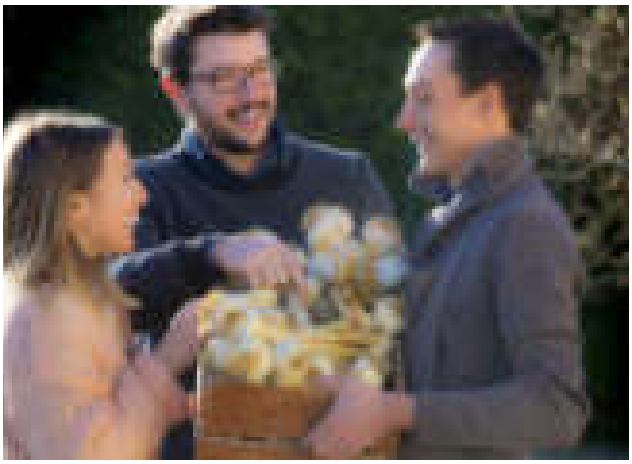
Festival de musique classique, de jazz et de musique du monde.

Lors de plusieurs semaines successives en été mais aussi lors de concerts en soirée toute l'année pour « L'autre saison », les Concerts de Vollore réunissent les mélomanes dans des lieux atypiques du Livradois-Forez. L'association invite des artistes du monde entier et des jeunes talents, pour une programmation éclectique. Des concerts de musique classique, de jazz et de musique du monde sont donnés dans les communes du Parc naturel régional Livradois-Forez.

www.concertsdevollore.fr

Concerts de Vollore gather music lovers in unusual locations in Livradois-Forez. The organisation proposes an eclectic programme and invites artists from all over the world as well as young talents. Concerts of classical music, jazz and world music take place in the municipalities of the Livradois-Forez regional natural park.

©Shutterstock



©Denis Pourcher

DU 1ER AOÛT AU 15 AOÛT
FESTIVAL NUITS CLASSIQUES
THIERS

Œuvres haut de gamme dans la cité coutelière.

Durant la première quinzaine du mois d'août, l'association les Rencontres Arioso organisent son festival de musique classique. Des interprétations chantées, des représentations décalées, ce groupe d'amis mélomanes souhaite, par ce festival, susciter l'intérêt des non-initiés et des plus jeunes. Dans l'église Saint-Genès, dans la salle Espace ou encore en plein-air, des musiques classiques, traditionnelles ou de comédies musicales sont attendues.

www.rencontres-arioso.fr

The organization called Les Rencontres Arioso organizes its classical music festival with performances that are sung or unexpected. In Saint-Genès church, in the venue called Espace or even outdoors, classical and traditional music or musical comedies are awaited.

DU 7 AOÛT AU 8 AOÛT
FOIRE À L'AIL
BILLOM

Foire gastronomique.

Pendant le deuxième week-end du mois d'août, la foire à l'ail, au vin et à la brocante s'installe dans les rues de Billom. Autour de la ville est produite la plus grande quantité des gousses d'ail d'Auvergne. L'événement est l'occasion d'inaugurer la nouvelle récolte tout en proposant de nombreux autres produits gastronomiques. Un concours est organisé pour sélectionner la meilleure production, il est suivi d'une intronisation orchestrée par la confrérie des Grands Goussiers d'Auvergne.

www.billom.fr

The garlic, wine and secondhand articles fair is held in the streets of Billom. The largest quantity of garlic cloves in Auvergne is produced near the city. There is a competition to select the best production, it is followed by an induction ceremony organised by the Grands Goussiers d'Auvergne brotherhood.

DU 3 DÉCEMBRE AU 5 DÉCEMBRE
VILLAGE DE PRODUCTEURS DES SITES REMARQUABLES DU GOÛT
BILLOM

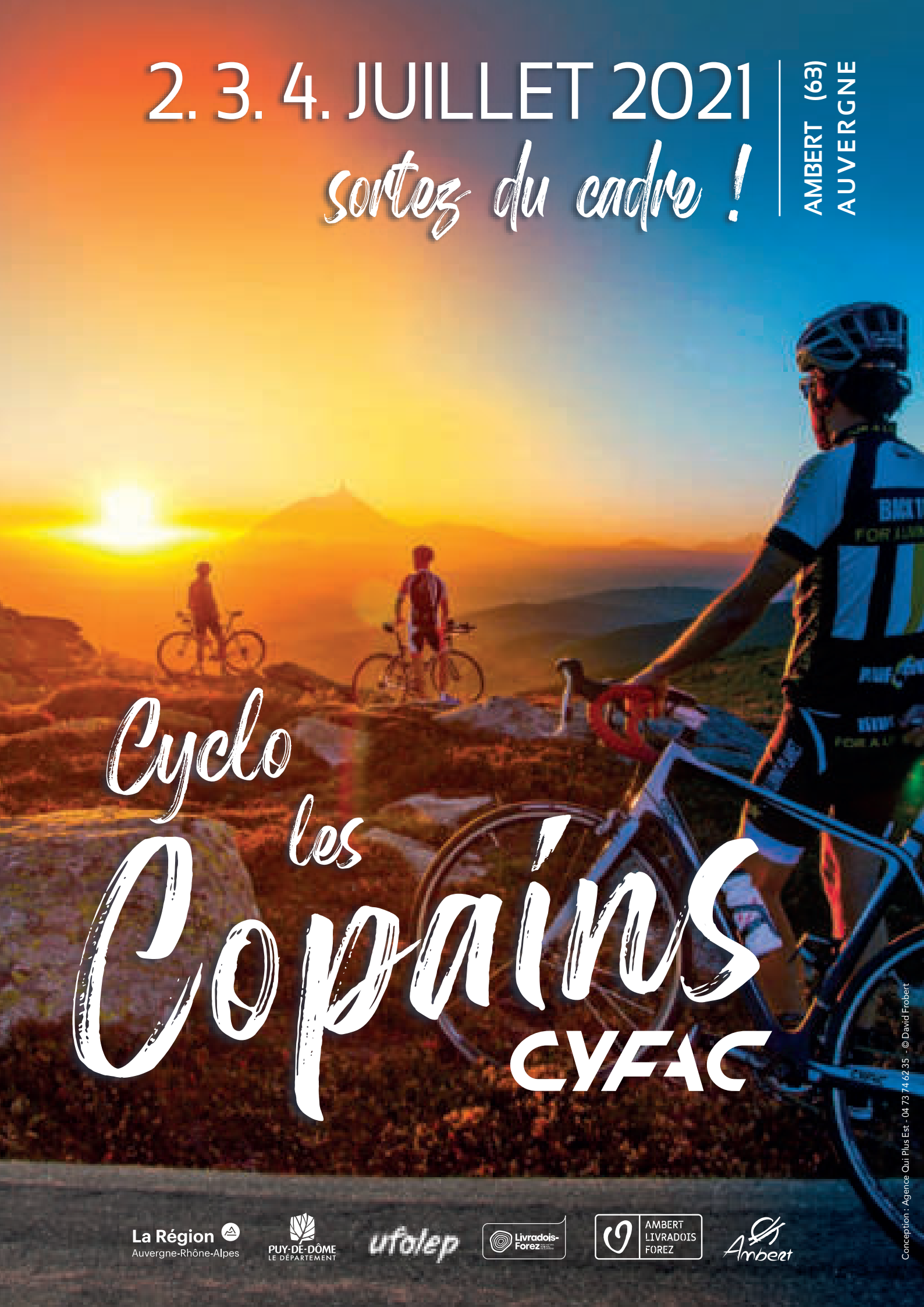
Un tour de France de la gastronomie française.

Plus de 40 Sites remarquables du goût se retrouvent à Billom pour faire découvrir des produits emblématiques et des terroirs d'exception. Un espace restauration permet aux visiteurs de déguster sur place les produits des Sites remarquables. Un week-end pour éveiller vos papilles et préparer vos fêtes de fin d'année.

www.vacances-livradois-forez.com

A tour of France dedicated to French gastronomy. More than 40 Remarkable Taste Sites gather in Billom to allow you to discover emblematic products and exceptional terroirs. A restaurant area allows visitors to taste the products of the Remarkable Sites on the spot. A weekend to delight your taste buds and to get ready for the end-of-year celebrations.

En raison de la crise sanitaire, l'ensemble de ces informations sont susceptibles de modifications. Pour plus d'information, consulter le site internet ***www.vacances-livradois-forez.fr***


2. 3. 4. JUILLET 2021
sortez du cadre !
AMBERT (63)
AUVERGNE
Cyclo les Copains
CYFAC
La Région
Auvergne-Rhône-Alpes
PUY-DE-DÔME
LE DÉPARTEMENT
ufolep
Livradois-Forez
AMBERT
LIVRADOIS
FOREZ
Ambert
Conception : Agence Qui Plus Est - 04 73 74 62 35 - © David Frobert

ÇA S'EST PASSÉ EN LIVRADOIS-FOREZ EN 2020

© DR

Les journalistes de La Montagne (édition Thiers-Ambert) se font l'écho toute l'année de l'actualité locale. Ils ont sélectionné quelques faits marquants.

LA MONTAGNE

Vous retrouvez La Montagne chez tous les marchands de journaux et dans les commerces de proximité. Ainsi que sur les réseaux sociaux et les sites www.lamontagne.fr et www.centrefrance.com

UN TERRITOIRE INDUSTRIEL MOBILISÉ

ARLANC -THIERS

Avec la crise sanitaire liée à la Covid-19, les entreprises des arrondissements de Thiers et d'Ambert ont su démontrer toute leur capacité à relever des défis industriels. Chez 2CA à Arlanc, on a ainsi imaginé un masque réutilisable PHM embarquant des filtres FFP2 interchangeables. Un produit écoulé déjà à plus de 15000 exemplaires tant auprès du grand public que du paramédical. À Thiers, le mouliste 2iADP a, lui, fait une partie des moules du masque réutilisable développé par Michelin en collaboration avec le CEA de Grenoble, le collectif d'industriels et chercheurs grenoblois Voc-Cov, et la société Ouvry, spécialisée dans les tenues de protection NRBCE. À Peschadoires également où le groupe Top Clean Packaging a produit un masque en silicone liquide pour une société en contrat avec le gouvernement belge tout en s'apprêtant à investir le domaine du transport des vaccins contre la Covid-19.

© LA MONTAGNE

L'USINE DU PAQUEBOT PRÉSERVÉE

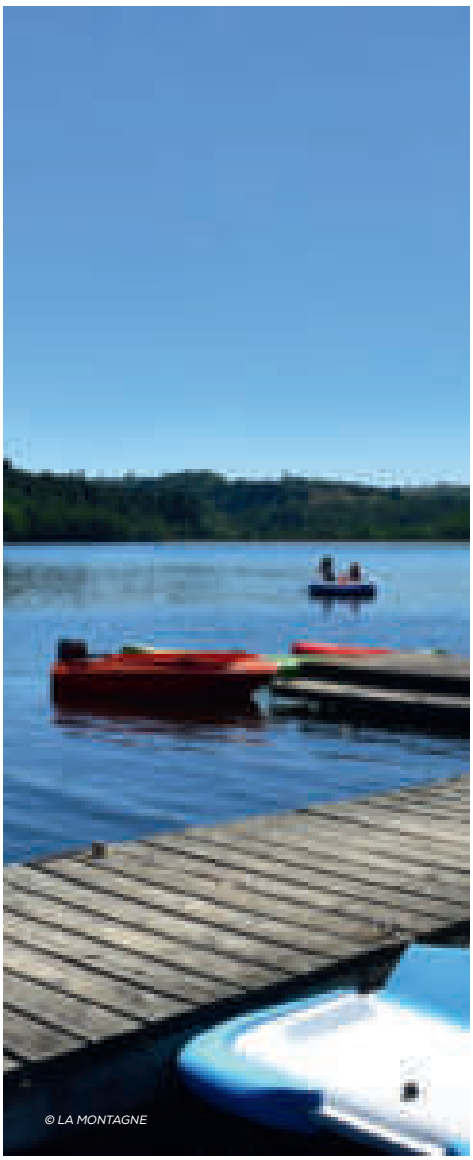
THIERS

C'est sans doute l'un des bâtiments les plus connus de la vallée des Usines à Thiers, tour à tour papeterie, maillon de la chaîne de fabrication des billets de banque puis site de la Société générale de coutellerie et d'orfèvrerie. Un âge d'or qui cessera dans les années 60 pour l'usine du Pont de Seychalles, plus connue sous le nom de « Paquebot » qui peine depuis à se trouver une destinée. Cela pourrait changer avec l'étude menée par un groupe de jeunes architectes lyonnais, installés en collectif baptisé Commune. Leur travail, soutenu par la Ville, entend sauvegarder le site. Leur projet porte tant sur la reprise de la maison forte mitoyenne que sur le bâtiment principal, avec valorisation des éléments traditionnels. Des plantations seraient aussi effectuées sur le jardin bas et sur l'espace public face au pont. Les premiers travaux sont prévus à l'automne 2021 pour une livraison d'ici l'automne-hiver 2022.

LE BARRAGE DU LAC DEVIENT PLUS ÉCOLOGIQUE

AUBUSSON-D'AUVERGNE

Créé il y a 31 ans, le lac d'Aubusson-d'Auvergne ravit touristes et pêcheurs chaque été, notamment grâce à la qualité de son eau, qui lui a permis d'obtenir le label Pavillon bleu, en 2020. Pour l'améliorer encore, et répondre aux nouvelles normes, la communauté de communes Thiers Dore et Montagne a engagé de lourds travaux au niveau du barrage, depuis fin 2019 : un déversoir de crue secondaire a été construit pour prévenir une brusque montée des eaux, une nouvelle passe à poissons a été aménagée, et enfin un système de turbinage a été créé pour produire de l'électricité verte. Le tout, pour une enveloppe chiffrée à 1,6 M€. Ce projet va permettre une continuité écologique, entre l'amont et l'aval du Couzon, la rivière qui alimente le lac.


© LA MONTAGNE

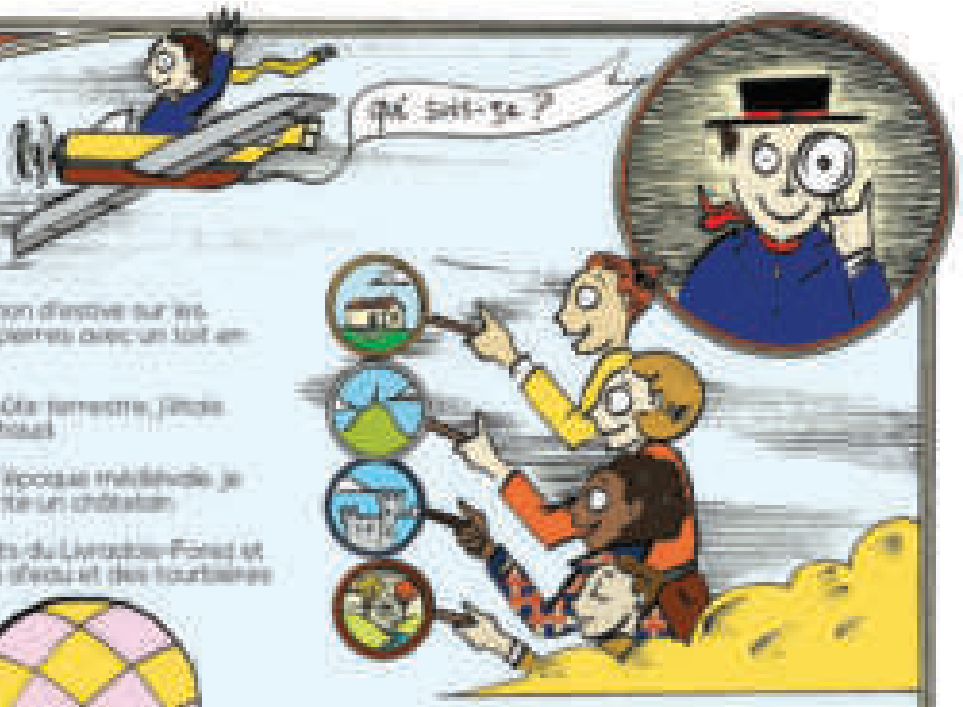
GASPARD en vacances

Des moments à partager en famille...

Retrouvez tous les partenaires et les animations scolaires sur

www.sur-les-pas-de-gaspard.fr

JEUX



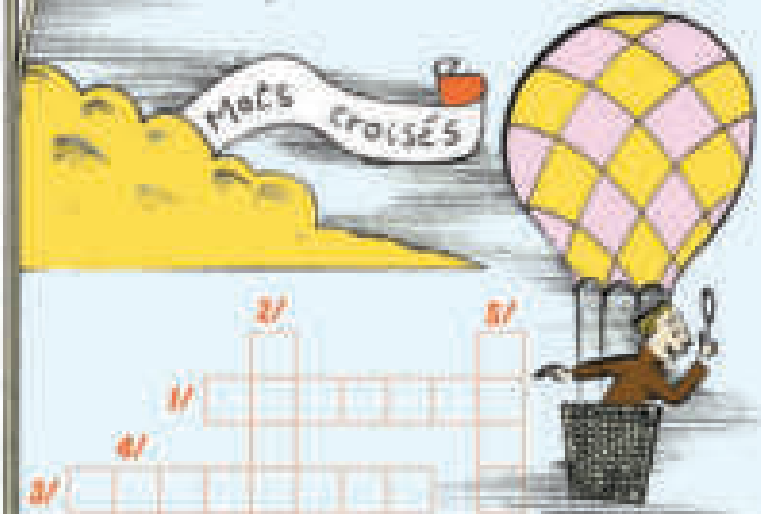
1/ Je suis une petite habitation d'envol sur les monts du Forez, faite de pierres avec un toit en chaume.

2/ Je suis un dôme de la croûte terrestre, j'émets quelques rêveurs et très chauds.

3/ Je date bien souvent de l'époque médiévale je suis un monument qui abrite un château.

4/ Je suis au creux des monts du Livradois-Forez et je cache souvent un cours d'eau et des tourbières.

Mots croisés



1/ Technique artisanale de production de vaisselles en terre cuite

2/ Objet tranchant utile au quotidien constitué d'un manche et d'une lame

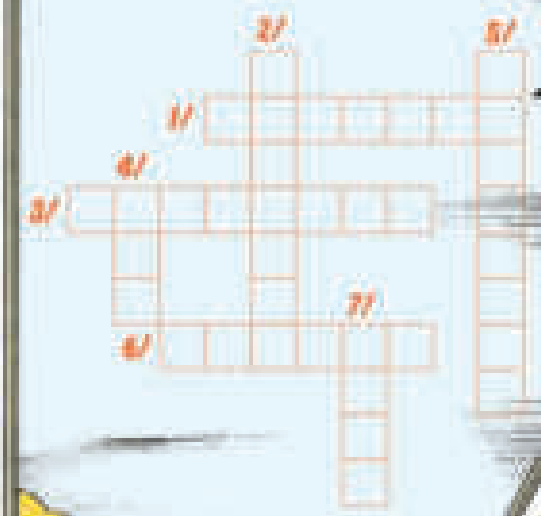
3/ Utilisant une pâte liquide, il crée une matière indispensable à la production des tuiles.

4/ Condiment plein de caractère cultivé près du Bitom

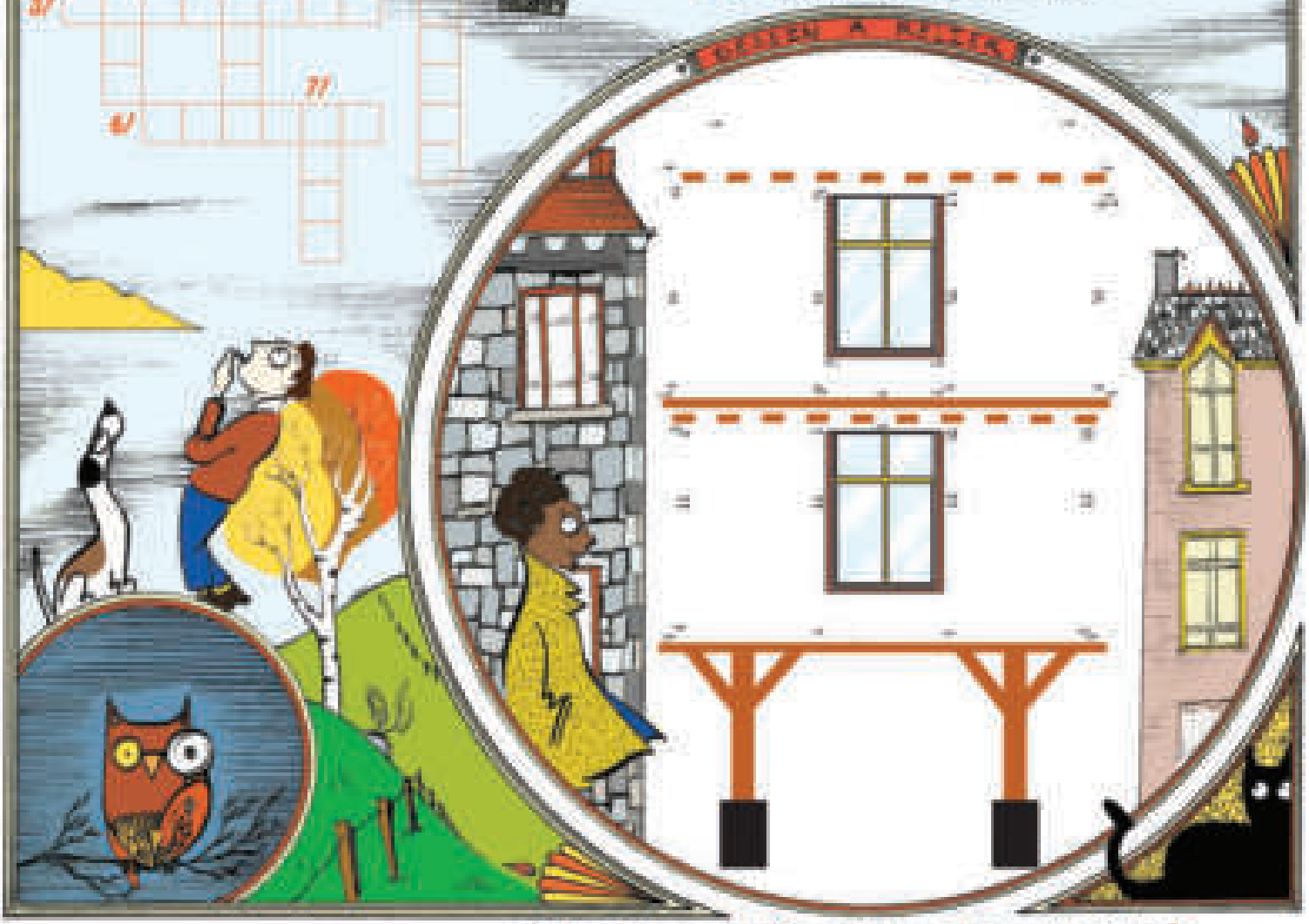
5/ Tissu délicat fabriqué à l'aide des fuseaux d'aiguille au de crochet.

6/ Fromage cylindre à pâte persillée pesant environ 2 kilogrammes.

7/ Fabriqué par les abeilles, celui des montagnes est réputé pour son goût plus épicé.



Dessin à finir



Jeux divers : 1/ Poney 2/ Cheval 3/ Poney 4/ Ane 5/ Cheval 6/ Poney 7/ Ane

Mots croisés : 1/ Poterie 2/ Couteau 3/ Tuile 4/ Sel 5/ Dentelle 6/ Fourme 7/ Miel

Patrimoine architectural en Livradois-Forez

ARCHITECTURAL HERITAGE IN THE LIVRADOIS-FOREZ

Un chat s'étire sur le seuil de l'ancien four banal repu de la tiédeur des pierres arrosées de soleil. Un instant de paix sur les vestiges de ce qui fut, il y a peu encore, le cœur chaud de la vie villageoise. On allume parfois, à l'occasion d'une fête annuelle, ces vieux fours collectifs, certes pour se remémorer leur usage ancien, mais aussi sans mélancolie vivre des moments savoureux autour de préparations très prisées, le pain évidemment, la tripe du matin, les pieds de cochon et la pompe aux pommes. Au-delà de l'architecture monumentale des églises et des châteaux, une multitude de petits édifices forme la substance même des paysages bâtis du Livradois-Forez : les fours, les pigeonniers, les cabanes de vigne ou de champs, les puits, les fontaines, les croix, les oratoires etc. Partons en randonnée curieuse de ce patrimoine architectural, dans cet écheveau de chemins et récits extraordinaires où l'on éprouve ce bonheur d'habiter en Livradois-Forez.

Beyond the monumental architecture of churches and châteaus, the Livradois-Forez landscapes are typically marked by a core vernacular of houses and small built dependencies and amenities like communal ovens, pigeon lofts, wells, fountains and wayside crosses.

Let's boot up and head out to explore this architectural heritage that brings warmth to living in the Livradois-Forez.

Jasserie ©David Frobert

Mur en pisé © CCamus

Dolmen de Boisseyre, Ambert © MDT

DES MURS ALIGNÉS SUR LES RESSOURCES GÉOLOGIQUES

Au cœur des massifs du Livradois-Forez, c'est le granite et tout un cortège de roches grenues qui dominent.

Les gneiss, micaschistes, arkoses ; les basaltes sont présents à proximité des anciens volcans. Le Livradois-Forez se distingue surtout comme l'une des plus riches régions de France pour la qualité et la diversité de son architecture en terre crue. Elle a été largement employée dans les zones de bassin et de terrasses alluviales (Dore et Allier). Le pisé est la technique de maçonnerie la plus répandue. Le maçon recherche une terre qui contient un mélange équilibré d'argile, de limon, de sable, de graviers. La terre est compactée dans un coffrage ou banche déplacé au fur et à mesure de la construction des murs. Des cordons de terre en mélange de chaux dessinent une décoration réticulée très caractéristique. Les qualités mécaniques, thermiques, décoratives de la terre crue ont été utilisées dans plusieurs créations architecturales récentes du Livradois-Forez comme à Marsac-en-Livradois.

WALLS THAT REFLECT LOCAL GEOLOGY

The Livradois-Forez domain is predominantly granite and an array of basement rocks—essentially gneisses, micaschists, arkoses, with basalts found around the extinct volcano domes. Its earth-structure architecture demonstrates good quality and broad diversity. The most widespread masonry technique is rammed earth, called 'pisé' in French. The earth contains a balanced blend of clay, loam, sand and gravel that local builders compact into shuttering or formwork that is moved in courses to gradually erect the wall. Rammed earth has recently undergone a revival in several prominent Livradois-Forez projects, like at Marsac-en Livradois.

UNE COUSINE LATINE DE LA PROVENCE

Les maisons de nos hameaux, nos villages ont souvent une histoire qui commence il y a 150 ans.

Elles sont les héritières de générations beaucoup plus anciennes issues du métissage de traditions venues du sud avec celles, locales, du Livradois et du Forez. Cet héritage montre aujourd'hui de belles toitures de tuiles canal, des génoises sur des façades hautes et composées, souvent enduites et colorées lorsque les moyens le permettaient. L'Auvergne est une cousine latine de la Provence. Pourtant l'imagination manque à reconstituer l'aspect pimpant d'origine de nos vieilles maisons malmenées par les outrages du temps. On y distingue parfois encore les trompe-l'œil, les décors et les enseignes au badigeon qui faisaient de la façade une véritable création d'artiste.

A LATIN COUSIN OF PROVENCE

Many of the houses populating our hamlets and villages have a history that starts150 years ago but borrow from far older generations that learned to combine traditions imported from the south with the more local traditions of the Livradois and the Forez. This heritage is manifest today in the pretty Roman-tiled roofs, génoise eave returns around embellished facades, which were often plastered and coloured when it was possible to do so, all of which makes the Auvergne very much a Latin cousin of Provence.

DANS LA NUIT DES TEMPS

Si l'archéologie raconte une histoire du Livradois-Forez qui remonte les millénaires, il n'y a plus de vestiges architecturaux au-delà de la période médiévale.

On pourrait objecter la présence de deux dolmens encore visibles dont celui proche du chemin départemental 997 à Boisseyres, commune du Monestier, d'un menhir probable, la Pierre des Femmes, à Saint-Germain-l'Herm mais il y a encore tant à découvrir en Livradois-Forez sur ces populations de premiers agriculteurs. Le leg archéologique des gallo-romains est très riche. Nous rêvons aujourd'hui sur les reconstitutions remarquables de fours de potiers du Musée de la céramique de Lezoux. Au IIe siècle, de Lezoux à Courpière, le Livradois-Forez fut un centre de production majeur de poterie sigillée diffusant dans tout le monde romain.

IN THE DAWN OF TIME

Archaeology tells a story of the Livradois-Forez that go back over millennia, but there are few architectural traces that pre-date the Middle Ages. A dolmen can be seen at Boisseyres, on the commune of Monestier, and there is what is very likely a menhir, called the 'Pierre des Femmes', at Saint-Germain-l'Herm. Gallo-Roman culture has left a rich archaeological legacy. In the 2nd-Century, the Livradois-Forez from Lezoux to Courpière was a bastion of terra sigillate pottery production that exported to every corner of the Roman Empire, as we learn at Lezoux's museum of ceramic arts.

DES FORMES ORIGINELLES QUI S'ENRACINENT DANS LE MOYEN ÂGE

La maison en hauteur occupe un minimum de surface dans les regroupements au sein des sites protégés du Moyen Âge.

Elle superpose les fonctions agricoles et celles de l'habitation. Elle est répandue dans les villages des rebords limagnais du Livradois, ainsi que dans une large partie nord-ouest du Livradois-Forez. Si elle n'en est pas l'apanage, la maison en hauteur signe une production viticole qui fut très importante jusqu'au début du XXe siècle. Le rez-de-chaussée est occupé par la cave et le cuvage (étable ou bergerie en zone d'élevage). Au-dessus, se trouvent l'habitation, puis le grenier. Très souvent un escalier extérieur donne accès à un estre qui est le prolongement en terrasse de la pièce à vivre, lequel est surmonté d'un séchoir à récoltes en bois.

ORIGINAL VERNACULAR FORMS TAKE ROOT IN THE MIDDLE AGES

The high-walled house had a minimal footprint inside the nascent settlements on protected sites in the Middle Ages. It housed farmwork functions and living quarters under the same roof. This byre-dwelling configuration ran through villages from the edge of the Livradois Limagne and across a large swath of the north-west Livradois-Forez. Upper-floor housing is a sign of a winemaking heritage, which was a major local economy up until the early 20th Century. The ground floor was set aside for cellars and vatting, with living quarters raised above, and then a loft. There would often be an outside staircase climbing up to an 'estre' connecting the living room to the outdoor terrace, set underneath a wood-drying loft.

Billom © Christian Guy

DES MAISONS EN HÉRITAGE

Une profonde transformation de l'architecture a lieu au XIXe siècle.

L'élevage bovin se développe. Les routes permettent aux denrées d'alimenter les villes et en retour, aux nouveaux matériaux d'être adoptés jusqu'au plus profond des campagnes. Le chaume est abandonné au profit de la tuile canal, l'usage de la chaux se répand également et en l'espace de moins de deux décennies, une nouvelle architecture apparaît entre 1830 et 1850. On regroupe les anciennes maisons, on élève les murs gouttereaux pour gagner un grand volume, créer des étages à l'habitation et du stockage pour le foin dans la grange-étable. On construit aussi des maisons neuves. L'habitation est organisée sur deux ou trois niveaux, avec une salle commune, un salon ou une chambre au rez-de-chaussée, une ou plusieurs chambres à l'étage. Un deuxième étage abrite un grenier, et éventuellement un charnier. La grange étable est percée en hauteur d'ouvertures d'aération dont la forme varie en fonction des localités.

HOMES AS HERITAGE

The 19th Century brought wholesale transformation in the region's architecture. Cattle farming began to take hold. Roads become travelled enough to supply towns with foodstuffs, and in return to carry new materials out to even to most remote corners of the countryside. Thatches gave way to roof tiles, lime gained widespread use, and a new architecture emerged in the space of just two decades between 1830 and 1850. The dwelling would span two or three levels, with a communal space, a sitting room or a bedroom on the ground floor, and one or more bedrooms on the first floor. A second floor would feature a loft for supplies, and possibly also a larder-like space for cured meat. The byre would feature airway openings at various heights, with each area having its own vernacular forms.

LES MAISONS DE MAÎTRE

La maison de maître appartient ordinairement aux canons de l'architecture classique.

On parlait souvent de maisons à quatre eaux pour leur toiture avec quatre gouttières signant l'aisance du propriétaire. Elles donnent fréquemment sur une cour fermée par les bâtiments d'exploitation. Certaines prennent l'allure de manoirs à l'architecture copiée sur les manières des châteaux et demeures des classes élevées.

MANSIONS

The mansion usually reflects the canons of classical architecture: four-pitch hipped roofing with four eave-return cornices signalling that the owner's affluence. More often than not they would lead onto a courtyard walled in by the outbuildings. Some would borrow cues from mansions that were already copying an almost revivalist chateauesque style.

© Château de Mauzun

LES JASSERIES

Ces bâtiments d'estive couverts de chaume ou de tuiles, selon leur localisation, sont devenus iconiques des plus hautes terres du Livradois-Forez.

La ferme d'été était bâtie en bordure des landes et prairies, où femmes et enfants s'installaient avec le troupeau, et se consacraient un été durant à la fabrication de la fourme, un fromage persillé qui a fait depuis des générations la réputation fromagère des Hautes-Chaumes des monts du Forez. Cette répartition des tâches, tandis que les hommes travaillaient dans la ferme d'en bas est singulière aux monts du Forez.

Vers le col des Supeyres, on peut accéder facilement par le sentier des jasseries aux chaumières, forme ultime de l'habitat d'estive sur cette montagne datant de la grande période de reconstruction de la fin du XIXe siècle. La jasserie intègre une étable, une grange, une habitation, une cave d'affinage.

JASSERIES

These summer pasture farms—thatched in some places, or roof-tiled in others—have become iconic features of the highest landscapes in the Livradois-Forez. The summer pasture farm was built alongside the rangeland and grassland pastures where women and children would join the herds and spend all summer making the blue-veined fourme cheese that has proudly forged the cheesemaking reputation of the Hautes-Chaumes uplands for generations.

L'ÉGLISE OU LE CHÂTEAU À L'ORIGINE DES PETITES VILLES

Le besoin de protection des populations et du commerce agrège l'habitat autour de la demeure seigneuriale ou du monastère.

Seigneurs et moines organisent et contrôlent des marchés de denrées. De nombreuses églises romanes nous parviennent de cette époque des XIe et XIIe siècle, à Saint-Pierre d'Arlanc remarquable pour son unité, à Saint-Dier-d'Auvergne dont les arkoses animent la polychromie de sa façade, ou encore à l'abbaye de Lavaudieu avec son magnifique et rare cloître roman.

Les demeures seigneuriales ne sont alors que des édifices sur motte que seul un œil aguerri pourra déterminer aujourd'hui à la forme circulaire d'un relief ou d'un quartier. Ce n'est qu'au XIIIe siècle que l'on construit de puissantes forteresses en pierre renforçant le pouvoir seigneurial dont les exemples les plus majestueux se trouvent à Mauzun ou Montmorin dans le Billomois. Les villes elles-mêmes obtenant des franchises s'entoureront de murs de défense imposants.

SMALL TOWNS NUCLEATING AROUND CHURCH OR CHÂTEAU
147 MOTS

The need to protect communities and engage in commerce drove dwellings to gravitate around the monastery or the manor house. Today only 11th and 12th-Century Romanesque churches survive: Saint-Pierre d'Arlanc that shows remarkable architectural unity, Saint-Dier-d'Auvergne that features arkosic stone that lends polychromatic relief to the facade, and Lavaudieu abbey with its rare yet stunning Romanesque cloister. Manor houses were simply edifices built on mounds that only a well-trained eye can make out today, cued by a circular landform or neighbourhood inside the settlement. It was not until the 13th Century that manor houses began to acquire strong and near-unassailable stone fortifications to anchor the barony's power. The most majestic examples today can be found at Mauzun or Montmorin in the Billom backcountry. Those townships that managed to secure their own license to crenellate (fortify) built themselves imposing defensive walls.

Maison des Marchands à Olliergues © Khristel Schneider, Photographe

Maison de l'homme des bois, Thiers © Service communication ville de Thiers

LA MAISON DES VILLES

À Châteldon comme à Billom, Courpière, Ambert, Allègre, Thiers ou Sauxillanges… l'essentiel de l'architecture urbaine ancienne date de la grande époque de la reconstruction des villes du XVe siècle.

Après les destructions successives dues aux effets conjugués des épidémies de peste et de la Guerre de Cent ans, les villes se reconstruisent. Ce sont principalement des maisons de marchands aisés avec leurs échoppes ouvertes sur la rue. Les étages sont construits en pans de bois pouvant parfois présenter des décors sculptés comme à Thiers sur la maison de l'homme des bois. La structure repose en encorbellement sur un rez-de-chaussée en pierre. Cette époque correspond aussi au renouveau gothique des églises du Livradois-Forez dont le vaisseau amiral est l'abbaye de La Chaise-Dieu.

Dans l'économie moins florissante des siècles suivants, les maisons médiévales sont transformées. Les nouvelles façades à travées s'inspirent des modalités de composition des façades de l'architecture classique des châteaux et des grands édifices publics. De même les distributions intérieures sont refaites de façon à créer des logements au goût du XVIIIe siècle.

Au XIXe siècle jusqu'au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, les bourgs et petites villes voient la création de faubourgs, de rues nouvelles, les premières installations de réseaux d'eau, l'arrivée de l'électricité, la construction de nouveaux bâtiments avec des influences nouvelles, mais également les destructions de maisons abandonnées, parfois la transformation radicale des façades des anciennes maisons médiévales. Les dernières fortifications sont détruites ou transformées en carrière ou en maisons d'habitation.

TOWNHOUSES

The bulk of the area's historic urban architecture dates from the big 15th-Century reconstruction in the wake of waves of destruction wrought by plague and compounded by the Hundred Years' War. Most of these remaining buildings were essentially homes of affluent tradesmen, with stalls opening out onto the street. The upper floors were half-timbered constructions, sometimes featuring sculptured decors like on the 'man of the woods' façade in Thiers. The structure is corbelled atop a stone-walled ground floor. This period also coincides with the Gothic renewal of the Livradois-Forez church, for which La Chaise-Dieu is the flagship.
As the centuries passed, the economy slowed, and the medieval houses were reconverted. From the 19th Century to the aftermath of World War II, rural boroughs and market towns saw the emergence of suburbs, new streets, early water supply networks and mains electricity. New buildings integrated new influences, but many old and abandoned houses got destroyed.

L'ÂGE D'OR DES MOULINS

Le Livradois-Forez pourrait revendiquer d'avoir associé l'architecture et la mécanique.

Grâce à la ressource d'énergie hydraulique qu'offrent les centaines de ruisseaux s'ouvre au Moyen Âge et pour six siècles la grande ère des moulins. Celle-ci ne s'éteindra qu'à l'aube du XXe siècle avec l'invention des machines à vapeur, puis des moteurs électriques. Les moulins à eau se comptaient par milliers en Livradois-Forez. Le randonneur ne manquera pas de croiser leur présence, souvent des ruines dans la végétation des fonds humides mais aussi des édifices sauvegardés, habités et en état de fonctionner.

Le moulin fut la machine agricole et urbaine universelle, qui partout, transformait les matières brutes en produits semi-finis, puis en matières élaborées : mouture des céréales, teillage des fibres de chanvre ou de lin, fabrication et pressage des huiles (noix, faînes, œillette…), du cidre, foulonnage des tissus, émoulage, polissage des lames de couteaux, sciage des bois au XIXe, tressage des lacets, et bien-sûr, fabrication de la pâte à papier depuis le XIVe siècle.

Le moulin à papier

Les moulins à papier, dont le moulin Richard de Bas à Ambert constitue l'archétype, ont une physionomie particulière qui tient aux nécessités fonctionnelles de la fabrication. Un moulin à papier se compose ordinairement de trois pièces principales situées au niveau inférieur : le « dirompadou » où l'on découpe les chiffons destinés à la fabrication de la pâte à papier, la pièce des maillets mus par un arbre à cames actionné par la roue à aube, la cuve où l'on fabrique et presse la feuille de papier. Au-dessus de ce niveau situé « au fil de l'eau », se trouvent les pièces d'habitation. Enfin, sur un ou deux étages, situés sous les combles, les étendoirs voués au séchage des feuilles de papier se remarquent par leur volume de bois posé sur le reste du bâtiment. Cette architecture a suscité la fascination de nombreux auteurs ou peintres ainsi que de nombreux graveurs et lithographes.

Le rouet des émouleurs

Les papeteries de Thiers furent durement touchées par la concurrence du papier de Hollande, et de multiples difficultés, dont les problèmes d'approvisionnement en vieux chiffons. À partir de 1840, certaines anciennes papeteries sont transformées en rouets, c'est-à-dire en ateliers d'émoulage. Des rouets sont bâtis le long de la Durolle, dans la « vallée des Rouets » que l'on peut parcourir et où l'on visite un des derniers exemplaires de rouet en état. On trouve au rez-de-chaussée, les ateliers d'émouture (on amène au tranchant la lame forgée sur la meule) et au premier étage, les bancs de travail des polisseuses. Les deux ateliers sont largement éclairés par deux longues baies vitrées qui donnent au rouet sa physionomie caractéristique.

THE GOLDEN AGE OF THE WATER MILLS 260 MOTS

It is no overstatement to say that the Livradois-Forez has resourcefully married architecture and mechanics. The region's people harnessed the power of hundreds of streams back in the Middle Ages, writing the first page of a six-hundred-year golden era of watermills that stretched unbroken until the early-20th-Century dawn of steam power and then electric motors. The Livradois-Forez used to count watermills in their thousands. The mills transformed raw feedstock into semi-finished material and then finished goods like grain, hemp or flax, oils, cider, fabric, knife blades, laces, and of course paper pulp from the 14th Century onwards. THE PAPER MILLS: Paper mills, including the Richard de Bas mill in Ambert, usually consist of three main rooms located on the lower level: the room where the rags for making paper pulp are cut, the room where pounding mallets are moved by a camshaft driven by the paddle wheel, and the vat room where the sheet of paper is made and pressed. Above this waterside level are the living quarters, and next up come one or two floors under the attic that house rows and rows of twine hangers for drying the paper sheets.

THE GRINDER MILLS: The Thiers paper mills were hit hard by competition from the Dutch with their Hollander beaters, compounding other structural difficulties including problems sourcing old rags. 1840 marked a watershed, as certain former paper mills switched business to turn into 'rouets', i.e. grinder mill workshops. Grinding mills then sprang up alongside the River Durolle, in the "Vallée des rouets".

© Moulin Richard de Bas, Ambert

Vallée des Rouets © Service communication ville de Thiers

L'ARCHITECTURE SAVANTE ET LES ARCHITECTES ROUTINIERS

À l'ère moderne, une architecture savante produit des objets particulièrement intéressants dans des styles évoluant selon les décennies.

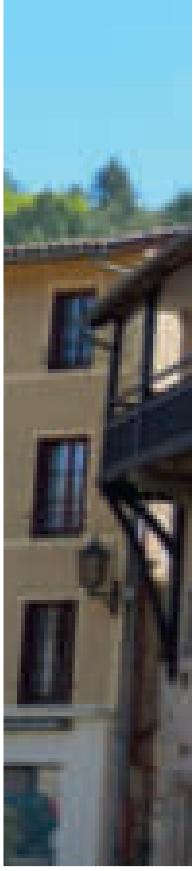
Les constructions prestigieuses comme les mairies – halles d'Ambert, Olliergues, Cunlhat, les écoles de la Troisième République, les maisons bourgeoises de l'Art nouveau ont fait appel à un homme de l'art. C'est une architecture savante qui a produit des objets particulièrement intéressants dans des styles évoluant selon les décennies. Ainsi, Alexandre Vialatte a pu écrire que les Auvergnats élevaient des temples à l'économie en observant le style néoclassique des banques à Ambert. Plusieurs maisons Art nouveau sont particulièrement remarquables à Ambert ou Arlanc. L'architecture contemporaine est venue susciter le débat et trancher avec la tradition à Espace à Thiers (salle de spectacle), ou dans la construction de bâtiments scolaires (collège de Billom, lycée Jean Zay de Thiers). Certains bâtiments récents marquent l'intention de s'intégrer dans le paysage et se rattacher à la tradition notamment par la mise en œuvre de matériau traditionnels comme la Maison du Parc naturel régional à Saint-Gervais-sous-Meymont.

Pour les maisons traditionnelles, point d'architecte, l'artisan construisait alors comme les musiciens routiniers jouent de leurs instruments, sans avoir appris la musique, enseigné par un processus de transmission et d'échange de savoir immémorial, un apprentissage auprès de ses pairs, une pratique routinière. Ainsi, de la maison du paysan, de l'artisan à la maison bourgeoise du chef-lieu, il existe un lien au-delà des différences qui est l'appartenance à une même communauté humaine.

FLOURISH VERSUS FUNCTION

The prestigious modern-era buildings such as the town halls in Ambert, Olliergues and Cunlhat, public schools built under the French Third Republic, and the Art Nouveau houses used by the bourgeoisie all called for licensed practitioners skilled in the art. Their medium was an academic architecture drawing on different styles in different decades: the neoclassical style of the bank buildings and remarkable Art Nouveau houses in Ambert. Contemporary architecture brought a shake-up and split with tradition at places like the 'Espace' live arts venue in Thiers or the new schooling buildings like Billom middle school or the Jean Zay high school in Thiers). Certain recent buildings show the intention to seamlessly integrate the landscape and connect back to tradition, like the regional nature park visitor centre at centre Saint Gervais-sous-Meymont.
Vernacular houses had no architect–the craftsman would build like rote musicians play, by imitation, learned through a process of transmission and exchange of knowledge passed down from time immemorial, apprenticeship with peers, and routinized practice. We therefore have a continuum, from the humble byres to the craftsman and on to the houses of the country town's bourgeoisie, a link that bridges differences: that link is a shared identity, belonging to the same community of people.

Château de Vollore ©Vollore-Ville



11 expériences patrimoine

11 HERITAGE-THEMED EXPERIENCES

#1 VISITER LES BOURGS MÉDIÉVAUX DU LIVRADOIS-FOREZ

Avec la collection de « Bourgs et villes de caractère du Livradois-Forez » en main, vous pouvez visiter les bourgs médiévaux de cette belle partie d'Auvergne et apprendre de nombreuses histoires sur les richesses architecturales.

TOUR THE LIVRADOIS-FOREZ'S MEDIEVAL BOROUGHS

Armed with your collection of "Characterful towns and boroughs of the Livradois-Forez", you are ready to tour the medieval boroughs of this lovely corner of Auvergne and learn all kinds of anecdotes that narrate vital architectural features.

#2 RANDONNER DANS LA VALLÉE DES ROUETS

À Thiers, vous empruntez un sentier de randonnée qui vous conduit jusqu'au dernier rouet ouvert à la visite : le rouet Lyonnet. Un retour dans le passé des émouleurs.

HIKE FROM THE CREUX DE L'ENFER TO THE GRINDING MILLS

A hiking trail runs between Thiers town centre and the Vallée des rouets. After scaling the heights out from Thiers, your trail will take you from the first 'rouet' grinding mills to the Lyonnet: the last one that still takes visitors.

#3 FAIRE SA RONDE MÉDIÉVALE À BILLOM

Tous les vendredis de juillet et d'août, des visites vous font découvrir les ruelles médiévales de Billom, au crépuscule. Des comédiens agrémentent la balade et font revivre le passé. Départ à 21 heures.

MEDIEVAL WALL-WALKING IN BILLOM

Every Friday in July and August, there are sundown tours of Billom's medieval alleyways, where you are joined by actors that bring the walk–and the past–to life. Departures at 9pm.

#4 OBSERVER LES MAISONS EN PISÉ

Près de la commune de Sermentizon, au lieu-dit Lavenal une balade de près de 2 heures vous fait cheminer près de maisons construites en pisé, une technique traditionnelle emblématique en Livradois-Forez. 11 pupitres en lave émaillée jalonnent le circuit.

GET A CLOSE-UP LOOK AT RAMMED-EARTH HOUSES

Not far from the commune of Sermentizon is a roughly 2-hour walk that will take you past houses made in the iconic rammed-earth technique of Livradois-Forez vernacular architecture. 11 trail-long glazed lava interpretation signs join up the dots.

#5 S'INSCRIRE À L'ESCAPE GAME DU CHÂTEAU DE VOLLORE

En session de 2 à 6 joueurs, vous visitez le château de Vollore en replongeant dans son histoire. Un parcours ludique vous mène sur les traces d'un traître, qui aurait caché un trésor à l'intérieur du château.

SIGN UP FOR THE ESCAPE GAME AT VOLLORE CHÂTEAU

Sign up in groups of 2 to 6 players for a back-in-time tour of Vollore château. Play and learn as you track down a traitor who is thought to have stashed a treasure somewhere inside the château.

#6 CHEMINER SUR LA TRACE DES PAPETIERS

Au départ du moulin Richard de Bas à Ambert, un parcours en bordure de rivière vous révèle l'histoire des papetiers ambertois. Une balade instructive, en pleine nature, où vous apprenez beaucoup du savoir-faire papetier.

FOLLOWING THE PAPERMAKERS' FOOTSTEPS

A riverside walk setting off from Ambert and the Richard de Bas paper mill to explore the history of the Ambert papermakers. This instructive outdoor nature trail reveals much about the art and craft of papermaking.

Châteldon ©MDT

#7 PLONGER DANS LA PRÉHISTOIRE EN LIVRADOIS-FOREZ

En direction de Saint-Amant-Roche-Savine, vous pouvez apercevoir le dolmen de Boisseyre. Classé au titre des monuments historiques, il est constitué de 4 orthostates, d'une dalle de chevet et d'une unique table de couverture.

DIVE INTO PREHISTORY IN THE LIVRADOIS-FOREZ

Heading out to Saint-Amant-Roche-Savine, you can catch sight of the Boisseyre dolmen, a listed national heritage site composed of 4 orthostats, a megalith, and a unique capstone.

#8 SE BALADER DANS L'UN DES PLUS BEAUX VILLAGES DE FRANCE

Réputé pour son abbaye bénédictine abritant un cloître roman, le village de Lavaudieu en bordure de rivière invite à la flânerie. Au programme : ruelles et maisons en pierres dorées, clocher, vieux pont à arches pour le décor et musée des Arts et Traditions pour la culture.

WANDER AROUND ONE OF THE MOST BEAUTIFUL VILLAGES IN ALL FRANCE

The riverside village of Lavaudieu with its outstanding Romanesque Benedictine abbey and cloister set the stage for a dreamy stroll. The programme features mazy lanes, butter-coloured stone houses, bell-tower and old stone bridge for the setting, and Arts & Traditions museum for a dose of culture.

#9 ENTRER DANS UNE AUTHENTIQUE JASSERIE

Sur les Hautes-Chaumes du Forez, la Jasserie du Coq noir, une authentique ferme d'estive, se visite lors d'un déjeuner de produits locaux ou en parcourant l'espace muséographique à l'étage.

STEP INSIDE AN AUTHENTIC JASSERIE

Set in the Hautes-Chaumes uplands of the Forez is the Coq Noir jasserie, an authentic summer pasture farm that now serves treasured local cuisine and harbours a museographic space on the first floor.

#10 VISITER DES FORTERESSES EN PIERRE

Près de Billom : Mauzun est l'une des plus importantes forteresses de l'Europe médiévale, c'est le « Géant d'Auvergne ». Également à proximité, le château de Montmorin vous fait voyager à l'époque des chevaliers.

VISIT STONE-WALLED FORTRESSES

Near Billom: Mauzun is one of the most imposing fortresses of all medieval Europe, earning it the moniker 'Giant of Auvergne'. There is also nearby Montmorin castle that take you back to the days of knights and skirmishes.

#11 DÉCOUVRIR LES TRÉSORS DE LA CHAISE-DIEU

L'abbaye de La Chaise-Dieu est le fleuron de l'architecture gothique du Livradois-Forez. Lors de votre visite vous découvrez son cloître, un nouveau parcours muséographique, les 14 tapisseries flamandes restaurées, la danse macabre et l'étonnante salle de l'écho. Sans oublier son célèbre festival de musique sacrée.

The Abbey of La Chaise-Dieu, masterpiece Gothic of Livradois-Forez reveals all its treasures: the cloister, a new museum tour, the 14 Flemish tapestries all restored, the mural "Danse macabre" and the amazing echo room used for confessions by lepers. Without forgetting its famous music festival.

JULIEN BERTOLOTTI

CO-GÉRANT DE LA JASSERIE DU COQ NOIR
L'HOMME QUI S'ÉPANOUIT AU CŒUR DES HAUTES-CHAUMES DU FOREZ

Julien Bertolotti, éducateur à l'environnement est l'un des deux co-gérants de la Jasserie du Coq Noir à Saint-Anthème. Avec sa collègue Erika, il gère ce lieu emblématique des Hautes-Chaumes du Forez.

À la fois cuisinier, monteur de saisons culturelles, animateur de balades et guide de musée, Julien a plus d'une corde à son arc pour faire vivre cette jasserie d'estive. Juchée à 1 370 mètres d'altitude, cette dernière est ouverte au public. Elle est le théâtre, de juin à septembre, d'une riche et dynamique saison culturelle où des artistes hétéroclites animent des soirées festives. Et font revivre, à leur manière, les soirées d'autrefois où les familles se réunissaient pendant l'estive.

Pour la saison 2021, de nombreuses balades animées sont prévues sur les Hautes-Chaumes. Tout spécialement diplômé, Julien les conçoit et les anime chaque été. Au programme pour les enfants : deux balades Les minuscules ainsi que Histoires sous l'arbre les sensibilisent à la préservation des abeilles solitaires présentes sur les Hautes-Chaumes pour l'une, à l'observation de la nature grâce aux récits de contes, pour l'autre. Pour les familles et les adultes, la balade La fourme d'estive, toute une histoire ! les amène à la rencontre du dernier producteur de fourme d'estive, propriétaire de la ferme des Haute-Chaumes. Quant au Colporteur raconte, elle leur fait découvrir le relief géographique, la flore et quelques légendes de cet espace naturel exceptionnel, sans oublier quelques astuces de grands-mères.

Un lien vivant se tisse alors entre cette jasserie et la nature sauvage qui l'entoure. Un lien qui fait vivre ce patrimoine naturel et aussi « immatériel ».

« La jasserie est un lieu plein de simplicité, raconte Julien. Il n'y a pas d'électricité. Vous dînez de produits locaux près de lits clos, avec des gouttières pour la fourme au-dessus de vos têtes. Une ambiance très particulière règne ici. Le musée à l'étage joue son rôle aussi, ainsi que les animations de la saison culturelle. La jasserie, ce lieu unique, crée la magie. »

Renseignements dans le carnet d'idées p. 120 à p. 138. La saison culturelle de la Jasserie du Coq Noir est à découvrir sur le site : www.coq-noir.fr

JULIEN BERTOLOTTI,

co-partner of the Coq Noir jasserie
The man whose soul resonates with the Hautes-Chaumes moors
Environmental educator Julien Bertolotti is one of two co-partners running the Coq Noir jasserie at Saint-Anthème.
Perched at a lofty 1370 metres above sea level, this authentic former summer pasture farm hosts a rich and culture-forward events programme hosted by all kinds of artists.
The 2021 programme has pencilled in a number of learn-as-you-go walks in the Hautes-Chaumes. Julien is purpose-qualified for the job, and he designs and curates these walks every summer, catering to kids and adults alike with different ways to look at nature: storytelling, meeting the last working summer-pasture fourme-maker, surveying geological patterns, discovering native flora, and so on.
Julian says "The jasserie lives and breathes a simple life made of simple things. There is no electricity. You eat honest-to-goodness local produce alongside box beds, with old wood ripening racks just over your head. The atmosphere it creates is just amazing. The first-floor museum also contributes, as do the cultural events over the course of the season. The jasserie is such as special place–simply magical."

©Yann Theveniaud

LIBRE À VOUS DE GOÛTER

© Annie Arnoult

La Fourme d'Ambert et la Fourme de Montbrison, les deux sœurs du Forez. Hier identiques, elles sont aujourd'hui bien différentes. À déguster sans modération !

À l'origine, les deux fourmes étaient communément appelées fromages de Roche puis « fourmes de Pierre-sur-Haute », du nom du point culminant du Parc naturel régional Livradois-Forez. Depuis 2002, les deux fourmes ont chacune leur appellation d'origine protégée unique.

L'AOP FOURME D'AMBERT, LE PLUS DOUX DES BLEUS.

En voilà une qui séduit de nombreux amateurs et amatrices de bons produits : sur le plateau de fromages familial du dimanche, en casse-croûte lors d'un pique-nique ou à la table des meilleurs chefs de l'hexagone.

C'est un fromage à pâte persillée réalisé avec du bon lait de vache. Une fourme d'Ambert entière pèse 2 kilos. Nous la dégustons entière et en demi, tout en ayant pris soin de l'aplater avec un couteau tout spécialement conçu pour. Un fromage cylindrique dont la robe grise et bleutée rappelle les pierres des chemins du Livradois-Forez.

Elle est légère en bouche, bien que pleine de caractère, onctueuse tout en étant ferme sur la langue. Elle ne pique pas, comme certains autres bleus, mais éveille en douceur vos papilles pour son goût frais de sous-bois. Le mieux est de venir la goûter sur les marchés ou chez les producteurs du Livradois-Forez. Chaque année, 6 000 tonnes de fourme d'Ambert sont produites.

ENVIE DE GOÛTER À SA PETITE SŒUR ? LA FOURME DE MONTBRISON.

Petite par sa quantité de production mais grande par son goût, l'AOP Fourme de Montbrison se déguste aussi en Livradois-Forez. Vous la trouvez du côté « soleil levant » des monts du Forez. Reconnaissable à sa robe orangée, elle se distingue de l'AOP Fourme d'Ambert, par une texture plus soyeuse et une pâte moins persillée. Cet aspect vient de sa méthode de fabrication. La découpe du caillé est en effet plus fine et elle est salée dans la masse (et non uniquement en surface comme lors de la fabrication de la fourme d'Ambert). C'est aussi un fromage cylindrique.

Sa couleur rappelle les torchis de ces jasseries d'estive, présentes sur les Hautes-Chaumes du Forez. Cette robe est obtenue en égouttant le fromage sur des chéneaux d'épicéa fabriqués dans le Forez. Elle est retournée deux fois par jour pour que l'ensemble du fromage soit en contact avec le bois. Sa production est dix fois plus modeste que sa grande sœur d'Ambert.

> *Recettes gourmandes à déguster en toute saison : www.fourme-ambert.com www.fourme-de-montbrison.fr*
>
> *De bonnes adresses (voir p. 121 à p. 126) : la fromagerie l'Ambertoise à Ambert, la ferme des Supeyres à Valcivières, la maison de la Fourme d'Ambert et le musée de la fourme et des traditions de Sauvain.*

FOURME D'AMBERT AND FOURME DE MONTBRISON, TWIN SISTERS OF THE FOREZ CHEESE WORLD

Both were born at the same place in the Forez mountains, and yet they have grown quite different. Both are narrow cylindrical blue cheeses that weigh around 2 kg, made with local raw cow's milk. What sets them apart is the rind—pale white for fourme d'Ambert and a characteristic orange-brown for fourme de Montbrison—, a salting step, and the curd draining sequence. Around6000 tonnes of fourme d'Ambert is produced every year.

LES PETITES

fourmos

ÉTÉ 2021

7/8 et 14/15 AOÛT 2021

PLAN D'EAU D'AMBERT

fourme-ambert.com

ESPACE AOP FOURME D'AMBERT

MARCHÉ DE TERROIR

ANIMATIONS ET JEUX

VISITES DE FERMES

DÉGUSTATIONS

CONCERTS

La Région Auvergne-Rhône-Alpes

Pour votre santé, mangez au moins 5 fruits et légumes par jour. www.mangerbouger.fr • Conception : www.quiplusest.com • Crédits photos : Sabine Alphonsine | Freepik | Unsplash

à MARAT

uniquement sur réservation
www.anachronique.fr

Restaurer la convivialité...

et comprendre tout l'intérêt
d'une alimentation régénérante !
bio, locale & fraîche

Repas partagés
Vous passez en cuisine,
on mange ensemble
à partir de 20 €

Atelier-repas
Exposé, atelier en cuisine,
repas & synthèse écrite
à partir de 40 €

Journée, week-end
à thème
Exposés, ateliers en cuisine
repas & synthèse écrite
à partir de 85 €

La Région Auvergne-Rhône-Alpes
Puy de Dôme le département

Élisabeth de la Fontaine
nutritionniste holistique

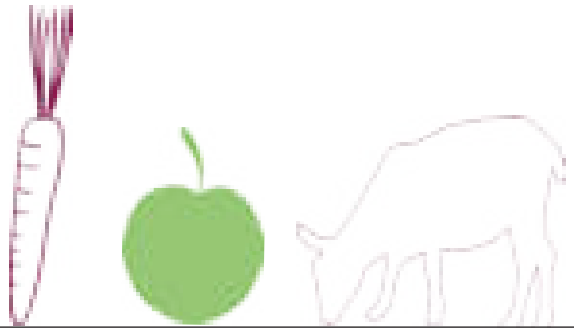
Barraspeyre – 63480 Marat
04 73 95 38 12
accueil@anachronique.fr

ana chronique

Ambert
Le LOCAL
Magasin de producteurs

9 place Saint Jean
Ambert
(derrière l'église)
09 82 55 30 03
lelocal63@gmail.com

UNE DIVERSITÉ DE PRODUITS DU TERRITOIRE
Pain, Fromages, Légumes, Fruits, Produits laitiers, Viande, Poisson,
Miel, confitures, vins, bières, liqueurs, œufs, salaisons, aromatiques…



HORAIRES D'OUVERTURE
De 15h à 19h,
les mardis, mercredis
et vendredis
De 9h à 12h30
le samedi

en juillet-août
le jeudi
de 9h à 13 h

Epicerie Bio

7, place du Pontel
63600 Ambert
Tél. 04 73 72 33 08

BOUCHERIE - CHARCUTERIE
Salaisons - Volailles
06 33 17 08 94

Franck FAUCHER
63600 AMBERT
Place du Pontel
04 73 82 08 34
63480 VERTOLAYE
04 73 95 20 75

LIBRE À VOUS
DE CONSOMMER LOCAL

Libre à vous de faire le plein de produits locaux et de saison. Un vent de fraîcheur souffle en ce moment dans nos assiettes : consommer local.

Partout, une envie de mieux se nourrir, avec de bons produits locaux et de saison. Un besoin de prendre soin de soi, des autres et de notre planète. Dans le Livradois-Forez, de très nombreux producteurs font le choix d'une culture plus naturelle, plus biologique et durable. Apportant ainsi saveur et nutrition jusque dans vos plats. Ils sont plusieurs à vendre directement sur leur exploitation ou à venir à vous sur les marchés hebdomadaires ou dans les magasins de producteurs.

Dans le Livradois-Forez, le marché, plus qu'un rendez-vous hebdomadaire, est ainsi l'occasion de rencontrer des producteurs et de soutenir l'économie locale. Vous pouvez prendre le temps de vous rendre sur les places des villes et des villages, à ce moment-là, pour y découvrir ces fruits et ces légumes dont votre corps a besoin. Vous goûtez ainsi à la confiture de fruits rouges fabriquée par le Chaudron de Fournioux et la ferme du Garnasson. Vous vous laissez surprendre par l'ail rose de Sébastien Bourletias. Tout en savourant le miel de montagne des Nectars d'Isalys et de la Cité de l'abeille. Et en dégustant cette bonne tomme fermière fabriquée au GAEC Pegheon et la fourme d'Ambert AOP de la Ferme des Supeyres ou de la fromagerie l'Ambertoise. Sans oublier pour l'apéritif : la bière artisanale fabriquée par la brasserie Fornabera.

Également dans le Livradois-Forez, des magasins de producteurs vous proposent légumes, fruits, viandes, laitages, biscuits et autres trésors comme le Local à Ambert. Ils sont ouverts toute l'année .

À Marat, Ana'chronique, lieu ressource dédié à la nutrition explore les multiples facettes de l'acte de se nourrir, dans le respect du vivant et vous propose des ateliers théoriques et pratiques, des stages, etc.

Elisabeth & Gérard vous invitent dans un univers inspirant à développer votre créativité, à éveiller vos sens tout en valorisant partage d'expériences, transmission de savoirs et savoir-faire.

Le « faire soi-même » se conjugue à tous les instants, une belle opportunité de changer de regard vers plus d'autonomie et de redevenir l'artisan de sa santé.

La ferme du Pré Fleuri à Sermentizon, produit et vend des produits BIO que vous pouvez découvrir lors d'une balade en attelage-dégustation avec ses chevaux comtois.

FEEL FREE TO STOCK UP ON OUR LOCAL SEASONAL PRODUCE.

A fresh new food movement is in motion: local food.
There is a groundswell shift is happening, as people want to eat better with good seasonal local produce. A need to take care of our bodies, our communities, our planet. Whole communities of producers in the Livradois-Forez have opted for more natural, organic, sustainable farming. They are bringing taste and healthfulness back to our food. Many sell direct from the farm or at weekly farmer's markets or farm shops.

VOS MARCHÉS HEBDOMADAIRES*

- Lundi matin : Arlanc, Billom, Le Vernet-Chaméane (1er et 3e du mois, tous les lundis en juillet/août), Maringues, Paulhaguet.
- Mardi matin : Courpière, Sauxillanges, Saint-Anthème (2e et 4e du mois), Viverols (1er et 3e du mois).
- Mercredi matin : Allègre, Chabreloche, Chalmazel, Chauriat, Cunlhat (marchés de producteurs), Puy-Guillaume, Ravel, Thiers (ville basse).
- Jeudi matin : Ambert, La Chaise-Dieu, Saint-Rémy-sur-Durolle, Thiers (ville haute).
- Jeudi après-midi : Châteldon, Saint-Bonnet-le-Bourg (marché de pays de 18 h à 20 h en été).
- Vendredi : Champagnac-le-Vieux (matin), Cistrières (de 18 h à 20 h en juillet/août), La Monnerie-le-Montel (de 16 h à 19 h), Moissat - marché bio - (1er et 3e vendredi de chaque mois de 16 h à 20 h), Peschadoires (de 16 h à 20 h), Vertaizon.
- Samedi matin : Ambert (marché des producteurs, place Saint-Jean d'avril à décembre), Lezoux, Noirétable, Olliergues, Pérignat-ès-Allier, Thiers (ville haute).
- Dimanche matin : Crevant-Laveine (marché de producteurs), Marsac-en-Livradois, Mezel, Olliergues (marché de producteurs en été), Saint-Anthème (en été), Saint-Rémy-sur-Durolle, Sauvain.

**Liste non exhaustive*

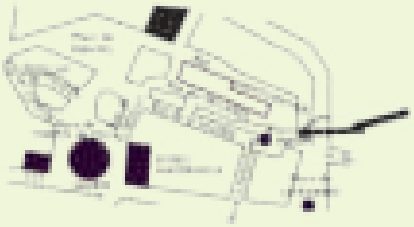
FROMAGERIE

Spécialités d'Auvergne

Peinture : Joseph Spalla - Ambert

Découvrez la Fourme d'Ambert fermière AOP,
le Saint-Nectaire...
...et savourez le jumelage Ambert Gorgonzola !

Ouvert du mardi
au dimanche midi



Philippe SEIGNEUR

4, place de la Pompe - 63600 AMBERT - Tél. **04 73 82 11 19**

Place de la Halle
63660 ST-ANTHÈME

04 73 95 41 65

Email :
boucherie-fougerouse.fr

-

www.boucherie-st-antheme.fr

© Unsplash, Thomas

Marché d'Ambert © Mairie d'Ambert

LIBRE À VOUS

DE CHOISIR VOTRE NATURE

Les Hautes-Chaumes ©David Frobert

Le Livradois-Forez offre une étonnante diversité de milieux naturels. Il y a des montagnes, des petites vallées, des forêts, des rivières et même des volcans. Cette nature vous invite à faire l'expérience de la déconnexion et du calme, en pleine observation de ses merveilles.

Le massif des Bois noirs et le Rez de Sol ou la pierre du dragon, vous plongent dans un univers magique. Ce long filon naturel de quartz est le plus grand du Massif central, dégagé par l'érosion. Il s'allonge sur 1 kilomètre et n'est large que de quelques mètres. Ainsi, avec sa forme de crête de coq, il culmine à 943 mètres d'altitude et le panorama y est grandiose. On raconte qu'un dragon avait élu domicile sur cette crête.

Le Billomois, au pied des monts du Livradois, est un paysage qui nous ouvre les portes de la Limagne proche de Clermont-Ferrand. C'est le début des terres céréalières de la vallée de l'Allier, bordées par des buttes volcaniques, les Turlurons.

La Comté, est l'une des forêts les plus belles du Livradois-Forez. Elle s'étend sur une surface de 1 500 hectares, au pied des monts du Livradois. Reconnue « espace naturel sensible », elle abrite des richesses naturelles étonnantes. Confortablement installée sur le plus ancien groupement volcanique d'Europe, elle est modelée par quelques pics et puys. Ici vous pénétrez dans le royaume des chênes.

Dans les monts du Forez, les Hautes-Chaumes à 1 200 mètres d'altitude est un site naturel classé Natura 2000 pour son intérêt écologique, ainsi que pour sa faune et sa flore. Elles ont un petit air de toundra norvégienne, de steppe mongole. Elles se composent de 9 000 hectares de landes. Ses sommets sont dénudés, rasés par le vent. Et de temps à autre, vous apercevez des tourbières, à l'écosystème si délicat.

Le site naturel du mont Bar est composé d'un volcan et d'une tourbière. Formé à l'origine par une éruption volcanique de type strombolien, le cratère fut occupé par un lac. Puis une tourbière s'est établie au cœur du volcan. Cette dernière offre un cadre naturel enchanteur. Le milieu de l'ancien cratère reste humide et acide, mais une hêtraie sapinière embellie sa bordure.

Out in nature, you can experience what it feels like to just disconnect and enjoy the calm, mindfully contemplating the marvels of the natural world.
The Rez-de-Sol in the Bois Noirs massif is a long natural vein of quartz that threads a whole kilometre long without ever becoming more than a few metres wide. It peaks at 943 metres above sea level, and the views are simply breathtaking. Legend has it that a dragon made its home on the ridge.
The Billomois landscape area, set in the Livradois foothills outside Clermont-Ferrand, is your gateway to the Limagne.
Field-crop plains roll out and along the Allier valley, lined with volcanic landforms called Turluron.
Livradois-Forez counts many forests, but Comté is one of the finest. It stretches across a 1500-hectare area in the Livradois foothills. It sits in Europe's oldest volcanic group, and several peaks and puy cones contour its skyline.
The Hautes-Chaumes moorland at an altitude of 1,200 metres in the Forez mountain range is classified for its ecological value and its fauna and flora. It has echoes of the Norwegian tundra or the Mongolian steppe.
Mont Bar is a natural site that embraces a volcano cone and a bog, which makes a photogenic match-up in this southern arm of the regional nature park. The summit formed by Strombolian eruptions originally had a primitive crater lake, which was then colonized by plant life and mosses that later evolved into bogland.

8 pépites de randonnée EN LIVRADOIS-FOREZ

Pic de La Garde © MDT

Lac de Malaguet © Jacques Jacob

#1 LE REZ-DE-SOL

Vous partez à la découverte de ce filon naturel de quartz, le plus grand du Massif Central.

3 h 15 – 10,6 km. Départ de Lachaux. Moyen.

#2 LE GRÜN DE CHIGNORE

À travers une forêt jeune, constituée au XX[e] siècle, cette longue boucle gravit les flancs du Chignore. En haut, toute l'Auvergne s'offre au regard.

5 h 30 – 15,6 km. Départ de Vollore-Ville. Difficile.

#3 LE PIC DE LA GARDE

Le point d'accroche de cette randonnée est le point de vue que l'on a sur la Comté, site classé Natura 2000. Ce massif forestier est l'un des plus riches d'Auvergne.

4 h – 11,3 km. Départ de Saint-Jean-des-Ollières. Moyen.

#4 LE PETIT TURLURON

Vous empruntez le chemin qui monte au sommet du petit Turluron pour aller jusqu'à la Chapelle de la Salette. Vue panoramique à 360° : Clermont-Ferrand, la plaine de la Limagne, la Comté, Billom, la chaîne des Puys, le massif du Sancy et les monts du Forez.

2 h 30 – 8,1 km. Départ de Billom. Moyen.

#5 LA VALLÉE DU FOSSAT

Cet itinéraire vous emmène dans la vallée glaciaire du Fossat le long du ruisseau de Vertolaye jusqu'à la croix du Fossat.

1 h 45 – 6,1 km. Départ à Pré Daval. Moyen.

#6 LES PANORAMAS

Belle petite boucle qui offre de magnifiques panoramas sur les volcans du Sancy et sur les monts du Livradois. On y découvre une ancienne voie romaine, le belvédère des Deux Frères.

4 h – 12,9 km. Départ d'Échandelys. Moyen.

#7 LE LAC DE MALAGUET

Entre prairies et forêts, ce tour de la réserve naturelle régionale du Lac de Malaguet vous surprendra par la variété de ses paysages.

1 h – 3,5 km. Départ du Lac de Malaguet. Facile.

#8 LE SERPENT D'OR

Le Serpent d'or est un circuit qui mêle histoire, légendes et nature pour le plaisir de tous. Le chemin vous mène en traversant la forêt du Breuil jusqu'à la Sénouire.

1 h 15 – 3,7 km. Départ de La Chaise-Dieu. Très facile

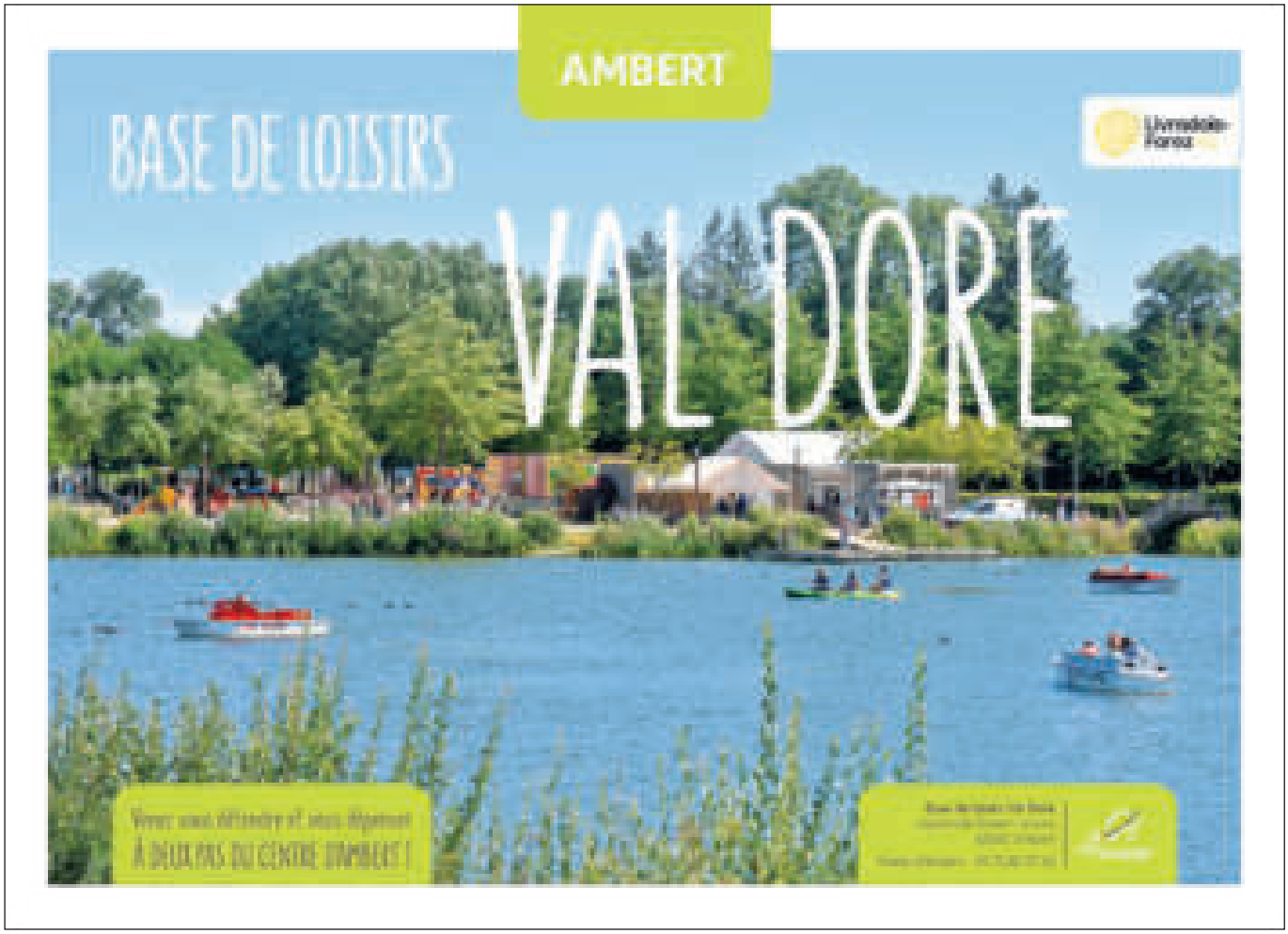
De nombreux sentiers balisés sont proposés et répertoriés dans une gamme complète de topoguides.
Voir aussi le site :
www.rando.parc-livradois-forez.fr
Ou l'application :
« Livradois-Forez rando »
De nombreuses balades encadrées sont également organisées.
Demandez le guide « Balades et visites accompagnées »

Waymarked paths are proposed in most places. Many guided tours are also proposed. Do not hesitate to ask for the document "Balades et visites accompagnées" related to guided tours and walks or visit the website www.vacances-livradois-forez.com

INSOLITE : COUCHERS DE SOLEIL

Le Parc naturel régional du Livradois-Forez a édité un joli petit carnet « Ephéméride du temple de mercure 2019/2025 », réunissant les dates où nous voyons le coucher du soleil, en alignement derrière le puy de Dôme. Par exemple, le 5 mai 2021, vous avez rendez-vous au pic de la Garde à 20 h 51 pour regarder le soleil plonger derrière le puy de Dôme.

Le guide est à récupérer dans les bureaux d'information touristiques du Livradois-Forez.


AMBERT
BASE DE LOISIRS
VAL DORE
Livradois-Forez
À DEUX PAS DU CENTRE D'AMBERT !

Piscine - Parc aquatique - Wifi - Snack
★★★
CAMPING LES 3 CHÊNES À AMBERT
WWW.CAMPING-AMBERT.COM
TEL. : 04 73 82 34 68
Des chalets aménagés
Des tentes Cabanon équipées
Des emplacements enherbés
OUVERT DU 23 AVRIL AU 26 SEPTEMBRE 2021
Livradois-Forez

LIBRE À VOUS DE PÉDALER, UN GRAND ESPACE VTT

Dans le Livradois-Forez, vous avez la liberté de découvrir le plus grand espace VTT jamais constitué en France. Il s'étend du massif des Bois noirs aux monts du Forez : 2 400 kilomètres de pistes s'ouvrent à vous.

Deux centres VTT/FFC se sont réunis en 2020 pour enrichir un ensemble de pistes du nord au sud du Parc naturel régional Livradois-Forez. Ces espaces labéllisés par la Fédération française de cyclisme rejoignent leurs chemins au col des Supeyres, à 1 365 mètres d'altitude. Côté nord, l'espace VTT/FFC du Massif des Bois noirs vous propose 1 475 km de circuits balisés situés dans les départements de l'Allier, la Loire et le Puy-de-Dôme. Côté sud, vous parcourez les circuits du centre VTT/FFC d'Ambert-Crêtes du Forez, 800 km balisés, des monts du Forez à la Chapelle Geneste dans la Haute-Loire.

Une réunion réussie pour ces deux structures dynamiques : 105 circuits sont ainsi rassemblés vous permettant de pratiquer librement du VTT.

Les circuits sont adaptés à votre niveau soit pour une randonnée de plusieurs jours, soit simplement pour quelques heures ou à la journée.

MOINS D'EFFORTS PLUS DE DÉCOUVERTE :

Tous les circuits sont accessibles en VTT électrique. Grâce à leur assistance électrique, les VTTAE vous permettront de réaliser l'impensable. N'ayez plus peur de vous lancer sur nos circuits, profitez simplement, sans vous soucier de la difficulté et de la distance !

NOS COUPS DE CŒUR :

Circuit au départ du col du Béal à la découverte des Hautes Chaumes et de panoramas exceptionnels : 48 km avec 1 260 mètres de dénivelé positif. Couleur noir en VTT et rouge pour VTTAE.

Circuit au départ du plan d'eau de ST Rémy sur Durolle à la découverte de la Montagne Thiernoise : 22 km avec 770 mètres de dénivelé positif. Couleur rouge en VTT et bleu pour VTTAE.

ET PLUS ENCORE...

Côté Livradois, vous pouvez pratiquer aussi le VTT que ce soit dans les monts boisés du Livradois ou au pied du massif en « Toscane d'Auvergne » :

Espace VTT n°1 au Vernet-Chaméane www.vttauvergne.fr

E-VTT Auvergne à Mauzun www.location-velo-electrique-auvergne.com

Au pied des monts du Forez, le centre nature Les Quatre Vents vous accueille à Aubusson d'auvergne www.4vents-auvergne.com

The biggest mountain-biking park that France has ever seen. It stretches from the Bois Noirs massif to the Forez mountains–a huge 2400 kilometres of trails to shred. Two MTB/FFC centres joined forces to connect marked trails running north to south of the Livradois-Forez region. The two already vast playgrounds fuse together at the 1365-metre-high Col des Supeyres: to the north, the MTB/FFC area spanning the Bois Noir massif, and to the south, the Ambert-Crêtes du Forez MTB centre. These two action-forward organizations successfully coalesced to form a vast playground of 105 circuits. More adresses: see the book of ideas p.91.

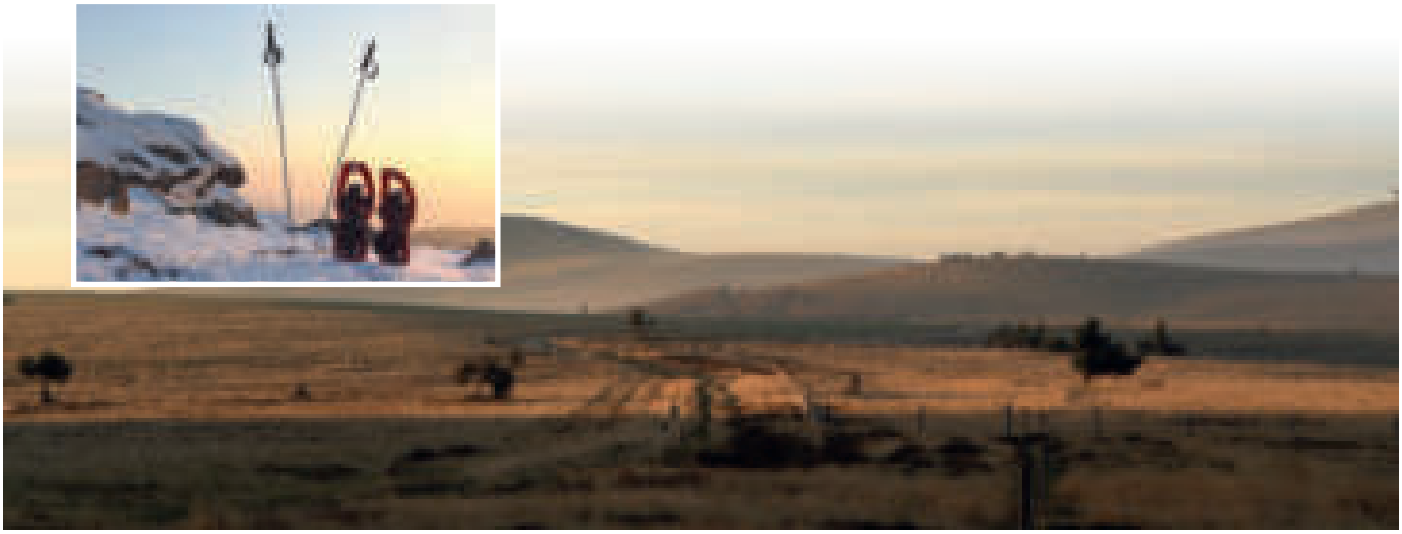
Infos pratiques et circuits :
www.ambertvtt.fr
www.boisnoirs.fr

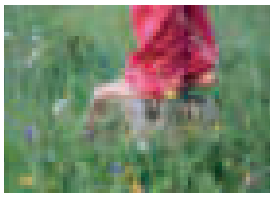
A PAS DE LYNX

Découverte nature en Livradois-Forez

Paysages - Harmonie

"immersions, mouvements et regards de nature"





Bureau des Accompagnateurs en Montagne

A PAS DE LYNX

Randonnées LIVRADOIS | FOREZ Nature

www.apasdelynx.weebly.com

LIBRE À VOUS

DE RANDONNER SKIS AUX PIEDS

Lorsque le Livradois-Forez se pare de son manteau d'hiver, les pistes de ski de randonnée s'ouvrent à vous. Une activité très sportive, loin des télésièges et en pleine nature. Vous connaissez peut-être les joies du ski de descente, la sérénité du ski de fond. Mais avez-vous déjà essayé le ski de randonnée ?

Appelé aussi ski nordique traditionnel, le ski de randonnée se pratique en dehors des pistes aménagées : vous êtes dans une nature sauvage, dans une neige profonde. Si le ski de fond se pratique sur des pistes aménagées, le ski de randonnée se pratique sur des terrains vierges où vous admirez des paysages féériques. On raconte alors que le ski de randonnée est à la pratique du ski, ce que le VTT est à la pratique du vélo.

Sportive donc cette discipline ? Vous êtes équipé d'un matériel particulier : les skis, assez larges et courts, ne sont attachés qu'au-devant du pied pour faciliter les mouvements libres du talon. Vous évoluez alors en utilisant la technique du pas alternatif. Inutile d'être un très bon skieur ou une très bonne skieuse : vous pouvez randonner à votre rythme en utilisant seulement quelques bases du pas classique. Et de plus, vous êtes loin des stations fréquentées, au cœur des monts du Forez.

Le but est d'arriver en haut des monts, skis aux pieds, après plusieurs heures (et de nombreuses calories brûlées), avant de descendre dans une neige accueillante et sauvage.

Dans le Livradois-Forez, les Hautes-Chaumes sont un site naturel idéal pour la pratique de cette discipline. Celle-ci se veut douce et respectueuse de l'environnement. En effet, elle ne nécessite aucun aménagement.
La liberté est totale.

Le Livradois-Forez est aussi un terrain de jeu pour les amateurs de ski de fond, de luge, de balade raquettes et de biathlon.

> *Pour les activités hivernales, 2 stations :*
> *- départ du col des Pradeaux, des Supeyres, de Prabouré ou du col du Béal côté Puy-de-Dôme*
> *www.ambert-cretesduforez.com*
> *- départ du col de la Loge côté Loire*
> *www.station-coldelaloge.fr*

FEEL FREE AND GET SKI TOURING

When winter's snow cover adorns the Livradois-Forez, it's time to take to backcountry ski touring trails. Ski touring–or Nordic cross-country skiing–is typically done off-piste and off-trail, out in the wilderness where the snow runs deep. Ski touring devotees draw a parallel with mountain-biking versus road riding, which means it's a pretty physical discipline. You need special equipment: short and fairly wide skis with front bindings that leave the heels 'free'. You ski by alternating foot to foot in a stride-and-glide motion. You don't have to be a particularly good skier, and you also don't have to stay chained to the packed and crowded resorts. The Hautes-Chaumes wilds in the Livradois-Forez make the ideal place to try the discipline, which is all about taking it easy and connecting to nature.

LIBRE
DE SE DÉPLACER AUTREMENT

Et si vous profitiez de vos vacances pour vous déplacer autrement ?

Dans le Livradois-Forez, une multitude de moyens de locomotion vous fait visiter de façon originale ce beau Parc naturel régional. L'accent est mis sur le développement durable et la réduction de l'empreinte carbone.

FEEL FREE TO TRAVEL DIFFERENTLY

Why not travel differently during your holidays? In Livradois-Forez, many means of transport allow you to visit the natural park in an original way. In Thiers, the little tourist train takes you to visit the medieval streets. In Billom, you can discover hiking trails on an electric mountain bike. In Ambert, you can try rail biking, "a devoted steed". At least this one does not eat bread: emphasis is given to sustainable development and carbon footprint reduction.

A
COMME AUTORAIL

Au départ d'Ambert, vous voyagez jusqu'à La Chaise-Dieu à bord d'une micheline des Trains de la découverte. à partir de 13 € (Ambert-La Chaise-Dieu).

www.agrivap.fr

©Funcross Espirat

C
COMME CHEVAL

Vous découvrez le Livradois-Forez à cheval ou dans une calèche. Voici quelques-uns des centres et fermes équestres proposant des balades et activités à cheval :

• Les poneys de Baffie à Baffie, balade à partir de 13 €.

www.lesponeysdebaffie.sitew.com

• Maka Wakan à Marsac-en-Livradois, balade à partir de 23 €.

www.makawakan.com

• La ferme équestre de Montcodiol à Saint-Anthème, balade à partir de 25 €.

www.fermeequestredemontcodiol.jimdofree.com

• Le Poney Cernaise à Saint-Victor-Montvianeix, balade à partir de 18,50 €.

www.leponeycernaise.club

• La ferme du Pré fleuri à Sermentizon, balade en calèche à partir de 10 €.

www.fermedupretfleuri.com

• Les Paddocks à Vollore-Montagne, balade à partir de 12 €.

www.auvergnetourismeequestre.fr

E
COMME VTT ÉLECTRIQUE

Rien de mieux qu'un VTT électrique pour accéder en haut des monts du Livradois-Forez. Où les louer ?

• À « L'espace VTT Ambert – Crêtes du Forez » à Ambert, balade à partir de 28 €.

www.ambert-cretesduforez.com

• Au centre nature : Les Quatre vents à Aubusson d'Auvergne.

www.4vents-auvergne.com

• Chez « E-VTT location » à Mauzun et Saint-Rémy-sur-Durolle, balade à partir de 26 €.

www.location-velo-electrique-auvergne.com

• Dans la vallée de l'Ance, à Sauvessanges, balade à partir de 25 €.

www.cabanes-et-yourtes-de-la-vallee-de-l-ance.e-monsite.com

• Le chalet des Gentianes à Valcivières, balade à partir de 11 €.

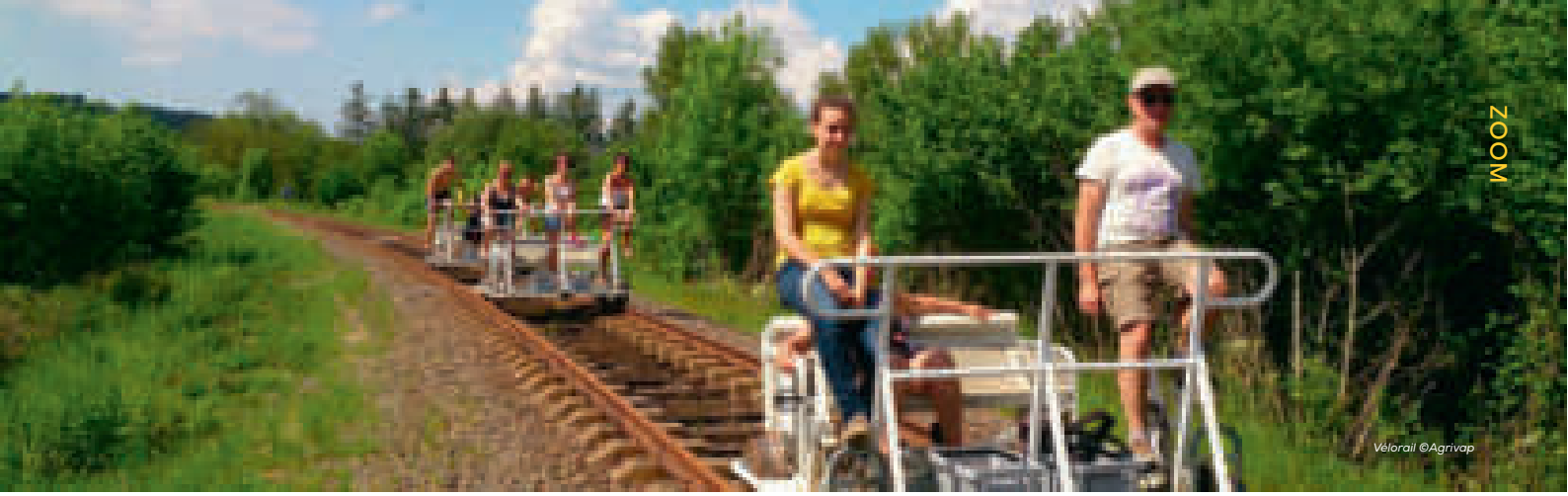
www.lechaletdesgentianes.com

F
COMME FUNCROSS

Vous vous baladez en trottinettes électriques à la découverte de la Toscane d'Auvergne.

Auprès de « Funcross » à Espirat. À partir de 37 €.

www.funcross.fr



Vélorail ©Agrivap

M
COMME MONTGOLFIÈRE

Vous survolez le Livradois-Forez à bord d'une montgolfière, au départ de Viverols, 169 €/adulte.

www.airshow.fr

P
COMME PETIT TRAIN TOURISTIQUE

Thiers se visite sans avoir mal aux mollets, à bord du petit train touristique.
À partir de 3,50 €.

www.rajat.net

R
COMME RANDONNÉE

Les plus beaux itinéraires de randonnée dans le Livradois-Forez sont sur www.rando.parc-livradois-forez.org et dans les guides de randonnées locaux.
Application mobile : livradois forez rando.

T
COMME TROTTINETTE

En voilà une que vous ne laisserez pas sur les trottoirs de la capitale.

Location pour une balade auprès de :

Espace VTT N°1 au Vernet-Chaméane, balade à partir de 19 €.

www.vttauvergne.fr

Trott'in nature à Mauzun et Saint-Rémy-sur-Durolle, balade à partir de 25 €.

www.trott-in-nature.com

V
COMME VÉLORAIL

Deux départs possibles à la conquête du rail :

• Vélorail des volcans, au départ de la gare d'Espirat.
À partir de 29 €.

www.veloraildesvolcans.com

• Vélorail d'Ambert, au départ de la gare d'Ambert.
À partir de 25 €.

www.agrivap.fr

©Kristel Schneider Photographe

AIRSHOW
BAPTÊME EN MONTGOLFIÈRE
SURVOLEZ
LE LIVRADOIS FOREZ EN MONTGOLFIÈRE
Informations au 07 86 41 57 15 - www.airshow.fr

CAMPING Paradis

Les Chanterelles

Camping Paradis
les Chanterelles ****

Rêvez vos escapades nature au cœur de l'Auvergne

Chalets ou bungalows de 2 à 3 chambres avec terrasses couvertes.
Emplacements camping-cars, tentes ou caravanes avec électricité.
Piscine couverte et chauffée

Informations et réservations :
710 Route de la Chapeauxière
63560 Saint Rémy-Sur-Durolle
04.73.94.33.71 - 07.85.38.47.13
www.camping-leschanterelles.com

Bel air Village

BEL-AIR VILLAGE
LES DEMEURES DU LAC ***

Proche des volcans d'Auvergne dans le beau Village de Saint-Rémy-sur-Durolle

Informations et réservations :
720 route du lac – 63560 Saint Rémy Sur Durolle
06.45.76.36.86
www.lesdemeuresdulac.fr

70 chalets entièrement équipés pouvant accueillir jusqu'à 7 personnes
Salle en location pour tout types d'événement

LIBRE À VOUS

DE PRENDRE SOIN DE VOUS

Spa des Bois noirs © Denis Pourcher

Dans le Parc naturel régional Livradois-Forez, quelques centres de bien-être se cachent, loin de la foule déchainée et des hammams saturés.

Qui ne rêve pas d'un instant de détente et de relâchement ? Après une journée de travail ou de randonnée, pour profiter de ses amis ou de sa famille.

À Saint-Rémy-Sur-Durolle, vous pouvez profiter de votre séjour pour vous détendre au Spa Les Bois noirs. Cet espace sensoriel vous promet un vrai moment de détente. L'équipe de professionnels vous accueille et vous enveloppe dans un peignoir tout doux : vous êtes prêt et prête pour la découverte. Un bain à 37 degrés vous rappelle des souvenirs maternels. Un hammam régénère votre peau. Les bains Kneipp, ces petits bassins pour vos pieds, ravivent votre circulation. Quant au sauna, surtout si vous utilisez la méthode traditionnelle qui consiste à se verser un sceau d'eau glacée sur la tête, il vous réveille assurément. Une douche toute particulière promet aussi de belles surprises : la douche expérience où la brise bretonne se mêle à une tempête tropicale aux senteurs de monoï. À disposition, des tisanes locales vous attendent dans l'espace de détente. Vous pouvez réserver également à la carte : une séance de cryothérapie, d'hydrojet ou un bain hydromassant. Enfin, des soins sur-mesure sont disponibles et une équipe attentive, formée de masseuses et de kinésithérapeutes, vous prodigue des massages reposants.

www.lesboisnoirsspa.fr

Plus confidentiel, un espace bien-être vous est ouvert à Sauvessanges. Pour un moment de détente, vous pouvez profiter d'un sauna et d'une douche hammam à l'occasion d'un séjour dans l'une des cabanes ou yourtes de la vallée de l'Ance.

Vous pouvez expérimenter la banya russe à Égliseneuve-des-Liards. C'est comme un sauna finlandais, chauffé au bois et avec plus d'espace. La différence est aussi l'utilisation de « veniks » : des branches avec des feuilles pour tonifier le corps.

Le Centre nature des quatre vents à Aubusson-d'Auvergne ouvre son espace détente avec spa, sauna et hammam. Lieu idéal pour passer un moment de détente et de décontraction seul ou en famille.

À Marsac-en-Livradois, Souffle d'Inde vous propose des massages bien-être Ayurvediques. www.souffle-d-inde.e-monsite.com

Vous retrouvez dans le carnet d'idées p. 91 à p. 138 toutes les informations pratiques pour prendre soin de vous en Livradois-Forez.

TIME TO LOOK AFTER YOURSELF IN THE LIVRADOIS-FOREZ

There are several wellness centres niched away in the Livradois-Forez regional nature park, far from the madding crowd and the packed-out hammams. Les Bois Noirs Spa features a multi-sensory space that really that stages the process of letting go–made easier by the team of professionals on hand to coddle you in a puffy fresh dressing gown and set you up for experiences like 37°C the body-temperature bath, hammam, sauna, and Kneipp plant-based baths. You also have the option of booking cryotherapy, hydrojet or hydromassage baths à la carte, and bespoke body care rituals can be scheduled too, along with restorative massages delivered by attentive, professionally-trained masseuses and kinesiotherapists. More adresses: see the book of ideas from p.91 to p.138.

LES ACTEURS LOCAUX INVENTENT

LE TOURISME DE DEMAIN

Coutellerie David © Denis Pourcher

En Livradois-Forez, les forces vives de ce bout d'Auvergne ont pris, depuis de nombreuses années, le parti d'organiser le tourisme de façons différentes ou alternatives que certains appellent - avec des fois une terminologie un peu complexe - tourisme durable, tourisme raisonné, slow-tourisme, tourisme social et solidaire, tourisme bienveillant.

Le tourisme, qui représente 8 % du produit intérieur brut du territoire, est un facteur important de développement économique. Mais les élus et acteurs locaux tentent aussi de l'appréhender dans une démarche plus globale, en faveur d'une société plus juste et harmonieuse en faisant le lien entre enjeux économiques, sociaux et environnementaux, à l'échelle locale, dans une perspective plus universelle.

Les visiteurs ne sont pas seulement considérés comme des consommateurs, mais plutôt comme des consom'acteurs. Ici, est affichée la volonté de leur permettre de vivre des expériences uniques, d'apprendre, de découvrir, de s'enrichir l'esprit, de se ressourcer, de ralentir et de mettre le quotidien de côté. L'association Sur les Pas de Gaspard (voir p. 48), par exemple, qui regroupe des prestataires touristiques de divers horizons, propose de véritables expériences ludiques et pédagogiques à vivre en famille ou en groupes d'enfants en lien avec les spécificités culturels et naturels.

Le tourisme est aussi une activité sociale. Habitants et touristes font régulièrement l'expérience d'échanges enrichissants et se nourrissent mutuellement de leurs connaissances et cultures respectives. C'est pourquoi les artisans et producteurs de la Route des Métiers (voir p. 12), qu'ils soient producteurs de miel, potiers, maroquiniers ou couteliers ouvrent leur atelier de production à la visite et prennent le temps d'échanger et de transmettre leur amour de leur savoir-faire et de la région.

On sait que l'activité touristique peut avoir des répercussions irréversibles sur l'environnement. Grâce notamment à la dynamique

engagée par le Parc naturel régional Livradois-Forez, la plupart des initiatives tentent de préserver et valoriser les paysages, le patrimoine, la qualité de l'air, etc. Des espaces naturels sont préservés. Des formes de mobilités douces sont développées (voir p. 76). Des structures touristiques et des hébergements (voir p. 82) sont incités à limiter leur impact environnemental (tri des déchets, gestion des énergie, développement de la production locale, etc.). C'est ainsi que le réseau des Coccinelles, regroupant une cinquantaine de propriétaires d'hébergements touristiques et des prestataires d'activités, fait la promotion de nouvelles pratiques au sein de leurs établissements.

La chaîne de valeur du tourisme se devant d'être vertueuse, tout est fait pour que les retombées économiques se fassent en grande majorité localement. C'est pourquoi de nombreuses dynamiques collectives ont été mis en place, souvent avec le soutien du Parc naturel régional Livradois-Forez. Les moments d'échanges, de collaboration et de partenariat sont très nombreux entre les acteurs de la sphère privée et publique. Pour inventer ensemble les vacances de demain.

HOW IS THE LOCAL COMMUNITY REIMAGINING TOURISM FOR TOMORROW?

Years ago, the modest Livradois-Forez community engaged in a process of doing tourism in different or alternative ways that have since been tagged with various—and sometimes confusing—monikers, like creative tourism, responsible tourism, sustainable tourism, slow tourism, socially-conscious tourism. Either way, the local councillors and constituencies are working to sustain a more holistic philosophy, for a fairer and more harmoniously-balanced community that sees economic, societal and environmental challenges as part of the bigger 'think global, act local' picture.
Visitors are considered more than just consumers, as purposeful consumers. Here, we want people to live transformative experiences, to learn, to discover, to feed the mind, to revitalise, to slow down and leave the daily grind behind. Local non-profit Sur les Pas de Gaspard proposes educational play-and-learn experiences for families and schoolgroups that immersively connect with features of local culture and nature.
Tourism is also a pro-social activity. Residents and tourists regularly interact to share and learn from their respective beliefs, backgrounds and cultures. This is why artisans and producers on the Crafts and Trades Trail open the doors for visitors to see them at work.
Everybody knows that tourism, if unchecked, can have irreversible environmental impacts. The vast majority of the initiatives organised here align with the Livradois-Forez regional nature park project to preserve and showcase our landscapes, our heritage, good air quality, and so on. Natural wilderness is kept unspoiled. Soft mobility solutions have emerged and grown. Tourist amenities and accommodations have joined the movement to minimise their environmental footprint (waste sorting, energy conservation, developing locally-made/locally-grown products, and more). The Coccinelles 'network', for example, federates fifty-odd local tourist accommodation and activities businesses around the goal of fostering innovative new practices, and many other community-based initiatives have also emerged, often sponsored by the Livradois-Forez regional nature park. The Livradois-Forez community is bubbling with countless ideas, collaborations, and partnerships between public and private actors in the community. To reimagine holidaying for tomorrow.

Les Hautes Chaumes © David Frobert

Séjourner en Livradois-Forez

ACCOMMODATION IN LIVRADOIS-FOREZ

© Le Clos Goëlle, Moissat

Profiter des nuits paisibles du Livradois-Forez, ses matins enchanteurs.

Des hôtels et des auberges familiaux vous accueillent sur l'ensemble du territoire, dont les Logis hôtels. Pour être un peu plus en contact avec les habitants, de très nombreuses chambres d'hôtes vous ouvrent leurs portes (Labels Gîtes de France, Nattitude, Clef Verte, Parc naturel régional). Également, parfaits pour un séjour en famille, les gîtes et meublés sont à portée de clic (Gîtes de France, Clévacances, Valeurs parc naturel régional). Les villages vacances et les hébergements de groupe vous offrent confort et lâcher-prise. Et si vous souhaitez être au plus proche de la nature, les campings sont pour vous, de même que les nombreux hébergements insolites parmi lesquels : cabanes dans les arbres, roulottes en plein champ, lodges d'altitude (Gîtes de France, Clévacances, Valeurs parc naturel régional.

PEACEFUL RESTORATIVE SLEEP IN THE LIVRADOIS-FOREZ.

There are family-run hotels and inns all across the Livradois-Forez. If you want to connect to the local people, there are countless friendly B&Bs. Gîtes and holiday homes offer furnished self-catering accommodation for fabulous family getaways, and are easy to find and book online. Holiday resorts and group accommodation options offer hassle-free comfort and freedom. And if you want to get really immersive, then you can pick from an array of campsites and glampsites as well as unique and unusual places to stay, like treehouses, shepherd's huts, mountain refuges, and more.

Find accommodation listings and ideas for getaways in the Livradois-Forez athttps://www.vacances-livradois-forez.com/les-experiences

HÉBERGEMENTS NATURE : LIBRE À VOUS D'ALLER À VOTRE RYTHME

Cela fait si longtemps que vous n'avez pas pris du temps pour vous, rien que pour vous. Dans le Livradois-Forez, vous pouvez retrouver le plaisir de vous faire masser avec bienveillance. Vous pouvez dormir dans un hébergement donnant sur un paysage apaisant. Vous profitez d'un séjour ressourçant dans un gîte ou une chambre d'hôtes restaurés avec des matériaux du Livradois-Forez : sapin, pisé et torchis. Vous pouvez déguster des produits locaux qui vous font du bien. Les propriétaires privilégient les circuits courts et ainsi la valorisation des producteurs. Ils vous proposent des activités à proximité car ils connaissent et aiment leur région. Certains sont engagés auprès du Parc naturel régional : regroupés au sein du réseau Les Coccinelles, ils affichent la marque Valeurs parc naturel régional. Ici, il est temps de prendre du temps pour vous et ils vous y aident.

Séjour coup de cœur

Échappée romantique avec la chaîne des Puys comme horizon

Un séjour romantique au cœur de la « Toscane d'Auvergne » où vous vivez des moments de détente avec votre moitié. Goûter fait-maison, modelage aux huiles essentielles, balade au crépuscule et, si le temps le permet, dîner sous forme de panier pour une soirée sous les étoiles.

Romantic getaway under the magical Chaîne des Puys skyline A romantic getaway in the heart of the 'Tuscan Auvergne'. Home-made snacks, body remodelling with essential oils, a stroll at sundown and–weather-permitting–a picnic-basket dinner for a cosy evening outside under the stars.

© Le jardin des pierres brunes, Saint-Jean-des-Ollières

HÉBERGEMENTS EN FAMILLE : LIBRE À VOUS DE PROFITER DE VOTRE TRIBU

La destination Livradois-Forez se prête parfaitement à des vacances en famille. Ici, vous posez vos valises et les soucis du quotidien sont balayés. Les plus petits jouent en bordure de rivière entourée de verdure. Les plus grands s'élancent à pied ou à vélo sur les chemins. Les propriétaires de gîte ont à cœur la sauvegarde du patrimoine de la région. Ils sont nombreux à avoir restauré leurs bâtiments en utilisant des matériaux sains et respectueux de l'environnement. Ici, vous pouvez dormir dans des gîtes typiques et préservés : maisons vigneronnes, anciens moulins, corps de fermes, éco-gîte…

Séjour coup de cœur

Vacances en immersion nature en famille ou entre amis

Pendant 3 jours et 2 nuits, ce séjour vous offre une belle occasion de retrouver vos proches, pour des moments de détente, de repos et de partage. Vous logez dans un éco-gîte, un lieu préservé et calme, avec de grands espaces communs et des terrasses offrant un spectacle ressourçant sur la chaîne des Puys.

Immersive nature-forward holidays with friends or family
For 3 days and two nights, you stay in an eco-gîte, a calm and well-preserved accommodation featured expansive communal living spaces and terraces opening out onto the soul-nourishing Chaîne des Puys skyline.

HÉBERGEMENTS SPORTIFS : LIBRE À VOUS DE REPRENDRE VOTRE SOUFFLE

En bon baroudeur et en bonne baroudeuse que vous êtes, vous recherchez des hébergements pour vous reposer de cette randonnée de 17 kilomètres sur les crêtes du Forez. Après une journée de marche, de balade équestre, de pêche ou de vélo, l'heure est au repos. Vos membres fatigués vous remercient. Dans le Livradois-Forez, les hôtes sont habitués à recevoir des sportifs. Ils sont eux-mêmes souvent de bons sportifs et sont heureux de partager leurs expériences avec vous. La destination se prête à l'exploration en pleine nature.

Séjour coup de cœur

Séjour de randonnée pédestre d'Ambert à La Chaise-Dieu

Une invitation à pratiquer la randonnée en itinérance, pendant 7 jours et 6 nuits, sur les chemins du Livradois-Forez, d'Ambert à La Chaise-Dieu. Le séjour est adapté pour un groupe de 2 à 10 marcheurs. En chemin, vous découvrez le moulin Richard de Bas, la nature sauvage du Livradois-Forez et l'abbaye de La Chaise-Dieu.

Walking holiday with en-route stays: Ambert to La Chaise-Dieu
Hiking for A 7-day 6-night hike setting out from Ambert across Livradois-Forez trails to La Chaise-Dieu. On the way, you get to take in the Richard de Bas paper mill, explore the many-shaped Livradois-Forez wilderness, and visit La Chaise-Dieu abbey.

© Gîte de groupe Rochemulet, Sainte-Agathe

PUBLIREPORTAGE

Les Demeures du Lac

VOS VACANCES EN CHALET AU CŒUR DE L'AUVERGNE !

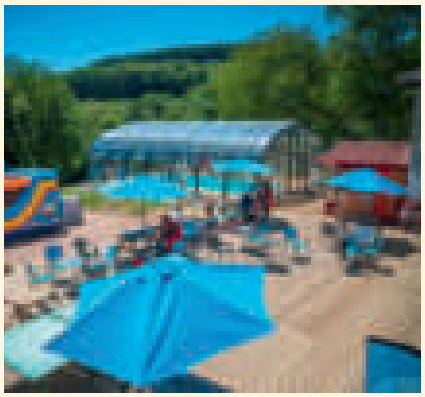
Le village Les Demeures du Lac***, situé dans le Parc naturel régional Livradois Forez, est un véritable point de départ pour découvrir l'Auvergne : eaux, forêts, volcans, air pur, tout est réuni pour vous séduire. Nous vous proposons 70 chalets au bord du lac, de 2 à 3 chambres, allant jusqu'à 75 m² avec terrasse couverte, dont la plupart possèdent 2 salles de douche à l'italienne, de grands lits, cuisine avec lave-vaisselle. De nombreuses activités familiales et sportives sont proposées par la base de loisirs : piscine ludique, plages aménagées, bateaux à pédales, paddles, tennis, squash, circuits de randonnées, VTT et trottinettes tout-terrain électriques. Le site dispose aussi d'un bar avec vue sur le lac pour profiter pleinement du paysage autour d'un verre ou d'une glace en famille ou entre amis. Mais aussi d'une salle de réception avec cuisine pouvant accueillir 100 personnes pour vos événements clé en main ou gestion libre. Nos voisins autour du lac vous proposent le couvert avec plusieurs restaurants ainsi que la détente avec un centre bien-être : massages, soins, sauna, hammam, douche expérience, bains Kneipp, hydrojet, cryothérapie, tisanerie.

Tarifs : à partir de 3€. Gratuit pour les moins de 5 ans.

Informations et réservations :
*Bel Air Village « Les Demeures du Lac *** »*
720 route du Lac - Plan d'eau Les Prades – 63550 SAINT-RÉMY-SUR-DUROLLE
Tél. +33 (0)6 45 76 36 98
contact@lesdemeuresdulac.fr
Ouvert du 10 avril au 31 octobre 2021.
François ANSEL

Camping Paradis les Chanterelles ****

RÊVEZ VOS VACANCES NATURE AU CŒUR DE L'AUVERGNE



Niché dans son écrin de verdure surplombant le plan d'eau des Prades au cœur du Parc naturel régional Livradois Forez, camp de base idéal pour la découverte de notre belle région à pied, à deux roues, à quatre roues ou à cheval.

Nos Hébergements en chalets ou en bungalows de 2 à 3 chambres, tous équipés de terrasses couvertes, nos emplacements libres pour camping-cars, tentes ou caravanes avec électricité et notre piscine couverte et chauffée, vous permettent de profiter pleinement de votre séjour.

Pour vos vacances actives, vous avez le loisir de choisir sur la base nautique entre les pédalos ou les paddles. Vous profitez de la baignade avec la piscine intercommunale et les plages sur le lac. Vous pratiquez le tennis, le VTT et les trottinettes tout terrain à assistance électrique, le quad, l'équitation, le parcours accrobranche et les circuits de randonnée tout autour de notre camping.

De nombreuses balades culturelles et la découverte de la richesse de savoir-faire vous plongent au cœur du pays thiernois où vous pouvez monter votre couteau.

Et pour vous remettre de ces activités, notre snack-paillote, nos voisins du cœur de village et du bord du lac, vous proposent de vous restaurer et même en contrebas de notre camping un centre de bien être qui vous propose massages, soins, sauna, hammam, bains hydrojet, cryothérapie, tisanerie.

Informations et réservations :
*Camping Paradis Les Chanterelles****
710 Route de la Chaponnière
63550 Saint Rémy Sur Durolle
Tél. +33 (0)4 73 94 31 71 - +33 (0)7 85 35 47 12
campingparadisleschanterelles@alphacamping.fr
Ouvert du 10 avril au 31 octobre 2021
José PERES

© Le Clos Goëlle, Moissat

HÔTELLERIE TRADITIONNELLE ET CHAMBRES D'HÔTES : LIBRE À VOUS DE CHOISIR L'AUTHENTIQUE

Vous avez bien raison, rien n'est plus délicieux qu'une confiture fabriquée « maison » que vous savourez, attablé en famille, dans d'un hôtel familial et confortable. Vous aimez être choyé. Vous préférez la vieille pierre autour d'un feu de cheminée. Vous soupirez d'aise en voyant votre lit refait tous les jours. Et mine de rien, c'est bien agréable de mettre les pieds sous la table sans avoir à passer derrière les fourneaux. Ici, la gestion des hôtels et des auberges se transmet bien souvent de père en fils et de mère en fille. Une vocation pour les propriétaires qui travaillent chaque jour pour offrir un accueil chaleureux dans les règles de la profession.

Séjour coup de cœur

Voyager dans le temps à la mode du vintage en Livradois-Forez

Dans ce corps de ferme typique de la Limagne, entouré d'un parc arboré, vos hôtes vous reçoivent pour un séjour de voyage dans le temps. Chineurs depuis plusieurs années, ils ont décoré leur maison d'hôtes avec de nombreux objets. Déconnexion garantie pendant ses deux jours où vous découvrez aussi les bons produits d'Auvergne.

TRAVEL BACK IN TIME, VINTAGE-STYLE, IN THE LIVRADOIS-FOREZ

The hosts of this typical Limagne farmstead, set in forested grounds, offer a step-back-in-time getaway where you can disconnect for two days and see where honest local Auvergne produce comes from.

Vous retrouvez les hébergements et nos idées de séjour en Livradois-Forez sur ***www.vacances-livradois-forez.com/les-experiences***

© La Paresse en douce, Tours-sur-Meymont

LIBRE À VOUS d'aller plus loin

À la croisée des autoroutes, entre Clermont-Ferrand et Lyon, entre Saint-Étienne et Le Puy-en-Velay, entre Vichy et Issoire, le Livradois-Forez offre l'occasion de faire facilement des échappées dans les villes et territoires voisins.

L'AVENTURE MICHELIN

Vous voyagez dans l'histoire de l'entreprise française emblématique du pneu, connue par tous grâce à son fameux Bibendum. À la fois tactile, sonore et instructif, le parcours scénographique s'étend sur plus de 2 000 m². Un grand jeu d'exploration est à découvrir.

www.laventure.michelin.com

LE PUY DE DÔME

Ce point culminant domine les 80 volcans de la Chaîne des Puys - faille de Limagne, patrimoine mondial de l'UNESCO. Il offre un panorama unique sur les alentours. Son sommet est accessible à pied par le sentier des muletiers, par le chemin des chèvres ou en train par le Panoramique des Dômes.

www.panoramiquedesdomes.fr

VULCANIA

C'est le seul parc en Europe présentant les volcans et les phénomènes naturels terrestres. Plusieurs attractions, parcours virtuels et spectacles guident le visiteur au cœur d'une aventure scientifique.

www.vulcania.com

LE VOLCAN DE LEMPTÉGY

Le volcan éteint se visite à pied ou en petit train lors d'un parcours thématique sur sa géologie et son exploitation minière. Des animations et des espaces d'exposition donnent les secrets de la formation de la chaîne des Puys.

www.auvergne-volcan.com

LE MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE DE LA BATAILLE DE GERGOVIE

Inauguré en 2020, ce parcours vivant et interactif vous plonge dans la guerre des Gaules et notamment au cœur de la mythique bataille qui opposa l'armée de Jules César à celle de Vercingétorix. En clou du spectacle : une salle audiovisuelle vous replongeant dans l'ambiance de cette bataille.

www.musee-gergovie.fr

LE PUY DE SANCY
Le point culminant des monts Dore domine le Massif central. Il offre une vue unique sur les vallées glaciaires, la chaîne des Puys et les massifs du Cantal et du Livradois-Forez. Le site est accessible en téléphérique ou à pied par trois sentiers différents : par Le Mont-Dore, Super-Besse ou Chastreix.

www.sancy.com

LES SOURCES DE VICHY ET LES BORDS D'ALLIER
Vichy a fortement contribué au développement de la culture thermale en Europe. Trois sources chaudes et trois sources froides ont formé la réputation de la ville par leurs vertus bienfaisantes. Avec ses salons de thé et ses jolies boutiques, la ville se prête à la flânerie. Les berges rénovées de la rivière Allier valent le détour.

www.vichy-destinations.fr

ISSOIRE
Le centre-ville de la « porte du sud » conserve un charme médiéval avec une architecture colorée, des toits en tuiles, des hôtels particuliers ainsi que ses biefs et ses canaux. La grandiose abbatiale Saint-Austremoine en pierre dorée, est la plus vaste des églises romanes d'Auvergne.

www.issoire-tourisme.com

LE PARC ANIMALIER D'AUVERGNE
Cette réserve zoologique abrite des espèces menacées à travers le monde. Il est spécialisé en faune des sommets du monde. Près de 350 animaux sont visibles parmi lesquels : pandas roux, lions d'Afrique, tigres, lynx, ours noirs du Tibet... Ainsi que de nombreux primates en voie de disparition.

www.arcanimalierdauvergne.fr

LE CHÂTEAU DE LA BÂTIE D'URFÉ
À l'origine maison fortifiée du Moyen Âge, ses jardins et son château sont inspirés de la Renaissance italienne. De nombreux symboles sont à décrypter dans les jardins. À l'intérieur du château : une rampe cavalière conduit à la bibliothèque, une grotte de rocailles est très bien conservée.

www.loiretourisme.com

CHÂTEAU DE CHAVANIAC-LAFAYETTE
Cette maison forte du XIV^{e} siècle, remaniée et restaurée plusieurs fois au cours de son histoire, est la demeure natale du célèbre marquis de La Fayette. Ce dernier, « citoyen d'honneur des États-Unis », passe ici les premières années de sa vie et fut l'un des héros de l'indépendance américaine.

www.chateau-lafayette.com

LE PUY-EN-VELAY
La préfecture du département de la Haute-Loire est aussi un lieu de pèlerinage, point de départ du chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle. La cathédrale Notre-Dame-de-l'Annonciation est un monument majeur de l'art roman. L'emblématique statue Notre-Dame de France offre un panorama unique sur la ville et ses environs.

www.lepuyenvelay-tourisme.fr

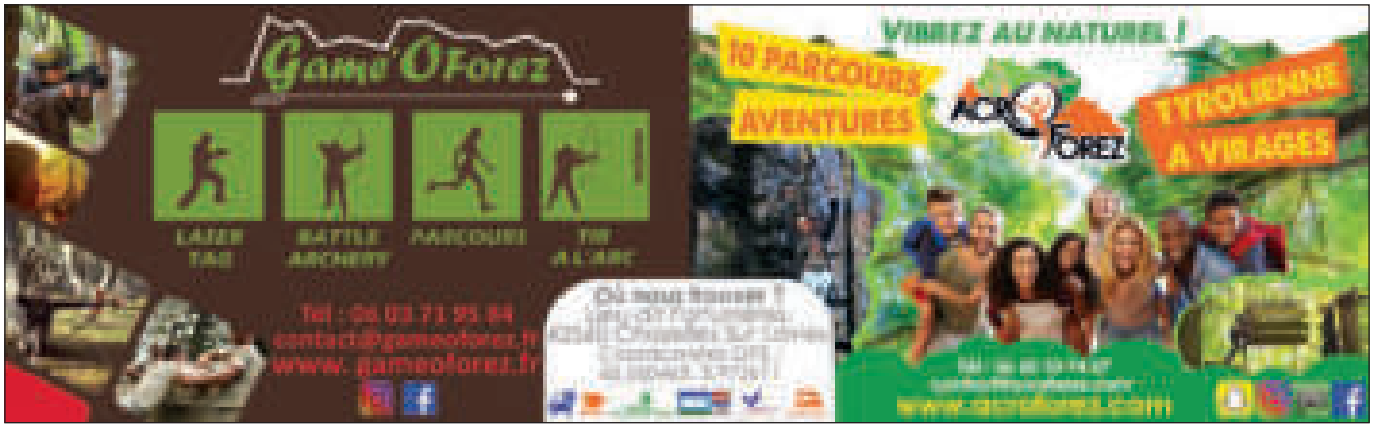
MAISON DES GRENADIÈRES – ATELIER-MUSÉE DE LA BRODERIE AU FIL D'OR
Aux origines, les réalisations étaient militaires et notamment la confection en grande série du motif de la grenade, qui a donné son nom aux Grenadières. À Servières peu à peu, le travail s'étend aux broderies civiles à destination des entreprises ou associations. Le savoir-faire ne cesse de s'adapter aux demandes, il répond aujourd'hui à des commandes plus contemporaines.

www.grenadieres.com

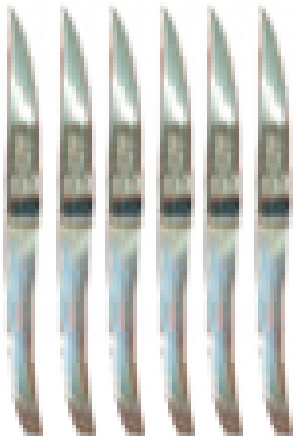
SITES DES OFFICES DE TOURISME DE PROXIMITÉ :
Clermont auvergne tourisme : www.clermontauvergnetourisme.com
Gorges de l'allier : gorges-allier.com
Le Puy-en-Velay : www.lepuyenvelay-tourisme.fr
Loire Forez : www.loireforez.com
Massif du Sancy : www.sancy.com
Pays d'Issoire tourisme : www.issoire-tourisme.com
Terra Volcana : ww.terravolcana.com
Vichy : www.vichy-destinations.fr
Monts d'arverne : www.mondarverne.com

FREE TO TRAVEL IN NEIGHBOURING TOURIST SITES

At the crossroads of the motorways, between Clermont-Ferrand and Lyon, between Saint-Étienne and Le Puy-en-Velay, including Vichy and Issoire, Livradois-Forez provides the opportunity to easily travel in neighbouring cities and French departments : L'Aventure Michelin, the Puy de Dôme volcano, Vulcania and the Lemptégy volcano and the Archaeological museum of the Battle of Gergovia near Clermont-Ferrand, the spa town of Vichy, Issoire, its Romanesque abbey and the animal park of Auvergne, the Puy de Sancy, Le Puy-en-Velay, and so on.



Petits trésors du Livradois-Forez



1 - Couteau LE THIERS® Livradois-Forez
70 € le coffret de 6, en vente dans les bureaux d'information touristique.

2 - Bouteille d'eau de Châteldon
À partir de 2.30 € dans les commerces alimentaires.

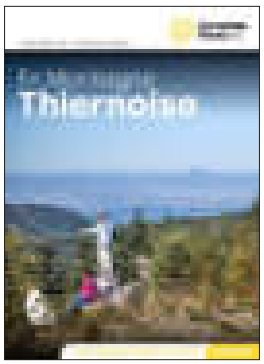
3 - Fourme AOP d'Ambert
13,50 € le kilo. Fromagerie l'Ambertoise à Ambert.

4 - Tresse d'ail rose de Billom
Sébastien Bourletias, à Espirat.
9 € la tresse de 1 kilo

5 - Pot de confiture
Le Chaudron de Fournioux, à La Chapelle-Agnon
5,30 € le pot de 350 gr.

6 - Huile de colza grillé
Moulin des Massons, à Saint-Bonnet-le-Courreau 13,50 € le litre, 7,80 € le demi, 5,80 € le quart.

7 - Bières
Brasserie Fornabera à Saint-Amant-Roche-Savine
75 cl dont à 4,80 €.



8 - Topoguide de randonnée, *en vente dans les bureaux d'information touristique 6 €.*

9 - Terrine d'agneau Bio,
La Ferme du pré Fleuri à Sermentizon,
7 € l'unité

Livradois-Forez
PARC NATUREL RÉGIONAL EN AUVERGNE

Carnet d'idées

Inventer ses vacances

190 BONNES ADRESSES
Visites, loisirs et restaurants

Liste des partenaires p. 143

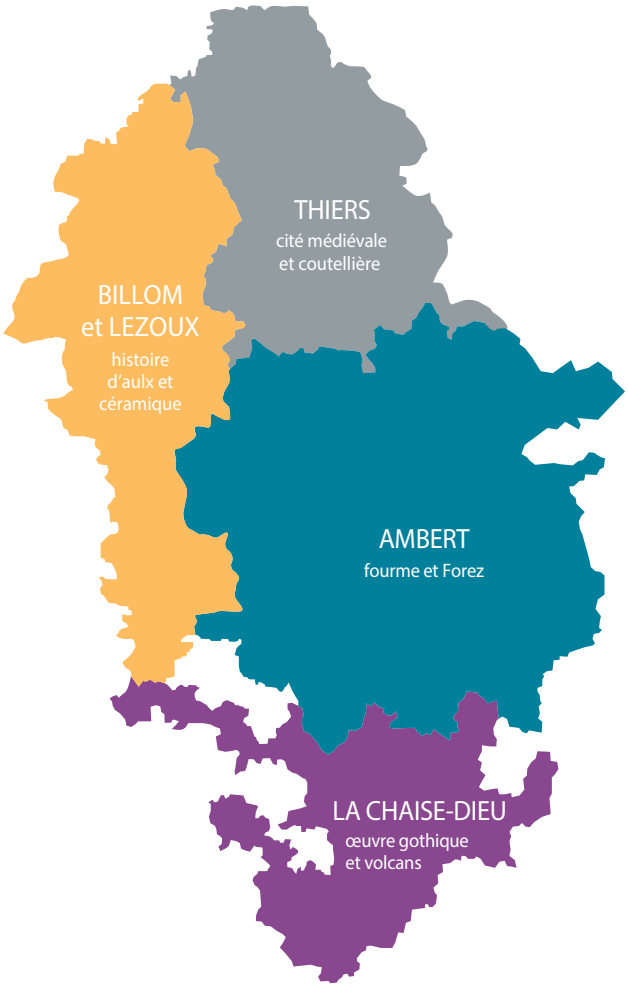
THIERS, cité médiévale et coutelière p. 93
BILLOM et LEZOUX, histoire d'aulx et céramique p. 105
AMBERT, fourme et Forez p. 119
LA CHAISE-DIEU, œuvre gothique et volcans p. 139

© David Frobert, les Hautes-Chaumes

WWW.VACANCES-LIVRADOIS-FOREZ.COM

Auvergne

4 DESTINATIONS EN LIVRADOIS-FOREZ



En raison de la crise sanitaire due à la COVID-19 et ne pouvant anticiper l'évolution et les conséquences liées à la pandémie, certaines informations données dans le carnet d'idées peuvent être erronées. Nous vous recommandons avant tout déplacement de vérifier les horaires d'ouverture des sites de visites ou de loisirs ainsi que des restaurants, sur le site internet :
www.vacances-livradois-forez.com

Pour votre sécurité et votre confort, il est important de respecter l'ensemble des consignes et réglementations sanitaires prévues par le gouvernement.

Nous vous souhaitons de profiter pleinement de votre séjour en Livradois-Forez.

NUMÉROS D'URGENCES

15 Secours médicaux, SAMU
17 Police et gendarmerie
18 Incendie et secours
112 Appel d'urgence
114 Pour envoyer un SMS d'urgence

LABELS ET RÉSEAUX

Marque collective attribuée aux prestations des parcs naturels régionaux.

La route des métiers regroupe des prestataires de visite, artisans et producteurs locaux.

Sur les pas de Gaspard : réseau de prestataires locaux (activités enfants).

Saveur du Livradois-Forez : réseau de producteurs locaux.

Structures sélectionnées pour leur dynamisme et leur qualité et qui représentent avec fierté ce territoire.

Représente les exigences essentielles à la satisfaction de la clientèle.

Label « tourisme et handicap ».

« musée de France ».

Monuments historiques.

La Demeure Historique.

Patrimoine Aurhalpin.

La Route Historique des Châteaux d'Auvergne.

Les Sites Remarquables du Goût.

Entreprise du patrimoine vivant.

France savoir-faire d'excellence.

AOP (Appellation d'Origine Protégée).

Agriculture biologique.

Route des Fromages d'Auvergne.

Cultures du Cœur.

Clef verte.

Maître restaurateur.

Les Toques d'Auvergne : association de restaurateurs.

Assiette Michelin.

Les Bistrots de pays.

Logis de France.

Carte american express acceptée.

Carte bancaire acceptée.

Chèque-vacances accepté.

Ticket-restaurant accepté.

Vente à emporter : se renseigner auprès des restaurateurs pour connaître les conditions.

Langues étrangères.

Animaux non acceptés.

THIERS, cité médiévale et coutelière

MEDIEVAL CITY AND CUTLERY CRAFT

© Denis Pourcher, vallée des Usines

Côté culture

Visiter

VISITES DE VILLES

Libre à vous de vous émerveiller devant la richesse patrimoniale de nos villes et villages pleins de surprises !

Châteldon

Le château (privé), les façades en pierres ou à pans de bois et maisons vigneronnes témoignent de l'âge du bourg. La ville se découvre librement avec le guide de bourg « Petite ville de grand renom » ou lors d'une visite guidée :
Lundis 26/04, 03/05 et 25/10 à 15 h, lundis 05/07, 19/07, 02/08, 16/8 à 18 h.

Courpière

À découvrir des maisons anciennes et les anciens remparts de la ville. Promenade le long du cours de la Dore.
La ville se découvre librement avec le guide de bourg « Fille de la Dore et des collines » ou lors d'une visite guidée :
Lundis 12/07, 26/07, 09/08 à 18 h.

Thiers

Vous êtes séduits par cette belle cité : maisons à pans de bois, hôtels particuliers églises, couteliers...
La ville se découvre librement avec le guide de bourg « Ville médiévale et coutelière » ou lors d'une visite guidée :

Thiers, la médiévale
Pendant les vacances scolaires les mercredis 21/04, 28/04, 5/05, 27/10 à 15 h, mercredis 07/07, 21/07, 28/07, 04/08, 11/08, 18/08 à 10 h.

La vallée des usines en lumière
Vous empruntez de nuit les ruelles et chemins qui serpentent au gré de la Durolle et se mêlent à l'histoire. Vous découvrez l'architecture audacieuse des premières unités industrielles. Marche avec dénivelé, apporter de bonnes chaussures, un gilet fluorescent et une lampe électrique.
Jeudis 22/07, 29/07, 05/08, 12/08 à 20 h 30.

Ris

Ris , sur les chemins de Cluny, Grand itinéraire culturel européen.
L'association Ris Autrefois propose des visites guidées de l'ancien bourg fortifié (sur la Route des Forts Villageois d'Auvergne) avec ses maisons du XVe et XVIe siècles, autour de l'ancien prieuré clunisien et de son église romane du Xe siècle, classée M.H. (étonnante par son architecture - premiers essais de voûtement - et ses peintures).
Les samedis de 10 h à 11 h 30 (autres jours, prendre contact). Tarif : 3 €/pers. gratuit pour les - de 12 ans
Réservation obligatoire par mail : ris.autrefois@gmail.com ou par tél (répondeur) : +33 (0)4 73 53 92 35
ris-autrefois.wixsite.com/ris-autrefois

Et bien plus encore !
Vous retrouvez toutes nos visites de ville dans la programmation des « Balades nature et patrimoine 2021 »

PETITE CITÉ AU CARACTÈRE PÉTILLANT

Châteldon

C'est une charmante et coquette commune dont le bourg médiéval est blotti dans un écrin de verdure aux pieds du massif des Bois Noirs, renommée pour ses maisons « vigneronnes » mais surtout pour son eau minérale, l'eau de Châteldon, naturellement gazeuse. Elle est filtrée à travers les roches cristallines avoisinantes. Elle se distingue par sa pétillance agréable faite de bulles fines, et par ses propriétés digestives. Au XVIIe siècle, Louis XIV, conquis par ses vertus médicinales, en aurait fait transporter depuis l'Auvergne jusqu'à Versailles. Elle sait donner du relief aux saveurs des mets les plus fins, et elle est proposée sur les tables gastronomiques dont celles des chefs étoilés régionaux.

www.petitescitesdecaractere.com

LES ÉGLISES REMARQUABLES

Parmi les nombreuses églises qui ouvrent leurs portes aux visiteurs ne manquez pas :

Courpière

- Église romane Saint-Martin.

Néronde-sur-Dore

- Église romane Saint-Bonnet.

Ris

- Église préromane Sainte-Agathe ou Sainte-Croix (site clunisien).

Sermentizon

- Église Saint-Loup

Thiers

- La collégiale Saint-Genès

Bâtie sur un promontoire au cœur du premier noyau féodal. Des fortifications moyenâgeuses du castrum, il reste une seule tour dite du reloge ou de l'horloge.

- Église Saint-Symphorien du Moutier (site clunisien)

Ce puissant monastère bénédictin, rattaché à l'ordre de Cluny (en 1011) au Moyen Âge, régit la vie économique et spirituelle. L'abbaye du Moutier est aujourd'hui scindée en deux édifices distincts : le logis abbatial et l'église Saint-Symphorien.

Vollore-Ville

- Église romane Saint-Maurice.

Sermentizon

CHÂTEAU D'AULTERIBE

Le château d'Aulteribe a la réputation d'être l'une des demeures les mieux meublées de France. Il conserve des objets et œuvres d'art de grande qualité et présente des meubles estampillés des meilleurs ateliers parisiens des XVII[e] et XVIII[e] siècles. Refuge LPO.

The Château d'Aulteribe has a reputation for being one of the best-furnished manors in France. It has kept artefacts and artworks of the highest quality.

15/05 › 15/09 : 7j/7, 10 h - 12 h 30 14 h - 18 h 30 (fermé le lundi sauf le 5/04 et le 24/05).
16/09 › 14/05 : 10 h - 12 h 30 14 h - 17 h 30 (fermé lundi et mardi).
Fermé 01/01, 01/05, 01 et 11/11, 25/12.
Horaires visites guidées : nous contacter.
Plein tarif : 6 €.
Gratuit : - 26 ans (UE) et - 18 ans (hors UE).

63120 SERMENTIZON
Tél. +33 (0)4 73 53 14 55
www.chateau-aulteribe.fr

© Arnaud Frich, château d'Aulteribe

Thiers

LE MUSÉE DE LA COUTELLERIE

© Félix De Malleray Image

Le musée et ses ateliers de fabrication retracent la mémoire de 6 siècles de patrimoine coutelier. Collection de couteaux du XVI[e] siècle à nos jours. Ateliers, démonstration de fabrication d'un couteau, son et lumière, boutique.

The museum retraces the 600-year history of knife-making heritage. Workshops, knife-making demonstration, sound and light, shop.

06/02 › 31/05, en octobre et vacances de Noël : 10 h - 12 h/14 h - 18 h (fermé le lundi).
Juin et septembre : 7j/7, 10 h - 12 h/14 h - 18 h.
Juillet - août : 7j/7, 10 h - 12 h 30/13 h 30 - 19 h.
Novembre à décembre (hors vacances scolaires) : 14 h -18 h (fermé le lundi).
Fermé le 01/01, 01/05 et le 25/12.
Billetterie fermée 45 min avant la fermeture.
Octobre à mai (musée et ateliers) : 5,90 €/adulte et 2,90 €/enfant (+ de 10 ans).
Juin à fin septembre (musée, ateliers et vallée des rouets) : 7,20 €/adulte et 3,10 €/enfant (10 - 16 ans).

23 et 58 rue de la Coutellerie
63300 THIERS
Tél. +33 (0)4 73 80 58 86
www.ville-thiers.fr

L'ORANGERIE

À l'Orangerie, le Centre d'Initiation et de Sensibilisation à l'Environnement propose des expositions thématiques, des ateliers ludiques et des activités pédagogiques. Découvrez une grande serre paysagée, un bassin intérieur, un mur végétal et de nombreuses essences invitant à la découverte des enjeux environnementaux.

The Orangery, learning and environmental awareness Centre, offers themed exhibitions, fun workshops and educational activities all of which contribute to our discovery of key environmental issues.

Ouverture : mercredis 14 h - 17 h.
Ateliers pédagogiques gratuits 14 h 30 - 16 h. Inscriptions obligatoires
Fermeture annuelle d'août à octobre.

13 rue du Moutier - 63300 THIERS
Tél. +33 (0)4 73 80 53 53
www.ville-thiers.fr

LE CREUX DE L'ENFER

Centre d'art contemporain

© Massimo Lenzo

Le centre d'art du Creux de l'enfer a été créé en 1988 dans un bâtiment industriel exceptionnel, une ancienne coutellerie de la vallée de Usines. Labellisé « centre d'art d'intérêt national » en 2019, ce lieu met à l'honneur le meilleur de la création artistique contemporaine, invite des artistes à produire des œuvres en immersion et agit en faveur de la rencontre de l'art avec le public.

The Arts Centre in the Creux de l'enfer is located in the Valley of the Factories. This place promotes contemporary artistic creativity and promotes the meeting between arts and audiences.

Ouvert pendant les expositions du mercredi au dimanche, 14 h - 18 h.
Visite libre et gratuite.

85 avenue Joseph Claussat
63300 THIERS
Tél. +33 (0)4 73 80 26 56
www.creuxdelenfer.fr.

LA VALLÉE DES ROUETS

© Félix De Malleray Image

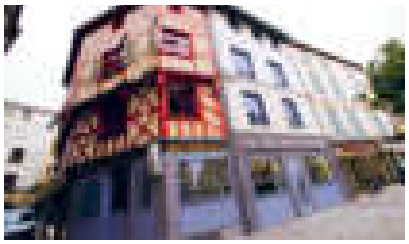
Les chemins pédestres du bord de la Durolle vous mènent jusqu'aux anciens moulins. Dans ces ateliers, appelés rouets, les émouleurs façonnaient grâce aux meules de grès les lames de couteaux. Dans le dernier rouet en état de marche « Chez Lyonnet », venez voir tourner la roue, entendre claquer les courroies et découvrir les conditions de travail des émouleurs.

The walking routes along the banks of the Durolle river lead you to the old mills. Discover the workers' conditions through the remains of the workshops called "rouets" (spinning wheels), where the grinders shaped knife blades.

Accessible toute l'année.
Visites : juin et septembre : 7j/7, 14 h - 18 h, juillet et août : 7j/7, 12 h - 19 h.
Navette gratuite en juillet et août depuis Thiers.
Adulte : 4,30 €. Enfant (+ de 10 ans) : 2,10 €.

Accès : depuis Thiers, rejoindre à 4 km Château-Gaillard par la D 2089 (direction Lyon).
Tél. +33 (0)4 73 80 58 86
www.ville-thiers.fr

LA CITÉ DES COUTELIERS

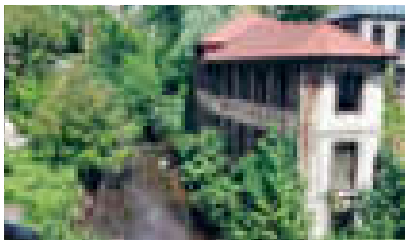


Ce showroom économique est une vitrine qui met en lumière quelques grands noms de la coutellerie thiernoise. Venez découvrir la haute technicité des industriels du bassin, la modernité des artisans et les réalisations des couteliers d'art d'aujourd'hui.
Come and discover the skills of the local manufacturers and contemporary craftspeople and the creations of today's knife-makers.

Hors vacances scolaires : vendredi, samedi et dimanche 10 h-12 h 30/14 h - 18 h.
Vacances scolaires (toutes zones) :
10 h – 12 h 30/14 h – 18 h (fermé le lundi)
Juin à septembre, 7j/7 :
10 h -12 h 30/14 h – 18 h.
Visite libre et gratuite.

Place Chastel (entrée 1 rue Conchette)
63300 THIERS
Tél. +33 (0)4 73 80 38 18
www.ville-thiers.fr

LA VALLÉE DES USINES



Haut lieu de la production artisanale et industrielle, la vallée des Usines est un site emblématique. Partez à la rencontre des couteliers d'antan à travers un parcours pédestre au bord de la Durolle. Découvrez les quartiers Saint-Jean et du Moutier, le Pont-de-Seychalles, les jardins de l'ancien hôpital mais aussi le Creux de l'enfer et l'Usine du May.
Bastion of the artisanal and of manufactured production, the Vallée des Usines is a site today, symbol of the working class identity of the knife making town. Discover the fascinating place while walking along these pedestrianised paths, on the banks of the Durolle river, and meet the knife makers of yesteryear.

Ouvert toute l'année. 2 itinéraires (45 min et 1 h 30). Départ de la place Antonin Chastel à Thiers
Accès gratuit.

63300 THIERS
www.ville-thiers.fr

L'USINE DU MAY

Lieu événements
et manifestations programmées

Héritée de l'âge d'or industriel de la ville de Thiers, au cœur de la vallée des Usines, l'usine du May est une ancienne manufacture coutelière. Espace dédié aux coopérations pour le développement durable de la vallée des usines, elle ouvre ses portes pour des évènements culturels.
The May factory is a former knife making factory. A dedicated space for cooperatives ensuring sustainable development of the Factory Valley, it opens its doors to the public for exhibitions, shows and other cultural events.

Ouverture lors d'évènements et manifestations culturelles programmés (spectacles, expositions...)

83 avenue Joseph Claussat
63300 THIERS
Tél. +33(0)4 73 80 44 59
www.ville-thiers.fr-

TRAIN TOURISTIQUE

Partez pour 45 min de parcours audio-guidé depuis les ruelles pittoresques de la cité médiévale jusqu'à la vallée des Usines où serpente la rivière Durolle qui a permis l'essor de l'activité coutelière. Après un passage dans le quartier du Moutier vous serez conduits vers les hauts de Thiers.
Go on a 45 mn audio-guided tour, starting from the typical picturesque streets of the medieval city to the "Vallée des Usines" (Factory Valley). After riding through the Moutier district, you will drive up to the top of the town.

12/07 › 29/08 : 7j/7, à 15 h, à 16 h, à 17 h et 18 h.
Groupes sur demande. Ne fonctionne pas les jours de forte pluie.
Adulte : 6,50 €. Enfant (3 à 15 ans) : 3,50 €.
Personnes à mobilité réduite : 5,50 €.

Place Antonin Chastel (départ du train)
63300 THIERS
Tél. +33 (0)4 73 51 08 13
www.rajat.net

Vollore-Ville

CHÂTEAU DE VOLLORE

Demeure vivante des descendants de La Fayette. Site et panorama remarquable. Collections rares de souvenirs historiques. Salons aux riches mobiliers et à la décoration raffinées. Joli parc en terrasses.
Current residence of La Fayette's descendants.Stunning site and panoramic view.Rare collection of historical artefacts. Lavishly furnished salons with a refined décor.

01/07 › 31/08 : 15 h – 18 h,
(fermé le mercredi).
Parc et exposition :
adulte : 2 €, -18 ans : gratuit.
Sur réservation :
Enquête « le coffret volé » :
7 €/pers (dès 7 ans)
Escape Game « le trésor du traitre » : 50 € par groupe (entre 2 et 6 joueurs)
Visite guidée intérieur :
adulte : 7 €, 8 à 18 ans : 5 €,
gratuit - de 8 ans
(groupes de 10 à 30 pers)
Toute l'année : WE sur réservation.

63120 VOLLORE-VILLE
Tél. +33 (0)4 73 53 71 06
www.chateauvollore.com

ATELIER OCRE ROSE

Expositions

Artiste passionné, Gérard Jeanton aura à cœur de vous faire découvrir son atelier et les différentes expositions permanentes de ses oeuvres. Vente de cartes postales (noir et blanc ou couleur) réalisées par l'artiste. Autour d'échanges et de rencontres, des expositions temporaires sont organisées régulièrement.
Gérard Jeanton is a passionate and committed artist, keen to bring visitors into his studio and show permanent exhibitions of his work. Postcards crafted by the artist are on sale. The studio regularly hosts temporary exhibitions.

Exposition toute l'année.
Gratuit.

Hameau de Toussugières
63120 VOLLORE-VILLE
Tél. +33 (0)4 73 53 71 68
+33 (0)6 68 66 27 04
www.grard-jeanton.blog4ever.com

Rencontrer

ARTISTES ET ARTISANS, STAGES ET INITIATIONS

La Monnerie-le-Montel

LES VIEILLES LAMES

Notre conservatoire du savoir-faire de la coutellerie honore la mémoire de ces lieux qui furent pendant deux siècles une vaste « usine » par le millier d'ateliers disséminés dans les bourgs et ses paysans-couteliers à domicile. Ateliers participatifs. Nouveauté : « Le puy Cervier » notre couteau connecté.
Our organisation is dedicated to knife-making. Demonstration of assembling, polishing-sharpening, repairing, possibility to participate in some workshops.

Visite commentée avec démonstration : Juillet et août l'après-midi (sauf dimanche et mardi).
Toute l'année : le lundi et samedi après-midi et sur rdv pour les groupes.
Visite au chapeau.
Montage du couteau « Le Montagnard » (sur rdv) : 12 €.

42 rue de Lyon
63650 LA MONNERIE-LE-MONTEL
Tel. +33 (0)6 14 37 32 77
www.vieilles lames.fr

© Arnaud Frich, château de Vollore

Thiers

ATELIER *LE THIERS®* PAR INSERFAC

L'Atelier LE THIERS® par Inserfac vous permet de repartir de la capitale de la coutellerie avec votre couteau LE THIERS® en poche et des souvenirs plein la tête ! Ce tourisme solidaire porté par l'association INSERFAC, favorise le retour à l'emploi de salariés en parcours d'insertion sociale et professionnelle.
The LE THIERS® workshop by the inclusion-through-work organization Inserfac gives you an opportunity to leave the cutlery-making capital with your own LE THIERS® pocket knife. Socially-conscious tourism that supports inclusion through employability.

06/04›25/09 du mardi au samedi, hors jours fériés. 6 séances au choix : 9 h, 10 h, 11 h 15, 14 h, 15 h, et 16 h sur réservation.
Confection du couteau fermant LE THIERS® : 35 € (adulte et enfant dès 10 ans, taille › 1.40 m).
4 participants/séance ; séances à huis clos.

2 rue Alexandre Dumas - 63300 THIERS
Tél. +33 (0)9 80 31 30 21
www.atelierlethiers.com/reservation-contact

COUTELLERIE ARBALÈTE G.DAVID

©Coutellerie Arbalète G. David

Plus vielle manufacture de coutellerie en France, Arbalète Genès David est une marque traditionnelle et novatrice. Nos équipes de l'atelier réalisent votre visite-découverte et vous expliquent la fabrication de nos couteaux. Visite de 15 min environ ou davantage pour les plus curieux ! De grandes parois vitrées vous permettrons d'observer toutes les opérations de montage.
Arbalète Genès David factory propose to visit his knife-making worshop. Visit of 15 min about or more.

Ouvert toute l'année du lundi au jeudi : 8 h – 12 h et 13 h 30 – 16 h 30 et le vendredi : 8 h – 12 h.
Groupes (+15 pers) : réservation obligatoire.
Gratuit

3 rue du Champ du Bail
63300 THIERS
Tel. +33 (0)4 73 94 36 11
www.laguiole-david.com

COUTELLERIE ROBERT DAVID

Créée en 1919 à Thiers, l'entreprise Robert David, développe un savoir-faire depuis 4 générations, acquis dans le respect des traditions et de l'innovation. La vue sur les ateliers, une scénographie et un film, vous permettent de suivre les étapes de la fabrication artisanale des couteaux. Vous pouvez, accompagné de nos maîtres couteliers, fabriquer votre couteau « *LE THIERS®* ».
The Robert David company has been developing know-how for 4 generations, acquired with respect for tradition and innovation. The view of the workshops, allows you to follow the steps of the homemade knives. You can make your knife «LE THIERS®».

Vue sur nos ateliers (visite gratuite) : 7j/7 sauf le dimanche, 9 h - 19 h. Pour l'atelier de montage, rendez-vous du lundi au samedi à 10 h, 14 h et 16 h (8 pers. maximum).
Adulte : 40 €. Enfant (moins de 10 ans) : 15 €.

94 avenue des États-Unis - 63300 THIERS
Tél. +33 (0)4 73 80 07 77
www.robert-david.com

Vollore-Ville

ATELIER OCRE ROSE

Stages de peintures artistiques

Public : débutants, semi-professionnels ou confirmés dans leur pratique.
Stages en extérieur ou en atelier selon la sensibilité ou les aspirations de chacun. Techniques proposées multiples ou au choix : dessin, aquarelle, huile, pastel et acrylique.
Exposition permanente d'œuvres de Gérard Jeanton, artiste peintre. Vente de cartes postales réalisées par l'artiste.
Beginners, advanced, and semi-professionals welcome. Outdoor or workshop classes. Multiple techniques available. Art exhibition by Gérard Jeanton.

Exposition permanente toute l'année. Les stages se déroulent en été et en automne.
140 €/2 jours ; 180 €/3 jours
220 €/4 jours ; 250 €/5 jours
Fournitures et repas de midi compris.

Hameau de Toussugières
63120 VOLLORE-VILLE
Tél. +33 (0)4 73 53 71 68
+33 (0)6 68 66 27 04
www.grard-jeanton.blog4ever.com

Se divertir

PRODUCTEURS OUVERTS À LA VISITE

Sermentizon

LA FERME DU PRÉ FLEURI

La Ferme du Pré Fleuri propose une mixité d'élevage conduit en agriculture biologique. Les troupeaux bovins limousins et ovins rava sont élevés en agriculture extensive et soucieuse de l'environnement et de la biodiversité. Vente de produits BIO et locaux (terrines, jus de pomme, viande en caissette). Vous pouvez découvrir les produits BIO lors d'une balade en attelage-dégustation avec les chevaux comtois de la ferme, sur réservation.

La Ferme du Pré Fleuri is home to a whole range of organically-reared livestock. Local and certified-organic produce on sale. Book ahead for a horse-drawn carriage-ride tasting tour of the farm.

Ouvert toute l'année sur rendez-vous.

Lavenal - 63120 SERMENTIZON
Tél. +33 (0)4 73 53 00 98
www.fermeduprefleuri.com

Viscomtat

LA CITÉ DE L'ABEILLE

La Cité de l'Abeille est une « ferme d'abeilles » installée au cœur de la montagne thiernoise. Miels et fabrication de spécialités au miel à déguster sur place ou à emporter. Une visite guidée permet de découvrir le monde des abeilles. Aire de jeux et de pique-nique à disposition.

Honey and honey-based delicacies to enjoy in our bakery or to take away. A guided tour accompanied by an apiarist will allow you to discover the world of bees.

Festival des insectes du 19 au 21 août 2021
06/07 › 29/08, visite à 16 h sur rendez-vous et limitée à 16 personnes (Covid-19). Autres périodes sur rdv.
Adulte : 6 €. Étudiant/chômeur/enfant : 5 €. Gratuit : - de 6 ans.

Le Champet - 63250 VISCOMTAT
Tél. +33 (0)4 73 51 91 13
www.lacitedelabeille.fr

LE 7e ART

Pour un moment de détente en famille ou entre amis.

Thiers

CINÉMA LE MONACO

Le Monaco est un cinéma équipé de 3 salles qui comptabilisent 331 places au total. La première salle, qui est la plus grande, peut accueillir 170 places, la salle 2 : 106 places et la salle 3 : 55 places.

Le Monaco cinema programmes great feature films. The venue boasts 3 screens that together can seat 331 moviegoers.

Ouvert tous les jours sauf le mardi.
Programmation et horaires :
voir site internet.
Tarif plein : 7 €
Tarif réduit : 5,70 € (lundi et mercredi)
Étudiant/chômeur : 5,70 €
Enfant : 4 € (- de 14 ans).

17 rue Conchette
63300 THIERS
Tél. +33 (0)4 73 80 05 31
www.allocine.fr/seance/salle_gen_csalle=P7967.html

Courpière

CINÉMA LE REX

Horaires et tarifs :
www.allocine.fr/seance/salle_gen_csalle=P9856.html

54 boulevard Vercingétorix
63120 COURPIÈRE
Tél. +33 (0)4 73 51 19 72

Livradois-Forez

CINÉ PARC

Retrouvez votre cinéma itinérant dans les communes : Puy-Guillaume, Saint-Victor-Montvianeix,

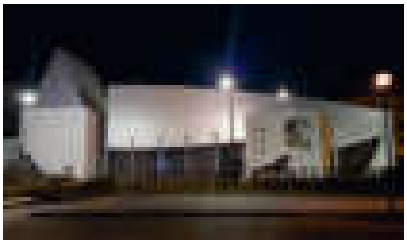
Ciné Parc brings roaming cinema to communities near you. Find out the latest films screening at: www.cineparc.fr

www.cineparc.fr

SAISONS CULTURELLES ET FESTIVALS

Thiers

VILLE DE THIERS



La saison culturelle de Thiers vous invite à faire le « plein d'émotions ». Échappez-vous le temps d'un spectacle : humour, théâtre, musique, danse... Une programmation riche qui ravira petits et grands.

The cultural season in Thiers engages emotions. Take time out to catch a packed programme of comedy, theatre, music, dance, and more, with something for all all the family.

Programmation : www.ville-thiers.fr
Renseignements service culturel :
Tél. +33 (0)4 73 80 63 03

Thiers Dore et Montagne, Entre Dore et Allier

LES JEUNES POUSSES

© service Communication Communauté de communes Thiers Dore et Montagne », illustrations : Eva Rollin

Saison culturelle itinérante jeune public fruit d'un partenariat entre les communautés de communes Thiers Dore et Montagne, Entre Dore et Allier, les villes de Thiers et de Courpière : musique, théâtre, marionnettes, magie, cirque, concerts... Plus de 100 rendez-vous sont proposés pour la plus grande joie des enfants mais aussi des adultes !

Roaming programme of culture for kids, featuring music, theatre, puppetry, magic, circus, concerts, and more. Over 100 dates to catch–great for kids, and parents too!

Programmation sur le site internet :
www.lesjeunespousses.eu

Retrouvez les festivals

COUTELLIA
www.coutellia.fr

LA PAMPARINA
www.pamparinalefestival.com

Côté nature

Se balader

MILIEUX NATURELS

Limons

BEC DE DORE

Confluence des rivières Dore et Allier est un corridor « refuge » ou « trame verte et bleue » par lequel transitent une flore et une faune remarquables.

Saint-Victor-Montvianeix

TOURBIÈRE DU SAPEY

Une sapinière tourbeuse située dans le massif des Bois Noirs.

Consultez toute la programmation des « Espaces Naturels sensibles » (ENS) www.ens.puy-de-dome.fr ou dans la brochure « Naturez-vous ».

Saint-Victor-Montvianeix et Saint-Priest-la-Prugne

LES BOIS NOIRS

Ce site de moyenne montagne est composé de vallées forestières, de tourbières, de prairies humides et de milieux associés.

Sainte-Agathe, Vollore-Ville et Olmet

VALLÉES ET PIÉMONTS DU NORD FOREZ

Ce site est typique du piémont forézien présentant des éboulis granitiques et de belles hêtraies à houx.

Aubusson-d'Auvergne, Augerolles et Vollore-Ville

CAVITÉ MINIÈRE DE LA PAUSE

Situé dans la vallée du Couzon, il s'agit d'une galerie minière issue d'un sondage de prospection, servant à l'hibernation des chauves-souris.

Informations : sites natura 2000 www.parc-livradois-forez.org

Thiers

LA VALLÉE DE LA DUROLLE

La Durolle entaille les monts du Forez et les Margerides d'est en ouest avant de se jeter dans la Dore.

Vollore-Montagne

PIERRE PAMOLE

Le sommet de « Pierre Pamole » est coiffé par plusieurs chaos granitiques. Il offre un immense panorama à 360°.

À PIED, À VÉLO ET À VTT

Livradois-Forez

UNE GAMME COMPLÈTE DE TOPOGUIDES

répertorie tous les itinéraires sous la forme de fiches pratiques avec cartes, descriptifs et informations sur les patrimoines naturels et bâtis.

Ils sont en vente dans les bureaux d'information touristique.

BALADES ACCOMPAGNÉES NATURE ET PATRIMOINE

Des balades pour découvrir la faune et la flore, les patrimoines ou l'histoire. À pratiquer à deux, entre amis ou en famille.

Retrouvez le programme complet sur notre site internet : www.vacances-livradois-forez.com et dans les bureaux d'information touristique.

UN SITE INTERNET

www.livradois-forez-rando.fr

Regroupe près de 200 circuits de randonnée consultables, imprimables et téléchargeables gratuitement.

UNE APPLICATION

« Livradois-Forez Rando »

Permet une géo-localisation permanente sur tous les circuits du site randonnée et un mode « hors ligne » sans avoir besoin de réseau téléphonique ou d'internet (en ayant au préalable téléchargé la/les randonnée(s) souhaitées).

Aubusson-d'Auvergne

ÉDUCATION À L'ENVIRONNEMENT

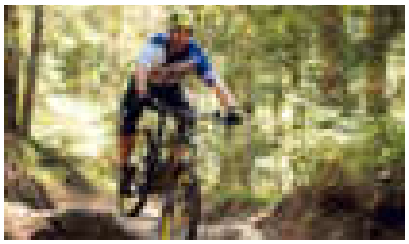
pour un développement durable :
Le lac d'Aubusson-d'Auvergne accueille le service d'éducation à l'environnement de la communauté de communes Thiers Dore Montagne, La Catiche. De nombreuses animations sur différents thèmes (l'eau, la faune, la flore...) sont proposées afin d'appréhender le mieux possible l'environnement, ses richesses et ses défis. Balades thématiques proposées en été pour toute la famille (enfants de 4 à 10 ans accompagnés de leurs parents).

- **La balade des loutrons**, *une aventure d'eau et de loutres.*
- **La balade de Pipistrelle**, *une aventure de chauve-souris.*
- **La balade des crapo'loco**

Consultez la brochure « Balades accompagnées nature et patrimoine » ou www.cctdm.fr/education-environnement/la-catiche

Aubusson-d'Auvergne

LES QUATRE VENTS : CENTRE NATURE :



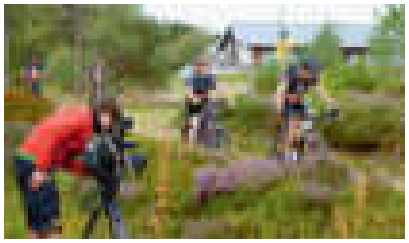
Locations de VTT et vélos de route à assistance électrique, de VTT semi-suspendus, VTT enfants, de randonneuses et de GPS avec itinéraires. Prestations d'accompagnement (sorties, stages et séjours thématiques). 18 circuits VTT balisés et autres circuits à parcourir au GPS. Hébergement et restauration sur place. Sorties « enduro » toute l'année.
Mountain bikes and bicycles electrically assisted rentals, mountain bikes "semi-suspensions", mountain bikes for kids, touring bicycles and GPS. Accompanied rides on request.

Ouvert de mars à novembre :
8 h 30 - 12 h 30/16 h - 19 h 30.
Autres périodes : sur demande.
Tarifs : nous contacter.

Les Quatre-Vents
77 route de Champblanc
63120 AUBUSSON-D'AUVERGNE
Tél. +33 (0)4 73 53 16 94
www.4vents-auvergne.com

Chabreloche

VTT CLUB DES BOIS NOIRS



Le massif des Bois noirs est le lieu privilégié du club VTT des Bois Noirs. Les activités sont multiples : randonnées VTT (nombreux circuits), VTT Trial, poursuite, descente, Enduro ...), activités d'orientation, compétition avec participation au trophée régional des jeunes vététistes, au championnat de France et participation aux randonnées locales et régionales....
The Bois Noirs forest is the MTB club's homeground park for MTB riding, trialling, cross-country, downhill, all-mountain, orienteering, racing, and local and region-wide trail-rides and treks.

Ouvert toute l'année sur réservation.
Licence 60 €/an
Calendrier et horaires voir sur le site.

Mairie
63250 CHABRELOCHE
Tél. +33 (0) 6 71 37 61 08
www.boisnoirs.fr/vtt-club-bois-noirs

ESPACE VTT – FFC DU MASSIF DES BOIS NOIRS

Débutant, pro ou en famille, l'Espace VTT/FFC du Massif des Bois Noirs a été conçu pour vous avec 30 départs différents, 1450 km, 70 circuits répartis dans l'Allier, le Puy de Dôme et la Loire. Tous les circuits sont praticables en VTT musculaire et VTTAE. Suite à la jonction avec l'Espace VTT/FFC Ambert Crêtes du Forez c'est le plus grand espace VTT de France avec plus de 2400 km de circuits balisés, 105 circuits et 42 départs labélisés par la FFC.
The Bois Noirs massif MTB area is a mountain-biking playground. They now hook into the Ambert-Crêtes du Forez MTB area, It's the biggest mountain-biking park in France.

Ouvert toute l'année sur réservation.
Topoguide : 20 € - Travel Plan : 3 €.
En vente dans nos bureaux d'information touristique et dans les commerces locaux.

Contact : DUBIEN Jean Luc
11 rue de Lilas - 42440 NOIRETABLE
Tél. +33 (0)4 77 65 00 29
+33 (0)6 73 24 07 49
www.boisnoirs.fr

Saint-Rémy-sur-Durolle

TROTT'IN NATURE

Les trottinettes électriques tout terrain s'installent sur le site du plan d'eau de Saint-Rémy-sur-Durolle. Vous découvrez le patrimoine naturel et historique régional, dans le respect du milieu naturel sur des parcours préétablis. À pratiquer en famille ou entre amis enfant dès 12 ans accompagné d'un adulte.
All-terrain fat-tire electric kick scooters operating out of Saint-Rémy-sur-Durolle leisure lake! Take a new kind of eco-conscious tour on waymarked routes. For children aged 12 and up, accompanied by an adult.

Juillet - août : 7j/7, semaine 14 h – 19 h, WE 10 h - 19 h
Mai, juin, septembre et octobre : WE et jours fériés.
Tarifs : 25 €/1 h - 32 €/1 h 30.
Forfait famille : - 10 %
Autres tarifs : nous contacter.

Siège social : E-VTT Auvergne
Place de la Halle – 63160 MAUZUN
Tél. +33 (0)7 69 75 07 56
www.trott-in-nature.com

À CHEVAL

Saint-Victor-Montvianeix

LE PONEY CERNAISE

Envie d'authentique, nous vous accueillons dans notre centre équestre familial, au paradis des poneys et chevaux ! Notre spécialité : une équitation au naturel sans mors, ni fers pour une autre relation, une autre équitation. Nous proposons aussi des séances d'équithérapie. Encadrement assuré par un moniteur diplômé d'État.
Welcome to our family-run equestrian facility. We ride the natural way—bitless and barefoot—to enjoy a whole different relationship with the horse. We also cater to equine-assisted therapy. Our riding instructors hold official national accreditation.

Ouvert toute l'année.
Séance 1 h 30 :
Adulte : à partir de 23,50 €,
- 17 ans : à partir de 18,50 €
Carte 10 séances enfants :
à partir de 166.50 €
Carte 10 séances adultes :
à partir de 211.50 €
Stages : nous contacter.

Bois Blanchet
63550 SAINT-VICTOR-MONTVIANEIX
Tél. +33 (0)6 85 43 21 34
www.leponeycernaise.club

Sermentizon

LA FERME DU PRÉ FLEURI

Envie de vous ressourcer ? Montez à bord de l'attelage et laissez-vous guider par notre cocher sur les chemins du Livradois-Forez. Un encadrement diplômé à la carte est proposé dans notre ferme équestre afin de vous initier ou vous perfectionner à l'attelage !
Hop on board the carriage and let our coach-man guide you over the paths of the Livradois-Forez. Training with official certification is available on our horse-riding centre.

Ouvert toute l'année sur réservation.
Adulte : 15 €. Enfant (- de 12 ans) : 10 €.

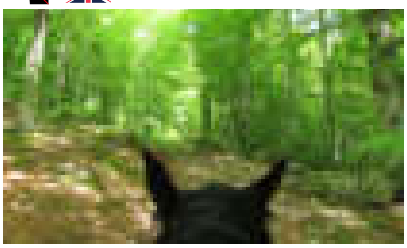
Lavenal - 63120 SERMENTIZON
Tél. +33 (0)4 73 53 00 98
+33 (0)6 15 03 16 82
www.fermeduprefleuri.com

Bouger

SUR TERRE

Vollore-Montagne

LES PADDOCKS



Le Centre de Tourisme équestre « Les Paddocks » vous propose des balades et randonnées à cheval et à poney. Enfant, ado ou adulte, débutant ou cavalier confirmé, Les Paddocks vous accompagnent à la découverte des paysages et du patrimoine qui font l'Auvergne.
The Equestrian Tourism Centre "Les Paddocks" offers horseback riding and pony riding. Whether for a child, a teenager or an adult, a beginner or an experienced rider, Les Paddocks will accompany you to discover the landscapes and heritage of Auvergne.

Toute l'année sur réservation.
Poney découverte (dès 3 ans, balade poney en main) : 12 €/1/2 h
Balade à poney : 17 €/1 h
Balade à cheval : de 25 € à 30 €/1 h
Autres prestations : nous contacter.

Lavort
63120 VOLLORE-MONTAGNE
Tél. +33 (0)4 73 53 09 23
www.auvergnetourismeequestre.fr

Aubusson-d'Auvergne

LA CATICHE DU LAC D'AUBUSSON

La Catiche, c'est le terrier de la loutre. Mais c'est aussi un service d'Éducation à l'Environnement pour un Développement Durable. Toute l'année, l'équipe propose des activités pédagogiques, de loisirs, sur les temps scolaires ou durant les vacances. Les thèmes : la loutre bien sûr, mais aussi l'eau, la biodiversité, la géologie, la forêt, l'alimentation durable et les chauves-souris !
The Catiche is the otter's den; But it's also the Environmental Education Service for Sustainable Development. All year long, the team of certified guides deliver educational activities.

Activités toute l'année sur demande.
En été voir le programme des activités.
Tarif « balades nature et patrimoine » : à partir de 4,40 €/pers.

Maison du Lac
63120 AUBUSSON-D'AUVERGNE
Tél. +33 (0)4 73 53 59 91
www.cctdm.fr

Vollore-Ville

DUBOST NATURE

Depuis 20 ans, Christian, le musher et sa meute de husky sibériens, vous font partager la passion de l'attelage et du formidable travail des chiens ! À pratiquer été comme hiver... sans modération... au col de la Loge.
Christian and his team of Siberian huskies have been introducing people to the incredible world and work of dog-sledding. at the col de la Loge.

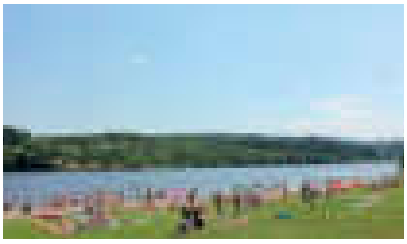
Canikart :
Adulte : 30 €/3 km, 45 €/6 km
Enfant : 20 €/1 h, 30 €/2 h.
Traîneau :
Adulte : 15 €/1 km, 25 €/5 km et 35 €/3 km
Enfant : 10 €/1 km, 20 €/2 km et 25 €/ 3 km.

Le Marodier - 63120 VOLLORE-VILLE
Tél. +33 (0)7 61 11 07 89
www.dubost-nature.com

DANS L'EAU

Aubusson-d'Auvergne

BASE NAUTIQUE ET DE LOISIRS DU LAC D'AUBUSSON



Découvrez la plus grande base de loisirs du Livradois-Forez labellisée Pavillon Bleu en 2020 : baignade surveillée, aires de jeux, activités sportives, parcours d'orientation, pêche. Location de canoës, pédalos, paddles, trottinettes électriques. Animations. Boutique, produits du terroir, Wi-Fi, snack, barbecues collectifs, aire d'accueil de camping-cars.
Voir page facebook.
Come and explore the largest leisure centre in Livradois-Forez in its green setting, and participate in all sorts of activities.

Site ouvert toute l'année. Boutique et accueil de la Maison du lac : 01/05 › 06/09 : WE et jours fériés, 10 h - 18 h
01/07 › 31/08 : 7j/7, 10 h - 19 h
Locations et baignade surveillée :
Juin et sept : WE et jours fériés, 13 h - 18 h 30
01/07 › 31/08 : lundi au samedi, 13 h - 18 h 30, dimanche et jours fériés, 11 h - 19 h 30
Parking payant du vendredi au dimanche et jours fériés : 3 €/véhicule.

La Prade - 63120 AUBUSSON-D'AUVERGNE
Tél. +33 (0)4 73 53 56 02
www.cctdm.fr

© Kristel Schneider, Photographe, lac d'Aubusson d'Auvergne

Thiers

BASE DE LOISIRS ILOA

Le site d'Iloa appelle à la détente et aux loisirs, en famille ou entre amis. Destination idéale pour passer une journée ou un séjour en pleine nature : baignade, un étang pour la pêche, des aires de pique-nique, un parcours d'orientation, une aire de jeux pour enfants, un snack pendant l'été et un centre d'accueil et de ressources.

Iloa invites you to relax and have fun with family or friends. You will find a fishing pond, picnic areas, orienteering trails, a playground for children, year round programmed activities and a supervised swimming area in summer.

Programme d'animations toute l'année. Baignade surveillée en été. Ouverture au public toute l'année en accès libre. Camping ouvert de mi-avril à mi-septembre.
Aire de service pour camping-car gratuite.

Route de Dorat - 63300 THIERS
Tél. +33 (0)4 73 80 53 53
+33 (0)4 73 80 92 35 (camping **)
www.ville-thiers.fr/plage-d-iloa

Saint-Rémy-sur-Durolle

PLAN D'EAU DES PRADES

Le plan d'eau des Prades de 14 ha est doté de 2 plages aménagées dont 1 surveillée et d'une piscine récréative (voir infos ci-après). Diverses activités : tennis, squash, VTT électriques, randonnée pédestre, parcours de santé, pêche, pétanque, aire de jeux pour enfants, parcours acrobatique, espace fitness, base nautique avec pédalos, paddles... Bars, restaurants, camping**** et villages vacances***.

"Les Prades" lake over 14 ha. has 2 beaches and a recreational swimming pool. The leisure area offers various activities: tennis, squash, tree top course, fitness area, water activities...
Baignade gratuite et non surveillée.

63550 SAINT-RÉMY-SUR-DUROLLE
Tél. +33 (0)4 73 94 31 30 (accueil)

www.saintremysurdurolle.fr

Saint-Rémy-sur-Durolle

BASE NAUTIQUE DE SAINT-RÉMY SUR-DUROLLE

Au pied du village vacances, venez lézarder sur le plan d'eau en pédalo, canoë, apprenez à déambuler sur l'eau avec nos paddles pendant que vos enfants feront crisser les pneus de nos mini-karts. Vous pourrez aussi découvrir le parc Livradois-Forez en VTT et trottinette électrique grâce à notre partenaire E-VTT Auvergne.

Just steps away from the holiday village resort, you can snake around the leisure lake on a pedalo, or in a canoe, or get a taste of stand-up paddleboarding, while your kids are bombing around the kart racing track. You can also mountain-bike or try out an all-terrain fat-tire electric kick scooter.

01/07 > 31/08, 13 h 30 – 19 h 30

Plan d'eau les Prades
63550 SAINT-RÉMY-SUR-DUROLLE
Tél. +33 (0)6 45 76 36 98

PISCINE AQUALUDIQUE

La piscine de Saint-Rémy dispose de 2 bassins dont un grand de natation de 25 m. Toboggans, fontaines, plongeoirs et bains à remous. Complexe aquatique chauffé à 26 °C. Espaces verts et solarium permettent de profiter des chaleurs estivales dans un écrin de verdure.

Saint-Remy swimming pool has 2 pools, the largest being 25 m long. Water slides, fountains, diving platforms and whirlpools. Heated pool to 26°C. Green outdoor spaces and solarium.

13/06 au 06/09.
Juin : WE, 11 h - 18 h.
Juillet et août : 7j/7, 11 h - 19 h sauf mardi 13 h - 19 h.
Septembre : WE, 11 h - 18 h.
Adulte : 4 €.
Enfant (3 à 18 ans) : 3 €.
Enfant (moins de 3 ans) et personnes handicapées : gratuit.
Possibilité cartes d'abonnement.

Centre Tourisme des Prades
63550 SAINT-RÉMY-SUR-DUROLLE
Tél. +33 (0)4 73 94 31 29
www.cctdm.fr

BIEN-ÊTRE

Aubusson-d'Auvergne

ESPACE BIEN-ÊTRE

Un moment de détente, de réflexion, de décontraction et de plénitude. Au retour de l'activité sportive, il permet de se détendre agréablement et d'apaiser l'organisme. Libre à vous de vous offrir une parenthèse de bien-être seul, à deux ou en famille dans le spa, sauna ou hammam.

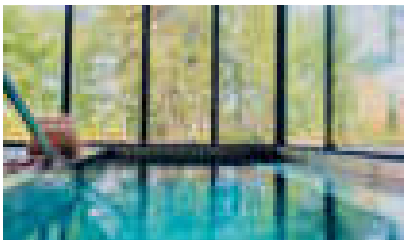
This wellness space is perfect for relaxing rest and recovery after the day's exertions. Feel free to kick back and revitalise body and soul. Wellness centre featuring spa, sauna and hammam.

Ouvert tous les jours sur réservation.
7 € (1 heure) et 12 € (2 heures).

Les Quatre-Vents
77 route de Champblanc
63120 AUBUSSON-D'AUVERGNE
Tél. +33 (0)4 73 53 16 94
www.4vents-auvergne.com

Saint-Rémy-sur-Durolle

LES BOIS NOIRS SPA



Les Bois Noirs Spa vous accueillent en pleine nature dans un espace de 350 m² dédié au bien-être et à la relaxation. Profitez d'un bassin chaud à 34 °C, d'un hammam, d'une douche expérience polysensorielle, de la cryothérapie corps entier, de lit et bain hydromassant, de deux saunas extérieurs, de bains Kneipp et d'une tisanerie.

"Les Bois Noirs" welcomes you to a natural setting... an area of 350 m² dedicated to well-being and relaxation.

Lundi au vendredi, 10 h - 19 h et samedi, 9 h - 18 h. Fermé dimanche et mardi. Les horaires peuvent être modifiés selon la saison.
Entrées : 25 € (1 h 30), 38 € (2 h 30)
Les cures : 40 € à 180 €.

765 route de lac
63550 SAINT-RÉMY-SUR-DUROLLE
Tél. +33 (0)4 73 51 19 89
www.lesboisnoirsspa.fr

Côté gourmand

© Unsplash, Alex Munsell

Augerolles

LES CHÊNES

De 15 € à 38 €

RESTAURANT TRADITIONNEL 60

Nous vous proposons une cuisine inventive avec des produits de la région et une carte traditionnelle raffinée. Nos plats sont tous préparés en cuisine par nos soins. Nous perpétuons une tradition familiale avec la même passion
Ouvert 7j/7 le midi.
We propose an inventive cuisine with regional products. We are continuing in our own way, but with the same passion, the family tradition. Open all day round for lunch.

D42 - Gros Châtaignier
63930 AUGEROLLES
Tél. +33 (0)4 73 53 50 34
www.restaurant-les-chenes.com

Chabreloche

LE 1013, CHEZ VIRGINIE

De 14,50 € à 32 €

CUISINE TRADITIONNELLE 180

Nous vous proposons une cuisine maison à base de produits frais. Pensez à réserver 48 h à l'avance pour nos spécialités : grenouilles et ris de veau ! Stationnement à proximité.
Ouvert du mardi au samedi, midis et soirs et les lundis et dimanches midis.
We prepare homemade dishes with fresh products. Reservations 48 hours at the advance for our specialties: frogs and sweetbreads. Open from Tuesday to Saturday for lunch and dinner and Mondays for lunch.

12 rue de Clermont
63250 CHABRELOCHE
Tél. +33 (0)6 63 65 29 34
www.auberge-chez-virginie.edan.io

Saint-Rémy-sur-Durolle

LE RELAIS DÉLYS

De 14,50 € à 28,50 €

CUISINE TRADITIONNELLE 50

Émilie et Julien vous proposent une cuisine simple, permettant de retransmettre aux gens le bonheur de cuisiner. Dans l'assiette, des produits frais et locaux.
Ouvert toute l'année. Fermé dimanche soir, lundi toute la journée et mardi soir.
Émilie and Julien serve an authentic cuisine, which communicates their love of cooking. Fresh and local produce. Closed Sunday evenings, Monday all day and Tuesday evening.

14 place du commerce
63550 SAINT-RÉMY-SUR-DUROLLE
Tél. +33 (0)4 73 53 76 65
www.lerelaisdelys.fr

Thiers

L'AIGLE D'OR

De 11,50 € à 29 €

CUISINE TRADITIONNELLE 60
ET ORIENTALE

L'Aigle d'Or, situé près de la gare, entre deux sorties d'autoroute, vous accueille pour le déjeuner comme le dîner. Le cuisinier vous prépare une cuisine traditionnelle française du terroir, et du couscous. Chaque plat est cuisiné maison pour plus de saveurs !
Toute l'année, 7j/7 midi et soir.
Conveniently located near the station, L'Aigle d'Or proposes French regional classics or a comforting couscous. We make everything fresh from scratch, for more taste! Open all year round, middays and evenings, 7 days a week.

8 rue de Lyon - 63300 THIERS
Tél. +33 (0)4 73 80 00 50
www.hotel-aigledor-thiers.com

© Freepik

COSINA

De 9,90 € à 16,50 €

CUISINE TRADITIONNELLE 60
ET ÉTRANGÈRE

Restaurant à base de produits frais en circuit court. Pas de micro-onde, ni congélateur. Carte de saison, un cadre cosy et chaleureux, c'est cela COSINA. Un accueil, du sourire, nous mettons un point d'honneur à vous accueillir comme à la maison.
Hors saison : du lundi au samedi (fermé lundi et mardi soirs).
01/07 › 31/08 : 7j/7 midi et soir.
The restaurant serves fresh products with a short food supply chain. Seasonal menu, a warm and cosy atmosphere. A pleasant welcome and smile, we make a point of honor of welcoming you to make you feel at home. Off-season: open from Monday to Saturday (closed for dinner on Monday and thursday). In the summer: open for lunch and dinner every day.

Rue du bourg
63300 THIERS
Tél. +33 (0)4 43 14 12 66

LA TABLE DU CLOS SAINT-ÉLOI

De 17,50 € à 75 €

CUISINE GASTRONOMIQUE 70

Notre chef de cuisine, puise son inspiration dans les produits du terroir pour votre plus grand plaisir et vous propose une carte variée et riche en saveurs. Curieux de vous faire découvrir des vins locaux et régionaux, notre cave vous réserve de belles surprises.
Ouvert midi et soir du lundi soir au samedi soir. Réservation conseillée.
Our chef draws his inspiration from the products of our region and invites you to sample from our diverse and flavourful menu. Open for lunch and dinner, every day with reservations.

49 avenue du Général de Gaulle
63300 THIERS
Tél. +33 (0)4 73 53 80 80
www.clos-st-eloi.fr

Thiers

LE COUTELIER

De 8 € à 25 €

CUISINE RÉGIONALE 36
CUISINE DU MONDE

Notre restaurant est situé dans le centre historique de Thiers, à proximité du musée de la Coutellerie et à l'abord de l'église Saint-Genès. Nous vous proposons une cuisine régionale et une cuisine du monde élaborées à base de produits bruts.
Hors saison : ouvert le midi du lundi au samedi + samedi soir.
En été : ouvert le midi du lundi au samedi et les soirs vendredi et samedi.
Located in the picturesque centre of Thiers near the Cutlery Museum and Saint-Genès Church, we serve traditional cuisine and regional fare made with natural local products. Off-season: open for lunch from Tuesday to Sunday and for dinner on Saturday. In the summer: open for lunch from Tuesday to Sunday and for dinner on Friday and Saturday.

4 Place du Palais – 63300 THIERS
Tél. +33 (0)4 73 80 50 59
www.restaurant-le-coutelier.fr

LE CHAUDRON

De 14,50 € à 25 €

CUISINE DU TERROIR 50

Dans le haut du quartier médiéval de Thiers, le Chaudron vous reçoit dans une atmosphère conviviale et cosy dans une ancienne bâtisse rénovée, avec poutres et pierres apparentes. Dégustez une cuisine de terroir généreuse et raffinée à base de produits locaux.
Ouvert du mardi au dimanche midi et soir.
Le chaudron's cosy and friendly ambience warmly welcomes you. The chef creates his dishes with local produce. Open from Wednesday to Sunday for lunch all year round.

10 rue Denis Papin - 63300 THIERS
Tél. +33 (0)4 73 80 09 67
www.le-chaudron.wysifeed.fr

LE RESTAURANT

Campanile Thiers

De 11,90 € à 23,90 €

CUISINE TRADITIONNELLE 45

Petit-déjeuner, à volonté. Servez-vous autant que vous voulez, le buffet est là pour ça. Déjeuner et dîner, en toute tranquillité avec au choix : formules-buffets ou plats à la carte, ainsi qu'un menu spécial enfants.
Ouvert 7j/7, 6 h 30 - 9 h ou 7 h - 10 h (WE) et 12 h - 14 h et 19 h - 22 h.
Self-service breakfast from 6:30am to 9:00am. Weekends from 7:00am to 10:00am. From 12:00pm to 2:00pm for lunch and from 7pm to 10:00pm for dinner. Buffet set menus and à la carte dishes. Special children's menu. Open daily.

ZI Le Felet - 63300 THIERS
Tél. +33 (0)4 73 51 00 36
www.campanile-thiers.fr

7 ICI

De 12 € à 15 €

CUISINE DU TERROIR 25

En plein cœur de la ville historique, « 7 ICI » qu'on se régale de bons produits « made in ICI » exclusivement. Des pépites du terroir bien de chez nous sélectionnées avec passion par Cathy et Flora, à acheter ou déguster sur place sur de belles planches à l'ancienne.
Ouvert du mardi au samedi de 9 h 30 à 19 h et le dimanche de 10 h à 18 h (pendant les vacances scolaires).
"7 ICI" is the place where you can enjoy home-made products, exclusively prepared there. Local treasures from our region selected with passion by Cathy and Flora. Available to buy or to sample on site. Open Tuesday to Saturday from 9:30am to 7:00pm and on Sunday from 10:00am to 5:00pm (school holidays).

7 rue Conchette - 63300 THIERS
Tél. +33 (0)4 73 94 68 93

BILLOM et LEZOUX, histoire d'aulx et céramique

THE STORY OF GARLIC AND CERAMICS

© MDT, Chemin de Courcourt

Côté culture

Visiter

VISITES DE VILLES

Libre à vous de vous émerveiller devant la richesse patrimoniale de nos villes et villages pleins de surprises !

Billom

La ville et son quartier médiéval se découvre librement avec le guide de bourg « Billom médiévale, marchande, savante et sainte ? » ou lors d'une visite guidée :

Billom, la médiévale
Jeudis 15, 22 et 29/04, 28/10 à 15 h.
Jeudis 15, 22 et 29/07 – 05, 12, 19 et 26/08 - 2/09 à 10 h
Rondes médiévales
Vendredis en juillet et août à 21 h
Les Crozeraies
Samedi 29/05 à 15 h
Le buis : un défi pour demain (visite-conférence et débat)
Dimanche 13/06 à 15 h
Le jardin sous toutes ses boutures
Dimanche 10/10 à 10 h 30
Les vergers de Limagne et l'aventure sucrée : histoire de la confiserie traditionnelle en Limagne
Dimanche 24/10 à 15 h

Chas et Espirat

Les forts villageois
Vendredi 20/08 à 9 h 30

Chauriat

Chauriat, la clunisienne
Vendredis 23/04, 5/11 à 15 h et 6/08 à 10 h

Lezoux

Visites guidées
Mardis 20/07 et 24 /08 à 10 h

Saint-Dier-d'Auvergne

Saint-Dier, la casadéenne
Vendredi 16/07 à 10 h

Et bien plus encore !
Vous retrouvez toutes les visites de ville organisées en Livradois-Forez dans la programmation des « Balades nature et patrimoine 2021 »

Sauxillanges

La ville se découvre librement avec le guide de bourg : sur l'Eau-Mère, Sauxillanges, fille de Cluny.

LES ÉGLISES REMARQUABLES

Parmi les nombreuses églises qui ouvrent leurs portes aux visiteurs ne manquez pas :

Billom
- Collégiale Saint-Cerneuf

Chauriat
- Église romane Saint-Julien

Glaine-Montaigut
- Église romane Saint-Jean
  Vendredis 30/04 à 15 h, 3/09 à 10 h

La Chapelle-sur-Usson
- Église romane Saint-Julien

Manglieu
- Abbatiale romane Saint-Sébastien

Moissat
- Église romane Saint-Pierre-Aux-Liens

Pignols
- Église romane Sainte-Magdeleine
  Vendredis

Vic-le-Comte
- Sainte-Chapelle

PLUS BEAUX VILLAGES DE FRANCE EN LIVRADOIS-FOREZ

Usson

Accroché à un piton volcanique Usson fut l'une des plus impressionnantes forteresses du royaume. Marguerite de Valois, dite la reine Margot, épouse d'Henri IV, y fut tenue en exil entre 1586 et 1605. L'itinéraire de la salamandre mène aux orgues basaltiques qui surplombent le village puis invite à l'ascension du pic ouvrant sur un paysage exceptionnel.
01/04 › 30/09 : Scénographie du village d'Usson et histoire de la Reine Margot.
www.issoire-tourisme.com

PAYS D'ART ET D'HISTOIRE DE BILLOM COMMUNAUTÉ

Ce pays d'art et d'histoire se situe au cœur de la plaine de la Limagne, entre la vallée de l'Allier et les monts du Livradois-Forez, un paysage de transition anciennement peuplé.
Une grande partie de son patrimoine bâti émane de la volonté des pouvoirs religieux et seigneuriaux du Moyen Âge. Au XVe siècle, Billom devient « la ville des marchés » grâce au succès de ses activités marchandes (foires, marchés et commerces divers).
Programmation des visites et animations sur www.billomcommunaute.fr

Pays d'art et d'histoire
de Billom communauté
Rue des boucheries - 63160 Billom
Tél. + 33(0)4 73 79 88 26
www.billomcommunaute.fr

PAYS D'ART ET D'HISTOIRE DE L'AGGLO PAYS D'ISSOIRE

Le Pays d'Issoire est traversé par la rivière Allier dont la vallée est un axe important de peuplement et d'échanges. Perchés ou blottis, les villages composent avec un relief doux dans les plaines du Lembron et d'Issoire, escarpé au Pays des Couzes et au pied du Livradois, souvent bouleversé par le volcanisme. Plus haut, le royaume de l'herbe du Cézallier dévoile ses pâtures d'altitude, les estives.
Programmation des visites et animations sur www.capissoire.fr
Vous retrouvez dans ce carnet d'idées :
La maison de l'Améthyste
au Vernet-Chaméane

Le Pays d'art et d'histoire
de l'agglo pays d'Issoire
7ter boulevard Malraux
BP 90162 – 63 500 ISSOIRE
Tél. + 33 (0)4 73 55 58 50
www.capissoire.fr

Billom

LES JARDINS DE LA CROZE

Un charme incomparable pour ces jardins empreints de l'élégante simplicité de la « Toscane d'Auvergne ». Un ensemble de jardins historiques privés comprenant parc à l'anglaise, chenils, fabrique et glacière, jardin régulier avec buis, potager à la française, verger fleuri. Et également trois roseraies de roses anciennes étiquetées.
Gardens with a unique charm and with the touch of elegant simplicity from Auvergne's Tuscany. Historical private gardens and three rose gardens.

01/05 › 01/11, sur demande pour groupes et individuels, 7j/7 y compris jours fériés.
Tarif : 5 €. Gratuit : - 12 ans.
Visites libres ou guidées. Accessibles aux personnes à mobilité réduite.

4 rue de la Croze - 63160 BILLOM
Tél. +33 (0)6 88 74 47 34
www.jardinsdelacroze.com

Le Vernet-Chaméane

LA MAISON DE L'AMÉTHYSTE

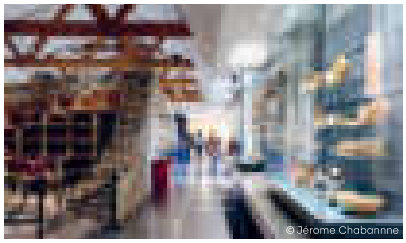
Découvrez l'Améthyste, qui selon les grecs, préserve de l'ivresse et permet l'élévation de l'esprit. Située au cœur du premier gisement d'Europe, La maison de l'Améthyste propose des activités ludiques, des balades, des ateliers pour découvrir et récolter cette pierre sur son gisement naturel.
La maison de l'Améthyste provides a museographic space, funpolishing workshops, and guided tours to discover and collect these delicate stones in their natural setting...

03/04 › 01/11 : 10 h - 12 h et 14 h - 19 h.
Vacances scolaires (toutes zones) : 7j/7.
D'avril à novembre : WE et ponts.
Toute l'année, sur réservation.
Tarifs : de 3 € à 17 €. Gratuit : - de 6 ans.

Château de Montfort
63580 LE VERNET - CHAMÉANE
Tél. +33 (0)4 73 71 31 32
www.amethyste-geosite-auvergne.com

Lezoux

MUSÉE DÉPARTEMENTAL DE LA CÉRAMIQUE



C'est une histoire millénaire, entre plaisir, culture et émotion que livre ce musée. Installé dans une ancienne fabrique de poteries du XIXe siècle, la fabrique Bompard, le musée présente des centaines d'objets, issus du site archéologique de Lezoux et de nombreuses activités.
Set in a former pottery the museum displays hundreds of artefacts from the Lezoux archaeological site, and offers several activities.

01/10 › 31/03 : 10 h - 17 h en semaine et 14 h - 18 h le week-end.
01/04 › 30/09 : 10 h - 18 h en semaine et 14 h - 19 h le week-end.
Fermé le mardi, les jours fériés d'octobre à mars et tout le mois de janvier.
Adulte : 5 €. Enfant (8/18 ans) : 2,50 €.
Gratuit - de 8 ans.

39 rue de la République - 63190 LEZOUX
Tél. +33 (0)4 73 73 42 42
www.musee-ceramique.puy-de-dome.fr

Mauzun

CHÂTEAU DE MAUZUN

Forteresse du XIIIe siècle, le Géant d'Auvergne est une des plus importantes places fortes de son époque élevée sur un ancien volcan. Visite menée par une guide-conférencière qui fera revivre devant vous les murs assoupis de la forteresse, une leçon in situ de stratégie militaire médiévale dans un panorama grandiose.
Fortress from the 13 th century, the Giant of Auvergne is one of the most important strongholds of its era, it is elevated a top a volcano.

01/05 › 14/07 : dimanches et ponts, 14 h - 19 h.
15/07 › 31/08 : 7j/7 sauf lundi, 14 h - 19 h.
01 › 30/09 : dimanches et journées du patrimoine, 14 h - 19 h.
Visite guidée à 14 h 30, 16 h et 17 h 30.
Adulte : 7 €. Enfant (6 à 15 ans) : 4,50 €
Gratuit : - de 6 ans. Tarif famille : 20 €.

63160 MAUZUN
Tél. +33 (0)6 70 10 22 29
www.chateaudemauzun.fr

Montmorin

CHÂTEAU DE MONTMORIN

Le château de Montmorin vous accueille pour des visites qui vous feront voyager à travers son histoire du XIe siècle à nos jours. Au musée Henri Delaire, les collections vous feront découvrir la vie dans un château médiéval, mais aussi les outils des artisans ou encore les objets paysans du XIXe siècle.
Montmorin Castle welcomes you for tours that will take you from its 11 th century origins to the present day. The collections of the Henri Delaire Museum will allow you to explore the life in a medieval castle.

01/07 › 31/08 : 7j/7, 14 h - 18 h. Groupes toute l'année sur réservation.
Adulte : 6 €. Enfant (10 à 16 ans) : 3 €.
Groupes : se renseigner.

63160 MONTMORIN
contact@chateau-de-montmorin.fr
www.chateau-de-montmorin.fr

Ravel

CHÂTEAU DE RAVEL

Le château de Ravel remonte à 1147 et son premier occupant fut Pierre de Ravel. Cette puissante forteresse du Moyen Âge avec son donjon du XIIIe siècle et ses tours, fut embellie à la fin du XVIIIe siècle par l'amiral d'Estaing dont on peut admirer de nombreux souvenirs de marine.
This impressive middle-age fortress with its dungeon and its towers, was embellished at the end of the 18th century by admiral d'Estaing and whose naval memorabilia you can admire.

01/05 › 31/08 : uniquement visites guidées de 50 min du mardi au dimanche à 10 h, 11 h, 14 h, 15 h, 16 h et 17 h.
01/09 › 30/04 : uniquement visites guidées le samedi et le dimanche à 14 h, 15 h, 16 h et 17 h.
Groupes sur rendez-vous toute l'année.
Tarifs : nous contacter.

63190 RAVEL
Tél. +33 (0)4 73 62 95 15
www.chateauderavel.com

Rencontrer

ARTISTES ET ARTISANS

Saint-Dier-d'Auvergne

CHÂTEAU DES MARTINANCHES

Niché au fond d'un vallon dans un parc et entouré de douves, ce château, du XIe siècle, apporte une douceur qui surprend et séduit. Il est remanié au XVe puis au XVIIIe siècles. Salle à manger, plafonds à la française, parquets fougères, porcelaines et faïences. Location de salles. Chambres d'hôtes, exposition, salon de thé.

Dating back to the 11 th century, the castle surprises and delights. It was redesigned in the 15 th and 18 th centuries. French ceilings, polished wood floors, porcelain and artisanal wall tiling. Guestrooms, exhibition space, tearoom.

07/07 › 25/08 : visites guidées en semaine, 14 h - 18 h 30. Fermé le samedi. Dimanche, 16 h - 18 h 30. Juin et septembre : dimanches, 16 h - 18 h 30. Groupes (+10 pers.) sur rendez-vous.
Adulte : 6 €. Enfant (+ de 12 ans) : 5 €. Enfant (5 à 12 ans) : 4 €.

63520 SAINT-DIER-D'AUVERGNE
Tél. +33 (0)4 73 70 81 98
www.chateau-des-martinanches.com

© MDT, château des Martinanches

Billom

ATELIER DU SINAGOT

François-Noël Martin collagiste, découpe, détrempe, colle et repasse le papier. Ses images découpées révèlent ses émotions intimes voir secrètes. Exposition permanente. Cours de collages.

François Noël Martin, is a collage artist, he cuts out, soaks, glues and irons paper. The pictures he cuts out, reveal his intimate and even secret emotions.

Ouvert toute l'année : 9 h - 12 h / 15 h - 19 h. Fermé le mardi et jours fériés. Visite de l'atelier sur rendez-vous.
2 rue des Moulinets
63160 BILLOM
Tél. +33 (0)6 63 60 74 78
atelierdusinagot.over-blog.com

LES ÉMAUX DE MARIE

L'atelier, la lave, l'émail... Issue d'une éruption des volcans du Massif central, la lave présente des atouts majeurs qui lui confèrent une fiabilité, une résistance et une esthétique unique. Une fois émaillée, la lave prend toute sa forme et ses couleurs selon vos envies et votre imagination : objets de décoration, mobilier, plaque de rue... Les Émaux de Marie vous ouvrent leurs portes !

The workshop, the lava, the enamel... lava, which was produced by volcanic eruptions has essential features such as reliability, hardiness and a unique beauty. Decorative objects, furniture, address plaques...

Il est conseillé d'appeler avant de venir.
Possibilité de stages « découvertes », enfants et adultes : nous contacter.

4 rue de la Libération
63160 BILLOM
Tél. +33 (0)6 63 00 99 36
www.emauxdemarie.com

Bort-l'Étang

ATELIER DU POTIER

Alain vous accueille dans son atelier de potier : poterie de grès, cuisson à 1300 °C en réduction. Les émaux sont calculés, composés et fabriqués à l'atelier à base de minéraux. Les formes sont élaborées en associant l'utilitaire et le décoratif. Vente argile, cuisson.

Alain invites you to his potting studio: earthenware fired at 1,300°. The enamels are developed, composed and produced at the workshop from a mineral base. The forms are devised by bringing together a sense of utility and beauty.

Ouvert toute l'année : du lundi au samedi, 9 h - 12 h/14 h 30 - 18 h 30. Téléphoner en amont de préférence, ouverture le dimanche sur demande.
Stages initiation pour particuliers (adultes/ados), poterie/tournage : 30 € de l'heure.

Chez Goutta
63190 BORT-L'ÉTANG
Tél. +33 (0)7 88 62 70 63

Le Vernet-Chaméane

ATELIER D'INITIATION AU TRICOT ET CROCHET

Situé à 20 km de l'autoroute A75 à 800 m d'altitude en pleine campagne Nathalie vous propose pour vous détendre une initiation au tricot et crochet en plein air. Tous à vos aiguilles ! Sur place boissons fraîches, possibilité de louer des VTT ou vélos, des trottinettes tout terrain.

Nathalie offers a relaxing initiation to knitting and crochet–outdoors! So weave your way over! Cold drinks available, and you can rent bicycles, MTBs, and even all-terrain fat-tire electric kick scooters.

Ouvert dès le mois d'avril 2021, 7j/7 sur réservation.
Tarif : 12 €/pers pour 2 h 30.

Espace VTT n°1
La Geneste
63580 LE VERNET-CHAMEANE
Tél. +33 (0)4 73 71 35 32
+33 (0)6 85 63 58 53
www.vttauvergne

PRODUCTEURS OUVERTS À LA VISITE

Billom

LES CHAMPS D'AIL DE BILLOM

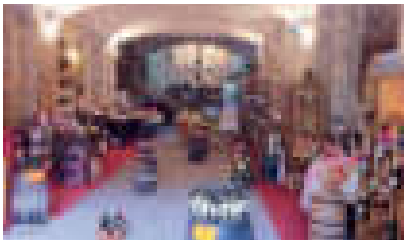
Le Site remarquable du goût les champs d'ail de Billom valorise la culture de l'ail, un savoir-faire inscrit au Patrimoine Culturel Immatériel de France. L'ail d'Auvergne est un ail rose aux qualités gustatives liées aux vertus des sols et au climat de la Limagne. De l'ail tressé, en bottes ou des produits dérivés sont disponibles chez les producteurs ou lors d'animations.
The "Site remarquable du Goût", Les Champs d'Ail de Billom spotlights the garlic of Auvergne, a naturally rose-coloured garlic, with gustative qualities resulting from the particular soil and climate of Limagne.

Foire à l'ail en août, la Fête de l'Ail'ambic en novembre et le village des Sites remarquables du goût en décembre.

Bureau d'information touristique de Billom
Tél. +33 (0)4 73 68 39 85
www.sitesremarquablesdugout.com

Chauriat

LES CAVES DE L'ABBAYE



Les Caves de l'Abbaye sont installées depuis 1920 dans l'enceinte de l'église Sainte-Marie, et transformées en chais au cœur de Chauriat, joli petit village vigneron d'Auvergne. Découvrez nos méthodes traditionnelles élaborées avec des cépages gamay et chardonnay.
The abbey wine cellars in Sainte Marie Church and is now a winery, in the heart of Chauriat, a pretty wine producing village in Auvergne. Discover our traditional methods, using Gamay and Chardonnay wine varieties.

Ouvert toute l'année.
Du lundi au samedi, 9 h - 12 h/14 h - 18 h.
Visite et dégustation gratuite.

9 rue du Commerce - 63117 CHAURIAT
Tél. +33 (0)4 73 68 00 51
www.caves-abbaye.com

Espirat

SÉBASTIEN BOURLETIAS

Ventes d'ail rose de Billom, bottes, tresses (500 g, 1 kg et 2 kg) de l'échalote (longue et ronde), des oignons jaunes, rouges et doux. En août, démonstration de tressage de l'ail rose (visites sur rendez-vous). Expédition possible par colissimo. Vente, toute l'année, de lentilles blondes et pois chiches produits sur l'exploitation sans engrais.
Vendor of Billom Rose Garlic, braids of garlic shallots (long and round), yellow and red onions, as well as walnut oil. In August, rose garlic braiding demonstration (visits with reservation). Delivery available via Colissimo.

15/07 › 30/09 : lundi au vendredi, 9 h - 12 h / 14 h - 18 h.
01/10 › 30/12 : lundi au vendredi, 14 h - 18 h.

6 chemin du Coin- 63160 ESPIRAT
Tél. +33 (0)4 73 73 35 29
+33 (0)6 68 17 90 78
sebastien.bourletias@orange.fr

Lezoux

LA FERME DES ROZIERS

La Ferme des Roziers vous propose différents produits laitiers à partir de lait bio. Depuis peu, la famille s'est lancée dans la production de fromages. Venez rendre visite à nos vaches Prim' Holstein croisées Montbéliarde. Voir notre page Facebook.
La Ferme des Roziers offers you different dairy products from organic milk. Recently, the family has launched into the production of cheese. Come and visit our cows.

Marché de Lezoux : samedi matin, marché de Pont-du-Château : jeudi matin. Place de Jaude à Clermont-Ferrand le 1er et 3e dimanche du mois.
Vente à la ferme : mercredi, 16h › 19h
Visite possible sur rendez-vous.

Les Roziers
63190 LEZOUX
Tél. +33 (0)6 61 51 81 89

Sauxillanges

LA FERME DOUCE LAINE

Faites connaissance avec nos chèvres Angora, nos poneys, nos ânes, nos lapins et nos alpagas. Ces petites chèvres Angora sont élevées uniquement pour leurs toisons. Les enfants et les grands câlineront nos petites bêtes à poils ou découvriront le tissage et tout l'univers de la laine mohair. Nos chèvres du Massif Central produisent un délicieux lait que nous transformons en glaces.
Come and meet our Angora goats, as well as our ponies, donkeys, rabbits, and alpacas. Children and grownups can pet all our little animals, or learn about the fabrication of wool and the world of mohair.

Vacanes scolaires : lundi au samedi, visite guidée 14 h - 18 h. Hors vacances : visite uniquement sur RV pour les particuliers et les groupes.
Boutique : 7j/7, 14 h - 18 h (sauf dimanche).
Tarif unique : 4 €. Gratuit : enfant - de 2 ans.

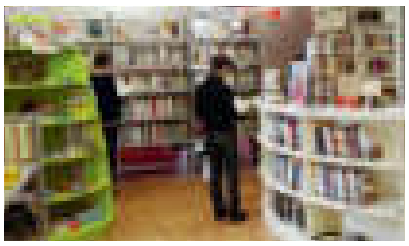
Le Château de la Marine
63490 SAUXILLANGES
Tél. +33 (0)6 75 07 11 81
www.ferme-douce-laine.com

© Denis Pourcher

Se divertir

MÉDIATHÈQUES

Billom Communauté
RÉSEAU DES BIBLIOTHÈQUES



Le réseau des bibliothèques est un service public garantissant l'accès de toute la population, gratuitement, à la culture, au savoir et aux loisirs. Avec votre carte de lecteur, vous pouvez emprunter gratuitement dans les 18 bibliothèques du réseau livres, CD, DVD et jeux. Nous vous proposons également des animations tout au long de l'année : soirées jeux, lectures à voix haute... Les bibliothécaires sont à votre disposition pour vous accueillir et vous conseiller.
The libraries network is a public service that provides free access to culture, knowledge, and leisure through reading. We also schedule events all year round, from games nights to spoken-word readings, and more.

Consultez le site internet pour les horaires des bibliothèques.
Entrée libre et gratuite.

Tél. +33 (0)4 73 79 88 28
Réservation pour les lectures :
Tél. +33 (0)4 73 68 39 85
www.billomcommunaute.reseaubibli.fr

Lezoux
MÉDIATHÈQUES ENTRE DORE ET ALLIER

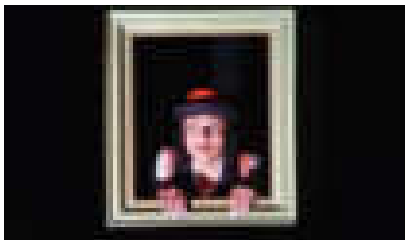
La médiathèque intercommunale entre Dore et Allier à Lezoux et son réseau proposent au public un accès privilégié à la culture, aux savoirs et savoir-faire, à l'information, aux loisirs, aux nouvelles technologies et aux pratiques de partage collectif.
The intercommunal media library and its network offer the public a privileged access to the culture, information education, leisure, new technologies and more.

Consultez le site internet pour les horaires des 14 médiathèques et le programme des animations. Page facebook.

1 rue du Dr Grimaud - 63190 LEZOUX
Tél. +33 (0)4 73 78 11 07

SAISONS CULTURELLES ET FESTIVALS

Billom
SAISON CULTURELLE BILLOM COMMUNAUTÉ



Artistes en résidence, expositions, lectures à voix haute, cinéma, concerts de l'école de musique, et retrouvez tous les rendez-vous dans Le Petit journal de la culture, une publication trimestrielle à télécharger sur le site internet et au bureau d'information touristique de Billom.
Arts residencies, exhibitions, spoken-word readings, cinema, concerts at the music school: get your copy of the programme online and at the Billom tourist information centre.

Renseignements Chloé Taris
Tél. +33 (0)4 73 79 88 27
www.billomcommunaute.fr

Entre Dore et Allier
RENDEZ-VOUS DES MÉDIATHÈQUES

Les médiathèques vous proposent une programmation culturelle très diversifiée pour petits et grands : cinéma, théâtre, atelier, concert...
The multimedia libraries network stages a hugely diverse cultural season for all the family, from cinema and theatre to workshops, concerts, and more.

Programmation sur le site internet.

1 rue du Dr Grimaud - 63190 LEZOUX
Tél. +33 (0)4 73 78 11 07
www.mediatheques-entre-dore-et-allier.fr

Thiers Dore et Montagne, Entre Dore et Allier
LES JEUNES POUSSES

Saison culturelle itinérante jeune public fruit d'un partenariat entre les communautés de communes Thiers Dore et Montagne, Entre Dore et Allier, les villes de Thiers et de Courpière : musique, théâtre, marionnettes, magie, cirque, concerts... Plus de 100 rendez-vous sont proposés pour la plus grande joie des enfants mais aussi des adultes !
Roaming programme of culture for kids, featuring music, theatre, puppetry, magic, circus, concerts, and more. Over 100 dates to catch–great for kids, and parents too!

Programmation sur le site internet :
www.lesjeunespousses.eu

CINÉMA

Livradois-Forez
CINÉ PARC

Retrouvez votre cinéma itinérant dans les communes : Bort l'Étang, Billom, Le Vernet Chaméane, Saint-Dier-d'Auvergne, Saint-Jean-des-Ollières, Saint-Jean-d'Heurs, Sauxillanges, Sugères, Vic-le-Comte.
Ciné Parc brings roaming cinema to communities near you. Find out the latest films screening at: www.cineparc.fr

www.cineparc.fr

Retrouvez les festivals

LE CHARIVARI
www.billomrenaissance.fr

LA BD
www.bdlezoux.fr

LES JEUDIS DU PRESSOIR
www.lesjeudisdupressoir.fr

FESTIVAL AUTOUR D'ELLES
festival-autour-delle.jimdosite.com

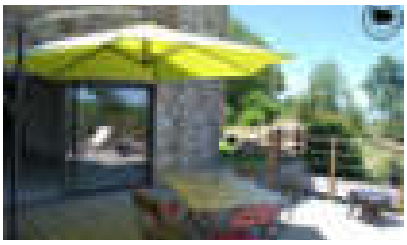
JOURNÉE NATIONALE POUR LE COMMERCE DE PROXIMITÉ
commerces.ccdoreallier.fr

LIEUX FESTIFS

Ravel

FMK RECEPTION

Espace de réception



Pour vos événements, dans un cadre campagne chic : salles et espace extérieur pour réunion, anniversaire, mariage, EVG, EVJF, cousinade... Prestation restauration à partir du four à bois, de la broche et du grill. Hébergement sur place possible.

For your events, in a setting chic countryside: rooms and outdoor space for meetings, birthdays and more. Accommodation on site possible.

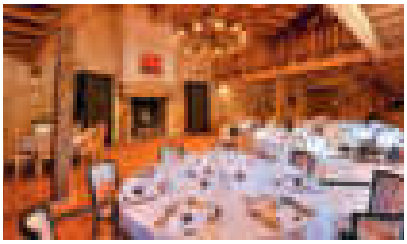
Ouvert sur réservation.
Tarif : à partir de 400 €.

Le Grain
63190 RAVEL
Tél. +33 (0)6 46 89 26 02

Saint-Dier d'Auvergne

CHÂTEAU DES MARTINANCHES

Location de salles et services



Bienvenue sur les terres des Comtes d'Auvergne qui pourraient demain abriter en ses murs, votre réception. Une nuit, peut-être deux, sous le ciel étoilé de la Renaissance... Au Sud-est de Clermont-Ferrand, en ce lieu, le temps s'est arrêté Ici, tout n'est que ravissement : de la Grande salle de l'Ange Gardien, aux salons, à la Salle du bon petit diable, au jardin à la française et au miroir d'eau.

We operate private reception-room hire. One night, or maybe two, under the star-studded skies of the Renaissance. At this fabulous venue south-east of Clermont-Ferrand, time comes to a standstill in the peace of French formal gardens and the reflecting pool.

Toute l'année.
Tarif ; nous contacter pour un devis.

63520 SAINT-DIER-D'AUVERGNE
Tél. +33 (0)4 73 70 81 98
www.chateau-des-martinanches.com

© Billom Renaissance, Charivari

© Billom Communauté, puy-de-Mur

Se balader

MILIEUX NATURELS

Chauriat, Dallet, Mezel et Vertaizon

PUYS DE MUR ET PILEYRE,

Buttes volcaniques anciennes mises en relief par l'érosion.

Pérignat-sur-Allier

L'ÉCOPÔLE DU VAL D'ALLIER

Un refuge pour les oiseaux au creux du méandre de « Gondole », en rive droite de l'Allier.

Joze, Maringues

MÉANDRE DE L'ALLIER

Une rivière dynamique : l'Allier méandre, érode ses berges, régénérant ainsi les milieux naturels.

Vic-le-Comte

LA FORÊT DE LA COMTÉ

La plus grande chênaie de plaine d'Auvergne. Elle culmine à 817 m d'altitude.

Consultez toute la programmation des « Espaces Naturels sensibles » (ENS) www.ens.puy-de-dome.fr ou dans la brochure « Naturez-vous »

Billom, Lezoux et Thiers

PLAINE DES VARENNES

Situé dans un vaste secteur bocager entre les vallées de la Dore et de l'Allier, ce site abrite de nombreux milieux rares et originaux.

Billom, Chauriat et Vertaizon

PUYS DE PILEYRE ET TURLURON

Ces buttes volcaniques font partie des nombreux puys volcaniques de la Limagne et hébergent des espèces devenues rares à l'échelle européenne.

Billom et Vic-le-Comte

COMTÉ D'AUVERGNE ET PUY SAINT-ROMAIN

Ce site est constitué de monts et de collines ainsi que de ruisseaux riches en écrevisses à pattes blanches.

Saint-Yorre et Joze

VAL D'ALLIER

Cette zone de confluence entre l'Allier et son affluent La Dore présente un axe de migration importante pour les oiseaux.

Informations : sites natura 2000 www.parc-livradois-forez.org

À PIED, À VÉLO ET À VTT

Livradois-Forez

UNE GAMME COMPLÈTE DE TOPOGUIDES

répertorie tous les itinéraires sous la forme de fiches pratiques avec cartes, descriptifs et informations sur les patrimoines naturels et bâtis.

Ils sont en vente dans les bureaux d'information touristique.

UN SITE INTERNET

www.livradois-forez-rando.fr

Regroupe près de 200 circuits de randonnée consultables, imprimables et téléchargeables gratuitement.

UNE APPLICATION

« Livradois-Forez Rando »

Permet une géo-localisation permanente sur tous les circuits du site randonnée et un mode « hors ligne » sans avoir besoin de réseau téléphonique ou d'internet (en ayant au préalable téléchargé la/les randonnée(s) souhaitées).

BALADES ACCOMPAGNÉES NATURE ET PATRIMOINE

Des balades pour découvrir la faune et la flore, les patrimoines ou l'histoire. À pratiquer à deux, entre amis ou en famille.

Retrouvez le programme complet sur notre site internet : www.vacances-livradois-forez.com et dans les bureaux d'information touristique.

PAYS D'ART ET D'HISTOIRE DE BILLOM COMMUNAUTÉ

Le Pays d'art et d'histoire vous propose des sorties nature pour tous :

Égliseneuve-près-Billom

La vallée du Madet
Mardis 27/07 et 10/08 à 9 h 30

Mur-Sur-Allier

L'Allier, à la découverte d'une rivière aux mille facettes
Vendredis 02/07 et 24/09 à 15 h

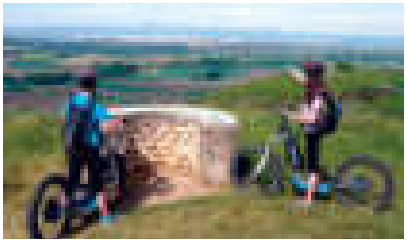
Puy de Mur

3000 ans d'histoire au puy de Mur !
Vendredis 15/05 et 25/09 à 15 h
Balade au crépuscule
Mercredi 07/07 à 20 h
À la recherche des chauves-souris
Mercredi 21/07 à 20 h
À la découverte des baies et fruits sauvages du puy de Mur
Dimanche 03/10 à 15 h

Pays d'art et d'histoire de Billom Communauté
Rue des boucheries - 63160 Billom
Tél. + 33(0)4 73 79 88 26
www.billomcommunaute.fr

Espirat

FUNCROSS



C'est parti pour de nouvelles sensations, une balade de 30 km (environ 2 h), au cœur de la Toscane d'Auvergne, en trottinettes tout terrain électriques guidées par GPS. Du puy Courcourt à la butte de Montaigut, une balade sans effort, silencieuse et respectueuse du milieu naturel !
Get ready for a totally new experience: a 30 km ride (around 2h) at the heart of the Tuscany of Auvergne, on electric all-terrain scooters guided by GPS.

Ouvert toute l'année sur réservation.
Tarif : 37 €/pers. Accessible à tous dès 14 ans, casque et gants fournis.

15 route de Chas - 63160 ESPIRAT
Tél. +33 (0)6 65 03 09 24
www.funcross.fr

Le Vernet-Chaméane

ESPACE VTT N°1®

Balade en trottinette tout terrain électrique

Nous vous proposons dans un cadre exceptionnel des balades de 18 à 25 km en toute liberté et en toute sécurité. Une belle façon d'allier autonomie, tourisme et environnement pour tous. Rendez-vous à La Geneste entre Saint-Étienne-sur-Usson et Le Vernet-Chaméane sur la D144.
In a wonderful area, we propose rides with electric scooters from 18 to 25 kms freely and safely. It is a great way to combine autonomy, tourism and environment for everyone.

Toute l'année sur réservation.
Circuit 18 km : 29 € (1 h 30)
Matériel, plan et conseils techniques fournis.

La Geneste
63580 LE VERNET-CHAMÉANE
Tél. +33 (0)4 73 71 35 32
+33 (0)6 85 63 58 53
vttauvergne.fr

Le Vernet-Chaméane

ESPACE VTT N°1®

Location de VTT

Découvrez en pleine nature, « Les terres de richesses et d'avenir® » du Livradois. Pratiquez le VTT, la randonnée ou vos loisirs préférés dans un cadre agréable. Circuits balisés pour toute la famille. Sur place : location de VTT, boissons fraîches, gîtes. Rendez-vous à La Geneste entre Saint-Étienne-sur-Usson et Le Vernet-Chaméane sur la D 144.
Come and explore Livradois by mountain bike. Mountain biking, hiking, or your preferred outdoor activity in a lovely setting. Several marked paths accessible for families.

Ouvert toute l'année.
Tarifs : 19 €/VTT (2 h 30 de balade).
Groupe sur demande.

La Geneste
63580 LE VERNET-CHAMÉANE
Tél. +33 (0)4 73 71 35 32
+33 (0)6 85 63 58 53
www.vttauvergne.fr

Mauzun

E-VTT LOCATION

Location de vélos tout terrain électriques pour des sorties VTT en famille, entre amis, autour de Billom et sa campagne, la Toscane d'Auvergne, mais vous pouvez louer aussi dans tout le Puy-de-Dôme, voir toute l'Auvergne...
Rental of electric mountain bikes for mountain biking with family, friends, near Billom and its countryside, the Tuscany of Auvergne. You can also rent in the entire Puy-de-Dôme département, or even in Auvergne, And so on.

01/04 › 30/10, 7j/7, 9 h -18 h
½ journée : 26 €
Journée : 39 €
Semaine : 118 €
Report ou remboursement possible pour cause météo.

Place de la Halle – 63160 MAUZUN
Tél. +33 (0)6 16 14 26 66
location-velo-electrique-auvergne.com

TROTT'IN NATURE

Les trottinettes électriques tout terrain s'installent au pied du château de Mauzun. Vous découvrez le patrimoine naturel et historique régional, dans le respect du milieu naturel sur des parcours préétablis. À pratiquer en famille ou entre amis enfant dès 12 ans accompagné d'un adulte.
All-terrain fat-tire electric kick scooters operating out of Saint-Rémy-sur-Durolle leisure lake! Take a new kind of eco-conscious tour on waymarked routes through the region's natural and architectural history. For children aged 12 and up, accompanied by an adult.

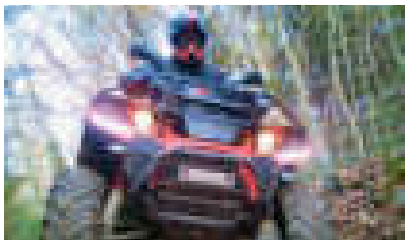
01/04 › 30/10.
Juillet - août : 7j/7,
semaine 14 h – 19 h, WE 10 h - 19 h
Mai, juin, septembre et octobre :
WE et jours fériés.
Tarifs : 25 €/1 h - 32 €/1 h 30.
Forfait famille : - 10 %
Autres tarifs : nous contacter.

Siège social : E-VTT Auvergne
Place de la Halle – 63160 MAUZUN
Tél. +33 (0)7 69 75 07 56
www.trott-in-nature.com

Bouger

SUR TERRE

Espirat
QUAD 63



Certainement les meilleures randonnées en quad d'Auvergne ! Vivez un moment d'exception au cœur de la Toscane d'Auvergne et du Livradois-Forez. Randonnées encadrées par un guide diplômé d'état pour particuliers et entreprises, du débutant au confirmé.
Without a doubt, the best quad trails in Auvergne! An unforgettable experience at the heart of the Tuscany of Auvergne and Livradois-Forez.

Ouvert toute l'année. Formules : 1 h, 1 h 30, 2 h, 3 h et journée avec repas inclus.
Quad monoplace : de 45 à 175 €.
Quad biplace : de 60 à 235 €.

15 route de Chas - 63160 ESPIRAT
Tél. +33 (0)6 71 20 40 14 (réservation)
www.quad63.fr

VÉLORAIL DES VOLCANS

Une balade d'1 h 30 de 10 km aller-retour, au départ d'Espirat à 15 min de Clermont-Ferrand. Très belles vues sur la campagne environnante avec les puys volcaniques de Courcourt, du Pileyre ou du Turluron. Balade accessible à tous. Réservation conseillée.
A 1h30m, 10 km round-trip journey, leaving from Espirat. The open trail offers stunning views over the surrounding countryside. Accessible to all. Reservations recommended.

01/04 › 30/06 et 01/09 › 31/10 : départ à 14 h et 15 h 30, les WE et vacances scolaires. Les autres jours : nous contacter. 01/07 › 31/08 : départ à 10 h et 11 h 30, 14 h, 15 h 30 et 17 h (avec pique-nique possible sur le parcours).
29 €/vélorail (5 pers. maxi.).
26 €/vélorail (à partir de 4 vélorails).

15 route de Chas - 63160 ESPIRAT
Tél. +33 (0)6 65 03 09 24
www.veloraildesvolcans.com

Joze
LIMAGNE ÉVASION PAINTBALL

Participez à des parties de paintball scénarisées et sonorisées. Prenez-vous au jeu ! Une vraie cohésion d'équipe sera nécessaire pour affronter l'équipe adverse dans différents scénarios. Participez également à des parties nocturnes avec éclairage d'ambiance. Équipement fourni pour jouer en toute sécurité.
Participate in a scripted paintball game set to music. Get caught up in the game! You'll need a lot of team spirit to face the opposing team in different scenarios that you'll be given. There are also night games with fun lighting.

Ouvert toute l'année. À partir de 12 ans.
200 billes : 25 € - 300 billes : 30 €.
100 billes supplémentaires : 8 €.
Nocturnes : nous contacter.

12 route de Vichy - 63350 JOZE
Tél. +33 (0)6 75 46 87 10
+33 (0)6 58 89 45 00
www.limagneevasion.fr

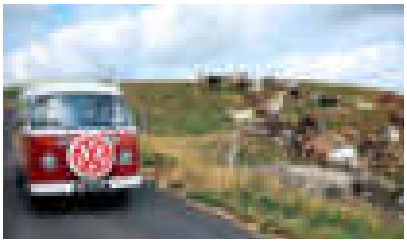
Le Vernet-Chaméane
ESPACE VTT N°1®

Chasse aux trésors cachés grandeur nature, sur les chemins chargés d'histoire en Livradois. Parcours permanent de course d'orientation. Animation à la journée. Carte aux trésors sur le petit patrimoine rural et vernaculaire. Rendez-vous à La Geneste entre Saint-Étienne-sur-Usson et le Vernet-Chaméane sur la D144.
Permanent orienteering route for familiers vite a map. Entertainment all day long. Meet at La Geneste, between Saint-Étienne-sur-Usson and Vernet-Chaméane on the D144.

Ouvert toute l'année.
Journée de cohésion : 10 €/personne.
Groupe sur demande. Tarifs spécifiques.

La Geneste
63580 LE VERNET-CHAMÉANE
Tél. +33 (0)4 73 71 35 32
+33 (0)6 85 63 58 53
vttauvergne.fr

Mauzun
AUVERGNE COMBI LOCATION



C'est à bord du mythique Volkswagen Combi T2 « red apple » que nous vous proposons de découvrir les monts du Massif central, ses villages pittoresques, depuis cet hébergement insolite. Sillonnez l'Auvergne à petite vitesse, #carpediem.
We invite you to discover the mountains of the Massif Central and its picturesque villages, starting from this unusual accommodation, in the legendary Volkswagen Combi T2 "red apple". Travel the length and breadth of Auvergne at low speed, #carpe diem.

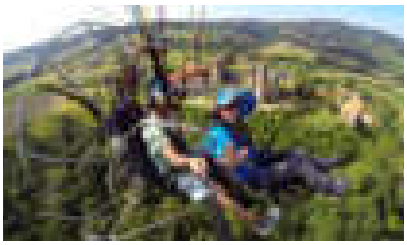
01/04 › 30/10, 7j/7, 9 h - 18 h.
Forfait 3 jours hors été : 297 €.
Semaine du 15/06 au 15/09 : 884 €.

Place de la Halle – 63160 MAUZUN
Tél. +33 (0)6 16 14 26 66
www.wikicampers.fr mauzun

DANS LES AIRS

Billom
VOLC'ENVOL PARAMOTEUR ULM

Baptême de l'air et formation



Venez vivre une nouvelle aventure, découvrir le paramoteur ou tout simplement s'envoler pour le plaisir, contempler les paysages vus du ciel. Les baptêmes ULM s'effectuent en chariot biplace dans lequel le « baptisé » est confortablement assis.
Discover paramotoring or simply fly for fun, contemplate landscapes from the sky. First flights are performed with a two-seater trike.

13/03 › 06/11 sur réservation, selon météo.
Vol d'initiation : 90 €/15 min.
Vol de découverte : 110 €/20 min.
Vol performance : 150 €/30 min.
Vol de prestige : 220 €/60 min.

Base d'envol de Tinlhat - 63160 BILLOM
Tél. +33 (0)7 52 99 66 55
www.volcenvol-paramoteur.fr

Lezoux

LEZOUX AVENTURE

Entre Clermont-Ferrand et Thiers, Lezoux Aventure est le seul parcours aventure de la région vous offrant plus de 80 ateliers différents. Composé de 19 tyroliennes dont 2 de 110 m et 130 m, au-dessus de l'étang, Chaussures fermées obligatoires.
With over 80 workshops, no other adventure park in the region boasts so much variety. We have 19 zip lines, two of which sit 110m and 130m above the pond. Wearing closed shoes is recommended.

18/04 › 30/09 : vacances d'avril (zone A) 7J/7, 14 h 30 - 19 h ; vacances d'été (fermé le 14/07) 7j/7, 10 h 30 - 19 h et dimanche 14 h 30 - 19 h ; hors vacances : WE et jours fériés, 14 h 30 - 19 h.
Mercredi selon demande.
Tarifs : de 8 à 20 € (pas de paiement CB).

Étang de l'Isle - 63190 LEZOUX
Tél. +33 (0)6 76 99 72 11
lezouxaventure.wix.com

BIEN-ÊTRE

Égliseneuve-des-Liards

LA BANYA : SAUNA RUSSE

Qu'est-ce qu'une banya? C'est comme un sauna finlandais simple, chauffé au bois (chaleur plus naturelle), et plus d'espace pour la convivialité, on y mange, on y boit. La différence est aussi dans l'utilisation de « veniks » : des branches avec des feuilles pour tonifier le corps... Nouveau : accompagnement par un maître banya pour une expérience traditionelle inédite (2 pers. mini.)
This Russian sauna is similar to its Finnish cousin. Heated with wood, it offers a more natural heat and the space is more social: you eat and drink inside. New: the traditional banya ritual (at least for 2 persons)

Ouvert toute l'année en location privée, 9 h - 12 h/14 h - 17 h ou 19 h - 22 h.
8 personnes maximum.
Tarifs : 60 €/2 pers. et 15 €/pers. supp. (réduction si payée en doume, monnaie locale).

Les Liards
63490 ÉGLISENEUVE-DES-LIARDS
Tél. +33 (0)4 73 96 89 44
www.lesliards.com

DANS L'EAU

Billom

CENTRE AQUATIQUE

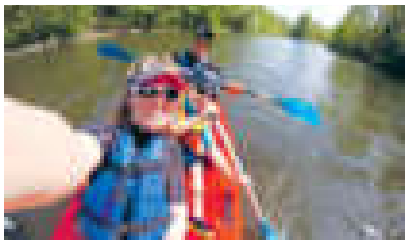
Le centre aquatique dispose de 3 bassins (un bassin sportif, d'apprentissage et une pataugeoire) à l'intérieur et un espace de jeux d'eau extérieur adaptés à tous les publics. Plages végétales et minérales et terrain de beach volley. Venez passer un agréable moment en famille ou entre amis !
The aquatic centre has 3 pools (a sports pool, a learning pool and a paddling pool) inside and an outdoor water play area open to everyone. Vegetal and mineral beaches as well as a beach volleyball court.

Horaires d'ouverture : consulter notre site internet.
Adulte : 3.40 €.
Enfant (-de 18 ans)/étudiant : 2.10 €.
Forfait famille (2 ad + 3 enf) : 12.60 €.
Gratuit moins de 3 ans.

Avenue Victor Cohalion - 63160 BILLOM
Tél. +33 (0)4 73 68 43 22
www.billomcommunauté.fr

Dallet/Mezel

AUVERGNE LOISIRS CANOË



Sur l'Allier, au fil de l'eau, en totale autonomie, traversez les villages avec un point de vue unique et faites-vous quelques sensations sur les rapides (varient en fonction du niveau d'eau mais sont abordables en période estivale). Départ de Cournon jusqu'à Pont-du-Château. Au point d'arrivée, remontée en minibus.
Glide down the Allier in complete autonomy. Your journey livened up by the rapids. Depart from Cournon to Pont-du-Château. Upon arrival, board the minibus at the base to collect your vehicle.

Ouvert d'avril à octobre.
Adulte : 20 €. Enfant : 16 €.

Rue Côte d'Allier
63430 PONT-DU-CHÂTEAU
Tél. +33 (0)6 87 10 87 68
www.auvergneloisirs.com

Joze

LIMAGNE ÉVASION CANOË

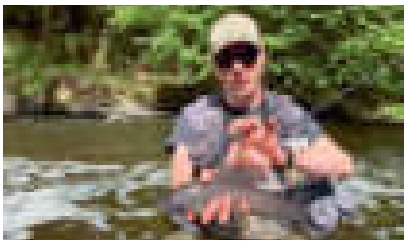
Limagne Évasion propose la location de canoë pour une descente de l'Allier au départ de Joze sur 3 parcours accessibles à tout public. Sur cette rivière sauvage vous pourrez naviguer tranquillement au fil de l'eau en toute sécurité, admirer la faune et profiter du calme. Rendez-vous sur le parking 12 route de Vichy, à Tissonnières où vous serez pris en charge par une navette.
Limagne Évasion offers canoes for rent to coast down the Allier river starting from Joze, along one of 3 different fully accessible itineraries. Meet at the Parking 12, route de Vichy, in Tissonnières. You'll be picked up by a shuttle.

Ouvert toute l'année.
½ journée (15 km) : 20 €/adulte ; 15 €/enfant.
Journée (22 km) : 25 €/adulte ; 20 €/enfant.
Journée (27 km) : 30 €/adulte ; 23 €/enfant.

12 route de Vichy - 63350 JOZE
Tél. +33 (0)6 75 46 87 10
+33 (0)6 58 89 45 00
www.limagneevasion.fr

Mezel

À LA PÊCHE À LA MOUCHE



Pêcheur passionné depuis son plus jeune âge, Mickaël aime le contact et le partage. Profitez d'un professionnel, laissez-vous guider par un amoureux de la nature. Pour un stage d'initiation ou de perfectionnement en pêche à la mouche. Permis de pêche non compris. Prêt de matériel : oui.
A fishing aficionados from an early age, Mickael likes interaction and sharing. Enjoy a professional experience, letting this nature lover guide you. Fishing permit not included. Equipment for hire.

Toute l'année sur réservation uniquement.
Guidage et perfectionnement : 250 €/jour, 150 €/½ jour (base 1 à 3 pers.).
Initiation et démonstration : 200 €/jour, 130 €/½ jour (base 1 à 3 pers.).
Famille et groupes, me contacter.

Contact : Mickaël Miclet
Tél. +33 (0)6 42 56 12 76
www.alapechealamouche.com

© Unsplash, Lana abie

Billom

LES BONNES MANIÈRES

De 9 € à 13,90 €

RESTAURANT TRADITIONNEL

Dans un décor moderne et épuré, sur le thème de la « vache », nous cuisinons des plats traditionnels avec des produits frais tous les jours. Pour les beaux jours, nous avons une terrasse avec vue sur le Turluron, au calme et ombragée.
Voir notre page Facebook
Ouvert le midi du lundi au samedi + vendredi soir.

We serve traditional recipes, home-cooked fresh every day, in a modern contemporary 'cow art'-themed decor. Peaceful shaded outdoor courtyard with views over Turluron castle. Open middays from Monday to Saturday + Friday evenings.

33 rue de la République
63160 BILLOM
Tél. +33 (0)4 73 59 39 30

Joze

AU GRÉ DU VENT

De 14 € à 32 €

CUISINE TRADITIONNELLE 60

Nous vous proposons une cuisine traditionnelle, faite maison composée de produits frais et de produits du terroir. Passez un savoureux moment en famille ou entre amis. Soyez les bienvenus « au gré du vent » !
Fermé mardi soir et mercredi.

We serve traditional, homemade cuisine, made with fresh local products. Enjoy a delicious meal as a family or with friends. Come and see us «as the wind blows»! Closed on Tuesday evenings and Wednesdays.

Tissonnières - 63350 JOZE
Tél. +33 (0)4 73 70 20 53
www.restaurant-gre-vent.fr

RESTAURANT DU PONT

De 14 € à 22 €

CUISINE TRADITIONNELLE 80

Le Restaurant du pont vous propose tous les jours ses cuisses de grenouilles et fritures d'ablettes, tête de veau, pieds de cochons et escalope auvergnate. Pizza tous les soirs de l'année. Le choix des menus, le rapport qualité/prix, la terrasse en été font de cet établissement un lieu convivial pour passer un bon moment en famille ou entre amis.
Ouvert 7j/7 midi et soir toute l'année.

"Restaurant du pont" serves frogs' legs and deep fried whitebait every day, and local products and pizza. Open everyday for lunch and dinner.

1 route du pont - 63350 JOZE
Tél. +33 (0)4 73 70 20 10
wwww.restaurantdupont-joze.eatbu.com

© Unsplash, Ben Kolde

Lezoux

LE TOUR DE COU

De 8,50 € à 35 €

CUISINE TRADITIONNELLE 50

« Le Tour de Cou » est une petite pièce de tissu triangulaire inhérente à la tenue de cuisinier. Le savoir-faire de Francis, chef cuisinier, oscille entre le traditionnel français et le goût du jour. Il saura vous accompagner dans un agréable moment avec un excellent rapport qualité-prix. Consultez notre page facebook.
Ouvert tous les midis du lundi au samedi et tous les soirs du jeudi au samedi. Mercredi soir en août.
"Le Tour de cou" is a small triangular item of cloth which is part of a chef's uniform. The expertise of Francis, the chef, mixes traditional French cuisine with a more contemporary cuisine. Open lunchtimes from Monday to Saturday and evenings from Thursday to Saturday.

26 rue de la Baronne
63190 LEZOUX
Tél. +33 (0)4 73 68 21 93
www.le-tourdecou.com

Neuville

FERME AUBERGE DE L'ESTRE

De 21 € à 32 €

CUISINE DU TERROIR 120

Aménagée dans une grange en pisé typique de la région, découvrez et partagez nos produits (cuisson de nos viandes devant vos yeux au cœur de la cheminée) et nos plats faits maison : charcuterie, tarte à la fourme d'Ambert, tarte au boudin... Vente de produits de la ferme.
Ouvert vendredi soir, samedi soir et dimanche midi sur réservation. En semaine accueil de groupes sur réservation.
Set within an adobe hut typical of the region, come discover and share our products. We invite you to try our homemade dishes. Products from the farm for sale. Open Friday and Saturday for dinner and Sunday for lunch. Groups with booking.

Le Rouvel
63160 NEUVILLE
Tél. +33 (0)4 73 68 44 29

Orléat

L'ESSENTIEL

De 16,50 € à 32 €

BISTROT GOURMAND 30

A vingt minutes de Clermont-Ferrand, nous vous accueillons dans une ambiance décontractée, simple, et bon enfant. Notre ambition est de vous proposer une cuisine sincère, ancrée dans les saisons et cuisinée à partir des produits de la région.
Ouvert le lundi et mardi midi et du jeudi au dimanche midi et soir. Fermé le mercredi.
We are proud to welcome you to a simple, laid-back, friendly restaurant. We propose honest, authentic cuisine, using fresh, local seasonal produce. Open middays all week + evenings on Thursday to Sunday. Closed on Wednesdays.

5 place de l'église - 63190 ORLÉAT
Tél. +33 (0)4 73 68 29 42
www.lessentielbistrotgourmand.fr

Seychalles

AUBERGE DE LA TOUR

De 13,50 € à 25 €

CUISINE RÉGIONALE 40

Madame Bonjean vous accueille dans un restaurant familial et convivial et vous propose une cuisine élaborée à partir de produits frais. Le midi, c'est menu du jour, le soir ou le week-end, sur réservation, dégustez un menu découverte. Ses spécialités sont les cuisses de grenouilles, les pieds de porc, la potée auvergnate et les tripes.
Ouvert du lundi au vendredi midi. Le soir et week-end sur réservation.
Ms Bonjean welcomes you to her cosy, friendly restaurant and serves a traditional and regional cuisine, prepared with fresh produce. Her specialities are frogs' legs, pigs' trotters, Auvergne pork stew and tripe. Open Monday to Friday, lunchtimes. Evenings and weekend reservation required.

2 rue ancienne voie impériale
63190 SEYCHALLES
Tél. +33 (0)4 73 68 27 00
www.aubergedelatour-seychalles.fr

© Freepik

Seychalles

CHANTE BISE

De 13 € à 42 €

HÔTEL RESTAURANT 50

Jackie, Christelle et Michael vous accueille au cœur de la Limagne entre Clermont-Ferrand et Thiers, dans un cadre chaleureux. Toute l'équipe vous propose un service de qualité, efficace et convivial.

01/05 › 30/09 : ouvert midi et soir du jeudi au samedi et le midi mercredi et dimanche. 01/10 › 30/04 : ouvert les midis du mercredi au dimanche + vendredi et samedi soirs.

Jackie, Christelle and Michael welcome you in the heart of the Limagne, between Clermont-Ferrand and Thiers. The whole team invites you to enjoy the warm and welcoming space where they offer quality, efficient service with a smile. 1/05 › 30/09: open for lunch from Wednesday to Sunday and for dinner from Thursday to Saturday. 1/10 › 30/04: open for lunch from Wednesday to Sunday and for dinner Friday and Saturday.

63190 SEYCHALLES
Tél. +33 (0)4 73 62 91 41
www.restaurant-chantebise63.com

Peschadoires

L'AUBERGE DES QUATRE CHEMINS

De 20,50 € à 53,50 €

CUISINE TRADITIONNELLE 50

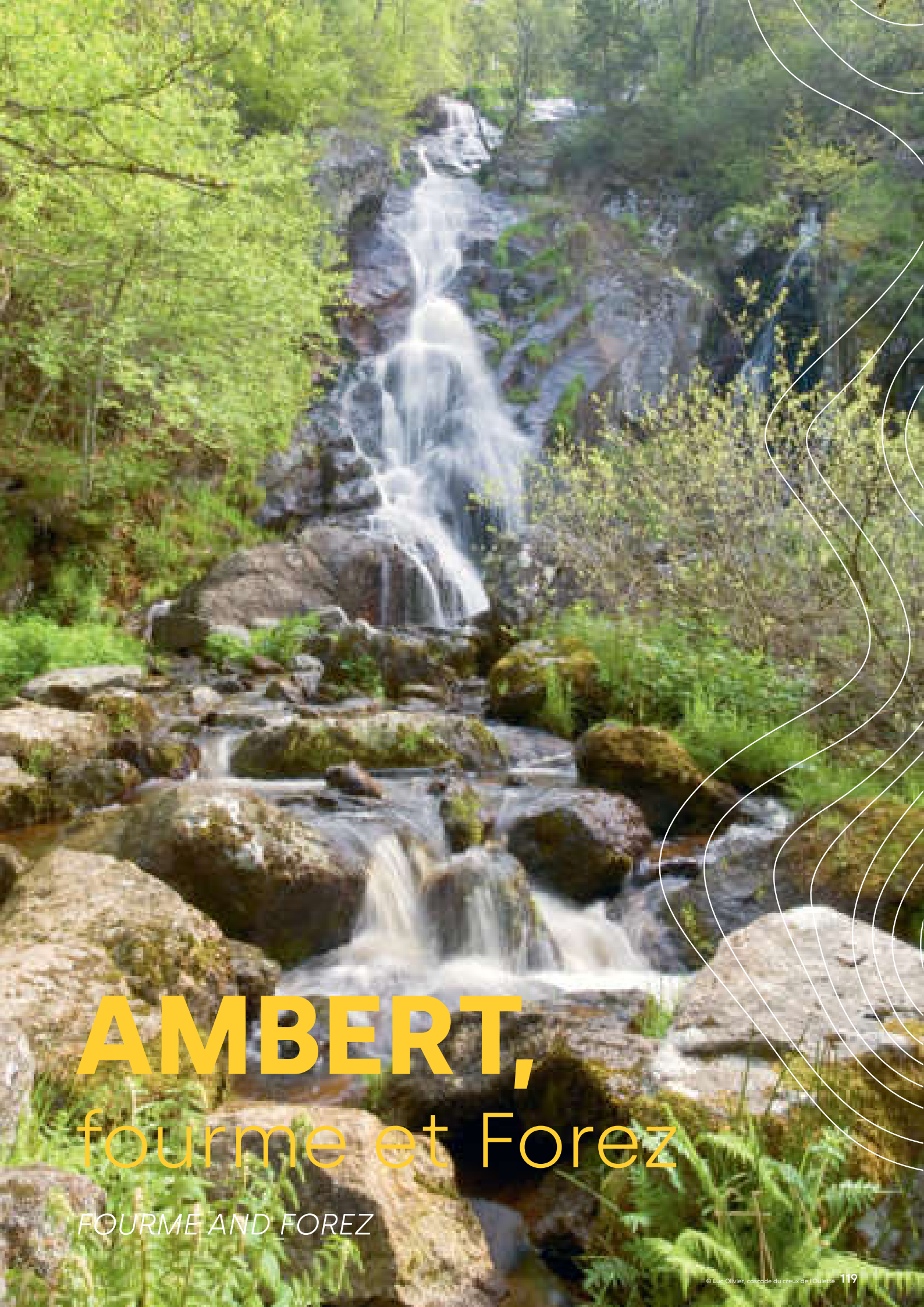
Sophie vous reçoit dans ses salles de restaurant entièrement rénovées dans les tendances actuelles, avec un service de qualité. Le Chef a le plaisir de vous faire découvrir sa cuisine gastronomique inventive, en travaillant des produits frais et régionaux.

Ouvert du mercredi au dimanche midi et soir.

Sophie warmly welcomes you to the front of house, entirely renovated in a contemporary style. Sample the chef's inventive and sophisticated cuisine, prepared with fresh and local produce. Open Wednesday to Sunday, lunchtimes and evenings.

1 route de Clermont – PONT-DE-DORE
63920 PESCHADOIRES
Tél. +33 (0)4 73 80 25 68
www.aubergedesquatrechemins.com

© Unsplash, Ruyan Ayten



AMBERT, fourme et Forez

FOURME AND FOREZ

© Luc Olivier, cascade du creux de l'Ouiette

Côté culture

Visiter

VISITES DE VILLES

Libre à vous de vous émerveiller devant la richesse patrimoniale de nos villes et villages plein de surprises !

Ambert

Sa mairie ronde, son église Saint-Jean, son quartier médiéval, son histoire et ses savoir-faire.
La ville se découvre librement avec le guide de bourg « Un roman sur la Dore »
ou lors d'une visite guidée :
Les visites du goût
(visite et dégustations)
Mardis 13/07, 20/07, 27/07, 03/08, 10/08 à 10 h 30.

Olliergues

Son château, ses maisons médiévales, ses terrasses...
La ville se découvre librement avec le guide de bourg « Tours, buts, terrasses et détours »
ou lors d'une visite guidée :
Olliergues, buttes terrasses et balcons
Mardis 06/07 et 17/08 à 10 h.
Mardis 13/07, 20/07, 27/07, 03/08, 10/08 à 18 h.

Viverols

Son château, son histoire, ses maisons bâties du XVI^e^ au XIX^e^ siècles...
La ville se découvre librement avec le guide de bourg « Un pas de 1000 ans »
ou lors d'une visite guidée:
Viverols, 1000 ans d'histoire
Mercredis 21/07, 18/08, 25/08 à 18 h.

Et bien plus encore !
Vous retrouvez toutes nos visites de ville dans la programmation des « Balades nature et patrimoine 2020 »

PAYS D'ART ET D'HISTOIRE DU FOREZ

Situé au centre du département de la Loire, le Pays d'art et d'histoire du Forez, est labellisé depuis 1999 pour la qualité de ses paysages, de son patrimoine et de ses savoir-faire artisanaux et industriels.

L'empreinte médiévale est omniprésente avec près de 20 places fortes (prieurés et vestiges de forteresses). Le Forez comporte aussi de beaux exemples de demeures Renaissance ainsi que des sites liés aux savoir-faire industriels et artisanaux (filière textile et le secteur du fer et du verre).
Sans oublier le domaine de la gastronomie avec la fourme de Montbrison et les côtes du Forez.

Les guides de l'office de tourisme Loire Forez et du Pays d'art et d'histoire proposent diverses visites à thèmes.
Programmation complète :
www.loireforez.fr/services-au-quotidien/culture/pays-art-histoire-forez/

Vous retrouvez dans ce carnet d'idées :
Le musée des traditions et de la fourme à Sauvain
Le moulin des Massons à Saint-Bonnet-le-Courreau

Service Pays d'art et d'histoire du Forez
Loire Forez agglomération
17 boulevard de la Préfecture- CS 30
42605 Montbrison Cedex
Tél. + 33(0)4 26 24 72 58
+ 33(0)7 71 35 61 52

LES ÉGLISES REMARQUABLES

Parmi les nombreuses églises qui ouvrent leurs portes aux visiteurs ne manquez pas :

Ambert
- Église gothique Saint-Jean
- Chapelle du Père Gaschon

Arlanc
- Église romane Saint-Pierre

Beurrières
- Église romane Sainte-Marguerite

Chalmazel
- Église gothique Saint-Jean-Baptiste

Cunlhat
- Église gothique Saint-Martin

Dore-L'Église
- Église romane Saint-Blaise

Marsac en Livradois
- La chapelle des Pénitents (romane)

Mayres
- Chapelle Notre Dame de la Roche

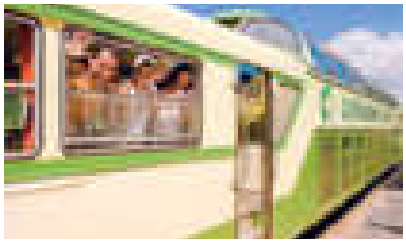
Novacelles
- Église romane Saint-Pierre

Sauvain
- Église romane Notre-Dame

Vertolaye
- Église gothique Saint-Julien

Ambert

AGRIVAP LES TRAINS DE LA DÉCOUVERTE

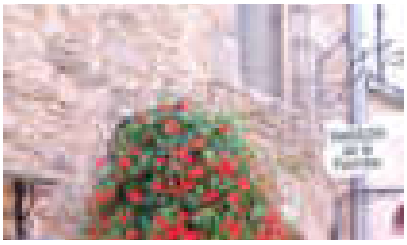


Embarquez pour un moment inoubliable ! Traditions, patrimoine culturel, paysages multiples, la balade s'annonce enrichissante. Rejoignez La Chaise-Dieu à bord de l'autorail panoramique, visitez l'abbaye, ou faites une balade. Le voyage en baladeuse, à l'air libre, ravira petits et grands. Demandez le programme !
Get to La Chaise-Dieu on board the Panoramic train. Travel in a handcart, in the fresh air, endless delights big and small. Ask for details!

01/04 › 14/11.
Horaires : voir dépliant ou site internet.
Adulte : 16 € à 17 €. Enfant : 12 € à 13 €.
Famille (2 ad./2 enf.) : 48 € à 52 €.

La Gare - 63600 AMBERT
Tél. +33 (0)4 73 82 43 88
www.agrivap.fr

LA MAISON DE LA FOURME D'AMBERT ET DES FROMAGES D'AUVERGNE



Découvrez la fourme d'hier à aujourd'hui et la vie en estive. Dégustation de fromages. En été, ateliers et animations : fabrication de fromage, de beurre, casse-croûte hamburger à la Fourme d'Ambert AOP, vache fictive à traire. Boutique de produits régionaux.
La Maison de la Fourme d'Ambert gives information of the historical and present-day production of Fourme, AOP cheese of Auvergne. Summer workshops: cheese-making, butter production, Fourme hamburger.

03/04 › 11/07 et 24/08 › 30/10 : mardi au samedi 10 h-12 h 30/14 h -18 h
12/07 › 21/08 : lundi au samedi 10 h - 12 h 30/14 h - 18 h.
et dimanche 11 h - 12 h 30/14 h - 17 h.
Vacances de décembre et février : mardi au samedi, 10 h - 12 h 30/14 h -18 h.
Adulte : 6 €. Enfant (6 à 16 ans) : 4,50 €.
Assiette dégustation : 4 €. Visite libre : 3 €.

29 rue des Chazeaux - 63600 AMBERT
Tél. +33 (0)4 73 82 49 23
www.maison-fourme-ambert.fr

LA MANUFACTURE D'IMAGES

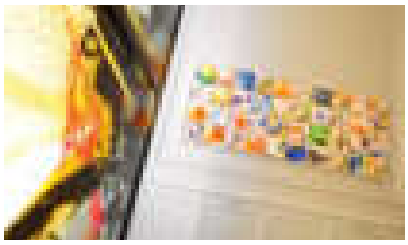
Centre Culturel le Bief

Lieu de production artistique dédié à l'estampe et à la microédition, en lien avec la tradition papetière du territoire. Découvrez la typographie, la sérigraphie, la taille-douce et la linogravure et participez à nos ateliers (sur réservation). Galerie d'exposition et boutiques à visiter.
An artistic space dedicated to engraving and micropublishing linked to the tradition of paper making in the region. Workshops of typography and screen-printing and linocut. Exhibition space and sales area.

Hors saison : mardi au vendredi, 15 h - 18 h et jeudi, 10 h - 12 h/15 h - 18 h.
Juillet et août : mardi au samedi, 10 h - 12 h 14 h - 18 h (journée continue le jeudi).
Visites guidées sur réservation.
Ateliers de pratique pour petits et grands.
Ateliers et visites : programmation détaillée sur notre site internet.

23 rue des Chazeaux - 63600 AMBERT
Tél. +33 (0)4 73 82 16 59
www.lebief.org

PASSAGE KIM EN JOONG

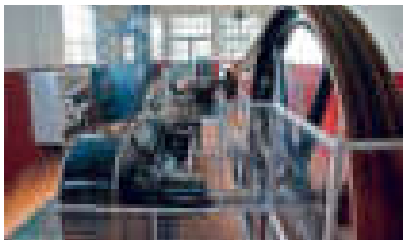


Exposition de l'artiste sud-coréen Kim en Joong : œuvres sur verre, céramiques et toiles accompagnées des textes de l'écrivain et académicien François Cheng. Une scénographie épurée, une vision contemporaine d'un artiste à la recherche d'une autre lumière pour en percer les mystères et la beauté. Cette exposition permanente s'inscrit dans un projet culturel centré sur la couleur, la lumière et le mouvement. Le lieu accueille spectacles, expositions temporaires et ateliers créatifs.
Works from the artist Kim En Joong, a priest from South Korea: great glass pieces, large ceramic objects and canvases accompanied by texts of François Cheng. A minimal museum layout, for a contemporary look at an artist in search of new light to unveil mysteries and beauty.

Du mardi au samedi : 10 h – 17 h. *Gratuit.*

Ancien tribunal - Place Charles de Gaulle
63600 AMBERT
Tél. +33 (0)4 73 82 07 60
www.ville-ambert.fr

MUS'ÉNERGIE



Le musée propose un parcours de visite qui met en valeur différents modes d'énergie utilisés par l'Homme. Une grande partie des machines et engins présentés est animée. L'espace des industries de la tresse et du chapelet illustre des savoir-faire locaux.
This museum features a display highlighting the different types of energy used by humankind. Local know-how is put in the spotlight in the area dedicated to the twining and rosary industries.

01/04 › 30/06 et 01/09 › 30/11 : mardi au samedi, 14 h - 18 h.
01/07 › 31/08 : dimanche au vendredi, 14 h - 18 h 30
Ouvert jours fériés. Groupes sur demande.
Adulte : 7 € à 8 €.
Enfant (6 à 14 ans) : 4,50 € à 5 €.
Famille (2 adultes et 2 enfants) : 22 € à 24 €.

Rue de l'Industrie - 63600 AMBERT
Tél. +33 (0)4 73 82 60 42
www.mus-energie.fr

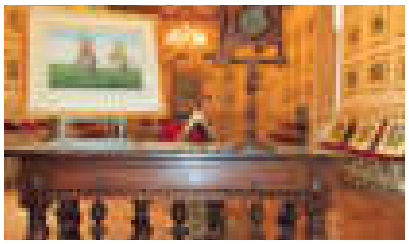
MOULIN RICHARD DE BAS

Inventé par les Chinois il y a plus de 2000 ans, la route du papier vers l'occident fut longue. En France dès le XIVe siècle, celui-ci remplace le parchemin et environ 400 moulins d'Ambert en fabriquaient à partir de chiffons. Le moulin perpétue cette activité ancestrale.
In 14th century, paper replaced parchment and Ambert mills began making paper from cloth. Today, the mill continues this ancestral trade.
Ouvert toute l'année : visite libre du musée puis guidée au niveau de la fabrication du papier. Jours d'ouvertures et horaires des visites à consulter sur www.richarddebas.fr
En 2021, réservation par internet conseillée.
Adulte : 8,90 € ; atelier papier : 5 €.
Enfant (6 à 17 ans) : 5,90 €.
Étudiant/demandeur emploi : 7,90 €.

Richard de Bas - 63600 AMBERT
Tél. +33 (0)4 73 82 03 11
www.richarddebas.fr

Arlanc

CHÂTEAU DE MONS



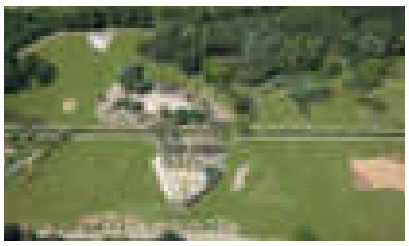
La visite du château de Mons (XI^e - XIX^e s) vous entraîne dans un voyage à travers l'Histoire de France, des jardins et de l'histoire locale. Vaste collection d'images imprimées et découverte des estampes (art, caricature, bandes dessinées). Fabrique possible d'estampes. Jardin italien, jardin à la française, potager et verger à découvrir.

A guided tour through the history of France, the gardens and local history. A vast collection of prints discover etching (workshops available during the visit). Italian and French gardens, vegetables garden and orchard.

11/07 › 31/08, ouvert 7j/7.
Visites guidées : à 15 h, 16 h 30 et 18 h.
Visites de groupe réservées : 10 h.
Adulte : 8 €. Enfant : 3 € (7 à 17 ans).
Gratuit : moins de 7 ans.
Tarif groupe sur demande (+ de 10 pers.).

Mons - 63220 ARLANC
Tél. +33 (0)4 73 95 78 55
+ 33 (0)6 26 31 89 30
www.chateau-de-mons-arlanc.com

LE JARDIN POUR LA TERRE



Vous voulez faire le tour du monde et découvrir 2 000 variétés de plantes ? Cette carte végétale extraordinaire de 6 ha vous amène sur les chemins de l'histoire, de la botanique, du plaisir de la découverte en famille. Vous pouvez vous détendre autour d'un verre lors d'un apéro concert ou vous divertir lors de nos animations (chasse aux trésors, rallyes, spectacles, construction de nichoirs, etc.). Actualité : voir p. Facebook.

This garden has the shape of a planisphere which will guide you along the paths of history, botany and the smart relationship between men and nature.

13/05 › 04/07 et 30/08 › 03/10 : WE et jours fériés, 14 h - 18 h.
05/07 › 11/07 et 23/08 › 29/08 : 7j/7, 14 h -18 h.
12/07 › 22/08 : 7j/7, 10 h 30 - 19 h 30.
Adulte (16 ans+) : 5 € à 6 €.
Enfant (6 › 16 ans) : 3 € à 4 €.
Forfait famille : 18 €.

Terre Neyre - 63220 ARLANC
Tél. +33 (0)4 73 95 00 71
www.arlanc.fr/19-jardin-pour-la-terre

MUSÉE DE LA DENTELLE

Musée de la dentelle à la main. Une visite au cœur de notre patrimoine où l'histoire de la dentelle nous est contée.
4 salles d'exposition, un documentaire audiovisuel, des visites guidées invitent le visiteur à la découverte des techniques de la dentelle aux fuseaux et à l'aiguille, exposition de Marie-Thérèse Bonniol et Dimitri Vontzos du 01/05 au 30/09. Stages adultes et enfants proposés pendant la saison. Accessibilité facile.

Handmade lace museum: a visit at the heart of our heritage where the history of lace is told. Discover the techniques of bobbin lacemaking and needle lace-making. An exhibition and classes are organized during the season.

01/05 › 30/06 et 01/09 › 30/09 : WE et jours fériés, 14 h - 18 h.
01/07 › 31/08 : 7j/7, 10 h 30 – 12 h 14 h - 17 h.
Visite libre ou possibilité de visites guidées
Groupes toute l'année sur réservation.
Adulte : 4 €, enfant (6 à 16 ans) : 2 €.
Billet avec Jardin pour la Terre : 5 € à 8,50 €.

53 route nationale - 63220 ARLANC
Tél. +33 (0)4 73 95 00 03
www.arlanc.fr

Marsac-en-Livradois

CHAPELLE DES PÉNITENTS BLANCS

Découvrez le musée des Pénitents Blancs, installé dans la chapelle romane du XII^e siècle, au travers d'une collection d'emblèmes de processions et d'objets religieux, uniques en France.
Une rétrospective, montre la célébration de l'office et un diaporama reconstitue la procession des ténèbres avec sacs et cagoules et nous transporte dans un XVIII^e siècle chargé de mystère.

Discover the Museum of the Pénitents Blancs, installed in a 12 th century Roman chapel, via a collection of procession regalia and religious objects unique in France.

04/07 › 29/08 : 7j/7, 14 h 30 - 18 h 30.
Adulte : 3 € (à partir de 13 ans).

Le Bourg
63940 MARSAC-EN-LIVRADOIS
Tél. +33 (0)4 73 95 60 08
www.marsacenlivradois.net

Olliergues

MUSÉE DES MÉTIERS ET DES TRADITIONS

Flânez dans l'atelier du charron et étourdissez-vous au bruit des anciens métiers à tresser. La fabrication des sabots et le tissage du chanvre vous seront dévoilés. Admirez l'imposante scitol (ancêtre de nos scieries) et tout un univers d'objets insolites...

Wander into the wheelwright's workshop and be amazed by the noise of the ancient weaving trades. The making of clogs and hemp fabrics will be unveiled before you.

01/07 › 31/08 : 10 h - 18 h
(fermé lundi et mardi)
Hors saison : sur réservation pour les groupes.
Adulte : 4,50 €.
Enfant (6 à 12 ans) : 2,50 €.
Famille (2 adultes + 2 enfants) : 12 €.

5, montée du Château
63880 OLLIERGUES
Tél. +33 (0)4 73 95 50 26
+ 33 (0)6 27 64 83 88

Saillant

VOLCAN DU MONTPELOUX

Site de visite et festival pluridisciplinaire

Le Montpeloux, rare exemple de reliefs volcaniques des Monts du Forez, servit de promontoire à un puissant château fort, puis fut peu à peu grignoté par les travaux d'une carrière de basalte. De belles falaises de prismes basaltiques et des coupes géologiques qui fascinent les géologues, invitent à la contemplation... et au spectacle ! En été le Festival du volcan du Montpeloux est à découvrir (concerts, danse, musique, théâtre...).

The Montpeloux, rare example of volcanic reliefs of the Monts du Forez, fascinate geologists, invite to contemplation... and the show! In summer, ask for cultural programme (concerts, dance, music, theatre...).

Accès toute l'année.
Gratuit (sauf spectacles).

Montpeloux - 63840 SAILLANT
Tél. +33 (0)4 73 95 47 06
(bureau d'information touristique de Saint-Anthème)

Saint-Anthème

LA JASSERIE DU COQ NOIR

Découvrez la vie dans les jasseries, fermes d'estive des Hautes-Chaumes : leur fonctionnement, la fabrication traditionnelle de la fourme, l'histoire de l'estive, l'évolution du paysage. Nous vous proposons aussi les produits locaux de notre boutique, un menu régional, des sorties nature accompagnées et une saison culturelle.

Discover life in the jasseries, the summer farms of the Hautes Chaumes: how they worked, traditional fourme cheese making, the history of summer pastures and the changing landscapes.

01/05 › 27/06 et 04/09 › 02/10 : WE et jours fériés, 12 h - 19 h.
01/07 › 31/08 : 12 h - 19 h
(fermé le dimanche soir et le lundi)
Groupe : 7j/7, sur réservation.
Visite libre : gratuite.
Visite audioguidée : 4 €.
Jeu de piste en autonomie : 2 €.

Le Grand Genévrier
63660 SAINT-ANTHÈME
Tél. +33 (0)4 73 95 47 06
www.coq-noir.fr

Saint-Martin-des-Olmes

MUSÉE DE L'ÉCOLE 1900 P

Dans un authentique bâtiment scolaire des années 1880, découvrez l'École de Jules Ferry : salle de classe, cantine, dortoir… Plus de 8 000 objets dont une collection de jouets anciens. Faites une page d'écriture à la plume, souvenirs pour certains, première expérience pour d'autres.

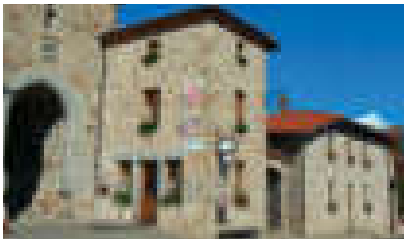
In an authentic school house dating back to the 1880s, discover L'École de Jules Ferry: classroom, canteen, dormitory and antique toys. You will be allowed to write, as pupils did, with ink and a quill.

3/04 › 30/06 : WE et vacances scolaires, 14 h - 18 h.
01/07 › 31/08 : 7j/7, 10 h - 19 h
04/09 › 31/10 : WE et vacances scolaires, 14 h - 18 h.
Dernière visite, 1 h avant la fermeture.
Adulte : 6 €.
Enfant (6 à 15 ans) : 4 €.
Groupes (15 personnes minimum) : 5 €/adulte, 3 €/enfant.

Le Bourg
63600 SAINT-MARTIN-DES-OLMES
Tél. +33 (0)4 73 82 66 80
+33 (0)6 95 39 09 60
www.ecole1900.fr

Sauvain

MUSÉE DE LA FOURME ET DES TRADITIONS



Sauvain, village de Caractère, culmine à Pierre-sur-Haute. 12 expositions avec scénographie attractive : fabrication de la fourme, vie quotidienne et métiers d'autrefois… et une scie battante authentique avec hologramme son et lumière. 4 sentiers thématiques.
Fête des Airelles-Myrtilles le 15 Août.

Discover 12 exhibitions and an attractive scenography: cheese-making, daily life, ancient trades, and so on. There is also an authentic saw with vertical movements and a sound and light hologram. 4 thematic paths. Cranberries – Blueberries Festival on August 15.

Mai, juin, septembre, octobre et jours fériés : dimanche, 14 h 30 - 18 h 30
Juillet et août : 7j/7,
10 h - 12 h 30/14 h 30 - 18 h 30
Adulte : 5 € ; enfant (6/12 ans) : 3,50 €
Groupes sur réservation.

2 place Louis Lépine - 42990 SAUVAIN
Tél. +33 (0)4 77 76 30 04
www.museedelafourme.com

© Prod03, Jasserie du Coq Noir

Rencontrer

ARTISTES ET ARTISANS, STAGES ET INITIATIONS

Auzelles

VERRE D'AUZELLES

Un atelier de vitrail centré sur la méthode Tiffany : coupe et assemblage du verre dans un cadre lumineux. Marie-Paule vous présente sa création d'objets qui n'a pour limite que son imagination. Commandes possibles. Salon de thé ouvert à tous pour une pause conviviale.
A stained-glass workshop that uses the Tiffany technique. Come and learn how to cut and assemble glass in a bright space workshop. Tea room open to everyone for a friendly break.

Vacances scolaires : 14 h – 18 h, (fermé le lundi). Hors vacances scolaires : du mardi au samedi de 14 h à 18 h ou sur simple demande. Fermé WE de Pentecôte et vacances de Noël.
Initiation au vitrail : 30 €/1 h, 2 h minimum. Boissons fraîches et chaudes de 1,50 € à 4,50 €.

Place de l'église - 63590 AUZELLES
Tél. +33 (0)6 09 98 62 23

Beurières

ATELIER DE BOIS CHANTOURNÉ

Découvrez l'art du chantournage : démonstrations, explications et échange avec Gilles, artisan. Laissez-vous séduire par ses créations : dentelles de bois, jeux, jouets, décorations, lampes... Fabrication dans le respect de l'environnement. Réalisations d'objets sur mesure. Groupe et ateliers sur réservation.
Discover the art of scrollsawing! Demonstrations with the artisan, Gilles : gingerbread woodwork, games, toys, ornaments... Beginners workshops available.

Atelier ouvert tous les jours sauf lundi matin et dimanche, 10 h – 12 h/14 h – 19 h.
Visite gratuite. Atelier enfant : 5 €.

Le Beilloux - 63220 BEURIÈRES
Tél. +33 (0)4 73 95 15 98
www.boischantourne.com

Cunlhat

ATELIER DU SARDIER

© Arnaud Frich

Jouez et rêvez à l'Atelier du Sardier, comme dans un hôtel de la créativité ! Dans une ambiance douce et poétique, profitez d'une collection de 150 instruments de musique, matériel d'arts plastiques de qualité, piano des couleurs, tente du désert, jeu de la barbotine. Activités au choix de chacun.
Accessible à tous.
In a pleasant atmosphere, enjoy playing musical instruments, use good quality fine art materials, piano of colours... Open to everyone.

Ouvert 7j/7. Mercredis, dimanches et jours fériés : fermé le matin. Créneaux de 2 h. Sur réservation (de préférence en ligne).

Plein tarif : 19 € à 23 €.
Enfant - 3 ans : 13 € à 15 € (gratuité 1 adulte)
Autres tarifs : nous contacter.

Le Sardier - 63590 CUNLHAT
Tél. +33 (0)4 73 72 29 27
www.atelierdusardier.fr

Olliergues

L'ÎLE AUX CRAYONS

© Véronique Bardot

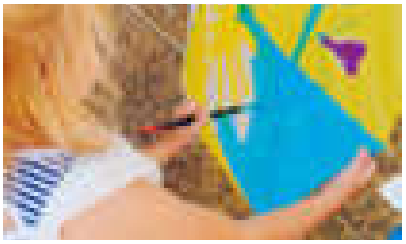
Dans quel bois fait-on un crayon, comment se fabrique la mine ? Patrick fait des crayons en branches d'arbres et pas n'importe lesquels... Redécouvrez avec humour et poésie la magie des arbres avec des crayons de toutes les couleurs et de toutes les formes.
Patrick makes pencils. Rediscover the magic of the trees with pencils of every colour and form.

Ouvert toute l'année sur rendez-vous. 05/07 › 20/08 : visites de l'atelier et démonstrations, lundi au jeudi à 15 h et à 17 h (ouvert le 14/07), la boutique : vendredi, 14 h - 19 h.
Vacances scolaires, accès à la boutique et démonstrations de 15 h à 17 h 30.
Individuels : participation libre.
Groupes toute l'année sur réservation (+ de 10 pers.) : 5 €.

29 avenue Rhin et Danube
63880 OLLIERGUES
Tél. +33 (0)4 73 72 92 49
www.ileauxcrayons.com

Saint-Anthème

GALERIE LEZ'ARTS



La galerie Lez'Arts expose les œuvres d'artistes de la vallée de l'Ance. Créations aussi diverses que variées : peintures sur toile, objets ou porcelaine, dessins, sculptures, céramiques, dentelles... Nous proposons également des conférences, rencontres, expositions et ateliers d'été enfants.
Lez'Art gallery has an exhibition of the Ance Valley artists' works. We offer conferences, meetings, exhibitions and Kids' workshops.

02/05 › 27/06 et 19/09 › 24/10 : dimanche, 10 h - 12 h.
29/06 › 29/08 : 10 h - 12 h/16 h - 19 h (fermé dimanche après-midi et lundi).
07/07 › 25/08 : mercredi, 15 h - 18 h, ateliers enfants sur réservation.
04 › 12/09 : WE, 10 h - 12 h/16 h - 19 h.
Ateliers enfants : participation libre pour l'utilisation des matériaux.

Place de l'Aubépin
63660 SAINT-ANTHÈME
Tél. +33 (0)6 20 23 32 61
+33 (0)6 14 10 60 66

Saint-Bonnet-le-Chastel

LES AMIS DU CHÂTEAU

L'atelier Ciel en Arc encadré par une artiste diplômée des Beaux-Arts vous accueille pour une pratique décomplexée et jubilatoire des arts plastiques.
Share some unforgettable moments in a historic setting. Art classes, photography courses and painting exhibitions, guided tours of the castle and local products.

De septembre à juin : cours d'arts plastiques, mercredi 14 h - 17 h.
01/07 › 31/08 :
- Stages d'arts plastiques : 19 › 21/07 et 16 › 18/08, 10 h – 17 h.
- Visite de la partie médiévale du château le mercredi, 15 h - 18 h.
- Expositions de peintures, mardi au samedi, 15 h - 18 h médiathèque ou salle médiévale du château.
Cours d'arts plastiques : de 50 € à 100 €/ trimestre (matériel fourni).
Stages d'arts plastiques : 50 € à 80 €/ 3 jours (matériel fourni).

Le Bourg
63630 SAINT-BONNET-LE-CHASTEL
Tél. +33 (0)6 32 63 39 39
+ 33 (0)6 50 71 49 34
www.associationlesamisduchateau.overblog.com

PRODUCTEURS OUVERTS À LA VISITE

Ambert

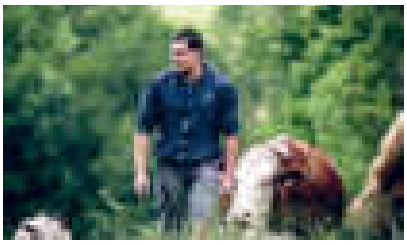
FROMAGERIE L'AMBERTOISE

Gwenaëlle et Julien Rodary vous proposent une fromagerie au sein même de l'exploitation. Atelier de fabrication et magasin de vente directe avec vue sur la fabrication : Fourme d'Ambert AOP, tomme grise, tomme des Neiges, yaourts fermiers natures et aromatisés et le yaourt à l'ancienne de mémé Colette.
Gwenaëlle et Julien Rodary have taken up the challenge of producing the smoothest of the blue cheeses in creating their cheese dairy onsite at their farm.

Ouvert toute l'année.
Lundi au samedi : 8 h 30 - 12 h,
Vendredi, 8 h 30 - 12 h / 14 h - 19 h.

Ligonne - 63600 AMBERT
Tél. +33 (0)4 63 33 24 64
www.fromagerielamberto.wix.com/ambertoise

GAEC PEGHEON



Aux portes d'Ambert, venez découvrir l'exploitation de Justine et Jérémy qui, grâce au lait de ses vaches montbéliardes et tarentaises, fabrique des fromages fermiers : tomme fermière, fourme fermière. Vous pouvez nous retrouver sur le marché d'Ambert le jeudi matin.
Come and meet Justine and Jérémy, who – with the help of his Montbéliardes and tarentaises cows – make tomme and farm-fresh Fourme. Farm visits and tasting available with booking.

Vente à la ferme 7j/7 : 17 h - 19 h.
(en été : 17 h 30 - 19 h).
WE et vacances scolaires : découverte de la ferme et dégustation possible sur sur réservation.

Combris - 63600 AMBERT
Tél. +33 (0)6 78 68 16 43
+33 (0)6 30 73 78 39

LES NECTARS D'ISALYS

Les Nectars d'Isalys vous proposent tous les trésors de la ruche : miels, gelée royale, pollen... Venez découvrir les dessous de notre métier ainsi que les secrets de nos ouvrières. Retrouvez-nous également sur les marchés locaux et dans notre boutique.
Les Nectars d'Isalys invites you to indulge in all the treasures of the hive: honey, royal jelly, pollen and more. Come discover the secrets of our trade, as well as those of our "workers". Free guided visits and shop.

Visites guidées gratuites : 01/07 › 31/08, jeudi, à 14 h 30 et à 17 h (réservation).
La boutique :
01/07 › 31/08, mercredi, 15 h - 18 h et samedi, 9 h - 12 h/15 h - 18 h,
01/09 › 30/06 : jeudi et samedi, 9 h - 12 h (sur rendez-vous).

111 impasse la croix du Bost
63600 AMBERT
Tél. +33 (0)6 84 33 56 84
www.lesnectarsdisalys.wixsite.com

Doranges

LES CONFITURES DU GARNASSON

Nous sommes artisans confituriers ; nos préparations, cuites au chaudron, sont produites avec les fruits et plantes sauvages de notre exploitation. Nous proposons des recettes diverses et originales. Vente directe à la ferme, visite de l'exploitation et dégustation.
We are artisan jam makers. Our preparations are cooked in a cauldron and made with fruits and wild plants from our farm. Discover more than 60 different flavours in our shop. Farm-gate sale, visits and tastings available.

01/07 › 31/08, lundi au samedi, 14 h - 18 h.
En dehors de ces créneaux ou hors saison, nous contacter.

Le Garnasson - 63220 DORANGES
Tél. +33 (0)4 63 33 23 92
+33 (0)6 16 87 87 40
www.legarnasson.com

La Chapelle-Agnon

LE CHAUDRON DU FOURNIOUX

Deux métiers : Anne-Marie la confiturière et Laurent l'apiculteur. Côté fruits : confitures, gelées, sirops, coulis et alcools. Côté miels : diverses variétés de miels, pain d'épices, confit de noisettes et nougat. Après la visite commentée, place à la dégustation ! Réseaux BIO 63 et Arnica.
Meet Anne-Marie the jam maker and Laurent the apiarist. On the fruit side: jams, jellies, syrups, coulis and alcohols. On the honey side: honeys, spiced breads, hazelnut sweets. After the visit, don't forget the tasting!

15/06 › 31/08 : lundi au samedi, 14 h 30 - 18 h.
Le reste de l'année, sur rendez-vous.
Visite libre.

Le Fournioux
63590 LA CHAPELLE-AGNON
Tél. +33 (0)4 73 72 26 62
www.chaudrondufournioux.wix.com

Olliergues

CHEESESKOOL

Atelier de dégustation

CheeseSkool est un atelier dédié à la dégustation, la discussion et la découverte des fromages d'Auvergne et des produits du marché artisanaux et micro-locaux sans nom. Nous vous emmenons dans un voyage culinaire en vous plongeant dans la culture gastronomique française et l'histoire des produits du terroir.
'CheeseSkool' is a workshop dedicated to tasting, discussing and discovering cheese. World famous Auvergne AOP cheeses, no-name artisanals and rare mirco-local market produce.

Atelier de 2 h 30.
Dates et horaires : voir notre site internet.
35 €/adulte (groupe de 8 pers. maximum).

Rue de la chapelette
63880 OLLIERGUES
Tél. +33 (0)6 34 48 76 40
www.cheeseskool.com

Saint-Amant-Roche-Savine

BRASSERIE FORNABERA

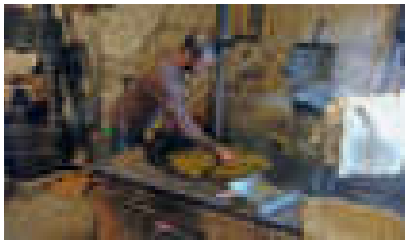
La brasserie produit sur place des bières et limonades artisanales à l'eau de source, certifiées AB. Nos bières sont brassées à partir de céréales cultivées et maltées en Auvergne, ne sont ni filtrées ni pasteurisées. Venez nous rencontrer et découvrir notre métier.
Our unfiltered, unpasteurised beers are made from cereals grown and malted in Auvergne. Come meet us at our brewery and discover our craft.

Ouvert toute l'année sur rendez-vous pour les visites.
Boutique : 01/06 › 30/09, vendredi 17 h-19 h et samedi 15 h-18 h, le reste de l'année sur rendez-vous.

Le Fournier
63890 SAINT-AMANT-ROCHE-SAVINE
Tél. +33 (0)6 10 66 15 52

Saint-Bonnet-le-Courreau

MOULIN DES MASSONS



Situé au cœur des monts du Forez, le Moulin des Massons vous offre des découvertes uniques : assistez au travail du maître huilier qui transforme noix, noisette et colza pour produire une huile au goût original, comme au siècle dernier. Dégustation de nos huiles en fin de visite. Sentier ludique d'1 km, en accès libre. Nouveauté : enquête game, le trésor du moulin. Jeu d'investigation en extérieur, sur réservation.
Assist in the work of the master oil maker, who transforms walnuts, hazelnuts and rapeseed to produce oils with unusual flavours according to ancestral traditions. New: investigation game

06/02 › 03/07 et 13/09 › 28/11 : WE et jours fériés, 14 h - 18 h.
Vacances scolaires toutes zones : 14 h - 18 h (fermé le lundi).
04/07 › 12/09 : 7j/7, 14 h - 18 h. Visite possible à 10 h 30 (sauf dimanche).
Adulte : 5,50 € - Enfant (8 à 16 ans) : 4 €. Forfait famille : 13,50 € (2 ad + 1 ou 2 enf), 2 € par enfant supplémentaire).

799 chemin des Massons
42940 SAINT-BONNET-LE-COURREAU
Tél. +33 (0)4 77 76 86 45
www.moulinsdesmassons.com

Valcivières

LA FERME DES SUPEYRES

Un troupeau de vaches Salers pour la viande et d'Abondances pour le lait. Toute la production laitière est transformée en fromages fermiers au lait cru : Fourme d'Ambert AOP et tomme. Les fromages sont vendus à la ferme et au marché d'Ambert. La viande de génisse et de veau Salers est vendue chez les bouchers d'Ambert. Également vente de miel de montagne.
Salers cattle for meat and Abondances cattle for milk. Milking in the mountain pastures in the summer. All milk produced is made into farm-fresh raw milk cheeses: AOP Fourme d'Ambert and Tomme. The cheeses are sold at the farm or at the Ambert Market.

Ouvert toute l'année : 10 h - 12 h 15 et 15 h - 17 h 15. (fermé jeudi et dimanche)
Marché d'Ambert le jeudi matin.
Visite gratuite de la traite des vaches en montagne pendant l'été (dates sur répondeur tél, RDV à la ferme à 17 h 15).

Le Perrier - 63600 VALCIVIÈRES
Tél. +33 (0)4 73 82 30 93
www.supeyres.fr

PRODUITS LOCAUX

Grandrif

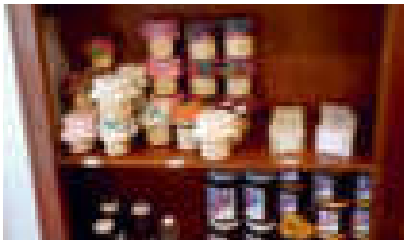
LA BOUTIQUE DU FOURNIA

Au col des Pradeaux, dans un cadre magnifique, nous vous accueillons dans notre boutique. Nous vous proposons un large choix de produits locaux : miels et bonbons au miel d'Ambert, fromages de pays, bières bio, vins locaux...
At the Col des Pradeaux, in an absolutely stunning setting, you will find our farmhouse shop selling a broad range of local produce, including honey and the famous honey sweets made in Ambert, local cheeses, organic beers, and regional wines.

Chambres d'hôtes Le Fournia
Col des Pradeaux
63600 GRANDRIF
Tél. +33 (0)4 73 72 08 42
+33 (0)6 03 60 30 35
www.le-fournia.com

Le Monestier

LA BOUTIQUE DE LA BELETTE



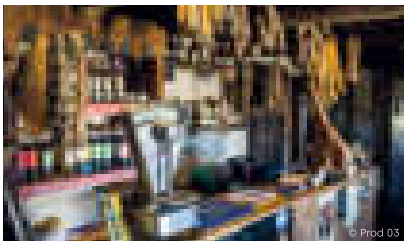
Venez découvrir notre sélection de producteurs locaux (voire bio) en circuit court. Produits frais selon arrivages (yaourts, fromages, etc) mais aussi confitures, miels, tisanes et autres produits issus d'un savoir-faire sur notre territoire. Certains de ces produits sont en dégustation au restaurant.
Our outlet's philosophy is to support local (even organic) farm-to-fork produce. We stock fresh produce as and when it comes in (yoghurts, cheeses, etc.), plus dependable regional classics like jams, honeys, and herbal teas. You can taste much of this produce in our restaurant space.

Possibilité de commande.
Ouvert 7/7j, 7 h – 21 h.

Auberge de La Belette
Col des Fourches
63890 LE MONESTIER
Tél. +33 (0)4 73 72 21 30
www.aubergedelabelette.fr

Saint-Anthème

LA JASSERIE DU COQ NOIR



Cette ancienne ferme d'estive est un lieu associatif de découverte des Hautes-Chaumes. Baladez-vous, visitez, écoutez ou dégustez les produits de nos producteurs locaux. Une boutique vous propose nos charcuteries, fromages, sirops, confitures, miels... Possibilité repas sur place sorties nature accompagnées et visite du musée.
This former pastoral farm is a discovery zone of the Hautes-Chaumes. Come to walk, to visit, to listen or to taste the delicacies created by our local producers. Our shop offers charcuteries, cheeses, syrups, jams, honey and more.

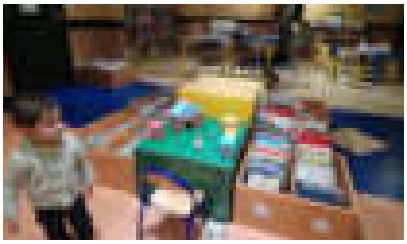
01/05 › 27/06 et 04/09 › 02/10 : WE et jours fériés, 12 h - 19 h,
01/07 › 31/08 : 12 h - 19 h,
(fermé le dimanche soir et le lundi).
Groupe (+ 10 pers.) : 7j/7, sur réservation.

Le Grand Genévrier
63660 SAINT-ANTHÈME
Tél. +33 (0)4 73 95 47 06
www.coq-noir.fr

Se divertir

MÉDIATHÈQUES

MÉDIATHÈQUES AMBERT LIVRADOIS-FOREZ



Le réseau des médiathèques d'Ambert Livradois Forez est structuré autour de 6 secteurs (Ambert, Arlanc, Cunlhat, Haut-Livradois, Vertolaye/Olliergues, et Vallée de l'Ance). Explorez les collections de livres, vidéos... et participer aux animations et jeux tout au long de l'année...
Multimedia library : Come and explore collections of books, videos... and participate in the activities and games all year round. See our website.

Consultez le site internet pour les horaires des 35 médiathèques et le programme des animations.

Médiathèque Alexandre Vialatte
7, rue Blaise Pascal - 63600 AMBERT
Tél. +33 (0)4 73 82 79 85
www.mediathequesambertlivradois forez.fr

SAISONS CULTURELLES ET FESTIVALS

PAR CI PAR LÀ

Saison culturelle

Ce programme vous propose des spectacles artistiques de qualité, des ateliers ludiques, des visites enrichissantes et des découvertes atypiques.
Trois rendez-vous !
Jeune public : toute l'année, venez partager des moments en famille en compagnie d'artistes de tous horizons : cirque, danse, musique...
Tout public : danse, théâtre, cirque, expositions, ateliers...
Patrimoine
Programmation et horaires : voir site internet
Tarifs : de 5 € à 10 € pour les spectacles tout public/5 € pour les spectacles jeune public.

www.ambertlivradoisforez.fr

CINÉMA

Ambert

CINÉMA LA FAÇADE

Le cinéma d'Ambert projette les films à l'affiche et les sorties nationales et propose une programmation éclectique, labellisée art et essai. Le lieu accueille les films projetés dans le cadre de la programmation du Ciné-club d'Ambert. L'équipement se compose de deux salles d'une capacité de 100 à 200 places.
Ambert's local cinema screens feature films and national releases along with an independent arthouse programme. The venue also hosts screenings by the Ambert film club.

Ouvert tous les jours sauf le mardi.
Programmation et horaires : voir site internet
Tarif plein : 7,50 €.
Tarif réduit : 6 € (mercredis et lundis).
Enfant : 4 € (- de 14 ans).

11 rue Blaise Pascal - 63600 AMBERT
Tél. +33 (0)4 73 82 35 73
www.lafacade.elforia-design.fr

Saint-Anthème

LA JASSERIE DU COQ NOIR

Saison culturelle

Nous vous accueillons dans cette ancienne ferme d'estive, lieu associatif de découverte des Hautes-Chaumes. La programmation culturelle vous ravira tout au long de la saison : spectacles, apéro-concerts, dîner spectacles...
This authentic former summer pasture farm hosts the Hautes-Chaumes community heritage association and a packed year-round cultural programme featuring live entertainment, sundowner concerts, gala dinners, and more.

01/05 › 02/10.
Programmation et horaires : voir site internet
Spectacle : 10 €/10-18 ans, 7 €/adhérents et petit budget
Dîner + spectacle : 20 €/10-18 ans, 18 €/adhérents et petit budget
8 € /enfant (-10 ans)

Le Grand Genévrier
63660 SAINT-ANTHÈME
Tél. +33 (0)4 73 95 47 06

CINÉ-CLUB D'AMBERT

Cette association œuvre à la promotion de films d'art et d'essai sur le territoire ambertois.
Retrouvez sa programmation sur leur page Facebook.

Livradois-Forez

CINÉ PARC

Retrouvez votre cinéma itinérant dans les communes : Arlanc, Cunlhat, La Chapelle Agnon, Olliergues, Saint-Amant-Roche-Savine, Saint-Germain-l'Herm, Sauvessanges, Tours-sur-Meymont, Vertolaye
Ciné Parc brings roaming cinema to communities near you. Find out the latest films screening at: www.cineparc.fr

www.cineparc.fr

Retrouvez les programmations :

CENTRE CULTUREL LE BIEF À AMBERT

www.lebief.org

COLIBRI À SAINT-GERMAIN L'HERM

www.adacl.fr/le-colibri-cafe-associatif

... et aussi les festivals

LA BELLE ROUGE À SAINT-AMANT-ROCHE-SAVINE

www.cie-joliemome.org

HARMONIES EN LIVRADOIS

www.harmoniesenlivradois.over-blog.com

LE FESTIVAL DU HAUT-LIVRADOIS

www.adacl.fr/accueil/festival-du-haut-livradois

© David Frobert, les Hautes-Chaumes

Se balader

MILIEUX NATURELS

Job
VALLÉE DU FOSSAT
Vallée façonnée par les glaciers et les hommes.

Consultez toute la programmation des « Espaces Naturels sensibles » (ENS) www.ens.puy-de-dome.fr ou dans la brochure « Naturez-vous »

Sauvain
LE SENTIER FORESTIER DU VALLON SECRET DE SUBERTHA
Arbres foréziens et vestiges du passé de Sauvain (moulin, terrasse de culture, pont, muret en pierre sèche...).
www.loire.fr

Valcivières, Saint-Anthème
LES MONTS DU FOREZ
Zone de landes et de pelouses sommitales des Hautes-Chaumes du Forez.

Chalmazel, Sauvain
LES HAUTES-CHAUMES DU FOREZ
Plateau d'altitude couvert de landes

Auzelles
LA CAVITÉ D'AUZELLES
Ancienne mine de plomb argentifère abritant des colonies de chauves-souris.

Vallée de la Dore
DORE ET AFFLUENTS
La Dore, affluent de l'Allier, traverse la vallée du Haut-Livradois jusqu'à Ris.

Le Monestier
LA TOURBIÈRE DE VIRENNES
Plus grande tourbière et la plus riche en habitat naturel du Haut-Livradois.

Saint-Germain-l'Herm
RIVIÈRES À ÉCREVISSES À PATTES BLANCHES
Dans les vallées du Cé et de l'Auzon

Saint-Anthème
RIVIÈRES À MOULES PERLIÈRES
Bassin de l'Ance du Nord et de l'Arzon

Arlanc
RIVIÈRES À MOULES PERLIÈRES
Bassin de la Dolore

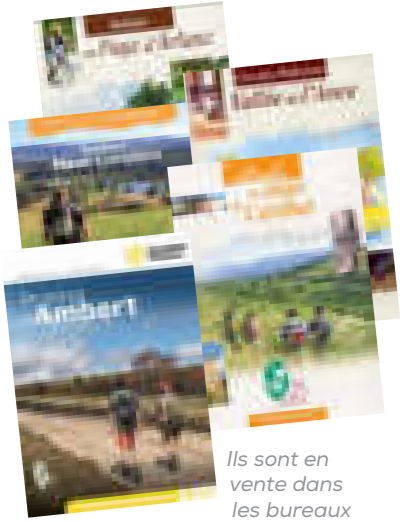
Informations : sites natura 2000 www.parc-livradois-forez.org

Job
LE ROCHER DE LA VOLPIE

Sauvain
LES JASSERIES DE COLLEIGNE
Réserve naturelle régionale. Au cœur des hautes chaumes du Forez c'est un territoire agricole d'exception par sa richesse environnementale et sa diversité.
Informations : www.cen-rhonealpes.fr

À PIED, À VELO ET À VTT

Livradois-Forez
UNE GAMME COMPLÈTE DE TOPOGUIDES
répertorie tous les itinéraires sous la forme de fiches pratiques avec cartes, descriptifs et informations sur les patrimoines naturels et bâtis.



Ils sont en vente dans les bureaux d'information touristique.

BALADES ACCOMPAGNÉES NATURE ET PATRIMOINE
Des balades pour découvrir la faune et la flore, les patrimoines ou l'histoire. À pratiquer à deux, entre amis ou en famille.

Retrouvez le programme complet sur notre site internet : www.vacances-livradois-forez.com et dans les bureaux d'information touristique.

UN SITE INTERNET
www.livradois-forez-rando.fr
Regroupe près de 200 circuits de randonnée consultables, imprimables et téléchargeables gratuitement.

UNE APPLICATION
« Livradois-Forez Rando »

Permet une géo-localisation permanente sur tous les circuits du site randonnée et un mode « hors ligne » sans avoir besoin de réseau téléphonique ou d'internet (en ayant au préalable téléchargé la/les randonnée(s) souhaitées).

PAYS D'ART ET D'HISTOIRE DU FOREZ
Le pah vous propose une balade-découverte sur les crêtes des Hautes-Chaumes le 19 août à 19 h. Rendez-vous devant la mairie de Sauvain.

www.loireforez.fr/services-au-quotidien/culture/pays-art-histoire-forez/

Ambert

CYCLO CLUB LES COPAINS

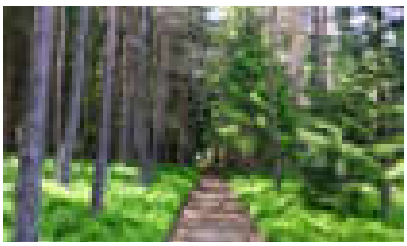
Le club organisateur de la célèbre épreuve cyclosportive Les Copains-Cyfac qui a lieu les 2, 3 et 4 juillet 2021 à Ambert, vous propose des sorties pour découvrir les paysages de la vallée de la Dore et les montagnes du Livradois-Forez.

The Club's organiser, from Les Copains-Cyfac cycling the 2, 3, 4 July 2021 in Ambert. We propose outings year-round, depending on weather conditions (see our website).

Sorties toute l'année (suivant météo). Horaires et parcours sur notre site internet ou à la Maison du vélo (proche plan d'eau).

Maison du Vélo - 274 Esplanade R. Lacroix
63600 AMBERT
Tél. +33 (0)4 73 82 60 44
www.cyclolescopains.fr
www.cyclo-copains.fr

ESPACE TRAIL MASSIF DU FOREZ



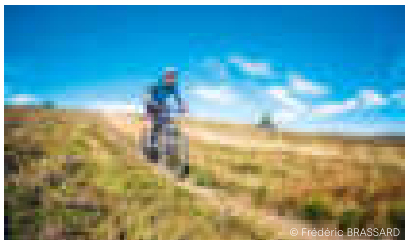
Dans l'Espace trail du Forez, trois circuits permanents de course à pied nature sont proposés au départ d'Ambert (gare) : « Les papetiers » (16 km), « Les écoliers » (26 km), « Entre cols et barrage » (46 km). Traversez la vallée des moulins et rejoignez les grands panoramas du Forez. D'autres circuits existent au départ d'Usson-en-Forez, Chalmazel et la Loge.

In the trail area of the Forez, three permanent running itineraries in the nature are proposed starting from Ambert (station). It allows you to cross the valley of mills and to reach the vast panoramas of the Forez.

Ouvert toute l'année
Accès gratuit.

Service des activités de pleine nature
La Gare - 63600 AMBERT
Tél. +33 (0)4 73 82 00 04
www.ambert-cretesduforez.com

ESPACE VTT AMBERT - CRÊTES DU FOREZ



Découvrez nos paysages dans la région d'Ambert, St-Anthème, Prabouré, Viverols. 700 km de pistes, 30 circuits balisés. Nous vous proposons différents services : location VTT/GPS, VTT électrique, encadrement moniteur VTT diplômé, topoguides/conseil et point de lavage/réparation.

Come and explore our landscapes in the region of Ambert, St-Anthème, Prabouré, and Viverols. 700 km of trails, 30 marked paths. Mountain bike / GPS rentals.

Juillet et août : lundi › samedi, 9 h - 12 h 13 h 30 - 17 h + dimanche en été, 9 h - 12 h 13 h 30 – 17 h 30.
Hors saison : sur réservation.
Tarifs location VTT (selon durée) :
Adulte : à partir de 12 €.
Enfant : à partir de 7 €.
Vélo électrique : 28 € à 39 €.

La Gare - 63600 AMBERT
Tél. +33 (0)4 73 82 00 04
www.ambert-cretesduforez.com

Églisolles

CASSE MONTAGNE

Accompagnateur en montagne

Et si on partait se balader en Livradois-Forez ? Rien de tel que le grand air pour se changer les idées... CASSE MONTAGNE, vous guidera à la découverte de fabuleux paysages et d'une nature préservée, à pied ou en raquettes à neige, en famille ou en groupe, quelle que soit votre condition physique. Activités de plein air personnalisées : rallye pédestre, team building, initiation à l'orientation...

Nothing is better than fresh air to clear your mind... Discover fantastic landscapes and unspoiled nature. Half a day or all day excursion. Organisation of tailored out-door activities: Foot trails, team building, orienteering course.

Toute l'année.
Sorties à la ½ journée ou à la journée.
Tarifs selon les balades et les activités de plein air demandées. Voir site internet.

Contact : Guillaume Cassé
63840 ÉGLISOLLES
Tél. +33 (0)6 95 20 43 62
www.cassemontagne.fr

Saint-Anthème

FÉLICIEN BROS

Accompagnateur en montagne

Accompagnateur en montagne, éducateur de grimpes dans les arbres et animateur nature expérimenté, Félicien propose une palette d'activités pour tous les publics : sorties natures et randonnées pédestres, activités dans les arbres et avec animaux de bât, animations musicales, ateliers plantes sauvages et balades VTT.

A mountain guide, a tree climbing instructor and an experienced nature activity leader, Félicien offers a wide range of nature activities for everyone, musical activities and wild plant workshops.

Activités sur réservation.
Activités pédestres ou VTT (hors location de matériel) : groupe à partir de 120 €
Autres activités : demander un devis.

63660 SAINT-ANTHÈME
Tél. +33 (0)6 12 05 74 52
www.felicienbros.tumblr.com

LA JASSERIE DU COQ NOIR

Découvrez les Hautes-Chaumes avec les animateurs nature du Coq Noir : balades à thèmes (contées, cueillette de plantes et cuisine sauvage, balades découvertes... pour petits et grands, individuels ou groupes. Nous vous proposons aussi un menu régional, la boutique, la partie musée et une programmation culturelle.

Discover the Hautes-Chaumes with the nature activity leaders of the Coq Noir: themed hikes (storytelling, gathering plants and wild cooking or mushroom hunting), discovery walks and more. For all ages, individuals or groups.

01/05 › 03/10, sur réservation. Voir programme sur notre site web ou dans la brochure des balades nature et patrimoine.
Tarifs selon prestations.

Le Grand Genévrier
63660 SAINT-ANTHÈME
Tél. +33 (0)4 73 95 47 06
www.coq-noir.fr

RANDO FOREZ

Accompagnateur en montagne

Anne-Marie Griot, accompagnatrice moyenne montagne (AMM), diplômée d'État (qualification VTT et instructeur marche nordique), vous propose des activités à la carte (sur demande) ou suivant le programme établi : randonnées, orientation, balades, découvertes, marche nordique, chasse au trésor, cuisine sauvage, ateliers sur l'environnement, jeux...

Anne-Marie Griot, a certified mountain guide, and an instructor of Nordic walking and mountain biking, offers a wide range of activities: hiking, orienteering, walks, discoveries, Nordic walking, treasure hunts, wild cooking, environmental workshops, games and more.

Toute l'année sur réservation.
Tarifs selon prestations.

Les Fougères
42920 CHALMAZEL - JEANSAGNIÈRE
Tel: +33 (0)4 77 24 83 26
www.rando-forez.fr

Saint-Gervais-sous-Meymont

LES CHEMINS DE TRAVERSE

« Un jour de sentier, huit jours de santé ». Les Chemins de Traverse proposent toutes sortes de randonnées. De la rando minuscule à la rando itinérante, de la rando lecture au géocaching et la marche nordique. Ils arpentent le territoire du Parc naturel régional Livradois-Forez à la découverte de richesses parfois méconnues. Programme sur le site.

Les Chemins de Traverse offers every kind of hike. From mini-hikes to long treks, literary geocaching hikes, and Nordic walking. They cover the territory, exploring its sometimes little-known riches. Programme available online.

Toute l'année.
Balades : 3 € à 5 € (non-adhérents).
Gratuit : - 18 ans.

Maison du Parc
63880 SAINT-GERVAIS-SOUS-MEYMONT
Contact : Jean-Claude Grangeon
Tél. +33 (0)6 74 61 33 28
lescheminsdetraverse.wix.com/site

Sauvessanges

LOCATION VTT À ASSISTANCE ÉLECTRIQUE

Les cabanes et yourtes de la vallée de l'Ance, vous proposent de profiter des nombreux chemins de randonnées du Livradois-Forez en louant un VTT à assistance électrique. Possibilité de rando en VTT à assistance électrique avec accompagnateur pour sortir des sentiers balisés. Également espace bien-être.

Rent an electric mountain bike and take advantage of the many trails of Livradois-Forez. You can even go for an e-MTB outing alongside a guide to get off the beaten trails.

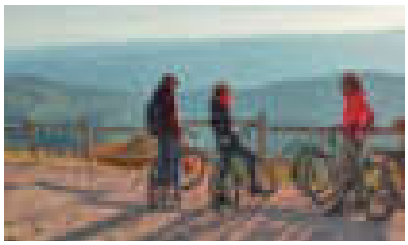
01/02 › 27/12 sur réservation.
Balade ½ journée : 25 €.
Balade accompagnée : nous contacter.

Sauvessanelles - 63840 SAUVESSANGES
Tél. +33 (0)4 73 95 32 56
+33 (0)6 27 19 65 50
www.cabanes-et-yourtes-de-la-vallee-de-l-ance.e-monsite.com

Valcivières

LE CHALET DES GENTIANES

Location VTT



Au départ de nombreux sentiers balisés nous vous proposons la location à la demi-journée ou à la journée de VTT. Découvrez les Hautes-Chaumes, les Jasseries, le cirque de Valcivières et ces grands espaces naturel. Puis faites une pause sur notre terrasse panoramique !

We propose half-day or all-day mountain bikes rental starting from numerous waymarked paths. Discover the Hautes-Chaumes, the jasseries and large natural areas.

01/05 › 30/10 : 10 h – 19 h (fermé lundi et mardi hors vacances scolaires.
½ journée : 11 €, journée : 16 €.

Col des Supeyres - 63600 VALCIVIÈRES
Tél. +33 (0)4 73 82 00 95
www.lechaletdesgentianes.com

À CHEVAL

Marsac-en-Livradois

MAKA WAKAN

Animations autour du poney et du cheval : initiation, jeu et balades. « Approche sensitive du cheval » : l'idée est de développer des rapports affectifs et émotionnels entre l'homme et l'animal. Journées à thème en juillet et août : cirque, éthologie, western.

Entertainment based around ponies and horses: initiation, shows. The idea is to develop affection and emotion between humans and animals. Theme days in summer.

Toute l'année sur réservation.
23 €/1 heure ; 35 €/2 heures ;
48 €/½ journée ; 75 €/journée.

La Vaisse
63940 MARSAC-EN-LIVRADOIS
Tel: +33 (0)6 64 43 81 30
www.rojourdain-photographe.fr/makawakan/index1.html

Saint-Anthème

FERME ÉQUESTRE DE MONTCODIOL

Située au pied des Hautes-Chaumes, la ferme équestre de Montcodiol est un lieu de détente propice aux bons moments en famille, entre amis... Delphine Gourbière monitrice d'équitation BEES1 et ses chevaux vous accueillent pour des balades, randonnées, cours et stages. Partez à la découverte de sites exceptionnels en toute sécurité.

Montcodiol equestrian centre is a place to relax and enjoy good times. Delphine Gourbière, BEES1 qualified horse riding instructor, and her horses welcome you to go on trekking, hacking, or for lessons or courses.

Toute l'année. Réservation obligatoire.
Balades : 25 €/1 heure ; 42 €/2 heures.
Autres prestations sur demande.

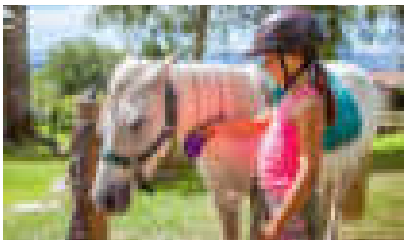
Montcodiol - 63660 SAINT-ANTHÈME
Tél. +33 (0)4 73 72 62 02
+33 (0)6 71 84 72 81
fermeequestredemontcodiol.jimdo.com

Bouger

SUR TERRE

Baffie

LES PONEYS DE BAFFIE



Aline vous accueille en famille pour des balades en main avec les poneys sur les chemins autour de son site (1 ou 2 h) et organise des séjours nature enfants à la semaine pendant les vacances scolaires. (à partir de 6 ans).

Aline welcomes all the family for 1 or 2-hour jaunts with packing ponies around her site, or week-long nature stays for kids during school holidays (6 years old and upwards).

01/03 › 31/01, 7j/7, 10 h – 19 h.
Balade :
13 €/1 h, 20 €/2 h
33 €/journée, 55 €/2 jours
Séjours enfants : nous contacter.

La Borie – 63600 BAFFIE
Tél. +33 (0)6 27 99 76 12
www.lesponeysdebaffie.sitew.com

Ambert

AGRIVAP : VÉLORAIL

Embarquez pour une balade insolite sur la voie ferrée dans une nature préservée ! Le dénivelé reste modéré, l'effort est contenu et peut être partagé par toute la famille. Réduction avec le train touristique.

Discover our tours with Rail biking. The effort is moderate and can be shared by the whole family. Special offer with the touristic train. With reservation.

03/04 › 01/11.
01/07 › 31/08 : 7j/7 à 10 h 30, 14 h 30 et 16 h 30. Réservation conseillée.
Hors saison : WE, jours fériés et vacances à 14 h 30. Autres jours sur réservation.
De 2 à 5 pers. 3 parcours aller-retour
Parcours découverte (8,8 km) : 25 €/vélorail.
Parcours nature (14,6 km) : 35 €/vélorail.
Parcours tunnels (17 km) : 40 €/vélorail.

La Gare - 63600 AMBERT
Tél. +33 (0)4 73 82 43 88
www.agrivap.fr ou velorail-ambert.fr

Cunlhat

GOLF DE CUNLHAT

Parcourez un golf de 19 ha intégré dans les paysages naturels du Livradois. Découvrez également un jeu de balle atypique : le footgolf (9 trous). Sport qui allie le fun et la concentration, à pratiquer entre amis ou en famille.

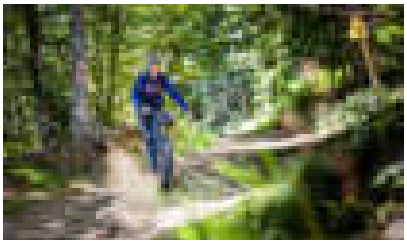
A golf course immersed in the natural landscapes of Livradois. Also discover an unusual ball sport: footgolf (9 holes). A sport that combines fun and concentration, to enjoy with friends or family.

Ouverture sur réservation.
01/01 › 28/03 et 01/11 › 31/12 : 10 h – 17 h.
29/03 › 31/10 : 9 h – 19 h.
Footgolf :
Adulte : 8 € - Enfant (- 13 ans) : 5 €.
Golf : voir le site internet.

La Croix Noire - 63590 CUNLHAT
Tél. +33 (0)9 83 89 57 00
www.golfcunlhat.com

Saint-Anthème

PARC D'ACTIVITÉS DE MONTAGNE DE PRABOURÉ



Prabouré, c'est un concentré de sensations à pratiquer pour un maximum de liberté avec le pass journée : tyrolienne géante, passerelle géante, rando-ferrata, trottinette de descente, mountain kart, sentier pieds nus et filets enchantés suspendus et la grotte de Parbourix. Snack sur place.

Prabouré, mountain activity park, can be enjoyed individually or with a day pass: Tyrolean, via-ferrata, downhill mountain scooters, suspended nets and cave...

22/05 › 27/06 : WE et jours fériés, 10 h – 18 h.
03/07 › 29/08 : 7j/7, 10 h – 18 h.
04/09 › 19/09 : WE, 10 h – 17 h.
23/10 › 07/11 : 7j/7, 13 h 30 – 17 h.
Pass journée : adulte : 35 €, -16 ans : 30 €.
Pass journée 3/12 ans : 20 €.
Autres tarifs : consulter notre site internet.

Prabouré - 63660 SAINT-ANTHÈME
Tél. +33 (0)4 73 95 40 45 (infos ouverture)
+33 (0)4 73 72 19 76 (résa groupes)
www.praboure.fr

DANS L'EAU

Ambert

BASE DE LOISIRS VAL DORE

Située à 200m de la gare d'Ambert et proche du centre-ville, la base de loisirs s'étend autour d'un plan d'eau avec plage aménagée. Le visiteur a accès toute l'année au parcours de santé, au skatepark, aux jeux pour enfants et aux tables de pique-nique. En été, ce vaste espace arboré s'anime et accueille diverses activités, dont chacun peut profiter avant de s'asseoir à la table du snack, au bord de l'eau.

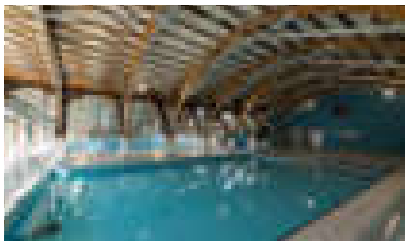
Tree-covered park with a lake, playgrounds, fitness path, picnic area, aquapark, fishing pond. In summer, enjoy the attractions of a leisure park.

Accessible toute l'année, *Gratuit.*

Esplanade Robert Lacroix
63600 AMBERT
Tél. +33 (0)4 73 82 07 60
infos sur www.ville-ambert.fr

Ambert

PISCINE ET PARC AQUATIQUE



La piscine d'Ambert, rénovée en 2019, comprend un bassin sportif, un bassin d'apprentissage, une pataugeoire, un SPA (4 places) et un sauna (6 places). Un espace aqualudique extérieur est ouvert pendant les vacances d'été.

The swimming-pool of Ambert, renovated in 2019, has a sports pool, a learning pool, a paddling pool, a SPA (4 seats) and a sauna (6 seats). An outdoor water play area is open during summer holidays.

Hors vacances : lundi, mardi, jeudi et vendredi, 12 h – 13 h 30/17 h 30 – 20 h, mercredi, 12 h – 13 h 30/16 h 30 – 20 h, samedi, 14 h – 18 h, dimanche, 9 h – 12 h. Vacances zone A : 7j/7, 11 h – 18 h, 04/07 › 31/08 : 7j/7, 11 h – 19 h. Fermeture : 25/12, 01/01, 04/05 › 10/05 et 31/08 › 06/09.

3,50 € à 5,50 €/adulte (selon saison)
2,10 € à 3,50 €/-18 ans, étudiants et demandeurs d'emploi (selon saison).
-4 ans gratuit.
Autres tarifs/horaires : voir site internet.

Route du Puy - 63600 AMBERT
Tél. +33 (0)4 73 82 14 23
www.ambertlivradoisforez.fr

Saint-Anthème

PLAN D'EAU

Dans un magnifique cadre de verdure : aires de pique-nique, jeux, pédalos, canoës… La baignade est surveillée en juillet et août et la qualité de l'eau y est exceptionnelle. Snack, camping ombragé et accueil pour camping-cars à proximité.

Plenty of activities on offer at Saint-Anthème Lake: picnic areas, games, pedalos, canoeing and more. Swimming is supervised in July and August and the water quality is exceptional. Snack bar, shaded campsite and campervan area nearby.

Accessible toute l'année.
Accès juillet et août : 1,50 €/personne.
Gratuit - de 12 ans.

Le Rambaud - 63660 SAINT-ANTHÈME
Tél. +33 (0)4 73 95 80 78
www.saint-antheme.fr

Arlanc

BASE DE LOISIRS D'ARLANC

Venez passer un moment convivial en famille ou entre amis à la piscine aqua-récréative d'Arlanc, découverte et chauffée. Tout est réuni pour enchanter petits et grands autour de jeux d'eau, toboggan, pataugeoire et bassins à remous. Aires de pique-nique ombragées.

Come spend a fun time as a family or with friends at the Arlanc swimming pool and leisure centre. In this heated pool, discover water games, a toboggan, a paddling pool and whirlpool tubs. Shaded picnic areas.

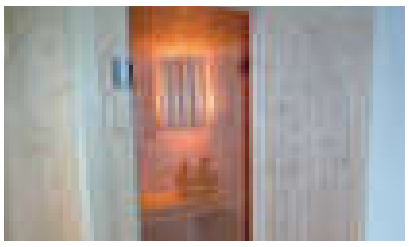
07/07 › 29/08 : 7j/7, 13 h 30 - 19 h.
Adulte (à partir de 16 ans) : 3.50 €.
Enfant (à partir de 3 ans) : 1,80 €.
Autres tarifs : voir site internet.

Loumas - 63220 ARLANC
Tél. +33 (0)4 73 95 09 45
+33 (0)4 73 95 00 71
www.arlanc.fr/accueil/16-la-piscine.html

BIEN-ÊTRE

Sauvessanges

ESPACE DÉTENTE



Les cabanes et yourtes de la vallée de l'Ance, vous proposent de profiter de son sauna et de son hammam pour un moment de détente et de relaxation, seul ou en couple (espace privatisé). Également location de VTT à assistance électrique (voir p.130).

At the Cabanes et yourtes de la vallée de l'Ance, enjoy the sauna and hammam for a moment of unwinding and relaxation, on your own or as a couple (the wellness area can be reserved).

02/02 › 29/12 sur réservation.
Séance de 30 min : 15 € (1 à 2 pers.).
Hamman seul 30 min : 10 € (1 pers.).

Sauvessanelles - 63840 SAUVESSANGES

Tél. +33 (0)4 73 95 32 56
+33 (0)6 27 19 65 50
www.cabanes-et-yourtes-de-la-vallee-de-l-ance.e-monsite.com

DANS LES AIRS

Ambert

AÉROCLUB DU LIVRADOIS-FOREZ

Prenez un rendez-vous pour un vol de découverte du Livradois-Forez, avec l'un de nos pilotes qualifiés. L'avion permet d'emmener jusqu'à 4 personnes, incluant le pilote. Vous pouvez finaliser l'itinéraire avec votre pilote. Il est agréable de survoler sa maison ou son lieu de vacances.

A discovery flight over the Livradois-Forez. The plane accommodates up to 4 people, pilot included. The itinerary is entirely up to you and can be finalised with your pilot.

Ouvert toute l'année sur réservation.
Tarifs pour 3 personnes :
Vol découverte : 90 €/20 minutes.
110 €/30 minutes.
Forfait initiation au pilotage : 450 €.

Aérodrome Paul Gorce - Le Poyet
2553 route de l'aérodrome
63600 AMBERT
Tél. +33 (0)4 73 82 01 64
+33 (0)6 80 10 73 54
www.aeroclub-ambert.fr

Saint-Anthème

HÊTRE EN FOREZ

Grimpe d'arbres itinérante

Activité à la carte sur demande : notre activité grimpe d'arbre est éphémère. Nous nous déplaçons de forêts en forêts avec nos cordes et baudriers pour tout type d'événement. Site permanent : retrouvez-nous à Chalmazel-Jeansagnière côté Loire et à Prabouré l'été côté Puy-de-Dôme. Activités proposées : initiation, ateliers sensoriels, demi-journées et journées perchées…

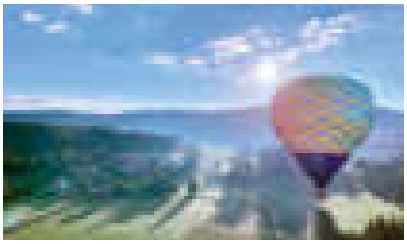
We offer a pop-up treetop adventure trail. We move from forest to forest with our ropes and harnesses. Permanent site: Chalmazel-Jeansagnière in Loire and Prabouré in Puy-de-Dôme (during Summer). Activities: beginners, ½ day or full day in the trees.

De mai à novembre sur réservation.
Tarifs selon prestations.

Le Pont de Chevelières
42920 Chalmazel – Jeansagnière
Tél. +33 (0)6 64 04 86 26
www.hetreenforez.com

Viverols

AIRSHOW MONTGOLFIÈRES



Survolez le Parc naturel régional Livradois-Forez. En montgolfière : clochers, demeures, châteaux, bourgs de caractère, vallées… Au loin, les monts Dôme, le massif du Sancy et le pic du Cantal dévoilent leurs profils. Vols uniquement le matin pour des raisons d'aérologie et selon conditions climatiques. Billets valables 24 mois.

Fly over the Livradois-Forez Regional Natural Park. Flights exclusively in the morning for atmospheric reasons, and depend upon weather conditions. Tickets valid 24 months.

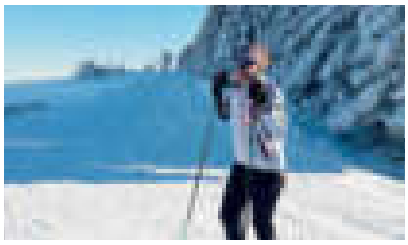
Vols du 01/04 › 30/10, tous les jours.
Durée : 3 h 30.
Adulte : à partir de 169 €. Enfant (7 à 12 ans, accompagné d'un adulte) : 130 €.

Place du 19 mars - 63840 VIVEROLS
Tél. +33 (0)7 86 41 57 15
www.airshow.fr

DANS LA NEIGE

Grandrif - Valcivières Saint-Anthème

DOMAINE NORDIQUE DES CRÊTES DU FOREZ



L'espace nordique propose plus de 130 km de piste de ski de fond ainsi que des parcours de balades en raquettes au départ des cols des Pradeaux, des Supeyres ou de Prabouré. Espace de ski débutant aux Pradeaux (gratuit) et nouvel espace biathlon à Prabouré.

The Nordic area offers more than 130 km of cross-country skiing and snowshoe trails starting from Prabouré, Supeyres or Pradeaux passes. A ski area for beginners is in Les Pradeaux (free) and a new biathlon facility in Prabouré.

De décembre à mars selon enneigement.
Ski adulte (+ 25 ans) : 8,50 €/séance.
Ski jeune (17 – 25 ans) : 6 €/séance.
Ski junior (6 – 16 ans) : 3,90 €/séance.
Raquette adulte (+ 25 ans) : 3 € et jeune (- 25 ans et scolaires) : 1,70 €.
Location de matériel en sus, pass famille.

Contact : col des Pradeaux
63600 GRANDRIF
Tél. +33 (0)4 73 95 20 61 (Alloneige)
www.ambert-cretesduforez.com

© Kristel Schneider, Photographe, Saint-Anthème

Saint-Anthème

STATION DE SKI PRABOURÉ

Ski alpin, école de ski…

© Prod 03

À quelques kilomètres de Saint-Anthème, cette petite station familiale offre une ambiance conviviale, à 1285 m d'altitude, et propose de nombreuses activités pour tous : 7 pistes de ski alpin (dont un jardin d'enfants), piste de luge, filets enchantés, tyrolienne…

A small family skiing resort at an elevation of 1285 m with a friendly atmosphere and plenty of activities: 7 alpine skiing runs (including an area for children), toboggan run, nets course in the trees, zip line and more.

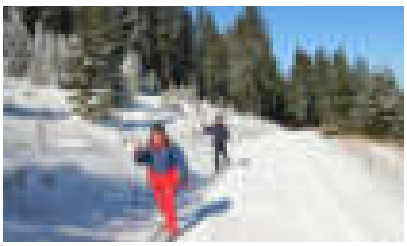
De décembre à mars selon enneigement.
Vacances scolaires : 7j/7, 9 h - 17 h.
Hors vacances : mercredi et WE, 9 h - 17 h.
Tarifs dans notre brochure ou site internet.

Prabouré - 63660 SAINT-ANTHÈME
Tél. +33 (0)4 73 95 40 45
+33 (0)4 73 95 47 06 (bureau d'information touristique de Saint-Anthème)
www.praboure.fr

Valcivières

CHALET DES GENTIANES

Location de ski, raquettes, skating, luge…



Situé sur l'une des portes d'entrées du domaine nordique Ambert-Crêtes du Forez, Les Gentianes vous loue le matériel pour la pratique du ski de fond, skating, raquette et luge. Partez hors des sentiers battus avec nos skis de randonnées nordique sur le plateau des Hautes-Chaumes.

Discover the Nordic area Ambert-Crêtes du Forez. We rent equipment for cross-country skiing, skating, snowshoeing and sledging. off the beaten tracks on the plateau of the Hautes-Chaumes.

Ouvert de décembre à mars selon l'enneigement : 9 h - 17 h. Fermé le mardi.
Journée : ski de fond (11 €) ; skatting (14 €) ; ski de randonnée (15 €) ; raquette (9 €).

Col des Supeyres - 63600 VALCIVIÈRES
Tél. +33 (0)4 73 82 00 95
www.lechaletdesgentianes.com

© Unsplash, Joseph Gonzalez

Ambert

AU BEURRE DE THYM

De 8,50 € à 46 €

RESTAURANT TRADITIONNEL 148

Dans un décor clair et spacieux, venez découvrir la cuisine soignée, raffinée et sans cesse renouvelée du chef. Du coin enfant aux deux grandes salles de restaurant, vous passerez au gré de vos envies, de la convivialité à l'intimité.
Ouvert les midis + jeudi et vendredi soirs. Fermé le samedi.
Come discover our chef's meticulous and sophisticated cuisine. Children's space. Open for lunch + Thursday and Friday for dinner. Closed Saturday.

58 avenue Maréchal Foch
63600 AMBERT
Tél. +33 (0)4 73 72 56 77
www.aubeurredethym.fr

AU CRÊPUSCULE

De 4 € à 15 €

CRÊPERIE 75

À sa carte, des recettes traditionnelles mais aussi personnelles et originales comme le hamburger breton. Aux plus gourmands, il ne devrait rester qu'une petite place, vite comblée par la proposition de desserts : crêpes ou coupes glacées.
Ouvert du mardi au samedi, midi et soir (fermé mercredi soir).
We prepare traditional recipes, but also more personal and original creations. Open from Tuesday to Saturday (except Wednesday for dinner).

37 avenue Maréchal Foch
63600 AMBERT
Tél. +33 (0)9 51 69 65 30

LA CHAUMIÈRE

De 18 € à 48 €

HÔTEL RESTAURANT*** 100

« La Chaumière », restaurant familial, vous propose une cuisine de qualité, savoureuse et raffinée avec des mets suivant les saisons. Dans un cadre chaleureux, avec cheminée et terrasse au calme. Parking privé fermé.
Juillet et août 7/7j, midi et soir. Hors saison : fermé vendredi soir et dimanche soir. Congés : vacances de Noël.
"La Chaumière" restaurant, propose you a quality cuisine. Open every day in Summer. Off-season closed Friday and Sunday for dinner.

41 avenue Maréchal Foch
63600 AMBERT
Tél. +33 (0)4 73 82 14 94
www.chaumiere-ambert.fr

LA GARE

RESTAURANT DE TERROIR

De 10 € à 36 €

HÔTEL RESTAURANT 90

« La Gare » est située proche de la base de loisirs. Béatrice et Lionel vous accueillent avec convivialité et vous proposent une cuisine traditionnelle et des spécialités auvergnates.
Ouvert du mardi au samedi midi et soir et dimanche midi. Congés : nous contacter.
"La Gare" restaurant propose you traditional cuisine and auvergnat specialties. Open from Tuesday to Saturday for lunch and dinner + Sunday for lunch. Annual closing: contact us.

15 avenue de la Gare - 63600 AMBERT
Tél. +33 (0)4 73 82 00 27
www.hotelambert.fr

LE GOURMAND

De 13 € à 28 €

RESTAURANT TRADITIONNEL 49

Emplacement idéal en face du plan d'eau et de la gare. Après une balade ou un tour en train ou vélorail venez vous restaurer ou prendre un rafraîchissement dans notre restaurant. Possibilité de manger en terrasse.
Ouvert du lundi au vendredi le midi et du jeudi au samedi midi et soir.
Ideal location opposite the recreation lake and the station. Courtyard dining (weather permitting!). Open middays Monday to Friday + middays and evenings Thursday to Saturday.

37 avenue du 11 novembre
63600 AMBERT
Tél. +33 (0)4 73 72 07 32

LE M & CAFFE NOISETTE

De 19 € à 39 €

BISTROT CONTEMPORAIN 75

Le « bistronomique » d'Ambert... Formules en semaine midi et soir ainsi que les week-ends (la carte change chaque semaine en fonction du marché). Une cuisine branchée, des produits choisis, des légumes bio, des producteurs locaux. En fait, bien manger, ce n'est pas si loin.
Ouvert du mardi au samedi, midi et soir et dimanche midi.
Several options for weekday and weekend (the menu changes weekly in line with the farmers' market). An eclectic cuisine (organic vegetables, local products). Open from Tuesday to Saturday for lunch and dinner + Sunday for lunch.

5 place du Livradois - 63600 AMBERT
Tél. +33 (0)4 73 82 28 91
+33 (0)6 61 54 16 38

LES COPAINS

HÔTEL RESTAURANT 70

Clin d'œil à la littérature française, l'hôtel-restaurant « Les Copains » se trouve face à l'unique mairie ronde de France, évoquée dans le célèbre roman de Jules Romains. Thierry propose une cuisine soignée, inventive et gourmande. Accueil de groupes.
Ouvert du lundi au jeudi, midi et soir + vendredi et dimanche midi. Fermé le samedi. Congés : 24/04 › 03/05 et 04/09 › 04/10.
Restaurant sits across from the only round town hall in France, the chef, Thierry, prepares inventive and irresistible dishes. Closed Friday and Sunday dinner, Saturdays all day. Closed from 24/04 to 03/05 and 4/09 to 4/10.

42 boulevard Henri IV - 63600 AMBERT
Tél. +33 (0)4 73 82 01 02
www.hotelrestaurantlescopains.com

SNACK-BAR DE LA PISCINE

SNACK 80

Le snack-bar vous retrouve pour une cuisine soignée, une carte de gourmandises et de rafraîchissements, à déguster dans un cadre agréable et verdoyant. Il est situé à proximité immédiate du camping Les 3 Chênes et la piscine. Vous apprécierez la terrasse ombragée et la promenade des bords de Dore.
Ouvert de mi-mai à fin août.
Juillet et août tous les jours midi et soir.
The snack bar offers refined cuisine, and refreshments in a pleasant and green setting, near the Les 3 Chênes campsite and the swimming pool. Open from mid-May to August. Open every day for lunch and dinner in July and August.

Route du Puy
63600 AMBERT
Tél. +33 (0)4 73 82 41 75

Bertignat

P'TIT PLAT MOBIL

CUISINE TRADITIONNELLE

P'tit plat mobil, la solution pour votre pause-déjeuner ! Plus besoin de courir partout, c'est votre repas qui vient à vous (dans le secteur Ambert / Courpière) avec un menu 100 % gourmand !
Réservation la veille avant 19 h.
Livraisons 10 h - 13 h 30.
P'tit plat mobil, the perfect solution for your lunch break! No need to run out for lunch, your meal can come to you (in the Ambert / Courpière sector) with a 100% gourmet menu! Reservations the previous evening before 7 p.m.

Flouvat
63480 BERTIGNAT
Tél. +33 (0)6 22 75 94 01
www.ptitplatmobil.fr

Ceilloux

L'AUBERGE DE CEILLOUX

RESTAURANT TRADITIONNEL 30

Terrines, volailles, rôtis... la cuisine est réalisée dans le four à bois ainsi que le pain et les pâtisseries ! Ici tout est préparé sur place avec des produits frais et locaux.
Lundi et vendredi : le soir uniquement,
Samedi et dimanche : midi et soir.
Terrines, poultry meat, roasts and so on. Food is prepared in the wood-fired oven as well as bread and pastries! Everything here is prepared on the premises with fresh and local products. Open Monday and Friday evenings and Saturday and Sunday all day.

Le Bourg
63520 CEILLOUX
Tél. +33 (0) 4 73 31 05 58

Chambon-sur-Dolore

LA CLAIRIÈRE

HÔTEL RESTAURANT** 150

Bien et bon manger, telle est notre philosophie. Les grenouilles sont les stars de la maison. D'autres plats sauront vous ravir : feuilletés aux escargots, cocotte de riz de veau... Spécialités régionales : pieds de porc, truffades...
Hors saison : ouvert le midi + vendredi et samedi soir. Fermé mardi et mercredi.
De juin à septembre ouvert 7j/7 midi et soir. Fermé 15 jours en octobre et tout le mois de janvier.
Good eating is the philosophy of "La Clairière's" cuisine. Frogs are the stars of the house. Other dishes and Regional specialties will dazzle you,. From April to September open every days for lunch.

Le Bourg
63980 CHAMBON-SUR-DOLORE
Tél. +33 (0) 4 73 72 12 38
www.hotel-laclairiere-auvergne.com

Domaize

PIZZA AU CABANON

PIZZÉRIA

Nous vous proposons dans un lieu atypique (bâtisse en pierre) des pizzas à emporter cuites au feu de bois et artisanales élaborées à partir de produits de qualité et de proximité. La qualité de notre pâte est due aux farines sélectionnées et à la méthode de pétrissage et de longues fermentations. Voir page facebook
Ouvert les 1er et 3e vendredi et samedi de chaque mois, 17 h – 21 h 30.
We prepare handmade pizzas to take away cooked over a wood fire with quality and local products. The quality of our dough is due to the flours selected by us as well as the kneading and long fermentation process. Open every 1st and 3rd Friday and Saturday of each month, 5 p.m. – 9h30 p.m.

Le Bourg - 63520 DOMAIZE
Tél. +33 (0)4 3 70 73 38
+33 (0)6 87 36 87 47
www.pizza-au-cabanon-restaurant-domaize.eatbu.com

Dore-L'Église

AUBERGE DU RIPAILLEUR

À partir de 19,50 €

HÔTEL RESTAURANT 60

Vous passerez un agréable repas au coin de la cheminée dans une salle avec poutres et pierres apparentes. Amoureux de ce métier qui est le leur, vous serez servi et accueilli par des professionnels. Tout est cuisiné maison par le patron. Il saura réveiller vos papilles, vous ne sortirez pas avec la faim. Parole de ripailleur !
Ouvert mercredi au samedi midi et soir + dimanche midi.
En août : ouvert du mardi au samedi midi et soir + dimanche midi.
You'll be welcomed by professionals who love what they do. Everything is homemade by the owner. Open from Wednesday to Saturday all day + Sunday for lunch. In August open from Tuesday to Saturday all day + Sunday for lunch.

2 place de l'église
63220 DORE-L'ÉGLISE
Tél. +33 (0)4 73 72 83 20
www.auberge duripailleur.com

Grandrif

LE GRAND'RIF

De 8,50 € à 27,50 €

RESTAURANT TRADITIONNEL 50

Nous vous proposons une cuisine du soleil. Tous nos plats sont élaborés en grande majorité avec des produits locaux. Les « Galets du Rif » sont à découvrir : un fromage de chèvre roulé avec de l'huile d'olives et des zestes d'agrumes.
Ouvert le midi en semaine, midi et soir les week-ends (sauf dimanche soir). Fermé les 15 derniers jours d'août et vacances de Noël.
All our dishes are mainly prepared with local products. The "Galets du Rif": goat cheese rolled with olive oil and citrus zests. Open for lunch during the week, for lunch and dinner during weekends (except Sunday evening). Closed during the past 15 days of August and during Christmas holidays.

Le Bourg - 63600 GRANDRIF
Tél. +33 (0)4 63 33 23 21
+33 (0)6 16 68 45 60

La Chapelle-Agnon

AU BON VIEUX TEMPS

De 13,50 € à 25 €

HÔTEL RESTAURANT 50

Situé dans un petit village charmant, nous privilégions un accueil authentique et familial dans un cadre reposant et un environnement calme. Le chef vous propose de déguster la cuisine traditionnelle d'Auvergne et du Livradois.
Ouvert le midi en semaine et le week-end sur réservations.
Located in a charming small town, we ensure a friendly and authentic welcome in a relaxing and calm environment. The chef prepares traditional dishes from Auvergne and Livradois.

Le Bourg – 63590 LA CHAPELLE-AGNON
Tél. +33 (0)4 73 72 36 51
www.lachapelleagnon-hotel-restaurant.com

La Chaulme

L'ARDOISE

De 14,90 € à 32 €

RESTAURANT TRADITIONNEL 22

Au cœur d'une ancienne école, venez déguster diverses spécialités dans un cadre reposant, à la campagne. Après un repas copieux fait maison, visitez la chapelle à l'arrière du restaurant, ou pour les plus courageux partez en randonnée sur le GR3 - chemin Saint-Jacques-de-Compostelle. Terrasse en été.
01/03 › 31/08 : ouvert 7j/7 sauf mercredi soir et jeudi.
01/09 › 29/02 : ouvert 7j/7 le midi (sauf jeudi) + le soir du vendredi au dimanche.
Fermé les 25/12 et en janvier.
Enjoy a variety of specialties in a relaxing setting in a former schoolhouse in the countryside. 01/03 › 31/08 : Open daily except Wednesday for lunch and Thursday all day. 01/09 › 29/02 : Open daily for lunch except Thuesday + for dinner from Friday to Sunday.

Ferreol - 63660 LA CHAULME
Tél. +33 (0)4 73 72 55 40

Le Brugeron

LA VIE EN ROSE

De 11 € à 30 €

HÔTEL RESTAURANT 40

À la cuisine, Karl vous met du soleil dans votre assiette, avec une cuisine fine et soignée. En salle, Chantal vous accueille et vous conseille dans vos choix.
01/02 › 20/12, hors saison midi et soir sur réservation (fermé le lundi).
15/07 › 31/08, 7j/7 midi et soir.
In the kitchen, Karl brings sunshine to your plates, with his exquisite and delectable cuisine. Pizza to take away Thursday, Friday and Saturday, booking before 4pm. 1/02 › 20/12, low season, lunch and evening with booking (except Monday) and in mid-July and August, open every day lunchtime and evening.

Le Grün Batailler - 63880 LE BRUGERON
Tél. +33 (0)4 73 72 04 26
www.hotel-lavieenrose.fr

Le Monestier

AUBERGE DE LA BELETTE

De 8,50 € à 26 €

HÔTEL RESTAURANT 100

Lieu de vie, situé à 10 min d'Ambert, l'Auberge de la Belette vous accueille pour partager un moment convivial et chaleureux. Partagez notre cuisine maison et traditionnelle, mettant en valeur les producteurs locaux (voire bio) et les saveurs saisonnières.
Ouvert 7j/7 midi et soir.
The lively Auberge de la Belette welcomes you in a warm and friendly setting with homemade, traditional cuisine highlighting seasonal flavours and local (and organic) producers. Open daily for lunch and dinner.

La Belette - 63890 LE MONESTIER
Tél. +33 (0)4 73 72 21 30
www.aubergedelabelette.fr

Medeyrolles

AUBERGE DE MEDEYROLLES

CUISINE RÉGIONALE 45

Sébastien et Corinne vous accueillent dans cette auberge à 1050 mètres d'altitude et proche de la nature. Dans une convivialité et dans la simplicité, Sophie vous prépare des plats traditionnels et faits maison avec des produits locaux.
Ouvert midi et soir du mardi au dimanche midi.
In a friendly and effortless setting, savour regional dishes made with local products (pork stew with cabbage, chicken and crayfish, frogs and more). Open for lunch and dinner from Thuesday to Sunday lunch.

Le Bourg - 63220 MEDEYROLLES
Tél. +33 (0)9 82 56 84 03

Olliergues

PIZZÉRIA LES CHELLES

PIZZÉRIA 48

Nous vous accueillons dans le restaurant-pizzeria du camping les Chelles pour déguster pizzas ou burger sur place ou à emporter. Vous passerez un bon moment en famille ou entre amis quelle que soit la formule choisie.
Juillet et août : Ouvert 7j/7, le soir sur place et à emporter.
Autres périodes : pizzas à emporter du jeudi au samedi.
Pizza restaurant at Camping Les Chelles, serving sit-in or takeaway pizzas and burgers. July and August: open 7 days a week, sit-in or takeaways on evenings. Other periods: takeaway pizzas from Thursday to Saturday.

2 lieu-dit Les Chelles
63880 OLLIERGUES
Tél. +33 (0)4 73 95 54 34
www.camping-les-chelles.com

Saint-Anthème

LA JASSERIE DU COQ NOIR

CUISINE FORÉZIENNE 60

Cette ancienne ferme d'estive des Hautes-Chaumes propose des repas foréziens à déguster à la chandelle devant l'immense cheminée. Découvrez patia, charcuteries et de fromages locaux. Vente de produits locaux. Casse-croûte à toute heure. Groupe sur réservation toute la saison. Pas de paiement CB.
01/05 › 30/06 : WE et jours fériés, midi et soir sur réservation obligatoire.
01/07 › 31/08 : midi et soir, réservation obligatoire (fermé dimanche soir et lundi).
04/09 › 02/10 : WE et jours fériés, le midi sur réservation obligatoire. Fermé le soir.
Goupes : 01/05 › 02/10, 7/7j sur réservation.
This refurbished farmhouse in the Hautes-Chaumes invites you to sample Foréziens cuisine. Open 1/05 to 2/10, only with reservation. Off-season : WE and bank holidays, in Summer closed Sunday evening and Monday.

Le Grand Genévrier
63660 SAINT- ANTHÈME
Tél. +33 (0)4 73 95 47 06
www.coq-noir.fr

SNACK DU PLAN D'EAU

SNACK

Le snack du plan d'eau vous propose des boissons bien fraîches ou encore des brushettas, frites ou glaces pour les belles journées estivales.
23/05 › 30/06 : WE selon météo.
01/07 › 30/08 : ouvert 7j/7.
The snack of the lake proposes cool drinks as well as bruschettas, fries or ice creams on lovely summer days. 23/05 › 30/06: Weekend depending on the weather. 01/07 › 30/08: open 7 days a week

Le plan d'eau
63660 SAINT-ANTHÈME
Tél. +33 (0)6 08 08 35 22

Saint-Clément-de-Valorgue

LA TAVERNE DES NARCISSES

RESTAURANT TRADITIONNEL 50

Dans un cadre magnifique en pleine nature, entre montagne et campagne, venez déguster nos plats élaborés à partir de produits du terroir. Nous vous proposons également des pizzas maison, à déguster sur place ou à emporter. Vous pourrez également profiter de notre agréable terrasse, au milieu de la verdure et dans un calme reposant.
Juillet et août ouvert 7j/7, midi et soir. Hors saison, les soirs samedi et dimanche.
Come and sample our meals made from local products. We also prepare home-made pizzas, to eat- in or take away. Open every day in July and August. Off- season, open Saturday and Sunday evenings.

Mascortel
63660 SAINT-CLÉMENT-DE-VALORGUE
Tél. +33 (0)4 73 95 45 76
+33 (0)6 32 92 14 92
www.campinglesnarcisses.com

Saint-Ferréol-des-Côtes

L'AUBERGE SAVOYARDE

SPÉCIALITÉS SAVOYARDES 45

Spécialités à base de fromages mais pas seulement ! Raclettes, fondues savoyardes, à la fourme ou vigneronne, pommes de terre savoyarde ou au saumon, hamburger maison. Notre carte s'adapte à vos envies et à votre budget ! Soirées à thème le vendredi.
Ouvert midi et soir du lundi au dimanche + mardi midi. Fermé mercredi.
Cheese-based specialties, but so much more! Raclettes, Savoyarde, fourme and vigneronne fondues... Themed evenings Fridays. Open for lunch and dinner from Monday to Sunday + Tuesday for lunch. Closed Wednesday.

Le Triant
63600 SAINT-FERRÉOL-DES-CÔTES
Tél. +33 (0)4 73 82 19 61

Saint-Pierre-la-Bourlhonne

AUBERGE DU COL DU BÉAL

De 17 € à 19 €

AUBERGE DE MONTAGNE 55

Au cœur des Hautes-Chaumes, dans un cadre agréable et une ambiance conviviale, vous trouverez au col du Béal à 1390 m, une auberge de montagne servant des plats de montagne, charcuteries et fromages de pays.
Vacances scolaires, ouvert 7j/7 le midi et le soir sur réservation (15 personnes mini). Hors vacances, fermé lundi et mardi ou sur réservation pour les groupes.
01/11 › 19/12 : fermé.
In the Haute-Chaumes, sits the Col du Béal, at 1 390m, a mountainside inn serving dishes from the mountains, charcuteries and locales cheeses. French school holidays: open every day for lunch and dinner with reservations of 15+. Off-season: closed Monday and Tuesday (except with reservation for groups). Closed from 1/11 to 19/12.

Col du Béal
63480 SAINT-PIERRE-LA-BOURLHONNE
Tél. +33 (0)4 73 72 09 37
www.col-du-beal.com

Sauvessanges

LE BÉA'TITUDE

De 13 € à 28 €

CUISINE TRADITIONNELLE 150

Nous vous proposons une cuisine traditionnelle élaborée avec des produits locaux, frais et de saison. Passionné et créatif, notre chef vous présente des compositions renouvelées chaque soir pour ravir vos papilles. Le week-end, découvrez notre menu « spécial soirée ».
Ouvert du lundi au dimanche (sauf mardi) midi et soir.
Traditional cuisine made with local, fresh and seasonal products. Our chef is a passionate and creative man. Discover our "evening special" menu during the weekend.Open from Monday to Sunday (except Tuesday) for lunch and dinner.

Le Bourg
63840 SAUVESSANGES
Tél. +33 (0)4 73 95 94 22
www.lebeatitude.fr

Saint-Romain

AU PONT DE RAFFINY

De 15 € à 40 €

HÔTEL RESTAURANT 100

Notre restaurant, authentique et chaleureux, vous accueille pour vos réceptions familiales ou amicales dans une de ses 2 salles spacieuses et originales... Le chef vous régalera avec une cuisine inventive et gourmande, faisant la part belle aux produits locaux.
20/03 › 31/12, hors saison, ouvert du mardi midi au dimanche midi. Juillet et août, fermé le lundi midi.
Our restaurant welcomes you for your gatherings of family and friends. Our chef will regale you with an inventive gourmet cuisine, favouring local products. 20/03 › 31/12, off-season open from Tuesday lunch to Sunday lunch. In summer, closed Monday lunch.

2 hameau de Raffiny
63660 SAINT-ROMAIN
Tél. +33 (0)4 73 95 49 10
www.hotel-pont-raffiny.com

Valcivières

AUBERGE DE VALCIVIÈRES

De 14 € à 19 €

HÔTEL RESTAURANT 60

« L'Auberge de Valcivières » vous accueille dans un cadre naturel exceptionnel, au départ de multiples chemins de randonnées, à deux pas des Hautes-Chaumes du Forez. Sa table propose des produits du terroir et des spécialités à la fourme d'Ambert.
Ouvert midi et soir. Fermé le mercredi. Fermeture annuelle : vacances de Noël.
Valcivières Inn welcomes you to a natural setting, the Hautes-Chaumes du Forez. Local products and specialties made with our famous fourme d'Ambert cheese. Closed Wednesdays and Christmas holidays.

Le Bourg
63600 VALCIVIÈRES
Tél. +33 (0)4 73 82 94 59
www.aubergevalcivieres.fr

LE CHALET DES GENTIANES

De 9 € à 18 €

RESTAURANT TRADITIONNEL 30

Nous vous accueillons dans un cadre naturel exceptionnel, au départ de multiples chemins de randonnées, à deux pas des Hautes-Chaumes du Forez. Dégustez nos produits du terroir et nos spécialités régionales , servis l'hiver dans notre salle équipée d'une cheminée et l'été sur notre terrasse panoramique
Juillet et août : tous les midis + vendredi et samedi soirs.
Hors saison : les midis du mercredi au dimanche.
We welcome you in a wonderful natural environment, very close to the Hautes-Chaumes of the Forez. Taste our local prod-ucts and our regional specialties. July and August: open for lunch + Friday and Satur-day evenings. Off-season: open for lunch from Wednesday to Sunday.

Col des Supeyres - 63600 VALCIVIÈRES
Tél. +33 (0)4 73 82 00 95
www.lechaletdesgentianes.com

Vertolaye

RAPIDO VERTO

De 6,50 € à 14 €

SNACK PIZZA ET BURGER

Testez par vous-même et laissez-vous convaincre. Vous trouverez ici un lieu de rencontre optimal pour des week-ends tranquilles, pendant lesquels vous passerez de bons moments ensemble. Nos clients apprécient notre restaurant snack pour la fraîcheur et la qualité de ses plats.
Ouvert le midi du mardi au dimanche et 7j/7 le soir.
Friendly, bubbly atmosphere, great for food with friends or family. Our clients keep coming back for honest, good-quality, freshly-made fare. Open middays from Tuesday to Sunday + evenings every day of the week.

Le Vernet
63480 VERTOLAYE
Tél. +33 (0)4 73 72 05 24
rapido-verto-pizza-vertolaye.eatbu.com

LA CHAISE-DIEU, œuvre gothique et volcans

GOTHIC MASTERPIECE AND VOLCANOES

© TDRI Laurence Barruel/Syndicat Mixte La Chaise-Dieu

© Laurence Barruel

Visiter

VISITES DE VILLES
Guide de bourgs : collection de visite libre.

Allègre
Parures de pierres entre deux volcans
Bourg couronnée de « la potence » un vestige de son château et proche du Mont Bar, seul cratère d'Europe occupé par une tourbière.

Auzon
Un vaisseau de pierre entre deux mondes
Le château domine la ville riche de rues et ruelles pavées, de jardins suspendus et surtout de l'église Saint-Laurent.

Craponne-sur-Arzon
Ville marché à la croisée des chemins
Le bourg ancien suit le tracé successif des remparts, les rues portent les noms des anciens marchés qui les animaient.

La Chaise-Dieu
Une partition de granit au cœur de l'Europe.
Le petit bourg médiéval se blottit autour de la grandiose abbatiale du XIVe siècle.

VISITES GUIDÉES DE LA CHAISE-DIEU ET DE SON ABBAYE
La visite du parcours muséographique est libre avec un audio-visio guide et le temps conseillé est de 2 h minimum.
En complément de la visite libre, vous pouvez approfondir votre découverte avec un guide conférencier (durée 1 h 30)
Visites thématiques à 11 h et 15 h à découvrir sur : **www.chaisedieu.fr**

• 10/04 › 30/06 et 01/09 › 01/11 : du mardi au dimanche de 11 h à 18 h
• 01/07 › 29/08 : 7 j/7 de 10 h à 19 h (ouvert 24/05).
Tarifs : voir site internet
Bureau d'information touristique de La Chaise-Dieu :
Tél. +33 (0)4 71 00 01 16
www.chaisedieu.fr

PAYS D'ART ET D'HISTOIRE DU HAUT-ALLIER
Avec ses nombreuses églises romanes, son rare patrimoine de peintures murales, ses châteaux médiévaux, ses villages de caractère, ses abbayes millénaires, le Haut-Allier a pu bénéficier de ce prestigieux label du Ministère de la Culture. Une documentation, des visites guidées, des animations pour enfants, des expositions permettent à tous de découvrir la richesse et la variété du patrimoine du « Pays » du Haut-Allier.

Pays d'art et d'histoire du Haut-Allier
SMAT, 42, avenue Victor Hugo
43300 Langeac
Tél. + 33 (0)44 71 77 28 30
www.gorgesallier.wixsite.com/pah-haut-allier

PLUS BEAUX VILLAGES DE FRANCE EN LIVRADOIS-FOREZ

Lavaudieu
C'est l'abbaye de moniales bénédictines construite en 1057 par le fondateur de La Chaise-Dieu qui fit de la vallée de la Senouire « la vallée de Dieu », donnant son nom au village.
Avec son cloître roman, et la peinture murale d'inspiration byzantine, elle est l'un des joyaux du patrimoine religieux auvergnat. Le village est à son image avec ses maisons vigneronnes à pierres dorées et tuiles rondes. Un petit musée des arts et traditions populaires conserve la mémoire de la vie rurale d'autrefois.

Visite de l'abbaye d'avril à novembre tous les jours (fermé le mardi).
Groupe sur réservation uniquement.
Renseignements :
Les Amis de Lavaudieu
Tél. +33 (0)4 71 76 08 90
www.abbayedelavaudieu.fr

LES ÉGLISES REMARQUABLES

Auzon
- Collégiale Saint-Laurent.

La Chaise-Dieu
- Église abbatiale Saint-Robert.
- Salle de l'écho, ancien confessionnal des moines à l'acoustique surprenante.

Lavaudieu
- Abbaye de Lavaudieu.

Saint-Victor-sur-Arlanc
- Église romane Antonine.

Rencontrer

ARTISANS
Le collectif CASA D'ART regroupe des professionnels des métiers d'art qui ouvrent leurs portes de leurs ateliers et boutiques tout au long de l'année. Stages pour petits et grands, accueil de groupes, visites d'ateliers, démonstrations...
www.casadart.fr

Se divertir

SAISON CULTURELLE
De septembre à juin, La Chaise-Dieu vous propose une programmation d'exception ouverte à différentes formes d'expression (musique, cinéma, danse, théâtre...) et pensée pour tous les goûts et les âges.
www.chaisedieu.fr

CINÉ PARC
Retrouvez votre cinéma itinérant dans les communes : Félines, La Chaise-Dieu, Saint-Georges-Lagricol
www.cineparc.fr

© JL Mavel, ail de la Victoire

Se balader

MILIEUX NATURELS

Céaux-d'Allègre, Allègre, Monlet

CRATÈRE DU MONT-BAR
Site unique en Europe. C'est le seul volcan de type strombolien qui abrite une tourbière dans son cratère.

Berbezit

ÉTANG DE BERBEZIT
L'illustration de la dynamique naturelle d'évolution d'un étang.

Berbezit et alentours

FORÊT DE LA LAMANDIE ET DE CHANTELAUZE
Grand massif forestier de résineux.

Saint-Préjet-Armandon

SERPENTINES
Filon d'une roche de teinte verte qui abrite deux fougères d'une grande rareté et menacée.

Consultez le programme des balades nature dans la brochure « Le petit guide des sorties nature » ou sur www.hauteloire.fr

Allègre

LE MONT BAR
Dominant du haut de ses 1150 m le bourg d'Allègre, ce jeune volcan abrite au sein de son cratère une tourbière.

Saint-André-De-Chalencon

LA COULÉE DE LAVE DE BOURIANNE
Cette coulée de gros blocs de basalte permet de prendre conscience de la force de l'érosion exercée sur les reliefs volcaniques.

Vallée de la Senouire

LE COMPLEXE MINIER
De nombreuses mines de fluorines, de barytine et de plomb furent exploitées dans la vallée de la Senouire (entre La Chaise-Dieu et Paulhaguet).

Informations : sites natura 2000 www.parc-livradois-forez.org

Monlet

LAC DE MALAGUET
Réserve naturelle régionale
Localisée aux confins du plateau de La Chaise-Dieu et du Velay, la réserve naturelle du lac de Malaguet protège un des rares sites lacustres d'Auvergne à être situé en contexte cristallin montagnard. D'une superficie de 54,21 hectares, elle abrite diverses végétations de bord des eaux, en particulier des gazons amphibies d'une très grande originalité, des prairies fauchées ou pâturées, des milieux tourbeux et des sapinières naturelles.

www.reserves-naturelles.org/lac-de-malaguet

À PIED, À VÉLO ET À VTT

SENTIERS DE DÉCOUVERTE

- Le Mont-Bar - Allègre
  Une tourbière dans le cratère du volcan. 5,3 km - 1 h 30.
  Départ en face du collège.
- Le serpent d'or - La Chaise-Dieu
  Dans les sapinières, le long de la Senouire. 3,7 km - 1 h 15.
  Départ de la salle polyvalente.
- Autour du lac de Malaguet - Monlet
  Entre prairies et forêts le tour de cette réserve naturelle régionale vous surprendra par la variété de ses paysages. 3,5 km - 1 h.
  Départ du lac de Malaguet (petite plage).

BALADES ACCOMPAGNÉES NATURE ET PATRIMOINE
Des balades pour découvrir la faune et la flore, les patrimoines ou l'histoire. À pratiquer à deux, entre amis ou en famille.
Des grenouilles en vadrouille,
24/07 à 10 h et 03/08 à 14 h

À fleur d'eaux,
25/09 à 14 h

Un soir à Malaguet,
30/07 à 20 h 30

Balades assaisonnées,
15/07 et 19/08 à 10 h

Retrouvez le programme complet sur notre site internet : www.vacances-livradois-forez.com et dans les bureaux d'information touristique.

Bouger

Vous aimez la baignade, la pêche, l'équitation...
Retrouvez toutes les activités de pleine nature de La Chaise-Dieu et sa région sur *www.lepuyenvelay-tourisme.fr*

© David Frobert, Limagne

NOS PARTENAIRES

Retrouver tous les sites touristiques et restaurant par liste alphabétique

CÔTÉ CULTURE, CÔTÉ NATURE

Aéroclub du Livradois-Forez (Ambert) p. 132
Agrivap, Les trains de la découverte (Ambert) p. 121
Agrivap, Vélorail (Ambert) p. 131
Airshow (Viverols) p. 133
À la pêche à la mouche (Mezel) p. 115
Amis du château (Les) (Saint-Bonnet-le-Chastel) p. 124
Atelier de bois Chantourné (Beurrières) p. 124
Atelier du potier (Bort l'Étang) p. 108
Atelier du Sardier (Cunlhat) p. 124
Atelier du Sinagot (Billom) p. 108
Atelier *LE THIERS*® par Inserfac (Thiers) p. 97
Atelier Ocre rose (Vollore-Ville) p. 96 - 97
Atelier tricot et crochet (Le Vernet-Chaméane) p. 108
Auvergne combi location (Mauzun) p. 114
Auvergne loisirs - Canoë (Dallet/Mezel) p. 115
Banya : sauna russe (La) (Égliseneuve-des-Liards) p. 115
Base de loisirs d'Arlanc (Arlanc) p. 132
Base de loisirs ILOA (Thiers) p. 102
Base de loisirs Val Dore (Ambert) p. 131
Base nautique et de loisirs (Aubusson d'Auvergne) p. 101
Base nautique (Saint-Rémy-sur-Durolle) p. 102
Bois Noirs Spa (Les) (Saint-Rémy-sur-Durolle) p. 102
Boutique de la Belette (Le Monestier) p. 126
Boutique du Fournia (Grandrif) p. 126
Brasserie Fornabera (Saint-Amant-Roche-savine) p. 126
Casse montagne (Églisolles) p. 129
Catiche du lac d'Aubusson (La) (Aubusson d'Auvergne) p. 101
Caves de l'abbaye (Chauriat) p. 109
Centre aquatique (Billom) p. 115
Chalet des Gentianes Location VTT et ski (Valcivières) p. 130 - 133
Champs d'ail de Billom (Les) (Billom) p. 109
Chapelle des pénitents blancs (Marsac-en-Livradois) p. 122
Château d'Aulteribe (Sermentizon) p. 95
Château de Mauzun (Mauzun) p. 107
Château de Mons (Arlanc) p. 122
Château de Montmorin (Montmorin) p. 107
Château de Ravel (Ravel) p. 107
Château des Martinanches (Saint-Dier-d'Auvergne) p. 108 - 111
Château de Vollore (Vollore-Ville) p. 96
Chaudron du Fournioux (Le) (La Chapelle Agnon) p. 125
Cheeses Kool (Olliergues) p. 125
Chemins de Traverse (Les) (Saint-Gervais-sous-Meymont) p. 130
Cinéma la Façade (Ambert) p. 127
Cinéma Le Monaco (Thiers) p. 98
Cité de l'abeille (La) (Viscomtat) p. 98
Cité des couteliers (La) (Thiers) p. 96
Creux de l'Enfer (Le) (Thiers) p. 95
Confitures du Garnasson (Doranges) p. 125
Coutellerie Arbalète G. David (Thiers) p. 97
Coutellerie Robert David (Thiers) p. 97
Cyclo club Les Copains (Ambert) p. 129
Domaine nordique des Crêtes du Forez (Ambert) p. 133
Dubost Nature (Vollore-Ville) p. 101
Emaux de Marie (Les) (Billom) p. 108
Espace bien-être (Sauvessanges) p. 132
Espace Trail massif du Forez (Ambert) p. 129
Espace VTT Ambert Crêtes du Forez (Ambert) p. 129
Espace VTT du massif des Bois Noirs (Chabreloche) p. 100
Espace VTT n°1 - Trottinette (Le Vernet-Chaméane) p. 113
Espace VTT n°1 - VTT (Le Vernet-Chaméane) p. 113
Espace VTT n°1 Course d'orientation (Le Vernet-Chaméane) p. 114
E-VTT location (Mauzun) p. 113
Félicien Bros (Saint-Anthème) p. 129
Ferme des Roziers (Lezoux) p. 109
Ferme Douce Laine (Sauxillanges) p. 109
Ferme des Supeyres (Valcivières) p. 126
Ferme du Pré Fleuri (Sermentizon) p. 98 - 100
Ferme équestre de Montcodiol (Saint-Anthème) p. 130
FMK réception (Ravel) p. 111
Fromagerie L'Ambertoise (Ambert) p. 125
Funcross (Espirat) p. 113
GAEC Jérémy Pegheon (Ambert) p. 125
Galerie Lez'Arts (Saint-Anthème) p. 124
Golf de Cunlhat (Cunlhat) p. 131
Hêtre en Forez (Saint-Anthème) p. 132
Île aux crayons (L') (Olliergues) p. 124
Jardins de la Croze (Les) (Billom) p. 107
Jardin pour la Terre (Le) (Arlanc) p. 122
Jasserie du Coq noir (Saint-Anthème) p. 123 - 126 - 127 - 129
Jeunes Pousses (Les) (Thiers et Lezoux) p. 98
Lezoux aventure (Lezoux) p. 115
Limagne évasion - Canoë (Joze) p. 115
Limagne évasion – Paintball (Joze) p. 114
Location VTT électrique (Sauvessanges) p. 130
Maison de la Fourme d'Ambert et des fromages d'Auvergne (La) (Ambert) p. 121
Maison de l'Améthyste (La) (Le Vernet-Chaméane) p. 107
Maka Wakan (Marsac-en-Livradois) p. 130
Manufacture d'Images (La) (Ambert) p. 111
Moulin des Massons (Le) (Saint-Bonnet-le-Courreau) p. 126
Moulin Richard de Bas (Ambert) p. 121
Musée de la Coutellerie (Le) (Thiers) p. 95
Musée de la dentelle (Arlanc) p. 122
Musée de la fourme et des traditions (Sauvain) p. 123
Musée de l'École 1900 (Saint-Martin-des-Olmes) p. 123
Musée départemental de la Céramique (Lezoux) p. 107
Musée des métiers et traditions du pays d'Olliergues (Olliergues) p. 122
Mus'Énergie (Ambert) p. 121
Nectars d'Isalys (Les) (Ambert) p. 125
Orangerie (L') (Thiers) p. 95
Paddocks (Les) (Vollore-Montagne) p. 101
Parc d'activités de montagne de Prabouré (Saint-Anthème) p. 131
Passage Kim en Joong (Ambert) p. 121
Piscine aqualudique (Saint-Rémy-sur-Durolle) p. 102
Piscine et parc aquatique (Ambert) p. 132
Plan d'eau de Saint-Anthème p. 132
Plan d'eau des Prades (Saint-Rémy-sur-Durolle) p. 102
Poney Cernaise (Le) p. 100
Poney de Baffie (Baffie) (Saint-Victor-Montvianeix) p. 131
Quad 63 (Espirat) p. 114
Quatre vents (Les) : centre nature (Aubusson d'Auvergne) p. 100
Quatre vents (Les) : espace bien être (Aubusson d'Auvergne) p. 102
Rando Forez (Saint-Anthème) p. 130
Rendez-vous des médiathèques (Lezoux) p. 110
Réseau des bibliothèques (Billom) p. 110
Réseau des médiathèques Ambert Livradois Forez p. 127
Réseau des médiathèques entre Dore et Allier (Lezoux) p. 110
Saison culturelle (Ambert) p.127
Saison culturelle (Billom) p. 110
Saison culturelle (Thiers) p. 98
Sébastien Bourletias (Espirat) p. 109
Station de ski de Prabouré (Saint-Anthème) p. 133

Train touristique (Thiers) p. 96
Trott'in Nature (Saint-Rémy-sur-Durolle et Mauzun) p. 100 - 113
Usine du May (L') (Thiers) p. 96
Vallée des Rouets (La) (Thiers) p. 95
Vallée des Usines (La) (Thiers) p. 96
Vélorail des Volcans (Espirat) p. 114
Verre d'Auzelles (Auzelles) p. 124
Vieilles lames (Les) (La Monnerie-le-Montel) p. 97
Volcan du Montpeloux (Saillant) p. 122
Volc'Envol paramoteur (Billom) p. 114
VTT club des Bois Noirs (Chabreloche) p. 100

CÔTÉ GOURMAND

Aigle d'Or (L') (Thiers) p. 103
Ardoise (L') (La Chaulme) p. 136
Auberge de la Belette (le Monestier) p. 136
Auberge de Ceilloux (Ceilloux) p. 135
Auberge de Medeyrolles (Medeyrolles) p. 137
Auberge de la Tour (Seychalles) p. 117
Auberge de l'Estre (Neuville) p. 117
Auberge des 4 chemins (Peschadoires) p. 118
Auberge de Valcivières (Valcivières) p. 138
Auberge du col du Béal (saint-Pierre-la-Bourlhonne) p. 138
Auberge du Ripailleur (Dore l'Église) p. 136
Auberge Savoyarde (Saint-Ferréol-des-Côtes) p. 137
Au Beurre de Thym (Ambert) p. 134
Au Bon vieux temps (La Chapelle-Agnon) p. 136
Au Crêpuscule (Ambert) p. 134
Au gré du vent (Joze) p. 116
Au Pont de Raffiny (Saint-Romain) p. 138
Béa'titude (Le) (Sauvessanges) p. 138
Bonnes Manières (Les) (Billom) p. 116
Chalet des Gentianes (Le) (Valcivières) p. 138
Chante Bise (Seychalles) p. 118
Chaudron (Le) (Thiers) p. 104
Chaumière (La) (Ambert) p. 134
Chênes (Les) (Augerolles) p. 103
Clairière (La) (Chambon-sur-Dolore) p. 135
Copains (Les) (Ambert) p. 135
Cosina (Thiers) p. 104
Coutelier (Le) (Thiers) p. 104
Essentiel (L') (Orléat) p. 117
Gare (La) (Ambert) p. 134
Gourmand (Le) (Ambert) p. 134
Grandrif (Le) (Grandrif) p. 136
Jasserie du Coq Noir (La) (Saint-Anthème) p. 137
M & Caffe noisette (Le) (Ambert) p. 134
1013, chez Virginie (Chabreloche) p. 103
Pizza au cabanon (Domaize) p. 135
Pizzeria les Chelles (Olliergues) p. 137
P'tit plat mobil (Bertignat) p. 135
Rapido Verto (Vertolaye) p. 138
Relais Délys (Le) (Saint-Rémy-sur-Durolle) p. 103
Restaurant Campanile (Thiers) p. 104
Restaurant du Pont (Joze) p. 116
7 ICI (Thiers) p. 104
Snack bar de la Piscine (Ambert) p. 135
Snack du plan d'eau (Saint-Anthème) p. 137
Table du Clos St-Éloi (La) (Thiers) p. 104
Taverne des narcisses (La) (Saint-Clément-de-Vallorgue) p. 137
Tour de cou (Le) (Lezoux) p. 117
Vie en rose (La) (Le Brugeron) p. 136

© MDT, Plan d'eau Saint-Rémy-sur-Durolle

GRAND JEU-CONCOURS 2022

Libre à vous d'aller au Paradis

Gagnez votre séjour au Camping Paradis Les Chanterelles dans un cadre reprenant l'univers et l'ambiance de la série TV

Jouez dès maintenant sur **https://bit.ly/3bcYE0z**

© Camping Paradis

Livradois-Forez PARC NATUREL RÉGIONAL EN AUVERGNE

CAMPING Paradis

Association Loi 1901 - Immatriculation Atout France : IM063150003 - Garantie financière : GROUPAMA ASSURANCE-CRÉDIT - Responsabilité civile professionnelle : MMA IARD

Thiers Dore et Montagne L'INTERCO

Livradois-Forez

LA NATURE EN GRAND

Respirer et bouger

TDM a obtenu le « label Territoire Vélo ».
Découvrez en famille, entre amis, **les nombreux circuits route et VTT** sur le territoire et participez **aux différents rendez-vous.**

Vous êtes sûr de vivre une expérience inoubliable.

Crédit Photo : ©FFVélo – JL. Armand

#Oxygène Bois Noirs #Enduforez #Fédération française de cyclotourisme
#Fédération française de cyclisme #Centre Nature des 4 vents #Balades et randonnées

www.cctdm.fr @TDMInterco

FF vélo

Vélo

Livradois-Forez
PARC NATUREL RÉGIONAL EN AUVERGNE

Libre à vous *de randonner*

À pied, à vélo ou à VTT,
Dans le Parc naturel régional Livradois-Forez,
venez découvrir, à votre rythme et selon vos envies :
des paysages, une faune et une flore remarquables...

Découvrez tous les sentiers
www.livradois-forez-rando.fr

Téléchargez l'appli
Livradois-Forez Rando

© David Frobert, Pierre Pamole

www.vacances-livradois-forez.com

Auvergne

ENTRE DORE & ALLIER Communauté de communes
AMBERT LIVRADOIS FOREZ
BILLOM Communauté
Thiers Dore et Montagne L'INTERCO
La Région Auvergne-Rhône-Alpes
L'EUROPE S'ENGAGE en région Auvergne-Rhône-Alpes avec le FEADER

Association Loi 1901 - Immatriculation Atout France : IM063150003 - Garantie financière : GROUPAMA ASSURANCE-CRÉDIT - Responsabilité civile professionnelle : MMA IARD